叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000001

2. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000002

3. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000003

4. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)
第1/4页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwiːn]
A WOODLAND QUEEN
一个 林地 女王

森林女王

(- ['reɪn] ['di'i'es][bwɑː] -)
(' Reine des Bois ')
(- 雷纳 德斯 布伊斯 -)

(《森林女王》)

[baɪ]['ændri, 'ɑːndrei] -
By ANDRE THEURIET
经过 安德烈 -

作者：安德烈·图里耶

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [dɑːrk] ['siːkrət]
THE STRANGE , DARK SECRET
这 奇怪的 , 黑暗的 秘密

那个奇怪而黑暗的秘密

['dʒuːliːən][hæd; həd][wʌns] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] - ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['reɪn] [wʊd] [ækt]

Julien	had	once	entertained	the	hope	that	Claudet's	marriage	with	Reine	would	act
朱利安	有	一次	娱乐	这	希望	那	-	婚姻	和	雷纳	会	行为

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæʃ(ə)n] ,

as	a	kind	of	heroic	remedy	for	the	cure	of	his	unfortunate	passion	,
作为	一个	种类	的	英勇	补救	为了	这	治愈	的	他的	不幸	热情	,

朱利安曾一度希望克劳德与蕾妮的婚姻能够像英雄般的良药一样，治愈他不幸的情欲。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['woʊfəli] [mɪ'steɪkən] .

he	very	soon	perceived	that	he	had	been	wofully	mistaken	.
他	非常	很快	感知	那	他	有	到过	可怜地	错误	.

他很快意识到自己大错特错了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][grænd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	had	informed	the	grand	chasserot	of	the	success	of	his
作为	很快	作为	他	有	知情的	这	盛大	-	的	这	成功	的	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

他刚把任务成功的消息告诉了大猎兵，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['heviərðən'er] .

he	became	aware	that	his	own	burden	was	considerably	heavier	.
他	成为	意识到的	那	他的	自己的	负担	曾是	相当	较重	.

他意识到自己肩上的担子要重得多。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Certainly	it	had	been	easier	for	him	to	bear	uncertainty	than	the
当然	它	有	到过	更轻松	为了	他	到	熊	不确定	比	这

['bɔɪstərəs] ['ræptʃər] [ɪ'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] ['raɪv(ə)l] .

boisterous	rapture	evinced	by	his	fortunate	rival	.
喧闹的	狂喜	表现出	经过	他的	幸运	竞争对手	.

对他来说，忍受不确定性肯定比忍受他那幸运的对手所表现出的那种喧闹的狂喜要容易得多。

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [roʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

His	jealousy	rose	against	it	,	and	that	was	all	.
他的	妒忌	玫瑰	反对	它	,	和	那	曾是	全部	.

他的嫉妒心起了作用，仅此而已。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm] ['reɪn] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [klɔ'dɛt] ,

Now	that	he	had	torn	from	Reine	the	avowal	of	her	love	for	Claudet	,
现在	那	他	有	撕裂	从	雷纳	这	承认	的	她	爱	为了	克劳德	,

既然他已经从蕾妮口中夺走了她对克劳德的爱的誓言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] ,

he	was	more	than	ever	oppressed	by	his	hopeless	passion	,
他	曾是	更多的	比	曾经	受压迫者	经过	他的	绝望	热情	,

他比以往任何时候都更加被那份无望的激情所折磨。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

and	plunged	into	a	condition	of	complete	moral	and	physical	disintegration	.
和	暴跌	进入	一个	状况	的	完全的	道德	和	身体的	解体	.

并陷入了道德和身体完全崩溃的状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm; ɪm]

It	mingled	with	his	blood	,	his	nerves	,	his	thoughts	,	and	possessed	him
它	混合	和	他的	血	,	他的	神经	,	他的	想法	,	和	拥有	他

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

它与他的血液、神经和思想交织在一起，彻底控制了他。

['dwelɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[æn; ən]	[ə'dɔrd]	[ænd; ənd]	[tə'rænɪk(ə)l]	['mɪstrəs]	.
dwelling	**within**	**him**	**like**	**an**	**adored**	**and**	**tyrannical**	**mistress**	**.**
住宅	之内	他	喜欢	一个	受人喜爱	和	强横	情妇	.

如同他心中一位既受宠爱又专横跋扈的女主人。

['reɪn]	[ə'pɪrd]	['kɑːnstəntli]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm][æz; əz]	[hiː; hi][hæd; həd]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
Reine	**appeared**	**constantly**	**before**	**him**	**as**	**he**	**had**	**contemplated**	**her**	**on**	**the**
雷纳	出现	不断地	前	他	作为	他	有	思考	她	在	这

[ˌaʊt'saɪd]	[steps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɑːrmhaʊs]	,
outside	**steps**	**of**	**the**	**farmhouse**	**,**
外部	步骤	的	这	农家	,

当他站在农舍外的台阶上凝视着她时，蕾妮的身影便不断出现在他眼前。

[ɪn][hɜːr; hər]	['nevər]	- [tuː; tə]	- [biː; bi]	- [fər'gɑːtn]	[ˌneglɪ'ʒeɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði]	[hæf]	-
in	**her**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**negligee**	**of**	**the**	**short**	**skirt**	**and**	**the**	**half**	**-**
在	她	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	便服	的	这	短的	裙子	和	这	一半	-

['oʊpən]	['bɑːdɪs]	.
open	**bodice**	**.**
打开	紧身胸衣	.

她身穿令人难忘的短裙半开胸睡衣。

[hiː; hi]	[ə'gen]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	['treʒər]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	['tresɪz]	,	['glaɪdɪŋ]	['pleɪfəli]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]
He	**again**	**beheld**	**the**	**silken**	**treasure**	**of**	**her**	**tresses**	**,**	**gliding**	**playfully**	**around**	**her**
他	再次	观看	这	丝	宝藏	的	她	头发	,	滑翔	嬉戏地	大约	她

['ʃəuldəz]	,
shoulders	**,**
肩膀	,

他再次看到了她如丝般柔顺的秀发，在她肩头轻柔地飘动。

[ðə; ði]	[klɪr]	,	['ɑːnɪst]	[lʊk]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	['lɪmpɪd]	[aɪz]	, [ðə; ði]	[ɪk'spresɪv]	[smaɪl]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]
the	**clear**	**,**	**honest**	**look**	**of**	**her**	**limpid**	**eyes**	**,**	**the**	**expressive**	**smile**	**of**	**her**
这	清除	,	诚实的	看	的	她	清澈的	眼睛	,	这	富有表现力的	微笑	的	她

[ɪn'tʃæntɪŋ]	[lɪps]	,
enchanting	**lips**	**,**
妖娆	嘴唇	,

她清澈明亮的双眸中流露出的清澈真诚，她迷人双唇上绽放出的富有表现力的笑容，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[rɪ'vʌlʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	[pər'hæps]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]
and	**with**	**a**	**sudden**	**revulsion**	**of**	**feeling**	**he**	**reflected**	**that**	**perhaps**	**before**	**a**
和	和	一个	突然	厌恶	的	感觉	他	反映	那	也许	前	一个

[mʌnθ]	[wʌz; wəz]['oʊvər]	,
month	**was**	**over**	**,**
月	曾是	超过	,

他突然涌起一股厌恶之情，心想或许不到一个月，

[ɔːl]	[ðiːz]	[tʃɑːrmz]	[wʊd]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	-	.
all	**these**	**charms**	**would**	**belong**	**to**	**Claudct**	**.**
全部	这些	魅力	会	属于	到	-	.

所有这些饰品都将属于克劳德克特。

[ðen]	, ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	, [laɪk]	[ə; eɪ]	['swɑːloʊ]	,	[wɪtʃ]	, [wɪð; wɪθ][wʌn]	['ræpɪd]	[tɜːrn]
Then	**,**	**almost**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**like**	**a**	**swallow**	**,**	**which**	**,**	**with**	**one**	**rapid**	**turn**
然后	,	几乎	在	这	相同的	片刻	,	喜欢	一个	吞	,	哪个	,	和	一	迅速的	转动

[ʌv; əv]	[ɪts]	[wɪŋ]	,
of	**its**	**wing**	**,**
的	它是	翼	,

然后，几乎就在同一时刻，就像一只燕子，迅速地转动了一下翅膀，

['tʃeɪndʒɪz]	[ɪts]	[kɔːrs]	, [hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[went]	[ɪn][ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
changes	**its**	**course**	**,**	**his**	**thoughts**	**went**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**
变化	它是	课程	,	他的	想法	去	在	这	对面的	方向	,

他的思绪改变了方向，转向了相反的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ]

and	he	began	to	imagine	what	would	have	happened	if	,	instead	of	replying
和	他	开始	到	想象	什么	会	有	发生	如果	,	反而	的	回复

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

in	the	affirmative	,
在	这	肯定	,

于是他开始想象，如果不是肯定地回答，会发生什么：

['reɪn] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['mæriŋ] [klɔ'dɛt] .

Reine	had	objected	to	marrying	Claudet	.
雷纳	有	反对	到	结婚	克劳德	.

蕾妮曾反对嫁给克劳德。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɪm'self] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] ,

He	could	picture	himself	kneeling	before	her	as	before	the	Madonna	,
他	可以	图片	他自己	跪着	前	她	作为	前	这	麦当娜	,

他能想象自己跪在她面前，就像跪在圣母玛利亚面前一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	in	a	low	voice	confessing	his	love	.
和	在	一个	低的	嗓音	坦白	他的	爱	.

他低声倾诉着自己的爱意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][hændz][soʊ] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ]

He	would	have	taken	her	hands	so	respectfully	,	and	pleaded	so
他	会	有	已采取	她	双手	所以	尊敬	,	和	恳求	所以

['eləkwəntli] ,

eloquently	,
雄辩地	,

他会恭敬地握住她的手，恳求得十分动人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

that	she	would	have	allowed	herself	to	be	convinced	.
那	她	会	有	允许	她自己	到	是	确信	.

她竟然会让自己被说服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [hændz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['prizənəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	little	,	hands	would	have	remained	prisoners	in	his	own	;	he	would	have
这	小的	,	双手	会	有	剩余	囚犯	在	他的	自己的	;	他	会	有

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['tendərli] ,

lifted	her	tenderly	,
抬起	她	温柔地	,

她的小手会一直被他紧紧抓住；他会温柔地抱起她，

[dɪ'voʊtɪdli] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [driːm] ,

devotedly	,	in	his	arms	,	and	under	the	influence	of	this	feverish	dream	,
虔诚地	,	在	他的	武器	,	和	在下面	这	影响	的	这	发烧	梦	,

她全心全意地依偎在他怀里，沉浸在这高烧不退的梦境中。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	fancied	he	could	feel	the	beating	heart	of	the	young	girl	against	his	own
他	幻想	他	可以	感觉	这	殴打	心	的	这	年轻的	女孩	反对	他的	自己的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

他仿佛能感觉到年轻女孩的心跳声贴着自己的胸膛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒnz] ,

Suddenly	he	would	wake	up	out	of	his	illusions	,
突然	他	会	唤醒	向上	出去	的	他的	幻觉	,

他会突然从幻想中醒来，

[ænd; ənd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] .

and	bite	his	lips	with	rage	on	finding	himself	in	the	dull	reality	of	his	own	dwelling	.
和	咬	他的	嘴唇	和	愤怒	在	寻找	他自己	在	这	乏味的	现实	的	他的	自己的	住宅	.

发现自己身处自己那乏味的住所中，他愤怒地咬紧嘴唇。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ; [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] [vɔɪs] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

One	day	he	heard	footsteps	on	the	gravel	;	a	sonorous	and	jovial	voice	met	his	ear	.
一	天	他	听到	脚步声	在	这	碎石	;	一个	响亮的	和	欢乐的	嗓音	遇见	他的	耳朵	.

有一天，他听到碎石路上的脚步声；一个洪亮而欢快的声音传入他的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɔ'dɛt] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [lɑː] - .

It	was	Claudet	,	starting	for	La	Thuiliere	.
它	曾是	克劳德	,	开始	为了	拉	-	.

是克劳德，他代表拉图伊利埃队首发。

['dʒuːliːən] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Julien	bent	forward	to	see	him	,	and	ground	his	teeth	as	he	watched	his	joyous	departure	.
朱利安	弯曲	向前	到	看	他	,	和	地面	他的	牙齿	作为	他	观看	他的	欢乐	离开	.

朱利安俯身去看他，看着他兴高采烈地离开，咬牙切齿。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .

The	sharp	sting	of	jealousy	entered	his	soul	,	and	he	rebelled	against	the	evident	injustice	of	Fate	.
这	锋利的	蜇	的	妒忌	进入	他的	灵魂	,	和	他	叛乱	反对	这	明显	不公正	的	命运	.

嫉妒的刺痛感涌上心头，他反抗着命运的明显不公。

[haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [soʊ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [æn; ən] ['æspekt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

How	had	he	deserved	that	life	should	present	so	dismal	and	forbidding	an	aspect	to	him	?
如何	有	他	应得的	那	生活	应该	展示	所以	惨淡	和	禁止	一个	方面	到	他	?

他为何要承受如此凄凉凄惨的人生?

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ;

He	had	had	none	of	the	joys	of	infancy	;
他	有	有	没有任何	的	这	喜悦	的	婴儿期	;

他从未体验过童年的快乐；

[hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ['wɪrəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɔɪstər] ;

his	youth	had	been	spent	wearily	under	the	peevish	discipline	of	a	cloister	;
他的	青年	有	到过	花费	疲劳	在下面	这	易怒的	纪律	的	一个	修道院	;

他的青年时代是在修道院严苛的纪律下疲惫度过的；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

he	had	entered	on	his	young	manhood	with	all	the	awkwardness	and	timidity	of	a	night	-	bird	that	is	made	to	fly	in	the	day	.
他	有	进入	在	他的	年轻的	男子气概	和	全部	这	尴尬	和	胆怯	的	一个	夜晚	-	鸟	那	是	制成	到	飞	在	这	天	.

他进入青年时代时，就像一只夜行鸟被安排在白天飞行一样，充满了笨拙和胆怯。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr]

Up	to	the	age	of	twenty	-	seven	years	,	he	had	known	neither	love	nor
向上	到	这	年龄	的	二十	-	七	年	,	他	有	已知	两者都不	爱	也不

['frendʃɪp] ;

friendship	;
友谊	;

直到二十七岁，他既没有体会过爱情，也没有体会过友谊；

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ,

his	time	had	been	given	entirely	to	earning	his	daily	bread	,
他的	时间	有	到过	给定	完全	到	收入	他的	日常的	面包	,

他把所有时间都用来挣钱糊口。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] ,

and	to	the	cultivation	of	religious	exercises	,
和	到	这	栽培	的	宗教	练习	,

以及培养宗教修行能力，

[wɪtʃ] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['juːsləs] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

which	consoled	him	in	some	measure	for	his	apparently	useless	way	of	living	.
哪个	安慰	他	在	一些	措施	为了	他的	显然	无用	方式	的	活的	.

这在某种程度上安慰了他，让他不再为自己看似毫无用处的生活方式感到惋惜。

['lætərli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Latterly	,	it	is	true	,	Fortune	had	seemed	to	smile	upon	him	,
后来	,	它	是	真的	,	财富	有	似乎	到	微笑	之上	他	,

近来，他的运气确实不错。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

by	giving	him	a	little	more	money	and	liberty	,	but	this	smile	was	a	mere
经过	给予	他	一个	小的	更多的	钱	和	自由	,	但	这	微笑	曾是	一个	仅仅

['mɑːkəri] ,

mockery	,
嘲讽	,

给他多一些金钱和自由，但这笑容不过是嘲讽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snер] [mɔːr] ['hɜːrtfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['petinəs] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst]

and	a	snare	more	hurtful	than	the	pettinesses	and	privations	of	his	past
和	一个	圈套	更多的	伤人的	比	这	琐碎之事	和	匮乏	的	他的	过去的

[laɪf] .

life	.
生活	.

比他过去生活中那些琐碎的烦恼和匮乏更伤人的陷阱。

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['gɑːdəs] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstɪˌfaɪər] ,

The	fickle	goddess	,	continuing	her	part	of	mystifier	,
这	反复无常	女神	,	继续	她	部分	的	神秘主义者	,

反复无常的女神，继续扮演着神秘化的角色，

[hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [saɪt] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

had	opened	to	his	enraptured	sight	a	magic	window	through	which	she	had
有	打开	到	他的	眉飞色舞	视线	一个	魔法	窗户	通过	哪个	她	有

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['hæpinəs] ;

shown	him	a	charming	vision	of	possible	happiness	;
所示	他	一个	迷人	想象	的	可能的	幸福	;

她为他打开了一扇神奇的窗户，透过这扇窗户，她向他展现了一幅充满魅力的幸福景象；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	while	he	was	still	gazing	,	she	had	closed	it	abruptly	in	his	face	,
但	尽管	他	曾是	仍然	凝视	,	她	有	关闭	它	突然	在	他的	脸	,

但他还凝视着她时，她却突然在他面前关上了门。

['læfɪŋ] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

laughing	scornfully	at	his	discomfiture	.
笑	轻蔑地	在	他的	沮丧	.

他轻蔑地嘲笑他的窘迫。

[wʌt] [sens] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [feɪt]

What	sense	was	there	in	this	perversion	of	justice	,	this	perpetual	mockery	of	Fate
什么	感觉	曾是	那里	在	这	变态	的	正义	,	这	永久	嘲讽	的	命运

?

?
?

这种对正义的歪曲，这种对命运的不断嘲弄，究竟有何意义?

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ɪts] [sweɪ] ,

At	times	the	influence	of	his	early	education	would	resume	its	sway	,
在	时代	这	影响	的	他的	早期的	教育	会	恢复	它是	摇摆	,

有时，他早期的教育影响会再次显现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æsk] [hɪm'self] ['weðər] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]

and	he	would	ask	himself	whether	all	this	apparent	contradiction	were	not	a
和	他	会	问	他自己	无论	全部	这	明显	矛盾	是	不是	一个

['siːkrət] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

secret	admonition	from	on	high	,
秘密	警告	从	在	高的	,

他会问自己，所有这些看似矛盾的现象，会不会是来自上天的秘密告诫。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

warning	him	that	he	had	not	been	created	to	enjoy	the	fleeting	pleasures	of
警告	他	那	他	有	不是	到过	创建	到	享受	这	转瞬即逝	快乐	的

[ðɪs] [wɜːrld] ,

this	world	,
这	世界	,

警告他，他生来并非为了享受世间转瞬即逝的快乐。

[ænd; ənd] [ɔːt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [θɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

and	ought	,	therefore	,	to	turn	his	attention	toward	things	eternal	,
和	应该	,	所以	,	到	转动	他的	注意力	朝向	事物	永恒	,

因此，他应当将注意力转向永恒的事物。

[ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ?

and	renounce	the	perishable	delights	of	the	flesh	?
和	放弃	这	易腐烂的	美味	的	这	肉	?

并放弃肉体中转瞬即逝的享乐?

" [ɪf] [soʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [ɪ'revərəntli] , " [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kʌmz] ['ræðər] [leɪt] ,

"	If	so	,	"	thought	he	,	irreverently	,	"	the	warning	comes	rather	late	,
"	如果	所以	,	"	想法	他	,	不敬地	,	"	这	警告	来	相当	晚的	,

“如果真是这样，”他轻蔑地想，“那警告来得太晚了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['betər] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	it	would	have	answered	the	purpose	better	had	I	been	allowed	to
和	它	会	有	回答	这	目的	更好的	有	我	到过	允许	到

[kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['pɑːvərti] !

continue	in	the	narrow	way	of	obscure	poverty	!
继续	在	这	狭窄的	方式	的	朦胧	贫困	!

如果允许我继续走这条偏僻的贫困之路，或许就能更好地达到目的!

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['ætməsfɪr] [hæd; həd]

"	Now	that	the	enervating	influence	of	a	more	prosperous	atmosphere	had
"	现在	那	这	使人疲惫	影响	的	一个	更多的	繁荣	气氛	有

['wiːkənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

weakened	his	courage	,
减弱	他的	勇气	,

“如今，繁荣的环境带来的精神萎靡削弱了他的勇气，

[ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɑːtər] [laɪk] [æn; ən][oʊld]

and	cooled	the	ardor	of	his	piety	,	his	faith	began	to	totter	like	an	old
和	冷却	这	热情	的	他的	虔诚	,	他的	信仰	开始	到	蹒跚	喜欢	一个	老的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他的虔诚之心冷却了，他的信仰开始像古老的墙壁一样摇摇欲坠。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rekt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] [wɪtʃ]

His	religious	beliefs	seemed	to	have	been	wrecked	by	the	same	storm	which
他的	宗教	信仰	似乎	到	有	到过	损毁	经过	这	相同的	风暴	哪个

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [hoʊps] [ʌv; əv] [lʌv] ,

had	destroyed	his	passionate	hopes	of	love	,
有	损毁	他的	热情的	希望	的	爱	,

他的宗教信仰似乎也和他对爱情的热切期盼一样，被同一场风暴摧毁了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['strændɪd] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['heɪv(ə)n][ɔːr]['paɪlət] ,

and	left	him	stranded	and	forlorn	without	either	haven	or	pilot	,
和	左边	他	搁浅	和	绝望	没有	任何一个	避风港	或者	飞行员	,

把他独自留在原地，孤苦伶仃，既没有避难所也没有飞行员。

[bloʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

blown	hither	and	thither	solely	by	the	violence	of	his	passion	.
吹	这里	和	那里	仅	经过	这	暴力	的	他的	热情	.

他完全被激情驱使，四处飘荡。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] [spend] [ɪn'taɪər] [deɪz] [ɪn]

By	degrees	he	took	an	aversion	to	his	home	,	and	would	spend	entire	days	in
经过	学位	他	采取	一个	厌恶	到	他的	家	,	和	会	花费	全部的	天	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他渐渐厌恶了自己的家，经常整天待在树林里。

[ðer; ðər] [sɪ'kluːdɪd] [hɔːnts] , [ɔːl'redi] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

Their	secluded	haunts	,	already	colored	by	the	breath	of	autumn	,
他们的	僻	闹鬼的地方	,	已经	有色	经过	这	气息	的	秋天	,

他们僻静的栖身之处，早已被秋天的气息染上了色彩。

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʌðər] ['refjuːdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

became	more	attractive	to	him	as	other	refuge	failed	him	.
成为	更多的	吸引人的	到	他	作为	其他	避难所	失败的	他	.

随着其他避难所都无法给他提供庇护，这个地方对他来说变得越来越有吸引力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [dauts] , ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['æmərəs] [rɪ'grets] ,

They	were	his	consolation	;	his	doubts	,	weakness	,	and	amorous	regrets	,
他们	是	他的	安慰	;	他的	疑虑	,	弱点	,	和	多情	遗憾	,

它们成了他的慰藉；他的疑虑、软弱和情爱的悔恨，

[faʊnd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] ['ʌndər] [ðer; ðər]['saɪlənt] ['ʃeltər] .

found	sympathy	and	indulgence	under	their	silent	shelter	.
成立	同情	和	放纵	在下面	他们的	沉默的	庇护所	.

在他们沉默的庇护下，他们找到了同情和宽容。

[hiː; hi] [felt] [les] ['loʊnli] , [les] [hju'milieitid] , [les] [proʊ'zeiik] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [greɪt] ['fɔːrɪst] [depθs] ,

He	felt	less	lonely	,	less	humiliated	,	less	prosaic	among	these	great	forest	depths	,
他	毛毡	较少的	孤独	, 较少的		受辱	, 较少的		平淡无奇	之中	这些	伟大的	森林	深度	,

在这片广袤的森林深处，他感到不再那么孤独，不再那么屈辱，也不再那么平淡无奇。

[ðiːz] ['lɔːfti] [æʃ] - [triːz] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər]['vɜːrd(ə)nt] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

these	lofty	ash	-	trees	,	raising	their	verdant	branches	to	heaven	.
这些	高远	灰	-	树木	,	提高	他们的	葱茏	分支	到	天堂	.

这些高耸入云的白蜡树，将翠绿的枝干伸向苍穹。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪ'voʊk] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['reɪn] - [ɪn] [ðiːz]

He	found	he	could	more	easily	evoke	the	seductive	image	of	Reine	Vincart	in	these
他	成立	他	可以	更多的	容易地	唤起	这	诱人的	图像	的	雷纳	-	在	这些

[kɑːm] ['sɒlə,tjuːdz] ,

calm	solitudes	,
冷静的	孤独	,

他发现，在这些平静的独处时光里，他更容易唤起雷恩·文卡特那充满诱惑力的形象。

[wer] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sprɪŋtaɪm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv]

where	the	recollections	of	the	previous	springtime	mingled	with	the	phantoms	of
在哪里	这	回忆	的	这	以前的	春天	混合	和	这	幻影	的

[hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] .

his	heated	imagination	and	clothed	themselves	with	almost	living	forms	.
他的	加热	想像力	和	穿着衣服	他们自己	和	几乎	活的	表格	.

往年春天的回忆与他炽热的想象力所描绘的幻影交织在一起，幻化成栩栩如生的形象。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['væliz]

He	seemed	to	see	the	young	girl	rising	from	the	mists	of	the	distant	valleys
他	似乎	到	看	这	年轻的	女孩	上升	从	这	薄雾	的	这	遥远	山谷

.

:

.

他仿佛看见那个年轻女孩从远处山谷的薄雾中升起。

[ðə; ði] [liːst] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['herəldid] [hɜːr; hər] ['fænsɪd] [ə'proʊtʃ] .

The	least	fluttering	of	the	leaves	heralded	her	fancied	approach	.
这	至少	飘动	的	这	树叶	被预言	她	幻想	方法	.

树叶最轻微的飘动预示着她即将到来。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ɪn][ðə; ði]

At	times	the	hallucination	was	so	complete	that	he	could	see	,	in	the
在	时代	这	幻觉	曾是	所以	完全的	那	他	可以	看	,	在	这

[intə(:)'leisiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

interlacing	of	the	branches	,
交织	的	这	分支	,

有时幻觉如此逼真，以至于他能从交错的树枝中看到：

[ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	undulations	of	her	supple	form	,	and	the	graceful	outlines	of	her
这	起伏	的	她	柔软	形式	,	和	这	优美	概述	的	她

['proʊfaɪl] .

profile	.
轮廓	.

她柔美身姿的起伏，以及她优美的侧脸轮廓。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd]

Then	he	would	be	seized	by	an	insane	desire	to	reach	the	fugitive	and
然后	他	会	是	查获	经过	一个	疯狂的	欲望	到	抵达	这	逃犯	和

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ,

speak	to	her	once	more	,
说话	到	她	一次	更多的	,

然后，他会突然产生一种疯狂的欲望，想要找到那个逃犯，再和她谈谈。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	would	go	tearing	along	the	brushwood	for	that	purpose	.
和	会	去	撕裂	沿着	这	灌木丛	为了	那	目的	.

他会为此目的沿着灌木丛一路狂奔。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [baʊz] ,

Now	and	then	,	in	the	half	light	formed	by	the	hanging	boughs	,
现在	和	然后	,	在	这	一半	光	形成	经过	这	绞刑	树枝	,

偶尔，在垂枝投下的昏暗光线中，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['reɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	would	see	rays	of	golden	light	,	coming	straight	down	to	the	ground	,
他	会	看	射线	的	金的	光	,	未来	直的	向下	到	这	地面	,

他会看到金色的光芒笔直地照射到地面。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪtli] [laɪk] [daɪ'æfənəs] [ˌæpə'rɪʃənz] .

and	resting	there	lightly	like	diaphanous	apparitions	.
和	休息	那里	轻轻	喜欢	透明的	幻影	.

它们轻盈地栖息在那里，如同透明的幻影。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ,

Sometimes	the	rustling	of	birds	taking	flight	,
有时	这	沙沙声	的	鸟类	采取	航班	,

有时是鸟儿起飞时的沙沙声，

[wʊd] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði]['tɪmɪd] [fruː] - [fruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt] , [ænd; ənd]['dʒuːliːən] ,

would	sound	in	his	ears	like	the	timid	frou	-	frou	of	a	skirt	,	and	Julien	,
会	声音	在	他的	耳朵	喜欢	这	胆小	弗鲁	-	弗鲁	的	一个	裙子	,	和	朱利安	,

在他听来，那声音就像裙子怯懦的沙沙声，而朱利安，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'defɪnət] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

fascinated	by	the	mysterious	charm	of	these	indefinite	objects	,	and	following	the
着迷	经过	这	神秘	魅力	的	这些	不定	对象	,	和	下列的	这

['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstɪkl] [sə'dʒestʃənz] ,

impulse	of	their	mystical	suggestions	,
冲动	的	他们的	神秘	建议	,

被这些形状不规则的物体的神秘魅力所吸引，并受到它们所蕴含的神秘暗示的驱使，

[wʊd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɪm'petʃuəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

would	fling	himself	impetuously	into	the	jungle	,
会	一扔	他自己	冲动地	进入	这	丛林	,

他会鲁莽地跳进丛林，

[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][self][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæntɪkl] [ʌv; əv]['kæntɪk(ə)l] " :

repeating	to	him	self	the	words	of	the	"	Canticle	of	Canticles	"	:
重复	到	他	自己	这	字	的	这	"	颂歌	的	颂歌	"	:

他默念着《雅歌》中的歌词：

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ; [bɪ'hoʊld] !

"	I	hear	the	voice	of	my	beloved	;	behold	!
"	我	听到	这	嗓音	的	我的	心爱	;	看哪	!

“我听见我良人的声音；看哪！

[ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['skɪpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

she	cometh	leaping	upon	the	mountains	,	skipping	upon	the	hills	.
她	到来	跳跃	之上	这	山脉	,	跳过	之上	这	丘陵	.

她跃过群山，轻快地穿过丘陵而来。

" [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

"	He	would	continue	to	press	forward	in	pursuit	of	the	intangible	apparition	,
"	他	会	继续	到	按	向前	在	追逐	的	这	无形	幻影	,

“他将继续不懈地追寻那个无形的幻影，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] [nɪr] [sʌm; səm] [striːm] [ɔːr] ['faʊnt(ə)n] .

until	he	sank	with	exhaustion	near	some	stream	or	fountain	.
直到	他	沉没	和	疲惫	靠近	一些	溪流	或者	喷泉	.

直到他精疲力竭地倒在某条小溪或喷泉旁。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Under	the	influence	of	the	fever	,	which	was	consuming	his	brain	,
在下面	这	影响	的	这	发烧	,	哪个	曾是	消费	他的	脑	,

高烧侵蚀着他的大脑，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] .

he	would	imagine	the	trickling	water	to	be	the	song	of	a	feminine	voice	.
他	会	想象	这	涓涓细流	水	到	是	这	歌曲	的	一个	女性	嗓音	.

他会把潺潺流水声想象成女人的歌声。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['beriz]

He	would	wind	his	arms	around	the	young	saplings	,	he	would	tear	the	berries
他	会	风	他的	武器	大约	这	年轻的	树苗	,	他	会	撕	这	浆果

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

from	the	bushes	,
从	这	灌木丛	,

他会用双臂环抱住幼苗，他会摘下灌木丛中的浆果，

['presɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['θɜːrsti] [lɪps] ,

pressing	them	against	his	thirsty	lips	,
紧迫	他们	反对	他的	渴	嘴唇	,

将它们压在自己干渴的嘴唇上，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌoʊdər'ɪfərəs] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːnd] [kə'res] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	imagining	their	odoriferous	sweetness	to	be	a	fond	caress	from	the
和	想象	他们的	有气味的	甜味	到	是	一个	喜爱	抚摸	从	这

[lʌvd] [wʌn] .

loved	one	.
喜爱	一	.

并想象它们散发的甜香是爱人温柔的抚摸。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] [nɑːt] [ə'piːzd] .

He	would	return	from	these	expeditions	exhausted	but	not	appeased	.
他	会	返回	从	这些	探险	筋疲力尽的	但	不是	安抚	.

他每次探险归来都筋疲力尽，但内心却并不平静。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'krɔːs] [klɔ'dɛt] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

Sometimes	he	would	come	across	Claudet	,	also	returning	home	from	paying	his
有时	他	会	来	穿过	克劳德	,	还	返回	家	从	付费	他的

[kɔːrt] [tuː; tə] ['reɪn] - ;

court	to	Reine	Vincart	;
法庭	到	雷纳	-	;

有时他会遇到克劳德，克劳德也是从向文卡特皇后献上贡品后回家的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒuːliːən] [wʊd] ['skruːtənaɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['kaʊntənəns] ,

and	the	unhappy	Julien	would	scrutinize	his	rival's	countenance	,
和	这	不开心	朱利安	会	仔细审查	他的	竞争对手的	面容	,

郁闷的朱利安会仔细观察对手的表情。

['siːkɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ]

seeking	eagerly	for	some	trace	of	the	impressions	he	had	received	during
寻求	急切地	为了	一些	痕迹	的	这	印象	他	有	已收到	期间

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

the	loving	interview	.
这	爱	面试	.

他热切地寻找着那次充满爱意的谈话中所获得的印象的蛛丝马迹。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['bæfəld] ;
His curiosity was nearly always baffled ;
他的 好奇心 曾是 几乎 总是 困惑 ;

他的好奇心几乎总是得不到满足；

[fɔːr; fər] [klɔ'dɛt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['^eiəti] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɜ-z]
for Claudet seemed to have left all his gayety and conversational powers
为了 克劳德 似乎 到 有 左边 全部 他的 同性恋 和 对话 权力
[æt; ət][lɑː] - .
at La Thuiliere .
在 拉 - .

克劳德似乎把他所有的快乐和健谈能力都留在了拉图伊利埃。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [miːlz] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
During their tete - a - tete meals , he hardly spoke at all , maintaining a
期间 他们的 头像 - 一个 - 头像 餐 , 他 几乎 辐 在 全部 , 保持 一个
[rɪ'zɜːrvd] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæsɪtɜːrn] ['kaʊntənəns] .
reserved attitude and a taciturn countenance .
预订的 态度 和 一个 沉默寡言 面容 .

在他们单独用餐时，他几乎一言不发，始终保持着矜持的态度和沉默寡言的表情。

['dʒuːliːən] , [prə'vəukt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'braɪəti] , ['praɪvətli] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]
Julien , provoked at this unexpected sobriety , privately accused his cousin of
朱利安 , 挑衅 在 这 意外 清醒 , 私下 被告 他的 表哥 的
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
dissimulation ,
伪装 ,

朱利安对表弟出乎意料的清醒感到恼火，私下里指责他表弟弄虚作假。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
and of trying to conceal his happiness .
和 的 尝试 到 隐藏 他的 幸福 .

并试图掩饰自己的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [soʊ]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [klɔ'dɛt] [æz; əz] [pjʊr]
His jealousy so blinded him that he considered the silence of Claudet as pure
他的 妒忌 所以 失明 他 那 他 经过考虑的 这 沉默 的 克劳德 作为 纯的
[hɪ'pɑːkrəsi] [nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ]
hypocrisy not recognizing that it was assumed for the purpose of concealing
虚伪 不是 识别 那 它 曾是 假定 为了 这 目的 的 隐藏
[sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
some unpleasantness rather than satisfaction .
一些 不愉快 相当 比 满意 .

他的嫉妒蒙蔽了他的双眼，以至于他认为克劳德的沉默纯粹是虚伪的，却没有意识到克劳德的沉默是为了掩盖某种不愉快的事情，而不是为了满足自己的欲望。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [klɔ'dɛt] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] ['mætərz] [hæd; həd]['teɪkən] ,
The fact was that Claudet , although rejoicing at the turn matters had taken ,
这 事实 曾是 那 克劳德 , 虽然 欢欣鼓舞 在 这 转动 事情 有 已采取 ,

事实上，克劳德虽然对事态的转变感到欣喜，

[wʌz; wəz] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts] ['seɪɪŋ] : " ['nevər] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] .
was verifying the poet's saying : " Never is perfect happiness our lot .
曾是 核实 这 诗人的 说 : " 绝不 是 完美的 幸福 我们的 很多 .

这是在验证诗人所说的：“完美的幸福永远不是我们的命运。”

" [wen] ['dʒu:li:ən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [floʊn] [soʊ] ['dʒɔɪfəli]

"	When	Julien	brought	him	the	good	news	,	and	he	had	flown	so	joyfully
"	什么时候	朱利安	带来	他	这	好的	消息	,	和	他	有	飞行	所以	欣喜地

[tu:; tə][lɑ:] - ,

to	La	Thuiliere	,
到	拉	-	,

“当朱利安把这个好消息带给他时，他欣喜若狂地飞到了拉图伊利埃，

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['reɪn] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

he	had	certainly	been	cordially	received	by	Reine	,	but	,	nevertheless	,
他	有	当然	到过	诚挚地	已收到	经过	雷纳	,	但	,	尽管如此	,

雷恩确实热情接待了他，但是，尽管如此，

[hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æn; ən]['æbsənt][ænd; ənd] ['dri:mi] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

he	had	noticed	with	surprise	an	absent	and	dreamy	look	in	her	eyes	,
他	有	注意到	和	惊喜	一个	缺席的	和	梦幻般的	看	在	她	眼睛	,

他惊讶地注意到她眼中流露出一种茫然梦幻的神情。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

which	did	not	agree	with	his	idea	of	a	first	interview	of	lovers	.
哪个	做过	不是	同意	和	他的	主意	的	一个	第一的	面试	的	恋人	.

这与他设想的情侣初次见面方式不符。

[wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænər]

When	he	wished	to	express	his	affection	in	the	vivacious	and	significant	manner
什么时候	他	希望	到	表达	他的	感情	在	这	活泼	和	重要的	方式

[ˌɔ:rdn'erəli] [ɪm'plɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] ,

ordinarily	employed	among	the	peasantry	,
按说	受雇	之中	这	农民	,

当他想用农民常用的那种活泼而又意味深长的方式表达他的爱意时，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [baɪ] ['vɪgərəs] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['kɪsɪz] , [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ]

that	is	to	say	,	by	vigorous	embracing	and	resounding	kisses	,	he	met	with
那	是	到	说	,	经过	蓬勃	拥抱	和	高亢	吻	,	他	遇见	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] .

unexpected	resistance	.
意外	反抗	.

也就是说，他用热情的拥抱和热烈的亲吻，却遇到了意想不到的阻力。

" [ki:p] ['kwaɪət] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər] , " [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] ['ræʃnəli] !

"	Keep	quiet	!	"	was	the	order	,	"	and	let	us	talk	rationally	!
"	保持	安静的	!	"	曾是	这	命令	,	"	和	让	我们	讲话	理性地	!

“保持安静！”命令道，“让我们理性地谈谈！”

" [hi:; hi] [əu'beid] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [ə'gri:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi]

"	He	obeyed	,	although	not	agreeing	in	her	view	of	the	reserve	to	be
"	他	服从	,	虽然	不是	同意	在	她	看法	的	这	预订	到	是

[meɪn'teɪnd] [bɪ'twi:n] ['lʌvəz] ;

maintained	between	lovers	;
维持	之间	恋人	;

“他服从了，尽管他并不认同她关于恋人之间应该保持矜持的观点；

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

but	,	he	made	up	his	mind	to	return	to	the	charge	and	triumph	over
但	,	他	制成	向上	他的	头脑	到	返回	到	这	收费	和	胜利	超过

[hɜ:r; hər] ['bæʃfl] ['skru:pəlz] .

her	bashful	scruples	.
她	害羞的	顾虑	.

但是，他下定决心要重整旗鼓，战胜她羞怯的顾虑。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
In fact , he began again the very next day ,
在 事实 , 他 开始 再次 这 非常 下一个 天 ,

事实上，他第二天就重新开始了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['ɑːrdər] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm] , [ðoʊ]
and his impetuous ardor encountered the same refusal in the same firm , though
和 他的 浮躁 热情 遭遇 这 相同的 拒绝 在 这 相同的 公司 , 尽管
[ə'fekʃənət] ['mænər] .
affectionate manner .
亲热 方式 .

他那急切的热情也遭到了同样的拒绝，对方虽然态度坚定，但语气亲切。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ['telɪŋ] ['reɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] .
He ventured to complain , telling Reine that she did not love him as she ought .
他 冒险 到 抱怨 , 讲述 雷纳 那 她 做过 不是 爱 他 作为 她 应该 .

他鼓起勇气抱怨，告诉蕾妮她没有像应该的那样爱他。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['frendli] [tɔːrd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" If I did not feel friendly toward you , " replied the young girl ,
" 如果 我 做过 不是 感觉 友好的 朝向 你 , " 回复 这 年轻的 女孩 ,

“如果我对你没有友善的感觉，”小女孩回答说，

[lə'kɑːnɪkli] , " [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ?
laconically , " should I have allowed you to talk to me of marriage ?
简洁地 , " 应该 我 有 允许 你 到 讲话 到 我 的 婚姻 ?

简洁地问：“我当初应该允许你跟我谈论婚姻吗？”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [vekst] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ,
" Then , seeing that he looked vexed and worried ,
" 然后 , 看到 那 他 看起来 烦恼 和 担心 ,

“然后，见他看上去既恼怒又担忧，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['rʌfli] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
and realizing that she was perhaps treating him too roughly , she continued ,
和 意识到 那 她 曾是 也许 治疗 他 也 大致 , 她 持续 ,
[mɔːr] ['dʒentli] :
more gently :
更多的 轻轻地 :

意识到自己可能对他太粗鲁了，她便继续用更温柔的语气说道：

" [rɪ'membər] , [klɔ'dɛt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
" Remember , Claudet , that I am living all alone at the farm .
" 记住 , 克劳德 , 那 我 是 活的 全部 独自的 在 这 农场 .

“克劳德，记住，我一个人住在农场里。”

[ðæt] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'zɜːrv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['mʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ]
That obliges me to have more reserve than a girl whose mother is with
那 义务 我 到 有 更多的 预订 比 一个 女孩 谁 母亲 是 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这让我不得不比有母亲陪伴的女孩更加矜持。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['ʌðər] [maɪt] ,
So you must not be offended if I do not behave exactly as others might ,
所以 你 必须 不是 是 被冒犯了 如果 我 做 不是 表现 确切地 作为 其他的 可能 ,

所以，如果我的行为方式与其他人不太一样，请不要介意。

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə]

and	rest	assured	that	it	will	not	prevent	me	from	being	a	good	wife	to
和	休息	保证	那	它	将要	不是	防止	我	从	存在	一个	好的	妻子	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

请放心，这绝不会妨碍我做你的好妻子。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] . "

when	we	are	married	.	"
什么时候	我们	是	已婚	.	"

当我们结婚的时候。”

" [wel] , [naʊ] , " [θɔːt] [klɔ'dɛt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] [tuː; tə] - :

"	Well	,	now	,	"	thought	Claudet	,	as	he	was	returning	despondently	to	Vivey	:
"	出色地	,	现在	,	"	想法	克劳德	,	作为	他	曾是	返回	沮丧地	到	-	:

“唉，现在……”克劳德特沮丧地想着，垂头丧气地回到了维维身边：

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'res] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eni] [wʌn] !

"	I	can't	help	thinking	that	a	little	caress	now	and	then	wouldn't	hurt	any	one	!
"	我	不能	帮助	思维	那	一个	小的	抚摸	现在	和	然后	不会	伤害	任何	一	!

“我不禁觉得，偶尔一点爱抚对谁都没坏处！”

" ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd]

"	Under	these	conditions	it	is	not	to	be	supposed	he	was	in	a	mood
"	在下面	这些	状况	它	是	不是	到	是	据称	他	曾是	在	一个	情绪

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miːgər] ['lʌvmeɪkɪŋ] .

to	relate	any	of	the	details	of	such	meagre	lovemaking	.
到	涉及	任何	的	这	细节	的	这样的	微薄	性爱	.

“在这种情况下，不能认为他有心情去讲述这种简陋性爱的任何细节。”

[hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ] - ['koʊldnəs] .

His	self	-	love	was	wounded	by	Reine's	coldness	.
他的	自己	-	爱	曾是	受伤	经过	-	寒冷	.

蕾妮的冷漠伤害了他的自尊心。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] " [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɔːk] ,

Having	always	been	"	cock	-	of	-	the	-	walk	,
拥有	总是	到过	"	公鸡	-	的	-	这	-	走	,

一直以来都是“趾高气扬”的，

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [pʊr] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

"	he	could	not	understand	why	he	had	such	poor	success	with	the	only	one
"	他	可以	不是	理解	为什么	他	有	这样的	贫穷的	成功	和	这	仅有的	一

[ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

about	whom	he	was	in	earnest	.
关于	谁	他	曾是	在	认真	.

他无法理解为什么他唯一认真对待的人却总是那么不成功。

[hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] , ['ðerfɔːr] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['kerləs]

He	kept	quiet	,	therefore	,	hiding	his	anxiety	under	the	mask	of	careless
他	保留	安静的	,	所以	,	隐藏	他的	焦虑	在下面	这	面具	的	粗心

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

因此，他保持沉默，用漫不经心的冷漠掩饰自己的焦虑。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm]['sɜːrkəmspekt] .

Moreover	,	a	certain	primitive	instinct	of	prudence	made	him	circumspect	.
而且	,	一个	肯定	原始	本能	的	谨慎	制成	他	谨慎	.

此外，某种原始的谨慎本能使他行事谨慎。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [soʊl] , [hiː; hi] [stɪl] [ˌentər'teɪnd] [dauts] [ʌv; əv]['dʒuːliənz] [sɪn'serəti] .

In	his	innermost	soul	,	he	still	entertained	doubts	of	Julien's	sincerity	.
在	他的	最内层	灵魂	,	他	仍然	娱乐	疑虑	的	朱利安的	诚意	.

在他内心深处，他仍然对朱利安的诚意抱有怀疑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði]

Sometimes	he	doubted	whether	his	cousin's	conduct	had	not	been	dictated	by	the
有时	他	怀疑	无论	他的	表亲	执行	有	不是	到过	口述	经过	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][rɪ'dʒektɪd] [lʌv] ,

bitterness	of	rejected	love	,
苦味	的	拒绝	爱	,

他有时怀疑，表弟的行为是否是被失恋的痛苦所驱使的。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

rather	than	a	generous	impulse	of	affection	,
相当	比	一个	慷慨的	冲动	的	感情	,

而不是出于慷慨的爱意冲动，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'viːl] - [rɪ'pʌls] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['veɪgli]

and	he	did	not	care	to	reveal	Reine's	repulse	to	one	whom	he	vaguely
和	他	做过	不是	关心	到	揭示	-	击退	到	一	谁	他	依稀

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['lʌvər] .

suspected	of	being	a	former	lover	.
怀疑	的	存在	一个	以前的	情人	.

他并不想向一个他隐约怀疑是前情人的人透露雷恩的厌恶之情。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

His	simple	,	ardent	nature	could	not	put	up	with	opposition	,
他的	简单的	,	热心	自然	可以	不是	放	向上	和	反对	,

他天性单纯热情，无法容忍反对意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['reɪn] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	he	thought	only	of	hastening	the	day	when	Reine	would	belong	to	him
和	他	想法	仅有的	的	加速	这	天	什么时候	雷纳	会	属于	到	他

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

他一心只想尽快让蕾妮完全属于他。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

But	,	when	he	broached	this	subject	,
但	,	什么时候	他	已提出	这	主题	,

但是，当他提起这个话题时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

he	had	the	mortification	to	find	that	she	was	less	impatient	than	himself	.
他	有	这	屈辱	到	寻找	那	她	曾是	较少的	不耐烦	比	他自己	.

他尴尬地发现，她比他更有耐心。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər] ,

"	There	is	no	hurry	,	"	she	replied	,	"	our	affairs	are	not	in	order	,
"	那里	是	不	匆忙	,	"	她	回复	,	"	我们的	事务	是	不是	在	命令	,

“不着急，”她回答说，“我们的事情还没安排妥当。”

['aʊər; ɑːr] ['hɑːvists] [ɑːr; ər][nɑːt] [haust] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dʌl]

our	harvests	are	not	housed	,	and	it	would	be	better	to	wait	till	the	dull
我们的	收获	是	不是	房屋	,	和	它	会	是	更好的	到	等待	直到	这	乏味的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

我们的收成没有储存，最好等到淡季再储存。

" [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌefər'vesns] ,

"	In	his	first	moments	of	joy	and	effervescence	,
"	在	他的	第一的	时刻	的	喜悦	和	冒泡	,

在他最初的喜悦和兴奋时刻，

[klɔ'dɛt] [hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [θruː'aʊt]

Claudet	had	evinced	the	desire	to	announce	immediately	the	betrothal	throughout
克劳德	有	表现出	这	欲望	到	宣布	立即地	这	订婚	自始至终

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

克劳德特曾表示希望立即向全村宣布订婚的消息。

[ðɪs] ['reɪn] [hæd; həd] [ə'poʊzd] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ə'weɪkənɪŋ] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ]

This	Reine	had	opposed	;	she	thought	they	should	avoid	awakening	public	curiosity	so
这	雷纳	有	反对	;	她	想法	他们	应该	避免	唤醒	民众	好奇心	所以

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːrhænd] ,

long	beforehand	,
长的	预先	,

王后对此表示反对；她认为应该避免过早地引起公众的好奇心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [klɔ'dɛt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

and	she	extracted	from	Claudet	a	promise	to	say	nothing	until	the	date	of
和	她	提取	从	克劳德	一个	承诺	到	说	没有什么	直到	这	日期	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['setld] .

the	marriage	should	be	settled	.
这	婚姻	应该	是	定居	.

她让克劳德承诺，在确定婚期之前什么也不说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['mætər]

He	had	unwillingly	consented	,	and	thus	,	during	the	last	month	,	the	matter
他	有	不情愿地	同意	,	和	因此	,	期间	这	最后的	月	,	这	事情

[hæd; həd] [bɪn] ['drægɪŋ] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] :

had	been	dragging	on	indefinitely	:
有	到过	拖拽	在	无限期	:

他被迫同意了，因此，在过去一个月里，这件事一直拖延不决：

[wɪð; wɪθ]['dʒuːliːən][diː] - , [ðɪs] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

With	Julien	de	Buxieres	,	this	interminable	delay	,
和	朱利安	德	-	,	这	没完没了	延迟	,

与 Julien de Buxieres 一起，这无休止的拖延，

[ðiːz] [ɪn'ses(ə)nt] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

these	incessant	comings	and	goings	from	the	chateau	to	the	farm	,
这些	不停歇	来访	和	行进	从	这	城堡	到	这	农场	,

城堡和农场之间来来往往，络绎不绝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] - [ɪ'lekt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

as	well	as	the	mysterious	conduct	of	the	bridegroom	-	elect	,	became	a
作为	出色地	作为	这	神秘	执行	的	这	新郎	-	选	,	成为	一个

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

subject	of	serious	irritation	,
主题	的	严肃的	刺激	,

此外，准新郎的神秘行为也引起了极大的不满。

[ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [əb'seʃn] .

amounting	almost	to	obsession	.
金额	几乎	到	痴迷	.

几乎到了痴迷的程度。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] [ə'fer] ['hɜːrid] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ['kɔnsəˌmeɪtid]

He	would	have	wished	the	affair	hurried	up	,	and	the	sacrifice	consummated
他	会	有	希望	这	事务	慌忙	向上	,	和	这	牺牲	完成

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .

without	hindrance	.
没有	障碍	.

他希望这件事能尽快完成，牺牲能顺利进行。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [wen] [wʌns] [ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] [per] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz]

He	believed	that	when	once	the	newly	-	married	pair	had	taken	up	their	quarters
他	相信	那	什么时候	一次	这	新	-	已婚	一对	有	已采取	向上	他们的	四分之一

[æt; ət] [lɑː] - ,

at	La	Thuiliere	,
在	拉	-	,

他认为，一旦这对新婚夫妇在拉图伊利埃安顿下来，

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['reɪn] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

the	very	certainty	that	Reine	belonged	in	future	to	another	would	suffice	to	effect
这	非常	肯定	那	雷纳	属于	在	未来	到	其他	会	足够了	到	影响

[ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [kjʊr] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

a	radical	cure	in	him	,
一个	激进的	治愈	在	他	,

仅仅是确信蕾妮将来会属于别人，就足以让他彻底康复。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['fæntəmz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'suːd] .

and	chase	away	the	deceptive	phantoms	by	which	he	was	pursued	.
和	追赶	离开	这	欺骗性的	幻影	经过	哪个	他	曾是	追击	.

并驱散追赶他的那些虚幻的幽灵。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [klɔ'dɛt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['saɪlənt]

One	evening	,	as	Claudet	was	returning	home	,	more	out	of	humor	and	silent
一	晚上	,	作为	克劳德	曾是	返回	家	,	更多的	出去	的	幽默	和	沉默的

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

一天晚上，克劳德特回家时，比平时更加闷闷不乐，沉默寡言。

['dʒuːliːən] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ə'brʌptli] :

Julien	asked	him	,	abruptly	:
朱利安	问	他	,	突然	:

朱利安突然问他：

" [wel] ! [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

"	Well	!	how	are	you	getting	along	?
"	出色地	!	如何	是	你	获得	沿着	?

“你好！你最近怎么样？”

[wen] [ɪz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ? "

When	is	the	wedding	?	"
什么时候	是	这	婚礼	?	"

婚礼什么时候举行?

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [klɔ'dɛt] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] ! "

"	Nothing	is	decided	yet	,	"	replied	Claudet	,	"	we	have	time	enough	!	"
"	没有什么	是	决定	然而	,	"	回复	克劳德	,	"	我们	有	时间	足够的	!	"

“一切都还没有定论，”克劳德回答说，“我们时间还很充裕！”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [diː] - , [sɑːr'kæstɪkli] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l]
" You think so ? " exclaimed de Buxieres , sarcastically ; " you have considerable
" 你 思考 所以 ? " 惊呼 德 - , 讽刺地 ; " 你 有 大量
['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] !
patience for a lover !
耐心 为了 一个 情人 !

“你这么认为？”德·布克西埃尔讽刺地说道，“你作为情人，耐心还真不少！”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [prə'vəukt] [klɔ'dɛt] .
" The remark and the tone provoked Claudet .
" 这 评论 和 这 语气 挑衅 克劳德 .

“这句话和语气激怒了克劳德。”

" [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .
" The delay is not of my making , " returned he .
" 这 延迟 是 不是 的 我的 制作 , " 返回 他 .

“延误并非我造成的，”他回答道。

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] - ?
" Ah ! " replied the other , quickly , " then it comes from Mademoiselle Vincart ?
" 啊 ! " 回复 这 其他 , 迅速地 , " 然后 它 来 从 小姐 - ?

“啊！”另一个人迅速回答道，“那么，这是来自文卡特小姐的吗？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And a sudden gleam came into his eyes ,
" 和 一个 突然 闪耀 来了 进入 他的 眼睛 ,

“他眼中突然闪过一丝光芒，

[æz; əz] [ɪf] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
as if Claudet's assertion had kindled a spark of hope in his breast .
作为 如果 - 断言 有 点燃 一个 火花 的 希望 在 他的 胸部 .

仿佛克劳德的断言在他心中燃起了一丝希望。

[ðə; ði] ['lætər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɔːrmi]
The latter noticed the momentary brightness in his cousin's usually stormy
这 后者 注意到 这 瞬间 亮度 在 他的 表亲 通常 暴风雨
['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] :
countenance , and hastened to reply :
面容 , 和 加快 到 回复 :

后者注意到表弟平日里阴沉的脸上闪过一丝光亮，连忙回答道：

" [neɪ] , [neɪ] ; [wiː; wi][bəuθ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz]
" Nay , nay ; we both think it better to postpone the wedding until the harvest is
" 不 , 不 ; 我们 两个都 思考 它 更好的 到 推迟 这 婚礼 直到 这 收成 是
[ɪn] . "
in . "
在 . "

“不，不；我们都认为最好等到庄稼收割后再举行婚礼。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" You are wrong .
" 你 是 错误的 .

“您错了。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .
A wedding should not be postponed .
一个 婚礼 应该 不是 是 推迟 .

婚礼不应该推迟。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [prə'lɔːŋd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ðiːz] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt]
Besides , this prolonged love - making , these daily visits to the farm — all that is not
除了 , 这 延长 爱 - 制作 , 这些 日常的 访问 到 这 农场 — 全部 那 是 不是
['veri] ['prɑːpər] .
very proper .
非常 恰当的 .

此外，这种长时间的性爱，这种每天去农场的举动——所有这些都不太合适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] - !
It is compromising for Mademoiselle Vincart !
它 是 妥协 为了 小姐 - !

这对文卡特小姐来说是一种妥协！

" ['dʒuːliːən] [ʃɑːt] [aʊt] [ðiːz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðæt]
" Julien shot out these remarks with a degree of fierceness and violence that
" 朱利安 射击 出去 这些 评论 和 一个 程度 的 凶猛 和 暴力 那
[ə'stɑːnɪʃt] [klɔ'dɛt] .
astonished Claudet .
惊讶 克劳德 .

“朱利安说出这些话时，语气之激烈和暴力令克劳德感到震惊。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['mætərz] ,
" You think , then , " said he , " that we ought to rush matters ,
" 你 思考 , 然后 , " 说 他 , " 那 我们 应该 到 匆忙 事情 ,

“那么，你认为，”他说，“我们应该仓促行事吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] ? "
and have the wedding before winter ? "
和 有 这 婚礼 前 冬天 ? "

婚礼在冬天之前举行吗?

" [ʌn'daʊtɪdli] !
" Undoubtedly !
" 无疑 !

“无疑！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][lɑː] - , [ðə; ði][grænd] - , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" The next day , at La Thuiliere , the grand chasserot , as he stood in the
" 这 下一个 天 , 在 拉 - , 这 盛大 - , 作为 他 站立 在 这
['ɔːrtʃərd] ,
orchard ,
果园 ,

“第二天，在拉图伊利埃，这位伟大的猎手站在果园里，

['wɑtʃɪŋ] ['reɪn] [spred] ['lɪnɪn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['entərd] ['breɪvli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
watching Reine spread linen on the grass , entered bravely on the subject .
观看 雷纳 传播 亚麻布 在 这 草 , 进入 勇敢地 在 这 主题 .

看着蕾妮在草地上铺亚麻布，她勇敢地谈起了这个话题。

" ['reɪn] , " [sed] [hiː; hi] , ['koʊksɪŋli] ,
" Reine , " said he , coaxingly ,
" 雷纳 , " 说 他 , 哄骗地 ,

“雷恩，”他哄骗地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] .
" I think we shall have to decide upon a day for our wedding .
" 我 思考 我们 将 有 到 决定 之上 一个 天 为了 我们的 婚礼 .

“我想我们必须确定一下结婚的日子。”

" [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wetɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ,
" She set down the watering - pot with which she was wetting the linen ,
" 她 放 向下 这 浇水 - 锅 和 哪个 她 曾是 润湿 这 亚麻布 ,

她放下正在浇湿亚麻布的水壶，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .

and	looked	anxiously	at	her	betrothed	.
和	看起来	焦虑地	在	她	未婚妻	.

她焦急地看着她的未婚夫。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['leɪtər] ['siːz(ə)n] .

"	I	thought	we	had	agreed	to	wait	until	the	later	season	.
"	我	想法	我们	有	同意	到	等待	直到	这	之后	季节	.

“我以为我们已经同意等到赛季后期再进行。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ? "

Why	do	you	wish	to	change	that	arrangement	?	"
为什么	做	你	希望	到	改变	那	安排	?	"

你为什么想改变这种安排?

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] , ['reɪn] ,

"	That	is	true	;	I	promised	not	to	hurry	you	,	Reine	,
"	那	是	真的	;	我	承诺	不是	到	匆忙	你	,	雷纳	,

“没错；我答应过不会催你，蕾妮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

but	it	is	beyond	me	to	wait	—	you	must	not	be	vexed	with	me	if	I
但	它	是	超过	我	到	等待	—	你	必须	不是	是	烦恼	和	我	如果	我

[faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [lɔːŋ] .

find	the	time	long	.
寻找	这	时间	长的	.

但我实在等不及了——如果我发现时间很长，请不要生我的气。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] ,

Besides	,	they	know	nothing	,	around	the	village	,	of	our	intentions	,
除了	,	他们	知道	没有什么	,	大约	这	村庄	,	的	我们的	意图	,

此外，村里周围的人对我们的意图一无所知。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['evri] [deɪ] [maɪt] [kɔːz] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt]

and	my	coming	here	every	day	might	cause	gossip	and	make	it	unpleasant
和	我的	未来	这里	每一个	天	可能	原因	闲话	和	制作	它	令人不快的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我每天都来这里可能会引起闲言碎语，让你感到不愉快。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - ,

At	any	rate	,	that	is	the	opinion	of	Monsieur	de	Buxieres	,
在	任何	速度	,	那	是	这	观点	的	先生	德	-	,

总之，这是布克西埃先生的看法。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

with	whom	I	was	conferring	only	yesterday	evening	.
和	谁	我	曾是	授予	仅有的	昨天	晚上	.

我昨晚还和他商量过。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒuːliːən] , ['reɪn] [fraund] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

"	At	the	name	of	Julien	,	Reine	frowned	and	bit	her	lip	.
"	在	这	姓名	的	朱利安	,	雷纳	皱眉	和	少量	她	唇	.

听到朱利安这个名字，蕾妮皱起了眉头，咬了咬嘴唇。

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Aha	!	"	said	she	,	"	it	is	he	who	has	been	advising	you	?	"
"	啊哈	!	"	说	她	,	"	它	是	他	WHO	有	到过	建议	你	?	"

“啊哈！”她说道，“原来是他一直在给你出主意？”

" [jes] ; [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "

"	Yes	;	he	says	the	sooner	we	are	married	,	the	better	it	will	be	.	"
"	是的	;	他	说道	这	很快	我们	是	已婚	,	这	更好的	它	将要	是	.	"

“是的，他说我们越早结婚越好。”

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Why	does	he	interfere	in	what	does	not	concern	him	?	"	said	she	,
"	为什么	做	他	干扰	在	什么	做	不是	忧虑	他	?	"	说	她	,

“他为什么要干涉与他无关的事情呢？”她说道。

['æŋgrəli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

angrily	,	turning	her	head	away	.
愤怒地	,	转弯	她	头	离开	.

她生气地把头扭向一边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔːt] , ['æbsəntli] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ]

She	stood	a	moment	in	thought	,	absently	pushing	forward	the	roll	of	linen	with
她	站立	一个	片刻	在	想法	,	心不在焉地	推动	向前	这	卷	的	亚麻布	和

[hɜːr; hər] [fʊt] .

her	foot	.
她	脚	.

她站在那里沉思了一会儿，心不在焉地用脚向前推了推卷亚麻布。

[ðen] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [waɪl] [stɪl]

Then	,	shrugging	her	shoulders	and	raising	her	head	,	she	said	slowly	,	while	still
然后	,	耸肩	她	肩膀	和	提高	她	头	,	她	说	缓慢地	,	尽管	仍然

[ə'vɔɪdɪŋ] - [aɪz] :

avoiding	Claudet's	eyes	:
避免	-	眼睛	:

然后，她耸了耸肩，抬起头，缓缓说道，同时仍然避开克劳德的目光：

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Perhaps	you	are	right	—	both	of	you	.
"	也许	你	是	正确的	—	两个都	的	你	.

“或许你们两个都是对的。”

[wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] !

Well	,	let	it	be	so	!
出色地	,	让	它	是	所以	!

好吧，就这么办吧！

[aɪ] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I	authorize	you	to	go	to	Monsieur	le	Cure	and	arrange	the	day	with	him
我	授权	你	到	去	到	先生	勒	治愈	和	安排	这	天	和	他

. "
: "
. "

我授权你去见神父先生，和他商定日期。

" [oʊ] , [θæŋks] , ['reɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [klɔ'dɛt] , ['ræptʃərəsli] ; " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] !

"	Oh	,	thanks	,	Reine	!	"	exclaimed	Claudet	,	rapturously	;	"	you	make	me	very	happy	!
"	哦	,	谢谢	,	雷纳	!	"	惊呼	克劳德	,	欣喜若狂	;	"	你	制作	我	非常	快乐的	!

“哦，谢谢你，蕾妮！”克劳德欣喜若狂地喊道；“你让我非常高兴！”

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋz] ,

"	He	pressed	her	hands	in	his	,	but	though	absorbed	in	his	own	joyful	feelings	,
"	他	按下	她	双手	在	他的	,	但	尽管	吸收	在	他的	自己的	快乐	情怀	,

他将她的手紧紧握在手中，但尽管他沉浸在自己的喜悦之中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

he	could	not	help	remarking	that	the	young	girl	was	trembling	in	his	grasp	.
他	可以	不是	帮助	评论	那	这	年轻的	女孩	曾是	发抖	在	他的	抓牢	.

他忍不住评论说，那个小女孩在他怀里瑟瑟发抖。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] , ['tɪrfl] ['glɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] ['brɪlɪənt]

He	even	fancied	that	there	was	a	suspicious	,	tearful	glitter	in	her	brilliant
他	甚至	幻想	那	那里	曾是	一个	可疑的	,	内牛满面	闪光	在	她	杰出的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他甚至觉得她明亮的眼睛里闪过一丝可疑的、泪光。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊrz] [haʊs] , [wɪtʃ]

He	left	her	,	however	,	and	repaired	at	once	to	the	cure's	house	,	which
他	左边	她	,	然而	,	和	已修复	在	一次	到	这	治疗方法	房子	,	哪个

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

stood	near	the	chateau	,
站立	靠近	这	城堡	,

然而，他离开了她，立即前往牧师的住所，那住所就在城堡附近。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

a	little	behind	the	church	.
一个	小的	在后面	这	教会	.

教堂后面一点。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	servant	showed	him	into	a	small	garden	separated	by	a	low	wall	from	the
这	仆人	显示	他	进入	一个	小的	花园	分开	经过	一个	低的	墙	从	这

['semətəri] .

cemetery	.
公墓	.

仆人领他走进一个小花园，花园与墓地之间隔着一道矮墙。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] , ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] ['trelɪs]

He	found	the	Abbe	Pernot	seated	on	a	stone	bench	,	sheltered	by	a	trellised
他	成立	这	阿贝	珀诺	坐着	在	一个	石头	长椅	,	避难所	经过	一个	棚架式

[vaɪn] .

vine	.
藤	.

他发现佩尔诺神父坐在石凳上，石凳被藤蔓遮蔽着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [nʌts] [tuː; tə] [meɪk] [træps][fɔːr; fər] [smɔːl]

He	was	occupied	in	cutting	up	pieces	of	hazel	-	nuts	to	make	traps	for	small
他	曾是	占领	在	切割	向上	件	的	榛	-	坚果	到	制作	陷阱	为了	小的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

他正忙着把榛子切成小块，用来制作捕捉小鸟的陷阱。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [klɔ'dɛt] ! " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;

"	Good	-	evening	,	Claudet	!	"	said	the	cure	,	without	moving	from	his	work	;
"	好的	-	晚上	,	克劳德	!	"	说	这	治愈	,	没有	移动	从	他的	工作	;

“晚上好，克劳德！”医生一边说着，一边停下手中的工作；

" [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] [nets] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,

"	you	find	me	busy	preparing	my	nets	;	if	you	will	permit	me	,	I	will	continue	,
"	你	寻找	我	忙碌的	准备	我的	网	;	如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	继续	,

“你若发现我正忙着撒网；若你允许，我将继续撒网。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [træps] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

for	I	should	like	to	have	my	two	hundred	traps	finished	by	this	evening	.
为了	我	应该	喜欢	到	有	我的	二	百	陷阱	完成的	经过	这	晚上	.

因为我希望能在今晚之前完成我的两百个陷阱。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] !

The	season	is	advancing	,	you	know	!
这	季节	是	前进	,	你	知道	!

你知道吗，赛季正在向前推进!

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [maɪ'greɪʃnz] ,

The	birds	will	begin	their	migrations	,
这	鸟类	将要	开始	他们的	迁移	,

鸟儿们将开始迁徙，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [prə'vəukt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	should	be	greatly	provoked	if	I	were	not	equipped	in	time	for	the
和	我	应该	是	非常	挑衅	如果	我	是	不是	配备	在	时间	为了	这

[ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .

opportune	moment	.
适时的	片刻	.

如果我不能及时做好准备，抓住机会，我会非常恼火。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [mə'sjɜːr] [diː] - ?

And	how	is	Monsieur	de	Buxieres	?
和	如何	是	先生	德	-	?

布克西埃先生近况如何?

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [les] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['kʌz(ə)n] ,

I	trust	he	will	not	be	less	good	-	natured	than	his	deceased	cousin	,
我	相信	他	将要	不是	是	较少的	好的	-	自然	比	他的	死者	表哥	,

我相信他不会比他已故的表兄逊色。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spred] [maɪ] [sneəz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] [hedʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	will	allow	me	to	spread	my	snares	on	the	border	hedge	of	his
和	那	他	将要	允许	我	到	传播	我的	陷阱	在	这	边界	对冲	的	他的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他会允许我在他的林地边界篱笆上布设陷阱。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['flɜːrid] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	,	"	added	he	,	as	he	noticed	the	flurried	,	impatient	countenance	of	his
但	,	"	额外	他	,	作为	他	注意到	这	恍	,	不耐烦	面容	的	他的

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

“但是,”他补充道，同时注意到来访者慌乱而焦躁的神情。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['feloʊ] , [tuː; tə] [wʌt] ['hæpi] [tʃæns] [aɪ] [oʊ] [jʊr; jər]

"	I	forgot	to	ask	you	,	my	dear	young	fellow	,	to	what	happy	chance	I	owe	your
"	我	忘了	到	问	你	,	我的	亲爱的	年轻的	同伴	,	到	什么	快乐的	机会	我	欠	你的

['vɪzɪt] ?

visit	?
访问	?

“我忘了问你，我亲爱的年轻人，你此次来访是何等幸运？”

[ɪk'skjuːs][maɪ] [nɪ'glekt] ! "

Excuse	my	neglect	!	"
原谅	我的	忽视	!	"

请原谅我的疏忽!

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] .

"	Don't	mention	it	,	Monsieur	le	Cure	.
"	不	提到	它	,	先生	勒	治愈	.

“别提了，勒库尔先生。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] .
You have guessed rightly .
你 有 猜对了 没错 .

你猜对了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] .
It is a very happy circumstance which brings me .
它 是 一个 非常 快乐的 环境 哪个 带来 我 .

这让我感到非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] . "
I am about to marry . "
我 是 关于 到 结婚 . "

我即将结婚。

" [ɑː'hɑː] ! " [læft] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , " [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] .
" Aha ! " laughed the Abbe , " I congratulate you , my dear young friend .
" 啊哈 ! " 笑了 这 阿贝 , " 我 祝贺 你 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 .

“啊哈！”神父笑着说，“我祝贺你，我亲爱的年轻朋友。”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuːz] .
This is really delightful news .
这 是 真的 愉快 消息 .

这真是个令人欣喜的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd]
It is not good for man to be alone , and
它 是 不是 好的 为了 男人 到 是 独自的 , 和

人独居不好，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['perələs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
I am glad to know you must give up the perilous life of a bachelor .
我 是 高兴的 到 知道 你 必须 给 向上 这 危险的 生活 的 一个 学士 .

得知你必须放弃危险的单身生活，我感到很欣慰。

[wel] , [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] .
Well , tell me quickly the name of your betrothed .
出色地 , 告诉 我 迅速地 这 姓名 的 你的 未婚妻 .

那你快告诉我你未婚妻的名字。

[duː][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
Do I know her ? "
做 我 知道 她 ? "

我认识她吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] .
" Of course you do , Monsieur le Cure ; there are few you know so well .
" 的 课程 你 做 , 先生 勒 治愈 ; 那里 是 很少 你 知道 所以 出色地 .

“当然，神父先生；您认识的人不多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mædəmwə'zel] - . "
It is Mademoiselle Vincart . "
它 是 小姐 - . "

她是文卡特小姐。

" ['reɪn] ?
" Reine ?
" 雷纳 ?

“Reine？”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ,
" The Abbe flung away the pruning - knife and branch that he was cutting ,
" 这 阿贝 扔 离开 这 修剪 - 刀 和 分支 那 他 曾是 切割 ,

“修士扔掉了他正在修剪的枝条和修枝刀。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [klɔ'dɛt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stju:pifaid] [er] .

and	gazed	at	Claudet	with	a	stupefied	air	.
和	凝视	在	克劳德	和	一个	目瞪口呆	空气	.

她一脸茫然地望着克劳德。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ʃædoʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'su:md]

At	the	same	time	,	his	jovial	face	became	shadowed	,	and	his	mouth	assumed
在	这	相同的	时间	,	他的	欢乐的	脸	成为	阴影	,	和	他的	嘴	假定

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

an	expression	of	consternation	.
一个	表达	的	惊愕	.

与此同时，他原本和蔼的脸上浮现出一丝阴霾，嘴角也露出了惊愕的表情。

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['reɪn] - , " [rɪ'pi:tɪd] [klɔ'dɛt] , ['sʌmwʌt] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rtld]

"	Yes	,	indeed	,	Reine	Vincart	-	,	"	repeated	Claudet	,	somewhat	vexed	at	the	startled
"	是的	,	的确	,	雷纳	-	,	"	重复	克劳德	,	有些	烦恼	在	这	惊慌	

['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] ;

manner	of	his	reverence	;
方式	的	他的	尊敬	;

“是的，文卡特皇后，”克劳德重复道，他对于他受惊的敬意感到有些恼火；

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [tʃɔɪs] ? "

"	are	you	surprised	at	my	choice	?	"
"	是	你	惊讶	在	我的	选择	?	"

你对我的选择感到惊讶吗?

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] - [ænd; ənd] - [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['setld] ? " ['stæməd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [wɪð; wɪθ]

"	Excuse	me	-	and	-	is	it	all	settled	?	"	stammered	the	Abbe	,	with
"	原谅	我	-	和	-	是	它	全部	定居	?	"	结结巴巴	这	阿贝	,	和

[bɪ'wɪldərmənt] ,

bewilderment	,
困惑	,

“请问……一切都解决了吗？”神父结结巴巴地问道，语气中充满了困惑。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ? "

"	and	—	and	do	you	really	love	each	other	?	"
"	和	—	和	做	你	真的	爱	每个	其他	?	"

“那么——那么，你们真的彼此相爱吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [wi:; wi] [ə'gri:] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ;

"	Certainly	;	we	agree	on	that	point	;
"	当然	;	我们	同意	在	那	观点	;

“当然，我们在这点上达成共识；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bænz] ['pʌblɪʃt]

and	I	have	come	here	to	arrange	with	you	about	having	the	banns	published
和	我	有	来	这里	到	安排	和	你	关于	拥有	这	禁令	已发布

. "

:	"
.	"

我来这里是为了和你们商量一下刊登结婚公告的事宜。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɔːl'redi] ? " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [kjʊr] , ['bʌtniŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt]

already	?	"	murmured	the	cure	,	buttoning	and	unbuttoning	the	top	of	his	coat
已经	?	"	低声说道	这	治愈	,	扣纽扣	和	解开纽扣	这	顶部	的	他的	外套

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

in	his	agitation	,
在	他的	搅动	,

“已经？”那人喃喃自语，焦躁不安地扣着又解着外套最上面的扣子。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

"	you	seem	to	be	in	a	great	hurry	to	go	to	work	.
"	你	似乎	到	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	去	到	工作	.

你似乎很急着去上班。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] — [əˈhemˌəˈhəm] — [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

The	union	of	the	man	and	the	woman	—	ahem	—	is	a	serious	matter	,
这	联盟	的	这	男人	和	这	女士	—	嗯	—	是	一个	严肃的	事情	,

男女结合——咳咳——是一件严肃的事情，

[wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

which	ought	not	to	be	undertaken	without	due	consideration	.
哪个	应该	不是	到	是	已	没有	到期的	考虑	.

未经深思熟虑，不应贸然行事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [institjuːtid] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

That	is	the	reason	why	the	Church	has	instituted	the	sacrament	of	marriage	.
那	是	这	原因	为什么	这	教会	有	已设立	这	圣餐	的	婚姻	.

这就是教会设立婚姻圣事的原因。

[hæst] [ðaʊ] [wel] [kən'sɪdərd] , [maɪ] [sʌn] ? "

Hast	thou	well	considered	,	my	son	?	"
哈斯特	你	出色地	经过考虑的	,	我的	儿子	?	"

孩子，你考虑周全了吗?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [klɔ'dɛt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Why	,	certainly	,	I	have	reflected	,	"	exclaimed	Claudet	with	some	irritation	,
"	为什么	,	当然	,	我	有	反映	,	"	惊呼	克劳德	和	一些	刺激	,

“当然，我考虑过了，”克劳德有些恼火地说道。

" [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] .

"	and	my	mind	is	quite	made	up	.
"	和	我的	头脑	是	相当	制成	向上	.

“我已经下定决心了。”

[wʌns] [mɔːr] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɔɪs] ,

Once	more	,	I	ask	you	,	Monsieur	le	Cure	,	are	you	displeased	with	my	choice	,
一次	更多的	,	我	问	你	,	先生	勒	治愈	,	是	你	不高兴	和	我的	选择	,

我再次问您，神父先生，您对我的选择不满意吗?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [mædəmwə'zel] - ? "

or	have	you	anything	to	say	against	Mademoiselle	Vincart	?	"
或者	有	你	任何事物	到	说	反对	小姐	-	?	"

或者你对文卡特小姐有什么不满吗?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[noʊ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

no	,	absolutely	nothing	.
不	,	绝对地	没有什么	.

不，绝对没有。

['reɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [gɜːrl] . "
Reine is an exceedingly good girl . "
雷纳 是 一个 非常 好的 女孩 . "

蕾妮是个非常好的女孩。

" [wel] , [ðen] ? "
" Well , then ? "
" 出色地 , 然后 ? "

“那么？”

" [wel] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪ] ,
" Well , my friend , I will go over to - morrow and see your fiancee ,
" 出色地 , 我的 朋友 , 我 将要 去 超过 到 - 明天 和 看 你的 未婚妻 ,

“好吧，我的朋友，我明天会过去看看你的未婚妻。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] .
and we will talk matters over .
和 我们 将要 讲话 事情 超过 .

我们会好好商量一下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]
I shall act for the best , in the interests of both of you , be assured of
我 将 行为 为了 这 最好的 , 在 这 兴趣 的 两个都 的 你 , 是 保证 的
[ðæt] .
that .
那 .

我一定会做出对你们双方都最有利的决定，请放心。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi][ju'naɪtɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] [prerz] ;
In the meantime , you will both be united this evening in my prayers ;
在 这 与此同时 , 你 将要 两个都 是 团结的 这 晚上 在 我的 祈祷 ;

与此同时，今晚我会在祷告中为你们二人祈祷；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
but , for to - day , we shall have to stop where we are .
但 , 为了 到 - 天 , 我们 将 有 到 停止 在哪里 我们 是 .

但是，今天我们只能到此为止了。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [klɔ'dɛt] !
Good - evening , Claudet !
好的 - 晚上 , 克劳德 !

晚上好，克劳德！

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I will see you again .
我 将要 看 你 再次 .

我会再见到你的。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌenɪg'mætɪk] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
" With these enigmatic words , he dismissed the young lover , who returned to
" 和 这些 神秘的 字 , 他 解雇 这 年轻的 情人 , WHO 返回 到
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
the chateau ,
这 城堡 ,

“说完这些意味深长的话，他打发走了这位年轻的情人，情人返回了城堡。”

[vekst] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
vexed and disturbed by his strange reception .
烦恼 和 不安 经过 他的 奇怪的 接待 .

他因受到如此奇怪的对待而感到恼怒和不安。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prezbɪteri] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [klɔ'dɛt] , [ðə; ðɪ]

The	moment	the	door	of	the	presbytery	had	closed	behind	Claudet	,	the
这	片刻	这	门	的	这	长老会	有	关闭	在后面	克劳德	,	这

['æbɪ, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] ,

Abbe	Pernot	,
阿贝	珀诺	,

克劳德神父离开后，佩尔诺神父立刻关上了圣坛的门。

[flɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

flinging	to	one	side	all	his	preparations	,	began	to	pace	nervously	up	and	down
投掷	到	一	边	全部	他的	准备工作	,	开始	到	步伐	紧张地	向上	和	向下

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['gɑːrdn] - [wɔːk] .

the	principal	garden	-	walk	.
这	主要的	花园	-	走	.

他将所有的准备工作都扔到一边，开始在花园的主要步道上焦躁地来回踱步。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [kəm'pliːtli] [ʌn'hɪndʒd] .

He	appeared	completely	unhinged	.
他	出现	完全地	精神错乱	.

他看起来完全精神失常了。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [θruː] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

His	features	were	drawn	,	through	an	unusual	tension	of	ideas	forced	upon
他的	特征	是	绘制	,	通过	一个	异常	紧张	的	想法	强制	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的五官轮廓分明，仿佛是被强加在他身上的某种不同寻常的思想张力所塑造的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['skʌlkæp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	hurriedly	caught	his	skullcap	from	his	head	,
他	有	匆匆	捕捉	他的	头盖骨	从	他的	头	,

他慌忙地从头上摘下小圆帽。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd]

as	if	he	feared	the	heat	of	his	meditation	might	cause	a	rush	of	blood
作为	如果	他	害怕	这	热	的	他的	冥想	可能	原因	一个	匆忙	的	血

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] .

to	the	head	.
到	这	头	.

仿佛他害怕冥想的热度会导致血液涌上头部。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi]

He	quickened	his	steps	,	then	stopped	suddenly	,	folded	his	arms	with	great	energy
他	加速	他的	步骤	,	然后	停止	突然	,	折叠	他的	武器	和	伟大的	活力

,

,
,

他加快脚步，然后突然停下，用力地抱起双臂。

[ðen] ['oʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

then	opened	them	again	abruptly	to	thrust	his	hands	into	the	pockets	of	his
然后	打开	他们	再次	突然	到	推力	他的	双手	进入	这	口袋	的	他的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

然后他猛地再次张开双臂，将双手插进长袍口袋里。

['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

searching	through	them	with	feverish	anxiety	,
搜索	通过	他们	和	发烧	焦虑	,

带着焦躁不安的心情翻阅着它们，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [sɑːlv] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd]

as	if	he	expected	to	find	something	which	might	solve	obscure	and
作为	如果	他	预期的	到	寻找	某物	哪个	可能	解决	朦胧	和

[ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈkwestʃənz] .

embarrassing	questions	.
尴尬的	问题	.

仿佛他期望找到某种能够解决晦涩难懂、令人尴尬的问题的东西。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪!

[gʊd] [lɔːrd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][bɜːrd] [ˈsiːz(ə)n] , [tuː] !

What	a	dreadful	piece	of	business	;	and	right	in	the	bird	season	,	too	!
什么	一个	可怕	片	的	商业	;	和	正确的	在	这	鸟	季节	,	也	!

真是件糟糕的事! 而且还是在鸟类狩猎季节!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɔˈdɛt] .

But	I	can	say	nothing	to	Claudet	.
但	我	能	说	没有什么	到	克劳德	.

但我什么也不能告诉克劳德。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	is	a	secret	that	does	not	belong	to	me	.
它	是	一个	秘密	那	做	不是	属于	到	我	.

这是不属于我的秘密。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	can	I	get	out	of	it	?
如何	能	我	得到	出去	的	它	?

我该如何摆脱困境?

[ˈtʌt] ! [ˈtʌt] ! [ˈtʌt] !

Tutt	!	tutt	!	tutt	!
图特	!	嘟嘟	!	嘟嘟	!

啧啧啧!

" [ðiːz] [ˌmɑːnəsɪˈlæbɪk] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [broʊk] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [vekst] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd]

"	These	monosyllabic	ejaculations	broke	forth	like	the	vexed	clucking	of	a	frightened
"	这些	单音	射精	打破	前进	喜欢	这	烦恼	咯咯叫	的	一个	害怕

[ˈblækbɜːrd] ;

blackbird	;
黑鸟	;

“这些单音节的短促话语像受惊的黑鸟烦躁的咯咯声一样爆发出来;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [rɪˈliːf] , [ðə; ðɪ][ˈæbi, ˈɑːbə] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪtf(ə)l] [straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][bɑːks]

after	which	relief	,	the	Abbe	resumed	his	fitful	striding	up	and	down	the	box
后	哪个	宽慰	,	这	阿贝	恢复	他的	断断续续	大步走	向上	和	向下	这	盒子

- [ˈbɔːdəd] [ˈæli] .

-	bordered	alley	.
-	带边框	胡同	.

得到解脱后，神父又开始在用箱子围起来的小巷里来回踱步。

[ðɪs] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] , [wen] [ˈɔgəstin] , [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] ,

This	lasted	until	the	hour	of	twilight	,	when	Augustine	,	the	servant	,
这	持续	直到	这	小时	的	暮	,	什么时候	奥古斯丁	,	这	仆人	,

这种情况一直持续到黄昏时分，这时，仆人奥古斯丁

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ændʒələs][hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

as	soon	as	the	Angelus	had	sounded	,
作为	很快	作为	这	安吉勒斯	有	听起来	,

晚祷钟声一响，

[went] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər]['mæstər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [prerz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

went	to	inform	her	master	that	they	were	waiting	prayers	for	him	in	the
去	到	通知	她	掌握	那	他们	是	等待	祈祷	为了	他	在	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

她去告诉她的主人，他们在教堂里等着为他祈祷。

[hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æbsənt] [muːd] ,

He	obeyed	the	summons	,	although	in	a	somewhat	absent	mood	,
他	服从	这	传票	,	虽然	在	一个	有些	缺席的	情绪	,

他遵照传唤而去，虽然心不在焉。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	hurried	over	the	services	in	a	manner	which	did	not	contribute	to	the
和	慌忙	超过	这	服务	在	一个	方式	哪个	做过	不是	贡献	到	这

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .

edification	of	the	assistants	.
启迪	的	这	助理	.

并且匆匆忙忙地完成了各项服务，这种做法对助手们的成长并无益处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] ['æpɪtaɪt] , ['mʌmbld] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	got	home	,	he	ate	his	Supper	without	appetite	,	mumbled	his
作为	很快	作为	他	得到	家	,	他	吃	他的	晚餐	没有	食欲	,	喃喃自语	他的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

他一回到家，就毫无食欲地吃了晚饭，嘴里喃喃念着祷告词。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] .

and	shut	himself	up	in	the	room	he	used	as	a	study	and	workshop	.
和	关闭	他自己	向上	在	这	房间	他	用过的	作为	一个	学习	和	车间	.

他把自己关在用作书房和工作室的房间里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] ,

He	remained	there	until	the	night	was	far	advanced	,
他	剩余	那里	直到	这	夜晚	曾是	远的	先进的	,

他一直待在那里，直到夜幕降临。

['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['laɪbreri][tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['dʌsti] ['vɑːljəmz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] " ['keɪsɪz]

searching	through	his	scanty	library	to	find	two	dusty	volumes	treating	of	"	cases
搜索	通过	他的	稀少	图书馆	到	寻找	二	尘土飞扬	卷	治疗	的	"	案例

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

他翻遍了自己那寥寥无几的藏书，找到了两本布满灰尘的书籍，内容是关于“良心案件”的。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [læmp] .

"	which	he	looked	eagerly	over	by	the	feeble	light	of	his	study	lamp	.
"	哪个	他	看起来	急切地	超过	经过	这	微弱	光	的	他的	学习	灯	.

他借着书桌上昏暗的灯光，饶有兴致地仔细查看起来。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [sɜːrtʃ] [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['friːkwənt] [saɪz] ,

During	this	laborious	search	he	emitted	frequent	sighs	,
期间	这	费力的	搜索	他	发射	频繁	叹息	,

在进行这项艰苦的搜寻过程中，他不时发出叹息声。

[ænd; ənd]['oʊnli] [left] [ɔːf] ['riːdɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [doʊs] [hɪm'self] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] [snʌf]

and	only	left	off	reading	occasionally	in	order	to	dose	himself	plentifully	with	snuff
和	仅有的	左边	离开	阅读	偶尔	在	命令	到	剂量	他自己	大量	和	鼻烟

.

:

.

他偶尔才会放下书本，去大量吸食鼻烟。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'fleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz]

At	last	,	as	he	felt	that	his	eyes	were	becoming	inflamed	,	his	ideas
在	最后的	,	作为	他	毛毡	那	他的	眼睛	是	成为	发炎的	,	他的	想法

[kən'flɪktɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

conflicting	in	his	brain	,
冲突	在	他的	脑	,

最后，当他感到双眼发炎，脑海中各种想法相互冲突时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [læmp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	as	his	lamp	was	getting	low	,	he	decided	to	go	to	bed	.
和	作为	他的	灯	曾是	获得	低的	,	他	决定	到	去	到	床	.

眼看灯快没电了，他决定去睡觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [slept] ['bædli] , [tɜːrnd] ['oʊvər] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] ,

But	he	slept	badly	,	turned	over	at	least	twenty	times	,
但	他	睡着了	糟糕	,	转向	超过	在	至少	二十	时代	,

但他睡眠很差，至少翻身二十次。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

and	was	up	with	the	first	streak	of	day	to	say	his	mass	in	the	chapel	.
和	曾是	向上	和	这	第一的	条纹	的	天	到	说	他的	大量的	在	这	教堂	.

他一大早就起床，到教堂做弥撒。

[hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['paɪəti] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] ;

He	officiated	with	more	dignity	and	piety	than	was	his	wont	;
他	裁判	和	更多的	尊严	和	虔诚	比	曾是	他的	惯于	;

他主持仪式时比平时更加庄重虔诚；

[ænd; ənd] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['gɑːsp(ə)l] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['niːlɪŋ] [ɑːn]

and	after	reading	the	second	gospel	he	remained	for	a	long	while	kneeling	on
和	后	阅读	这	第二	福音	他	剩余	为了	一个	长的	尽管	跪着	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

one	of	the	steps	of	the	altar	.
一	的	这	步骤	的	这	坛	.

读完第二部福音书后，他跪在祭坛的台阶上，久久不愿离去。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrɪsti] , [hiː; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

After	he	had	returned	to	the	sacristy	,	he	divested	himself	quickly	of	his
后	他	有	返回	到	这	圣器室	,	他	剥离	他自己	迅速地	的	他的

[ˌsæsər'doʊtl] [roʊbz] ,

sacerdotal	robes	,
祭司	长袍	,

回到圣器室后，他迅速脱下了神职人员的长袍。

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['brekfəstid] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd]

reached	his	room	by	a	passage	of	communication	,	breakfasted	hurriedly	,	and
达到	他的	房间	经过	一个	通道	的	沟通	,	早餐	匆匆	,	和

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] ,

putting	on	his	three	-	cornered	hat	,
推杆	在	他的	三	-	被逼到绝境	帽子	,

他通过一条通道到达房间，匆匆吃了早餐，然后戴上他的三角帽。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːti] , ['tʃeri] - [wʊd] [keɪn] ,

and	seizing	his	knotty	,	cherry	-	wood	cane	,
和	抓住	他的	棘手	,	樱桃	-	木头	甘蔗	,

他抓起自己那根粗糙的樱桃木手杖，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] .

he	shot	out	of	doors	as	if	he	had	been	summoned	to	a	fire	.
他	射击	出去	的	门	作为	如果	他	有	到过	被召唤	到	一个	火	.

他像被召唤去扑灭火灾一样，冲出了门外。

['ɔgəstin] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'pɑːrtʃər] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] ,

Augustine	,	amazed	at	his	precipitate	departure	,	went	up	to	the	attic	,	and	,
奥古斯丁	,	惊叹	在	他的	沉淀	离开	,	去	向上	到	这	阁楼	,	和	,

奥古斯丁对他的突然离去感到惊讶，便上了阁楼，然后

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [pər'siːvd] [hɜːr; hər]['mæstər] [straidɪŋ] ['ræpɪdli]

from	behind	the	shelter	of	the	skylight	,	perceived	her	master	striding	rapidly
从	在后面	这	庇护所	的	这	天窗	,	感知	她	掌握	大步走	快速

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][plɑːntʃ, plæntʃ] - [ˌeɪ 'juː] - [vɑːˈʃeɪ] .

along	the	road	to	Planche	-	au	-	Vacher	.
沿着	这	路	到	平板	-	au	-	瓦谢尔	.

透过天窗的遮蔽，她看到主人正沿着通往普朗什欧瓦谢尔的道路快速走去。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] .

There	she	lost	sight	of	him	—	the	underwood	was	too	thick	.
那里	她	丢失的	视线	的	他	—	这	安德伍德	曾是	也	厚的	.

在那里，她失去了他的踪影——灌木丛太茂密了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

But	,	after	a	few	minutes	,
但	,	后	一个	很少	分钟	,

但是，几分钟后，

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]

the	gaze	of	the	inquisitive	woman	was	rewarded	by	the	appearance	of	a	dark
这	目光	的	这	好奇	女士	曾是	奖励	经过	这	外貌	的	一个	黑暗的

['ɑːbdʒekt] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːps] ,

object	emerging	from	the	copse	,
目的	新兴	从	这	矮林	,

好奇的女子注视着前方，只见一个黑色物体从树丛中浮现出来。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['pæstʃər] [lænd] [bɪ'jɑːnd] .

and	defining	itself	on	the	bright	pasture	land	beyond	.
和	定义	本身	在	这	明亮的	牧场	土地	超过	.

并在远处明亮的牧场上展现自身特色。

" [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɑː] - , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

"	Monsieur	le	Cure	is	going	to	La	Thuiliere	,	"	thought	she	,
"	先生	勒	治愈	是	去	到	拉	-	,	"	想法	她	,

“神父要去拉图伊利埃，”她心想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæf] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['deɪli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

and	with	this	half	-	satisfaction	she	descended	to	her	daily	occupations	.
和	和	这	一半	-	满意	她	下降	到	她	日常的	职业	.

带着这份半满足感，她开始了日常工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

It	was	true	,	the	Abbe	Pernot	was	walking	,	as	fast	as	he	could	,
它	曾是	真的	,	这	阿贝	珀诺	曾是	步行	,	作为	快速地	作为	他	可以	,

[tuː; tə][ðə; ði] - [fɑːrm] ,

to	the	Vincart	farm	,
到	这	-	农场	,

没错，佩尔诺神父正以最快的速度向文卡特农场走去。

[æz; əz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ðæt] ['taːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['bʌklz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz]

as	unmindful	of	the	dew	that	tarnished	his	shoe	-	buckles	as	of	the	thorns
作为	漫不经心	的	这	露	那	失去光泽	他的	鞋	-	扣环	作为	的	这	荆棘

[wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [kævz] .

which	attacked	his	calves	.
哪个	遭到攻击	他的	小牛	.

他丝毫不在意露水弄脏了他的鞋扣，也丝毫不在意刺痛他小腿的荆棘。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

He	had	that	within	him	which	spurred	him	on	,
他	有	那	之内	他	哪个	受到刺激	他	在	,

他内心深处有一种驱使他前进的动力。

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts][ɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	rendered	him	unconscious	of	the	accidents	on	his	path	.
和	渲染	他	无意识	的	这	事故	在	他的	小路	.

使他对沿途发生的意外事故毫无察觉。

['nevər] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['priːstli] ['ɑːfɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

Never	,	during	his	twenty	-	five	years	of	priestly	office	,	had	a	more	difficult
绝不	,	期间	他的	二十	-	五	年	的	祭司	办公室	,	有	一个	更多的	难的

['kwestʃən] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

question	embarrassed	his	conscience	.
问题	尴尬的	他的	良心	.

在他二十五年的神职生涯中，从未有过比这更棘手的问题让他良心不安。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

The	case	was	a	grave	one	,	and	moreover	,
这	案件	曾是	一个	严重	一	,	和	而且	,

这起案件性质严重，而且，

[soʊ]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

so	urgent	that	the	Abbe	was	quite	at	a	loss	how	to	proceed	.
所以	紧迫的	那	这	阿贝	曾是	相当	在	一个	损失	如何	到	继续	.

情况如此紧急，以至于神父完全不知所措。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

How	was	it	that	he	never	had	foreseen	that	such	a	combination	of
如何	曾是	它	那	他	绝不	有	预见	那	这样的	一个	组合	的

['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [ə'kɜːr] ?

circumstances	might	occur	?
情况	可能	发生	?

他怎么可能从未预料到会发生这样的一系列事情呢?

[ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɜːrvənt] ['spɪrɪt] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [mɔːr]

A	priest	of	a	more	fervent	spirit	,	who	had	the	salvation	of	his	flock	more
一个	牧师	的	一个	更多的	热切	精神	,	WHO	有	这	救恩	的	他的	群	更多的

[æt; ət] [hɑːrt] ,

at	heart	,
在	心	,

一位更有热忱的牧师，他更关心信众的救赎。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][soʊ] [ˌʌnprɪ'perd] .

could	not	have	been	taken	so	unprepared	.
可以	不是	有	到过	已采取	所以	毫无准备	.

不可能如此毫无准备地被击毙。

[jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [kɔːz] !

Yes	;	that	was	surely	the	cause	!
是的	;	那	曾是	一定	这	原因	!

没错，肯定就是这个原因!

[ðə; ði] [prə'feɪn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
The profane occupations in which he had allowed himself to take so much
这 亵渎 职业 在 哪个 他 有 允许 他自己 到 拿 所以 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

他曾沉迷于那些亵渎神灵的职业，并从中获得极大的乐趣，

[hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd][əb'skjuəd][hɪz; ɪz][ˌpɜːrspɪ'kæsətɪ] .
had distracted his watchfulness and obscured his perspicacity .
有 愣 他的 警惕 和 模糊不清 他的 洞察力 .

这分散了他的警惕性，也削弱了他的洞察力。

['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['luːkˌwɔːrmnəs] , [baɪ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ə'krɔːs]
Providence was now punishing him for his lukewarmness , by interposing across
普罗维登斯 曾是 现在 惩罚 他 为了 他的 不冷不热 , 经过 插入 穿过
[hɪz; ɪz] [pæθ] [ðɪs] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] ,
his path this stumbling - block ,
他的 小路 这 踉跄 - 堵塞 ,

上帝现在惩罚他的冷淡，在他的人生道路上设置了这个绊脚石。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sæljəteri] ['wɔːrnɪŋ] ,
which was probably sent to him as a salutary warning ,
哪个 曾是 大概 发送 到 他 作为 一个 有益的 警告 ,

这很可能是给他发来的一个有益的警告。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] .
but which he saw no way of getting over .
但 哪个 他 锯 不 方式 的 获得 超过 .

但他却看不到任何克服困难的办法。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mediteitiŋ] [ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] ,
While he was thus meditating and reproaching himself ,
尽管 他 曾是 因此 冥想 和 责备 他自己 ,

当他这样沉思并自责时，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
the thrushes were calling to one another from the branches of their favorite
这 画眉 是 呼叫 到 一 其他 从 这 分支 的 他们的 最喜欢的
[triːz] ;
trees ;
树木 ;

画眉鸟在它们最喜欢的树枝上互相鸣叫；

[hoʊl] [flaɪts] [ʌv; əv] [jɛloʊhæmɚz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] [red] [wɪð; wɪθ] [hɔːz] ;
whole flights of yellowhammers burst forth from the hedges red with haws ;
所有的 航班 的 黄雀 爆裂 前进 从 这 对冲 红色的 和 山楂 ;

成群的黄雀从长满山楂的红色树篱中飞出；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt]
but he took no heed of them and did not even give a single thought
但 他 采取 不 注意 的 他们 和 做过 不是 甚至 给 一个 单身的 想法
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [nests] [ænd; ənd] [sneəz] .
to his neglected nests and snares .
到 他的 被忽视的 巢穴 和 陷阱 .

但他对这些警告置若罔闻，甚至连他疏于照管的巢穴和陷阱也丝毫没有放在心上。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɑːn] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] ,
He went straight on , stumbling over the juniper bushes ,
他 去 直的 在 , 踉跄 超过 这 杜松 灌木丛 ,

他径直往前走，绊倒在杜松丛中。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

and	wondering	what	he	should	say	when	he	reached	the	farm	,	and	how	he
和	好奇	什么	他	应该	说	什么时候	他	达到	这	农场	,	和	如何	他

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

should	begin	.
应该	开始	.

他心想，到了农场该说些什么，又该如何开口呢?

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] , [ðʌs] : " [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ?

Sometimes	he	addressed	himself	,	thus	:	"	Have	I	the	right	to	speak	?
有时	他	已解决	他自己	,	因此	:	"	有	我	这	正确的	到	说话	?

有时他会这样自言自语：“我有发言权吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

What	a	revelation	!
什么	一个	启示	!

真是个惊人的发现!

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] !

And	to	a	young	girl	!
和	到	一个	年轻的	女孩	!

而且还是送给一位年轻女孩!

[oʊ] , [lɔːrd] , [liːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [truːθ] ,

Oh	,	Lord	,	lead	me	in	the	straight	way	of	thy	truth	,
哦	,	主	,	带领	我	在	这	直的	方式	的	你的	真相	,

主啊，求你引领我走在你真理的正路上。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] !

and	instruct	me	in	the	right	path	!
和	指示	我	在	这	正确的	小路	!

请指引我走上正确的道路!

" [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['paɪəsli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn]

"	As	he	continued	piously	repeating	this	verse	of	the	Psalmist	,	in	order	to	gain
"	作为	他	持续	虔诚地	重复	这	诗	的	这	诗篇作者	,	在	命令	到	获得

['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] ,

spiritual	strength	,
精神	力量	,

“他虔诚地反复诵读诗篇作者的这节经文，以求获得精神力量，

[ðə; ði] [greɪ] [ruːfs] [ʌv; əv][lɑː] - [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

the	gray	roofs	of	La	Thuiliere	rose	before	him	;
这	灰色的	屋顶	的	拉	-	玫瑰	前	他	;

拉图伊利埃灰色的屋顶在他眼前升起;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn]

he	could	hear	the	crowing	of	the	cocks	and	the	lowing	of	the	cows	in
他	可以	听到	这	鸣叫	的	这	公鸡	和	这	低	的	这	牛	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	stable	.
这	稳定的	.

他能听到鸡舍里公鸡的啼鸣和母牛的哞叫声。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

Five	minutes	after	,
五	分钟	后	,

五分钟后，

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [lɑː] [gaɪt] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ]

he	had	pushed	open	the	door	of	the	kitchen	where	La	Guite	was	arranging
他	有	推动	打开	这	门	的	这	厨房	在哪里	拉	相当	曾是	安排

[ðə; ði] [boʊlz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

the	bowls	for	breakfast	.
这	碗	为了	早餐	.

他推开厨房的门，看到拉吉特正在里面摆放早餐用的碗碟。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , - , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ; " [ɪz] [mædəmwə'zel]

"	Good	-	morning	,	Guitiote	,	"	said	he	,	in	a	choking	voice	;	"	is	Mademoiselle
"	好的	-	早晨	,	-	,	"	说	他	,	在	一个	窒息	嗓音	;	"	是	小姐

“早上好，吉蒂奥特，”他哽咽着说，“是小姐吗？”

- [ʌp] ? "

Vincart	up	?	"
-	向上	?	"

文卡特上场?

" ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !

"	Holy	Virgin	!
"	圣	处女	!

“圣母玛利亚！

[mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] !

Monsieur	le	Cure	!
先生	勒	治愈	!

神父先生！

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [mædəmwə'zel] [ɪz] [ʌp] .

Why	,	certainly	Mademoiselle	is	up	.
为什么	,	当然	小姐	是	向上	.

当然，小姐已经起来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

She	was	on	foot	before	any	of	us	,	and	now	she	is	trotting	around	the
她	曾是	在	脚	前	任何	的	我们	,	和	现在	她	是	小跑	大约	这

['ɔːrtʃərd] .

orchard	.
果园	.

她比我们任何人都先学会走路，现在她正在果园里小跑着。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [fetʃ] [hɜːr; hər] . "

I	will	go	fetch	her	.	"
我	将要	去	拿来	她	.	"

我去把她叫来。

" [noʊ] , [duː][nɑːt][stɜːr] .

"	No	,	do	not	stir	.
"	不	,	做	不是	搅拌	.

“不，不要搅拌。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][maɪ'self] .

I	know	the	way	,	and	I	will	go	and	find	her	myself	.
我	知道	这	方式	,	和	我	将要	去	和	寻找	她	我	.

我知道路，我会亲自去找她。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

"	She	was	in	the	orchard	,	was	she	?
"	她	曾是	在	这	果园	,	曾是	她	?

“她当时在果园里，对吗？”

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [biː; bi]

The	Abbe	preferred	it	should	be	so	;	he	thought	the	interview	would	be
这	阿贝	首选	它	应该	是	所以	;	他	想法	这	面试	会	是

[les] ['peɪnf(ə)l] ,

less	painful	,
较少的	痛苦	,

阿贝更希望如此；他认为这样面谈会不那么痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][aɪ'diːəz] .

and	that	the	surrounding	trees	would	give	him	ideas	.
和	那	这	周围	树木	会	给	他	想法	.

周围的树木会给他带来灵感。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

He	walked	across	the	kitchen	,	descended	the	steps	leading	from	the	ground
他	步行	穿过	这	厨房	,	下降	这	步骤	领导	从	这	地面

[flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

floor	to	the	garden	,
地面	到	这	花园	,

他穿过厨房，走下从一楼通往花园的台阶，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['reɪn] ,

and	ascended	the	slope	in	search	of	Reine	,
和	上升	这	坡	在	搜索	的	雷纳	,

于是他们爬上山坡去寻找雷恩。

[huːm] [hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊər] [fɔːrmd] [baɪ] ['klʌstərɪŋ] ['fɪlbərt] -

whom	he	soon	perceived	in	the	midst	of	a	bower	formed	by	clustering	filbert	-
谁	他	很快	感知	在	这	中间	的	一个	凉亭	形成	经过	聚类	榛子	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

他很快便在由成簇榛树形成的树荫中发现了它。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] , ['reɪn] [tɜːrnd] [peɪl] ;

At	sight	of	the	cure	,	Reine	turned	pale	;
在	视线	的	这	治愈	,	雷纳	转向	苍白	;

看到治愈方法，雷恩脸色苍白；

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

he	had	doubtless	come	to	tell	her	the	result	of	his	interview	with
他	有	毫无疑问	来	到	告诉	她	这	结果	的	他的	面试	和

[klɔ'dɛt] ,

Claudet	,
克劳德	,

他无疑是来告诉她他与克劳德的谈话结果的。

[ænd; ənd] [wʌt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

and	what	day	had	been	definitely	chosen	for	the	nuptial	celebration	.
和	什么	天	有	到过	确实	选定	为了	这	婚礼	庆典	.

婚礼庆典的日期最终确定了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [ɔːl] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

She	had	been	troubled	all	night	by	the	reflection	that	her	fate	would	soon	be
她	有	到过	麻烦	全部	夜晚	经过	这	反射	那	她	命运	会	很快	是

[ɪ'revəkəbli] [skeɪld] ;

irrevocably	scaled	;
不可逆转地	缩放	;

她整夜都心事重重，因为她意识到自己的命运很快就将无可挽回地改变；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	wept	,	and	her	eyes	betrayed	it	.
她	有	哭泣	,	和	她	眼睛	背叛	它	.

她哭过，她的眼神出卖了她。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Only	the	day	before	,	she	had	looked	upon	this	project	of	marriage	,
仅有的	这	天	前	,	她	有	看起来	之上	这	项目	的	婚姻	,

就在前一天，她还认真考虑过这桩婚姻。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd]['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz]

which	she	had	entertained	in	a	moment	of	anger	and	injured	feeling	,	as
哪个	她	有	娱乐	在	一个	片刻	的	愤怒	和	受伤	感觉	,	作为

[ə; eɪ] [veɪg] [θɪŋ] ,

a	vague	thing	,
一个	模糊的	事物	,

那是她在愤怒和受伤的情绪驱使下，一时糊涂而产生的念头。

[ə; eɪ] ['veɪpərəs] [ɪˌventʃu'æləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ; [naʊ] , [ɔːl][wʌz; wəz]

a	vaporous	eventuality	of	which	the	realization	was	doubtful	;	now	,	all	was
一个	蒸汽	可能性	的	哪个	这	实现	曾是	疑	;	现在	,	全部	曾是

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

一个难以预料的可能结果；如今，一切都已安排妥当。

['setld] , ['kruːəli] ['sɜːrt(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ]

settled	,	cruelly	certain	;	there	was	no	way	of	escaping	from	a	promise	which
定居	,	残酷地	肯定	;	那里	曾是	不	方式	的	逃脱	从	一个	承诺	哪个

[klɔ'dɛt] ,

Claudet	,
克劳德	,

坚定不移，残酷而确定；克劳黛特无法逃脱他许下的承诺。

[ə'læs] ! [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

alas	!	was	bound	to	consider	a	serious	one	.
唉	!	曾是	边界	到	考虑	一个	严肃的	一	.

唉！不得不认真考虑一下。

[ðiːz] [θɔːts] ['trævəst] [hɜːr; hər][maɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

These	thoughts	traversed	her	mind	,	while	the	cure	was	slowly	approaching	the
这些	想法	穿越	她	头脑	,	尽管	这	治愈	曾是	缓慢地	接近	这

['fɪlbərt] - [triːz] ;

filbert	-	trees	;
榛子	-	树木	;

这些念头在她脑海中闪过，而治愈方法正慢慢地向榛树靠近；

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːb] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

she	felt	her	heart	throb	,	and	her	eyes	again	filled	with	tears	.
她	毛毡	她	心	搏动	,	和	她	眼睛	再次	已填	和	眼泪	.

她感到心脏怦怦直跳，眼眶再次盈满了泪水。

[jet] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər] [ɪˌrezə'luːʃn]

Yet	her	pride	would	not	allow	that	the	Abbe	should	witness	her	irresolution
然而	她	自豪	会	不是	允许	那	这	阿贝	应该	证人	她	分辨率不足

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ;

and	weeping	;
和	哭泣	;

然而，她的自尊心不允许神父看到她的犹豫不决和哭泣；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['moʊməntəri] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]

she	made	an	effort	,	overcame	the	momentary	weakness	,	and	addressed	the
她	制成	一个	努力	,	克服	这	瞬间	弱点	,	和	已解决	这

[priːst] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] :

priest	in	an	almost	cheerful	voice	:
牧师	在	一个	几乎	快乐	嗓音	:

她努力克服了短暂的虚弱，用近乎欢快的语气对神父说道：

" [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ,

"	Monsieur	le	Cure	,
"	先生	勒	治愈	,

“神父先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

I	am	sorry	that	they	have	made	you	come	up	this	hill	to	find	me	.
我	是	对不起	那	他们	有	制成	你	来	向上	这	爬坡道	到	寻找	我	.

很抱歉他们让你爬上这座山来找我。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] . "

Let	us	go	back	to	the	farm	,	and	I	will	offer	you	a	cup	of	coffee	.	"
让	我们	去	后退	到	这	农场	,	和	我	将要	提供	你	一个	杯子	的	咖啡	.	"

我们回农场吧，我给你泡杯咖啡。

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

"	No	,	my	child	,	"	replied	the	Abbe	,
"	不	,	我的	孩子	,	"	回复	这	阿贝	,

“不，我的孩子，”神父回答道。

['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

motioning	with	his	hand	that	she	should	stay	where	she	was	,	"	no	,	thank	you	!
示意	和	他的	手	那	她	应该	停留	在哪里	她	曾是	,	"	不	,	感谢	你	!

他用手示意她待在原地，“不，谢谢！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

I	will	not	take	anything	.
我	将要	不是	拿	任何事物	.

我什么都不会拿。

[rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Remain	where	you	are	.
保持	在哪里	你	是	.

待在原地。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd]

"	I	wish	to	talk	to	you	,	and	we	shall	be	less	liable	to	be	disturbed
"	我	希望	到	讲话	到	你	,	和	我们	将	是	较少的	容易	到	是	不安

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我想和你谈谈，而且我们在这里不太容易受到干扰。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['rʌstɪk] [siːts] ['ʌndər] [ðə; ði] [nʌt] - [triːz] ;

"	There	were	two	rustic	seats	under	the	nut	-	trees	;
"	那里	是	二	乡村	座位	在下面	这	坚果	-	树木	;

“核桃树下有两个简陋的座位；

[ðə; ði] [kjʊr] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [æskt] ['reɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	cure	took	one	and	asked	Reine	to	take	the	other	,	opposite	to	him	.
这	治愈	采取	一	和	问	雷纳	到	拿	这	其他	,	对面的	到	他	.

治愈者拿走了一个，让雷恩拿走另一个，与他对面。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] , ['vɜːrd(ə)nt] ['brænʧɪz] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'skriːt]

There	they	were	,	under	the	thick	,	verdant	branches	,	hidden	from	indiscreet
那里	他们	是	,	在下面	这	厚的	,	葱茏	分支	,	隐	从	轻率

['pæsər] - [baɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['saɪləns] ,

passers	-	by	,	surrounded	by	silence	,
过路人	-	经过	,	包围	经过	沉默	,

他们就那样待在茂密翠绿的树枝下，躲避着粗心的路人，周围一片寂静。

[ɪn'stɔːld] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃənl] .

installed	as	in	a	confessional	.
已安装	作为	在	一个	忏悔	.

安装方式如同在忏悔室里一样。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] [hæf] [laɪt] , [ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	morning	quiet	,	the	solitude	,	the	half	light	,	all	invited	meditation	and
这	早晨	安静的	,	这	孤独	,	这	一半	光	,	全部	受邀	冥想	和

['kɑːnfɪdəns] ;

confidence	;
信心	;

清晨的宁静、独处、朦胧的光线，这一切都让人心生沉思和自信；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [sæt] ['moʊʃnləs] ;

nevertheless	the	young	girl	and	the	priest	sat	motionless	;
尽管如此	这	年轻的	女孩	和	这	牧师	卫星	静止不动	;

然而，小女孩和牧师却一动不动地坐着；

[bəuθ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

both	agitated	and	embarrassed	and	watching	each	other	without	uttering	a
两个都	激动	和	尴尬的	和	观看	每个	其他	没有	发出声音	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

两人都既激动又尴尬，彼此对视，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪn] [huː] [fɜːrst] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Reine	who	first	broke	the	silence	.
它	曾是	雷纳	WHO	第一的	打破	这	沉默	.

首先打破沉默的是雷恩。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [klɔ'deɪt] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ? "

"	You	have	seen	Claudet	,	Monsieur	le	Cure	?	"
"	你	有	已见	克劳德	,	先生	勒	治愈	?	"

“你见过克劳德神父吗？”

" [jes] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] .

"	Yes	,	yes	!	"	replied	the	Abbe	,	sighing	deeply	.
"	是的	,	是的	!	"	回复	这	阿贝	,	叹息	深	.

“是啊，是啊！”神父深深地叹了口气，回答道。

" [hiː; hi] — [spoʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - [plænz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn] [ə; eɪ]

"	He	—	spoke	to	you	of	our	-	plans	,	"	continued	the	young	girl	,	in	a
"	他	—	辐	到	你	的	我们的	-	计划	,	"	持续	这	年轻的	女孩	,	在	一个

['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

quavering	voice	,
颤抖	嗓音	,

“他——跟你谈过我们的计划，”小女孩颤抖着声音继续说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] ? "

"	and	you	fixed	the	day	?	"
"	和	你	固定的	这	天	?	"

“你把那天的事情安排好了？”

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wiː; wi] ['setld] ['nʌθɪŋ] .

" No , my child , we settled nothing .

" 不 , 我的 孩子 , 我们 定居 没有什么 .

“不，孩子，我们什么也没解决。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

I wanted to see you first , and converse with you about something very

我 通缉 到 看 你 第一的 , 和 交谈 和 你 关于 某物 非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important .

重要的 .

我想先见你一面，和你谈谈一件非常重要的事情。

" [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [rʌbd] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [mʌd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sʊ'tæn] ,

" The Abbe hesitated , rubbed a spot of mud off his soutane ,

" 这 阿贝 犹豫了一下 , 摩擦 一个 点 的 泥 离开 他的 苏坦 ,

修道院长犹豫了一下，擦掉了长袍上的一点泥土。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [kɔːf] .

raised his shoulders like a man lifting a heavy burden , then gave a deep cough .

提高 他的 肩膀 喜欢 一个 男人 举重 一个 重的 负担 , 然后 给予 一个 深的 咳嗽 .

他耸起肩膀，像扛着重物一样，然后深深地咳嗽了一声。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['pruːdntli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [toʊn]

" My dear child , " continued he at length , prudently dropping his voice a tone

" 我的 亲爱的 孩子 , " 持续 他 在 长度 , 谨慎地 下降 他的 嗓音 一个 语气

['loʊər] ,

lower ,

降低 ,

“我亲爱的孩子，”他终于开口，谨慎地压低了声音。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [klɔ'dɛt] - :

" I will begin by repeating to you what I said yesterday to Claudet Sejournant : - :

" 我 将要 开始 经过 重复 到 你 什么 我 说 昨天 到 克劳德 - :

“首先，我要重复一下我昨天对克劳德·塞茹尔南说的话：

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ['juːniən] , [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən]

the marriage , that is to say , the indissoluble union , of man and woman

这 婚姻 , 那 是 到 说 , 这 不解 联盟 , 的 男人 和 女士

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

before God ,

前 上帝 ,

婚姻，也就是男女在上帝面前不可分割的结合，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ækts] [ʌv; əv] [laɪf] .

is one of the most solemn and serious acts of life .

是 一 的 这 最多 庄严 和 严肃的 行为 的 生活 .

这是人生中最庄严、最严肃的行为之一。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['kɔnstitjuːtid] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪnɪstər] ['oʊnli] [ɑːn]

The Church has constituted it a sacrament , which she administers only on

这 教会 有 构成 它 一个 圣餐 , 哪个 她 管理 仅有的 在

['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

certain formal conditions .

肯定 正式的 状况 .

教会将其定为圣事，并且只在符合特定正式条件的情况下施行。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɑːnd] , [wʌn] [ɔːt] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ] ['hoʊli] [rɪt] ,

Before entering into this bond , one ought , as we are taught by Holy Writ ,

前 进入 进入 这 纽带 , 一 应该 , 作为 我们 是 教授 经过 圣 写 ,

订立此契约之前，应当按照圣经教导我们的那样，

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] , ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['veri] ['ɪnmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] ['sɜːrtʃɪŋ]

to	sound	the	heart	,	subject	the	very	inmost	of	the	soul	to	searching
到	声音	这	心	,	主题	这	非常	最	的	这	灵魂	到	搜索

[ig,zæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

探寻人心，对灵魂深处进行深入的审视。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ['friːli] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːls] [ʃeɪm] ,

I	beg	of	you	,	therefore	,	answer	my	questions	freely	,	without	false	shame	,
我	求	的	你	,	所以	,	回答	我的	问题	自由	,	没有	错误的	耻辱	,

因此，我恳请你们坦诚地回答我的问题，不要感到羞愧。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

just	as	if	you	were	at	the	tribunal	of	repentance	.
只是	作为	如果	你	是	在	这	法庭	的	悔改	.

就好像你身处忏悔法庭一样。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [klɔ'dɛt] ?

Do	you	love	Claudet	?
做	你	爱	克劳德	?

你喜欢克劳德吗?

" ['reɪn] ['trembld] .

"	Reine	trembled	.
"	雷纳	颤抖	.

蕾妮颤抖着。

[ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪn'serəti] [rɪ'nuːd] [ɔːl][hɜːr; hər] [pər'pleksəti] [ænd; ənd]['skruːpəlz] .

This	appeal	to	her	sincerity	renewed	all	her	perplexities	and	scruples	.
这	上诉	到	她	诚意	更新	全部	她	困惑	和	顾虑	.

这种对她诚意的呼吁，反而让她所有的困惑和顾虑再次涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [fʊl] , ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt]

She	raised	her	full	,	glistening	eyes	to	the	cure	,	and	replied	,	after	a	slight
她	提高	她	满的	,	闪闪发光	眼睛	到	这	治愈	,	和	回复	,	后	一个	轻微

[,hezɪ'teɪʃ(ə)n] :

hesitation	:
犹豫	:

她抬起明亮动人的双眼望向那位治疗师，略作犹豫后回答道:

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [klɔ'dɛt] - [ænd; ənd] - [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] . "

"	I	have	a	sincere	affection	for	Claudet	-	and	-	much	esteem	.	"
"	我	有	一个	真诚	感情	为了	克劳德	-	和	-	很多	尊重	.	"

“我对克劳德怀有真挚的感情和极大的敬意。”

" [aɪ] [,ʌndər'stænd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] , [kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	I	understand	that	,	"	replied	the	priest	,	compressing	his	lips	,
"	我	理解	那	,	"	回复	这	牧师	,	压缩	他的	嘴唇	,

“我明白，”神父抿着嘴唇回答道。

" [bʌt; bət] — [ɪk'skjuːs][,em 'iː] [ɪf] [aɪ] [pres] [ðə; ði] ['mætər] — [hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	but	—	excuse	me	if	I	press	the	matter	—	has	the	engagement	you	have
"	但	—	原谅	我	如果	我	按	这	事情	—	有	这	订婚	你	有

[meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['sɪmpli] [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

made	with	him	been	determined	simply	by	considerations	of	affection	and
制成	和	他	到过	决定	简单地	经过	考虑因素	的	感情	和

['suː.tə.bəl.nəs] ,

suitableness	,
适用性	,

“但是——恕我追问——你与他订婚仅仅是出于感情和彼此合适吗？”

[ɔːr][baɪ] [mɔːr] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd] [diːpər] ['fiːlɪŋz] ? "
or by more interior and deeper feelings ? "
或者 经过 更多的 内部的 和 更深 情怀 ? "

还是源于更内在、更深层次的感受?

" ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['reɪn] , ['kʌlərɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
" Pardon , Monsieur le Cure , " returned Reine , coloring , " it seems to me that
" 赦免 , 先生 勒 治愈 , " 返回 雷纳 , 染色 , " 它 似乎 到 我 那
[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
a sentiment of friendship ,
一个 情绪 的 友谊 ,

“对不起，神父先生，”雷恩回答道，语气中带着一丝羞涩，“在我看来，这是一种友谊的情谊。”

[dʒɔɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] , [ʃʊd; ʃəd]
joined to a firm determination to prove a faithful and devoted wife , should
加入 到 一个 公司 决心 到 证明 一个 忠实 和 奉献 妻子 , 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

决心证明自己是一位忠诚贤惠的妻子，就应该是这样。

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [maɪn] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] — "
in your eyes as they are in mine , a sufficient assurance that — "
在 你的 眼睛 作为 他们 是 在 矿 , 一个 充足的 保证 那 — "

在你眼中，就像在我眼中一样，这足以证明——

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['meni] ['hʌzbəndz] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd]
" Certainly , certainly , my dear child ; and many husbands would be contented
" 当然 , 当然 , 我的 亲爱的 孩子 ; 和 许多 丈夫们 会 是 满足
[wɪð; wɪθ] [les] .
with less .
和 较少的 .

“当然，当然，我亲爱的孩子；而且很多丈夫都乐于接受更少的条件。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ]
However , it is not only a question of Claudet's happiness , but of yours also
然而 , 它 是 不是 仅有的 一个 问题 的 - 幸福 , 但 的 你的 还
.
:
.

然而，这不仅关乎克劳德的幸福，也关乎你的幸福。

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !

快来!

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] :
let me ask you :
让 我 问 你 :

请允许我问你:

[ɪz][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] - [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni]
is your affection for young Sejournant so powerful that in the event of any
是 你的 感情 为了 年轻的 - 所以 强大的 那 在 这 事件 的 任何
[ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstæns] ['hæpənɪŋ] ,
unforeseen circumstance happening ,
意外 环境 发生 ,

你对年轻的塞约南特的爱慕之情如此强烈，以至于万一发生任何意外情况，

[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [ʌn'hæpi] ? "

to	break	off	the	marriage	,	you	would	be	forever	unhappy	?	"
到	休息	离开	这	婚姻	,	你	会	是	永远	不开心	?	"

如果解除婚姻关系，你会永远不快乐吗?

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] ['reɪn] , [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] ['evər] , " [juː; jʊ] [æsk] [tuː] [greɪv] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

"	Ah	!	"	replied	Reine	,	more	embarrassed	than	ever	,	"	you	ask	too	grave	a	question
"	啊	!	"	回复	雷纳	,	更多的	尴尬的	比	曾经	,	"	你	问	也	严重	一个	问题

, [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] !

,	Monsieur	le	Cure	!
,	先生	勒	治愈	!

“啊！”雷恩回答道，比以往任何时候都更加尴尬，“神父先生，您问了一个太严肃的问题！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	were	broken	off	without	my	having	to	reproach	myself	for	it	,
如果	它	是	破碎的	离开	没有	我的	拥有	到	责备	我	为了	它	,

如果它就此结束，而我却不必为此自责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] . "

it	is	probable	that	I	should	find	consolation	in	time	.	"
它	是	可能	那	我	应该	寻找	安慰	在	时间	.	"

或许随着时间的推移，我会得到慰藉。

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

['kɑːnsɪkwentli] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [klɔ'dɛt] ,

Consequently	,	you	do	not	love	Claudet	,
最后	,	你	做	不是	爱	克劳德	,

因此，你并不爱克劳黛。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

if	I	may	take	the	word	love	in	the	sense	understood	by	people	of	the	world	.
如果	我	可能	拿	这	单词	爱	在	这	感觉	理解	经过	人们	的	这	世界	.

如果我可以用世人普遍理解的“爱”这个词来解释的话。

[juː; jʊ]['oʊnli] [laɪk] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

You	only	like	,	you	do	not	love	him	?
你	仅有的	喜欢	,	你	做	不是	爱	他	?

你只是喜欢他，并不爱他?

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

['ænsər] ['fræŋkli] . "

Answer	frankly	.	"
回答	坦率地说	.	"

请坦诚回答。

" ['fræŋkli] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [noʊ] ! "

"	Frankly	,	Monsieur	le	Cure	,	no	!	"
"	坦率地说	,	先生	勒	治愈	,	不	!	"

“坦白说，勒库尔先生，不！”

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

"	Thanks	be	to	God	!
"	谢谢	是	到	上帝	!

感谢上帝!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !

We	are	saved	!
我们	是	已保存	!

我们得救了!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [waɪl] [ˈreɪn] , [əˈmeɪzd] , [geɪzd] [æt; ət]

"	exclaimed	the	Abbe	,	drawing	a	long	breath	,	while	Reine	,	amazed	,	gazed	at
"	惊呼	这	阿贝	,	绘画	一个	长的	气息	,	尽管	雷纳	,	惊叹	,	凝视	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈiːvz] .

him	with	wondering	eves	.
他	和	好奇	伊芙	.

“神父长长地叹了口气，雷恩惊讶地看着他，眼神充满疑惑。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [ˈfɔːltəd] [ʃiː; ʃi] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	I	do	not	understand	you	,	"	faltered	she	;	"	what	is	it	?	"
"	我	做	不是	理解	你	,	"	犹豫不决	她	;	"	什么	是	它	?	"

“我不明白你的意思，”她结结巴巴地说，“到底是什么事？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] . "

"	It	is	this	:	the	marriage	can	not	take	place	.	"
"	它	是	这	:	这	婚姻	能	不是	拿	地方	.	"

“问题就在这里：这场婚礼无法举行。”

" [kæn; kən][nɑːt] ? [waɪ] ? "

"	Can	not	?	why	?	"
"	能	不是	? 为什么	?		"

“不行吗？为什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

"	It	is	impossible	,	both	in	the	eyes	of	the	Church	and	in	those	of	the	world
"	它	是	不可能的	,	两个都	在	这	眼睛	的	这	教会	和	在	那些	的	这	世界

.

:
.

“无论在教会眼中还是在世人眼中，这都是不可能的事。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .

"	The	young	girl	looked	at	him	with	increasing	amazement	.
"	这	年轻的	女孩	看起来	在	他	和	增加	惊愕	.

“小女孩越来越惊讶地看着他。”

" [juː; jʊ][əˈlɑːrm][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	You	alarm	me	!	"	cried	she	.
"	你	警报	我	!	"	哭	她	.

“你吓到我了！”她喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wʌt] [ˈriːz(ə)nz] [ˈhɪndər] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈmæriŋ] [klɔˈdɛt] ? "

What	reasons	hinder	me	from	marrying	Claudet	?	"
什么	原因	阻碍	我	从	结婚	克劳德	?	"

我有什么理由不能嫁给克劳德?

" [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

"	Very	powerful	reasons	,	my	dear	child	.
"	非常	强大的	原因	,	我的	亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，这是非常充分的理由。”

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	do	not	feel	at	liberty	to	reveal	them	to	you	,
我	做	不是	感觉	在	自由	到	揭示	他们	到	你	,

我不方便透露给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] ,

but	you	must	know	that	I	am	not	speaking	without	authority	,
但	你	必须	知道	那	我	是	不是	请讲	没有	权威	,

但你必须明白，我并非无权发言。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

and	that	you	may	rely	on	the	statement	I	have	made	.
和	那	你	可能	依靠	在	这	陈述	我	有	制成	.

你可以信赖我所作的陈述。

" ['reɪn] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] , [hɜːr; hər] [braʊz] [nɪt] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['trʌbld] .

"	Reine	remained	thoughtful	,	her	brows	knit	,	her	countenance	troubled	.
"	雷纳	剩余	周到	,	她	眉毛	针织	,	她	面容	麻烦	.

“蕾妮若有所思，眉头紧锁，神情忧虑。”

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [bʌt; bət] — "

"	I	have	every	confidence	in	you	,	Monsieur	le	Cure	,	but	—	"
"	我	有	每一个	信心	在	你	,	先生	勒	治愈	,	但	—	"

“我对您充满信心，神父先生，但是——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

"	But	you	hesitate	about	believing	me	,	"	interrupted	the	Abbe	,
"	但	你	犹豫	关于	相信	我	,	"	中断	这	阿贝	,

“但你似乎对相信我有所犹豫，”神父打断道。

[piːkt] [æt; ət][nɑːt]['faɪndɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ðə; ði][blaɪnd] [ə'biːdiəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

piqued	at	not	finding	in	one	of	his	flock	the	blind	obedience	on	which	he
激怒	在	不是	寻找	在	一	的	他的	群	这	瞎的	服从	在	哪个	他

[hæd; həd] ['rekənd] .

had	reckoned	.
有	估计	.

他恼怒的是，他没有在自己的信徒中发现他所期望的那种盲目服从。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [jʊr; jər]['pæstər][hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [di'siːvɪŋ]

"	You	must	know	,	nevertheless	,	that	your	pastor	has	no	interest	in	deceiving
"	你	必须	知道	,	尽管如此	,	那	你的	牧师	有	不	兴趣	在	欺骗

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“但是你必须知道，你的牧师并没有欺骗你的意图。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ,

and	that	when	he	seeks	to	influence	you	,
和	那	什么时候	他	寻找	到	影响	你	,

当他试图影响你的时候，

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [vjuː] ['oʊnli][jʊr; jər] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] . "

he	has	in	view	only	your	well	-	being	in	this	world	and	in	the	next	.	"
他	有	在	看法	仅有的	你的	出色地	-	存在	在	这	世界	和	在	这	下一个	.	"

他一心只为你们今生来世的福祉着想。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪn] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ,

"	I	do	not	doubt	your	good	intentions	,	"	replied	Reine	,	with	firmness	,
"	我	做	不是	怀疑	你的	好的	意图	,	"	回复	雷纳	,	和	硬度	,

“我并不怀疑你的善意，”雷恩坚定地回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ə'nʌld] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] .

"	but	a	promise	can	not	be	annulled	without	sufficient	cause	.
"	但	一个	承诺	能	不是	是	无效	没有	充足的	原因	.

“但是，没有充分的理由，承诺不能被撤销。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [klɔ'dɛt] ,

I	have	given	my	word	to	Claudet	,
我	有	给定	我的	单词	到	克劳德	,

我已经向克劳德保证过了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['lɔɪəl] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	I	am	too	loyal	at	heart	to	break	faith	with	him	without	letting	him
和	我	是	也	忠诚	在	心	到	休息	信仰	和	他	没有	出租	他

[noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] . "

know	the	reason	.	"
知道	这	原因	.	"

而且我骨子里太忠诚了，如果不让他知道原因，我绝不会背叛他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['priːtekst] . "

"	You	will	find	some	pretext	.	"
"	你	将要	寻找	一些	借口	.	"

你会找到一些借口。

" [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [klɔ'dɛt] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['priːtekst] , [maɪ] [oʊn]

"	And	supposing	that	Claudet	would	be	content	with	such	a	pretext	,	my	own
"	和	假如	那	克劳德	会	是	内容	和	这样的	一个	借口	,	我的	自己的

['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ,

conscience	would	not	be	,
良心	会	不是	是	,

“即便克劳德满足于这样的借口，我的良心也不会满意。”

" ['ɔbdʒiktid] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] , ['ɑːnɪst] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [priːst] ;

"	objected	the	young	girl	,	raising	her	clear	,	honest	glance	toward	the	priest	;
"	反对	这	年轻的	女孩	,	提高	她	清除	,	诚实的	瞥一眼	朝向	这	牧师	;

“小女孩反对道，她抬起清澈、真诚的目光看向神父；

" [jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] ['entərd] [maɪ][soʊl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	your	words	have	entered	my	soul	,	they	are	troubling	me	now	,
"	你的	字	有	进入	我的	灵魂	,	他们	是	令人不安的	我	现在	,

“你的话语深深触动了我的灵魂，现在让我感到不安。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	it	will	be	worse	when	I	begin	to	think	this	matter	over	again	.
和	它	将要	是	更糟	什么时候	我	开始	到	思考	这	事情	超过	再次	.

当我再次仔细考虑这件事时，情况会变得更糟。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

I	can	not	bear	uncertainty	.
我	能	不是	熊	不确定	.

我无法忍受不确定性。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [wei] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	must	see	my	way	clearly	before	me	.
我	必须	看	我的	方式	清楚地	前	我	.

我必须看清前方的路。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [ðen] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [nɑːt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .

I	entreat	you	then	,	Monsieur	le	Cure	,	not	to	do	things	by	halves	.
我	恳求	你	然后	,	先生	勒	治愈	,	不是	到	做	事物	经过	一半	.

那么，神父先生，我恳请您做事不要半途而废。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən][nɑːt][wed][wɪð; wɪθ] [klɔ'dɛt] ;

You	have	thought	it	your	duty	to	tell	me	I	can	not	wed	with	Claudet	;
你	有	想法	它	你的	责任	到	告诉	我	我	能	不是	结婚	和	克劳德	;

你认为你有责任告诉我，我不能和克劳黛结婚；

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [nɑːt] ? "

now	tell	me	why	not	?	"
现在	告诉	我	为什么	不是	?	"

现在告诉我为什么不行?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[waɪ] [nɑːt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['æŋgrəli] .

why	not	?	"	repeated	the	Abbe	,	angrily	.
为什么	不是	?	"	重复	这	阿贝	,	愤怒地	.

“为什么不行？”阿贝生气地重复道。

" [aɪ] [dɪ'stres] [maɪ'self][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [ˌʌn'waɪz]

"	I	distress	myself	in	telling	you	that	I	am	not	authorized	to	satisfy	your	unwise
"	我	痛苦	我	在	讲述	你	那	我	是	不是	授权	到	满足	你的	失策

[ˌkjʊri'ɑːsəti] !

curiosity	!
好奇心	!

很遗憾地告诉你，我没有权限满足你这种愚蠢的好奇心！

[juː; jʊ][mʌst; məst]['hʌmb(ə)l][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjuːɪŋ] . "

You	must	humble	your	intelligence	and	believe	without	arguing	.	"
你	必须	谦逊的	你的	智力	和	相信	没有	争论	.	"

你必须谦逊地运用你的智慧，并且不加争辩地去相信。

" [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " ['ɝːdʒd] ['reɪn] , ['ɑːbstɪnətli] ,

"	In	matters	of	faith	,	that	may	be	possible	,	"	urged	Reine	,	obstinately	,
"	在	事情	的	信仰	,	那	可能	是	可能的	,	"	敦促	雷纳	,	顽固地	,

“在信仰问题上，这或许是可能的，”雷恩固执地说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	but	my	marriage	has	nothing	to	do	with	discussing	the	truths	of	our
"	但	我的	婚姻	有	没有什么	到	做	和	讨论	这	真相	的	我们的

['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] .

holy	religion	.
圣	宗教	.

“但是我的婚姻与讨论我们神圣宗教的真理无关。”

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'spektfəli] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ; ['ʌðərwaɪz] — "

I	therefore	respectfully	ask	to	be	enlightened	,	Monsieur	le	Cure	;	otherwise	—	"
我	所以	尊敬	问	到	是	开明	,	先生	勒	治愈	;	否则	—	"

因此，我恭敬地请求您指点迷津，神父先生；否则——”

" ['ʌðərwaɪz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['æbi] ['pɜːrnɒt] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'iːzɪli] .

"	Otherwise	?	"	repeated	the	Abby	Pernot	,	inquiringly	,	rolling	his	eyes	uneasily	.
"	否则	?	"	重复	这	艾比	珀诺	,	询问地	,	滚动	他的	眼睛	不安地	.

“不然呢？”艾比·佩诺特疑惑地重复道，不安地翻了个白眼。

" ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] [rɪ'spektəbli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [klɔ'dɛt] . "

"	Otherwise	,	I	shall	keep	my	word	respectably	,	and	I	shall	marry	Claudet	.	"
"	否则	,	我	将	保持	我的	单词	体面地	,	和	我	将	结婚	克劳德	.	"

“否则，我将信守诺言，娶克劳黛为妻。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] , [im'plɔːriŋli] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn]

"	You	will	not	do	that	?	"	said	he	,	imploringly	,	joining	his	hands	as	if	in
"	你	将要	不是	做	那	?	"	说	他	,	恳求地	,	加入	他的	双手	作为	如果	在

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ;

supplication	;
恳求	;

“你不会那样做吗？”他恳求道，双手合十，仿佛在祈求；

" ['æftər] ['biːɪŋ] ['oʊpənli] [wɔːrnd] [baɪ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [der] [nɑːt]['bɜːrd(ə)n][jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	after	being	openly	warned	by	me	,	you	dare	not	burden	your	soul	with	such	a
"	后	存在	公然	警告	经过	我	,	你	敢	不是	负担	你的	灵魂	和	这样的	一个

['terəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

terrible	responsibility	.
糟糕的	责任	.

“在我公开警告你之后，你不敢再让你的灵魂背负如此可怕的责任。”

[kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

Come	,	my	child	,
来	,	我的	孩子	,

来吧，我的孩子，

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn][ə'lɑːrm][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ]

does	not	the	possibility	of	committing	a	mortal	sin	alarm	your	conscience	as	a
做	不是	这	可能性	的	提交	一个	凡人	罪	警报	你的	良心	作为	一个

['krɪstʃən] ? "

Christian	?	"
基督教	?	"

作为一名基督徒，难道犯下死罪的可能性不会让你的良心感到不安吗？

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][sɪn] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

"	I	can	not	sin	if	I	am	in	ignorance	,	and	as	to	my	conscience	,
"	我	能	不是	罪	如果	我	是	在	无知	,	和	作为	到	我的	良心	,

“如果我无知，我就不会犯罪；至于我的良心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə][ə'lɑ:rm] [wɪ'ðaʊt]
Monsieur le Cure , do you think it is acting like a Christian to alarm without
先生 勒 治愈 , 做 你 思考 它 是 表演 喜欢 一个 基督教 到 警报 没有
[ɪn'laɪtnɪŋ] ? "
enlightening ? "
启发性的 ? "

神父先生，您认为只发出恐慌而不启迪人心，这算是基督徒该有的行为吗?

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [wɜ:rd] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [kəm'pli:tli] [ə'gæst] .
" Is that your last word ? " inquired the Abbe , completely aghast .
" 是 那 你的 最后的 单词 ? " 询问 这 阿贝 , 完全地 惊愕 .

“这就是你的最后一句话吗？”神父惊愕地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][læst] [wɜ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['vi:əməntli] , [mu:vd] [bəuθ][baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][self] -
" It is my last word , " she replied , vehemently , moved both by a feeling of self -
" 它 是 我的 最后的 单词 , " 她 回复 , 强烈地 , 已搬 两个都 经过 一个 感觉 的 自己 -
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

“这是我的最后陈述，”她激动地回答道，语气中既有自尊，也有其他感受。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪntər'lɑ:kjətər] .
and a desire to force the hand of her interlocutor .
和 一个 欲望 到 力量 这 手 的 她 对话者 .

以及想要迫使对方就范的愿望。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [praʊd] , ['ɑ:bstɪnət] [gɜ:rl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] ,
" You are a proud , obstinate girl ! " exclaimed the Abbe , rising abruptly ,
" 你 是 一个 自豪的 , 顽固 女孩 ! " 惊呼 这 阿贝 , 上升 突然 ,

“你真是个骄傲又固执的女孩！”神父猛地站起身来，大声说道。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəm'pel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðɪs] ['si:krət] !
" you wish to compel me to reveal this secret !
" 你 希望 到 迫使 我 到 揭示 这 秘密 !

“你想逼我吐露这个秘密！”

[wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [wei] !
Well , have your way !
出色地 , 有 你的 方式 !

好吧，随你便!

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[meɪ] [ðə; ði][hɑ:rm] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
May the harm which may result from it fall lightly upon you ,
可能 这 伤害 哪个 可能 结果 从 它 落下 轻轻 之上 你 ,

愿由此可能造成的伤害轻然降临于你。

[ænd; ənd] [duː][nɑːt] [ˌhɪr'æftər] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [peɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn]

and	do	not	hereafter	reproach	me	for	the	pain	I	am	about	to	inflict	upon
和	做	不是	此后	责备	我	为了	这	疼痛	我	是	关于	到	造成	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

以后不要因为我即将给你带来的痛苦而责备我。

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'gen] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	He	checked	himself	for	a	moment	,	again	joined	his	hands	,
"	他	已检查	他自己	为了	一个	片刻	,	再次	加入	他的	双手	,

他审视了一会儿，再次双手合十。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['fɜːrvəntli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	raising	his	eyes	toward	heaven	ejaculated	fervently	,	as	if	repeating	his
和	提高	他的	眼睛	朝向	天堂	射精	热切地	,	作为	如果	重复	他的

[dɪ'voʊʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrətɔːri] :

devotions	in	the	oratory	:
虔诚	在	这	演说	:

他仰望苍穹，虔诚地射精，仿佛在祈祷室里重复着他的祈祷词：

" [oʊ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['bɪtər] [kʌp] , [bʌt; bət] ,

"	O	Lord	,	thou	knowest	I	would	have	spared	her	this	bitter	cup	,	but	,
"	哦	主	,	你	最了解	我	会	有	幸存	她	这	苦的	杯子	,	但	,

“哦，主啊，你知道我本想让她免于这苦杯，但是，

[bɪ'twiːn] [tuː] ['iːvəlz] , [aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] .

between	two	evils	,	I	have	avoided	the	greater	.
之间	二	罪恶	,	我	有	避免	这	更大的	.

两害相权取其轻，我选择了避免更大的恶。

[ɪf] [aɪ] ['fɔːrfɪt] [maɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , [kən'sɪdər] , [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,

If	I	forfeit	my	solemn	promise	,	consider	,	O	Lord	,	I	pray	thee	,
如果	我	丧失	我的	庄严	承诺	,	考虑	,	哦	主	,	我	祈祷	你	,

主啊，如果我违背了我的庄严承诺，求你垂怜。

[ðæt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə]

that	I	do	it	to	avoid	disgrace	and	exposure	for	her	,	and	deign	to
那	我	做	它	到	避免	耻辱	和	接触	为了	她	,	和	设计	到

[fər'gɪv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] !

forgive	thy	servant	!
原谅	你的	仆人	!

我这样做是为了避免让她蒙羞和出丑，请您饶恕您的仆人！

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] , [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	He	seated	himself	again	,	placed	one	of	his	hands	before	his	eyes	,	and
"	他	坐着	他自己	再次	,	放置	一	的	他的	双手	前	他的	眼睛	,	和

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

他重新坐下，用一只手捂住眼睛，开始说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] , ['reɪn] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [geɪzɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

in	a	hollow	voice	,	Reine	,	all	the	while	gazing	nervously	at	him	:
在	一个	空洞的	嗓音	,	雷纳	,	全部	这	尽管	凝视	紧张地	在	他	:

雷恩用空洞的声音说道，同时紧张地盯着他：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sɑːləmli]

"	My	child	,	you	are	forcing	me	to	violate	a	secret	which	has	been	solemnly
"	我的	孩子	,	你	是	强制	我	到	违反	一个	秘密	哪个	有	到过	庄严地

[kən'faidid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

confided	to	me	.
坦白	到	我	.

“我的孩子，你正在逼我违背一个郑重承诺告诉我的秘密。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] ['mætər] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]

It	concerns	a	matter	not	usually	talked	about	before	young	girls	,	but	you
它	担忧	一个	事情	不是	通常	谈话	关于	前	年轻的	女孩们	,	但	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

这涉及到一个通常不会在年轻女孩面前谈论的话题，但你却要谈论它。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

I	believe	,	already	a	woman	in	heart	and	understanding	,
我	相信	,	已经	一个	女士	在	心	和	理解	,

我相信，她已经是一位内心充满爱与理解力的女性了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [rɪ'zaɪnɪdli] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

and	you	will	hear	resignedly	what	I	have	to	tell	you	,
和	你	将要	听到	无奈地	什么	我	有	到	告诉	你	,

你会无奈地听完我要告诉你的话。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [meɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

however	much	the	recital	may	trouble	you	.
然而	很多	这	独奏会	可能	麻烦	你	.

无论这场独奏会给你带来多大的困扰。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [klɔ'deɪt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	have	already	informed	you	that	your	marriage	with	Claudet	is	impossible	.
我	有	已经	知情的	你	那	你的	婚姻	和	克劳德	是	不可能的	.

我已经告诉过你，你和克劳德的婚姻是不可能的。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['krɪmɪn(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɪnsest] [ɪz] [æn; ən]

I	now	declare	that	it	would	be	criminal	,	for	the	reason	that	incest	is	an
我	现在	宣布	那	它	会	是	刑事	,	为了	这	原因	那	乱伦	是	一个

[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

abomination	.	"
厌恶	.	"

我现在宣布，这属于犯罪行为，因为乱伦是令人憎恶的。

" ['ɪnsest] ! " [rɪ'piːtɪd] ['reɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Incest	!	"	repeated	Reine	,	pale	and	trembling	,	"	what	do	you	mean	?	"
"	乱伦	!	"	重复	雷纳	,	苍白	和	发抖	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

“乱伦！”蕾妮脸色苍白，浑身颤抖地重复道，“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , " [said] [ðə; ði] [kjʊr] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - ['sɪstər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

"	I	mean	,	"	sighed	the	cure	,	"	that	you	are	Claudet's	sister	,	not	having	the	same
"	我	意思是	,	"	叹了口气	这	治愈	,	"	那	你	是	-	姐姐	,	不是	拥有	这	相同的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“我的意思是，”那位治疗师叹了口气，“你是克劳黛的妹妹，但你们不是同一个母亲。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] : [klɔːd] - - [diː] - . "

but	the	same	father	:	Claude	-	Odouart	de	Buxieres	.	"
但	这	相同的	父亲	:	克劳德	-	-	德	-	.	"

但父亲是同一个人：克劳德-奥杜阿尔·德·布克西埃尔。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] !

"	Oh	!	you	are	mistaken	!
"	哦	!	你	是	错误	!

“哦！你搞错了！”

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ! "

that	cannot	be	!	"
那	不能	是	!	"

那不可能！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪtɪŋ] [fækts] .

"	I	am	stating	facts	.
"	我	是	声明	事实	.

我只是在陈述事实。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'siːst]

It	grieves	me	to	the	heart	,	my	dear	child	,	that	in	speaking	of	your	deceased
它	悲伤	我	到	这	心	,	我的	亲爱的	孩子	,	那	在	请讲	的	你的	死者

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

亲爱的孩子，提到你已故的母亲，我感到无比悲痛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'viːl] [æn; ən] ['erər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] , [laɪk] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ]

I	should	have	to	reveal	an	error	over	which	she	lamented	,	like	David	,	with
我	应该	有	到	揭示	一个	错误	超过	哪个	她	哀叹	,	喜欢	大卫	,	和

[terz] [ʌv; əv] [blʌd] .

tears	of	blood	.
眼泪	的	血	.

我应该揭露一个错误，让她像大卫一样，流着血泪哀悼。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜːr; hər][sɪn] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

She	confessed	her	sin	,	not	to	the	priest	,	but	to	a	friend	,
她	坦白	她	罪	,	不是	到	这	牧师	,	但	到	一个	朋友	,

她向朋友而非神父忏悔了自己的罪过。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

a	few	days	before	her	death	.
一个	很少	天	前	她	死亡	.

在她去世前几天。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,

In	justice	to	her	memory	,	I	ought	to	add	that	,
在	正义	到	她	记忆	,	我	应该	到	添加	那	,

为了不辜负她的名誉，我应该补充一点：

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [si'djuːst] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'teɪməbl] [diː] - , [ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd]

like	most	of	the	unfortunates	seduced	by	this	untamable	de	Buxieres	,	she	succumbed
喜欢	最多	的	这	不幸的	被诱惑	经过	这	难以驯服的	德	-	,	她	屈服了

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪli] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] .

to	his	wily	misrepresentations	.
到	他的	狡猾的	虚假陈述	.

像大多数被桀骜不驯的德·布克西埃尔诱惑的不幸女子一样，她也中了德·布克西埃尔狡猾的谎言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

She	was	a	victim	rather	than	an	accomplice	.
她	曾是	一个	受害者	相当	比	一个	同案犯	.

她是受害者，而不是同谋。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] , [wɪtʃ] [aɪ]

The	man	himself	acknowledged	as	much	in	a	note	entrusted	to	my	care	,	which	I
这	男人	他自己	已确认	作为	很多	在	一个	笔记	受托	到	我的	关心	,	哪个	我

[hæv; həv] [hɪr] .

have	here	.
有	这里	.

该男子本人在一张托付给我保管的纸条中也承认了这一点，这张纸条我保存在这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən][oʊld] , [wɔːrn] ['letər] , [ðə; ði]

"	And	the	Abbe	-	drew	from	his	pocket	an	old	,	worn	letter	,	the
"	和	这	阿贝	-	画	从	他的	口袋	一个	老的	,	磨损	信	,	这

['raɪtɪŋ] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

writing	yellow	with	age	,
写作	黄色的	和	年龄	,

“然后，神父从口袋里掏出一封陈旧泛黄的信。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['reɪn] .

and	placed	it	before	Reine	.
和	放置	它	前	雷纳	.

并把它放在雷恩前面。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [klɔːd] [diː] - [kɔːrs] , ['sprɔːlɪŋ] [hænd] ,

In	this	letter	,	written	in	Claude	de	Buxieres's	coarse	,	sprawling	hand	,
在	这	信	,	书面	在	克劳德	德	-	粗	,	蔓延	手	,

在这封信中，克劳德·德·布克西埃用他那粗糙潦草的笔迹写下了以下内容：

['daʊtləs] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [ə'piːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

doubtless	in	reply	to	a	reproachful	appeal	from	his	mistress	,
毫无疑问	在	回复	到	一个	责备的	上诉	从	他的	情妇	,

无疑是为了回应他情妇的责备之词。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪələns] [hiː; hi]

he	endeavored	to	offer	some	kind	of	honorable	amends	for	the	violence	he
他	努力	到	提供	一些	种类	的	光荣的	修改	为了	这	暴力	他

[hæd; həd] [juːst] ,

had	used	,
有	用过的	,

他试图以某种体面的方式弥补他所使用的暴力行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːm] ['mædəm] - [rɪ'mɔːrs] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

and	to	calm	Madame	Vincart's	remorse	by	promising	,	as	was	his	custom	,
和	到	冷静的	夫人	-	悔恨	经过	有前途	,	作为	曾是	他的	风俗	,

为了平息文卡特夫人的懊悔，他像往常一样承诺：

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	watch	over	the	future	of	the	child	which	should	be	born	to	her	.
到	手表	超过	这	未来	的	这	孩子	哪个	应该	是	出生	到	她	.

守护她即将出生的孩子的未来。

" [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [jɔːr'self] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

"	That	child	was	yourself	,	my	poor	girl	,	"	continued	the	Abbe	,
"	那	孩子	曾是	你自己	,	我的	贫穷的	女孩	,	"	持续	这	阿贝	,

“那个孩子就是你，我可怜的女孩，”神父继续说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['reɪn] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

picking	up	the	letter	which	Reine	had	thrown	down	,	after	reading	it	,
挑选	向上	这	信	哪个	雷纳	有	抛掷	向下	,	后	阅读	它	,

读完信后，她捡起莱恩扔在地上的信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['sɪkənd] [dɪs'gʌst] .

with	a	gesture	of	sickened	disgust	.
和	一个	手势	的	恶心	厌恶	.

带着厌恶的表情。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

She	appeared	not	to	hear	him	.
她	出现	不是	到	听到	他	.

她似乎没听到他的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	had	buried	her	face	in	her	hands	,	to	hide	the	flushing	of	her
她	有	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	到	隐藏	这	冲洗	的	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

她双手捂住脸，试图掩饰双颊的绯红。

[ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] , [ˌɔːltə'geðər] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [kən'vʌlsɪv]

and	sat	motionless	,	altogether	crushed	beneath	the	shameful	revelation	;	convulsive
和	卫星	静止不动	,	共	碎	下面	这	可耻	启示	;	痉挛

['sɒbz][ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜːr; hər] [freɪm] .

sobs	and	tremblings	occasionally	agitating	her	frame	.
啜泣	和	颤抖	偶尔	搅拌	她	框架	.

她一动不动地坐着，完全被这可耻的真相压垮了；抽搐的抽泣和颤抖不时地使她的身体颤抖。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [priːst] ,

"	You	can	now	understand	,	"	continued	the	priest	,
"	你	能	现在	理解	,	"	持续	这	牧师	,

“现在你们应该明白了，”神父继续说道。

" [haʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʒektid] ['mærɪdʒ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] .

"	how	the	announcement	of	this	projected	marriage	stunned	and	terrified	me	.
"	如何	这	公告	的	这	预计	婚姻	目瞪口呆	和	恐惧	我	.

“得知他们即将结婚的消息后，我既震惊又恐惧。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'faɪd] [tuː; tə] [klɔ'dɛt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,

I	could	not	confide	to	Claudet	the	reason	for	my	stupefaction	,
我	可以	不是	信任	到	克劳德	这	原因	为了	我的	震惊	,

我无法向克劳德倾诉我惊愕的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [ðæt] [aɪ]

and	I	should	have	been	thankful	if	you	could	have	understood	so	that	I
和	我	应该	有	到过	感恩	如果	你	可以	有	理解	所以	那	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kruːəl][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

could	have	spared	you	this	cruel	mortification	,
可以	有	幸存	你	这	残忍的	屈辱	,

如果你能理解，我本该感激不尽，这样我就不会让你遭受这种残酷的羞辱了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	you	would	not	take	any	intimation	from	me	.
但	你	会	不是	拿	任何	暗示	从	我	.

但你不会接受我的任何暗示。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [in'fliktɪŋ] [ðɪs] [krɔːs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

And	now	,	forgive	me	for	inflicting	this	cross	upon	you	,	and	bear	it	with
和	现在	,	原谅	我	为了	造成	这	叉	之上	你	,	和	熊	它	和

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

现在，请原谅我给你带来的这份痛苦，并勇敢地承受它。

[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['fɔːrtɪtuːd] . "

with	Christian	fortitude	.	"
和	基督教	坚韧	.	"

以基督徒的坚韧不拔的精神。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti] , " ['mɜːmɜd] ['reɪn] , ['sædli] , " [ænd; ənd][aɪ]
" You have acted as was your duty , " murmured Reine , sadly , " and I
" 你 有 行动 作为 曾是 你的 责任 , " 低声说道 雷纳 , 令人遗憾的是 , " 和 我
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

“你已经尽到了你的职责，”雷恩悲伤地低声说道，“我感谢你。”

[mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ! "
Monsieur le Cure ! "
先生 勒 治愈 ! "

神父先生！

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [klɔ'dɛt] [æt; ət][wʌns] — [tə'deɪ] ? "
" And will you promise me to dismiss Claudet at once — today ? "
" 和 将要 你 承诺 我 到 解雇 克劳德 在 一次 — 今天 ? "

“你能答应我今天就立刻解雇克劳德吗？”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
" I promise you .
" 我 承诺 你 .

我向你保证。

" [ðə; ðiː]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] [əd'vænst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [sʌm; səm]
" The Abbe Pernot advanced to take her hand , and administer some
" 这 阿贝 珀诺 先进的 到 拿 她 手 , 和 管理 一些
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ;
words of consolation ;
字 的 安慰 ;

“佩尔诺神父走上前去，握住她的手，说了几句安慰的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [i'veidid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] ['dʒestʃər] , [ðə; ðiː] [gʊd] ['mænz] ['paɪəs] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]
but she evaded , with a stern gesture , the good man's pious sympathy , and
但 她 躲避 , 和 一个 船尾 手势 , 这 好的 男人的 虔诚的 同情 , 和
[ɪ'skeɪpt] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['dwelɪŋ] .
escaped toward the dwelling .
逃脱 朝向 这 住宅 .

但她用严厉的姿态躲开了这位好心人的虔诚同情，逃向了住所。

[ðə; ðiː] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .
The spacious kitchen was empty when she entered .
这 宽敞 厨房 曾是 空的 什么时候 她 进入 .

她走进去时，宽敞的厨房空无一人。

[ðə; ðiː] ['ʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kuːl]
The shutters had been closed against the sun , and it had become cool
这 百叶窗 有 到过 关闭 反对 这 太阳 , 和 它 有 变得 凉爽的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and pleasant .
和 令人愉快的 .

百叶窗紧闭，挡住了阳光，屋内变得凉爽宜人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['kɑːpər] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ] [tʃæns] [reɪ] [meɪd]
Here and there , among the copper utensils , and wherever a chance ray made
这里 和 那里 , 之中 这 铜 餐具 , 和 无论 一个 机会 射线 制成
[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
a gleam of light ,
一个 闪耀 的 光 ,

这里那里，在铜器之间，凡是有光线偶然照射到的地方，

[ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] , ['ʌtərɪŋ] [ʃɔːrt] , ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] .

the	magpie	was	hopping	about	,	uttering	short	,	piercing	cries	.
这	鹊	曾是	跳跃	关于	,	发出声音	短的	,	冲孔	哭泣	.

喜鹊蹦蹦跳跳，发出短促而尖锐的叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [prɪnts] , [sæt][ðə; ði][oʊld][mæn] - ,

In	the	recess	of	the	niche	containing	the	colored	prints	,	sat	the	old	man	Vincart	,
在	这	凹陷处	的	这	小众市场	包含	这	有色	印刷	,	卫星	这	老的	男人	-	,

在摆放彩色版画的壁龛深处，坐着老文卡特。

['doʊzɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['suːpaɪn] ['ætɪtuːd] , [hɪz; ɪz][hændz] [spred] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['druːpɪŋ] ,

dozing	,	in	his	usual	supine	attitude	,	his	hands	spread	out	,	his	eyelids	drooping	,
打盹	,	在	他的	通常	仰卧	态度	,	他的	双手	传播	出去	,	他的	眼睑	下垂	,

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] .

his	mouth	half	open	.
他的	嘴	一半	打开	.

他昏昏欲睡，保持着他惯常的仰卧姿势，双手张开，眼皮下垂，嘴巴半张着。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

At	the	sound	of	the	door	,	his	eyes	opened	wide	.
在	这	声音	的	这	门	,	他的	眼睛	打开	宽的	.

听到开门声，他睁大了眼睛。

[hiː; hi] ['ræðər] [gest] [æt; ət] , [ðæn; ðən] [sɔː] , [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

He	rather	guessed	at	,	than	saw	,	the	entrance	of	the	young	girl	,
他	相当	猜对了	在	,	比	锯	,	这	入口	的	这	年轻的	女孩	,

他与其说是看到，不如说是猜测着那个年轻女孩的到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pælɪd][lɪps][bɪ'gæn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [rɪ'freɪn] : " ['reɪn] ! [riː] - [iː aɪ'ɛn iː] !

and	his	pallid	lips	began	their	accustomed	refrain	:	"	Reine	!	Rei	-	eine	!
和	他的	苍白	嘴唇	开始	他们的	习惯	避免	:	"	雷纳	!	雷	-	一个	!

他苍白的嘴唇开始重复着惯常的口吻："Reine！Rei-eine！"

" ['reɪn] [fluː] [ɪm'petʃuəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk][oʊld][mæn] , [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]

"	Reine	flew	impetuously	toward	the	paralytic	old	man	,	threw	herself	on	her	knees
"	雷纳	飞翔	冲动地	朝向	这	麻痹	老的	男人	,	扔	她自己	在	她	膝盖

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

"雷恩冲动地冲向瘫痪的老人，跪倒在他面前，

['sɔbiŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

sobbing	bitterly	,	and	covered	his	hands	with	kisses	.
啜泣	苦涩地	,	和	涵盖	他的	双手	和	吻	.

他痛哭流涕，双手上布满了吻痕。

[hɜːr; hər] [kə'resɪs] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektfl] , ['hʌmb(ə)l] , [kən'traɪt] ['mænər] [ðæn; ðən]

Her	caresses	were	given	in	a	more	respectful	,	humble	,	contrite	manner	than
她	爱抚	是	给定	在	一个	更多的	尊重	,	谦逊的	,	懊悔	方式	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

她的抚摸比以往任何时候都更加恭敬、谦卑、忏悔。

" [oʊ] ! ['fɑːðər] — ['fɑːðər] ! " ['fɔːltəd] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

"	Oh	!	father	—	father	!	"	faltered	she	;	"	I	loved	you	always	,
"	哦	!	父亲	—	父亲	!	"	犹豫不决	她	;	"	我	喜爱	你	总是	,

"哦！父亲——父亲！"她哽咽着说，"我一直都爱您，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] !

I	shall	love	you	now	with	all	my	heart	and	soul	!
我	将	爱	你	现在	和	全部	我的	心	和	灵魂	!

我将全心全意地爱你！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['lʌvz] [sæd] ['endɪŋ]
LOVE'S SAD ENDING
爱的 伤心 结束

爱情的悲伤结局

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,
The kitchen was bright with sunshine ,
这 厨房 曾是 明亮的 和 阳光 ,

厨房里阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [biːz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] ,
and the industrious bees were buzzing around the flowers on the window - sills ,
和 这 勤劳 蜜蜂 是 嗡嗡声 大约 这 花朵 在 这 窗户 - 门槛 ,

勤劳的蜜蜂在窗台上的花朵周围嗡嗡飞舞。

[waɪl] ['reɪn] [wʌz; wəz] ['lɪstləsli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlɪneri] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər]
while Reine was listlessly attending to culinary duties , and preparing her
尽管 雷纳 曾是 百无聊赖地 参加 到 烹饪 职责 , 和 准备 她
['fɑːðɚz] [miːl] .
father's meal .
父亲的 一顿饭 .

而蕾妮则百无聊赖地忙着做饭，准备她父亲的饭菜。

[ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
The humiliating disclosures made by the Abbe Pernot weighed heavily upon her
这 羞辱 披露 制成 经过 这 阿贝 珀诺 称重 重度 之上 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

佩尔诺神父的羞辱性爆料让她倍感压抑。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [klɔ'dɛt] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][æt; ət][lɑː] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
She foresaw that Claudet would shortly be at La Thuiliere in order to hear the
她 预见 那 克劳德 会 不久 是 在 拉 - 在 命令 到 听到 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊrz] ['vɪzɪt] ;
result of the cure's visit ;
结果 的 这 治疗方法 访问 ;

她预见到克劳德很快就会来到拉图伊利埃，听取治疗结果；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sə'fɪʃntli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪntərvjuː]
but she did not feel sufficiently mistress of herself to have a decisive interview
但 她 做过 不是 感觉 足够 情妇 的 她自己 到 有 一个 决定性 面试
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,
with him at such short notice ,
和 他 在 这样的 短的 注意 ,

但她觉得自己还不够自信，无法在这么短的时间内与他进行一次决定性的面谈。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][geɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['æbsəntɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .
and resolved to gain at least one day by absenting herself from the farm .
和 已解决 到 获得 在 至少 一 天 经过 缺席 她自己 从 这 农场 .

她决心离开农场至少一天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

It	seemed	to	her	necessary	that	she	should	have	that	length	of	time	to
它	似乎	到	她	必要的	那	她	应该	有	那	长度	的	时间	到

[ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ,

arrange	her	ideas	,
安排	她	想法	,

她觉得有必要给自己留出那么长的时间来整理思路。

[ænd; ənd] [ɪ'vɑːlv] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [klɔ'dɛt] [ænd; ənd][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	evolve	some	way	of	separating	Claudet	and	herself	without	his
和	发展	一些	方式	的	分离	克劳德	和	她自己	没有	他的

[sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['rʌptʃər] .

suspecting	the	real	motive	of	rupture	.
怀疑	这	真实的	动机	的	破裂	.

并想办法将自己和克劳德分开，而不让他怀疑自己决裂的真正动机。

[soʊ] , ['telɪŋ] [lɑː] [gaɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bɪznəs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

So	,	telling	La	Guite	to	say	that	unexpected	business	had	called	her	away	,
所以	,	讲述	拉	相当	到	说	那	意外	商业	有	称为	她	离开	,

于是，她告诉拉吉特，让她说有突发事务需要她离开。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - .

she	set	out	for	the	woods	of	Maigrefontaine	.
她	放	出去	为了	这	树林	的	-	.

她动身前往迈格雷方丹森林。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn]

Whenever	she	had	felt	the	need	of	taking	counsel	with	herself	before	deciding	on
每当	她	有	毛毡	这	需要	的	采取	法律顾问	和	她自己	前	决定	在

['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

any	important	matter	,
任何	重要的	事情	,

每当她在做任何重要决定之前觉得需要和自己商量一下时，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['refjuːdʒ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

the	forest	had	been	her	refuge	and	her	inspiration	.
这	森林	有	到过	她	避难所	和	她	灵感	.

森林曾是她的避难所和灵感源泉。

[ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] , ['wɔːtərd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [striːmz] ,

The	refreshing	solitude	of	the	valleys	,	watered	by	living	streams	,
这	令人耳目一新	孤独	的	这	山谷	,	浇水	经过	活的	溪流	,

山谷中令人心旷神怡的宁静，溪流潺潺流淌，

['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [bɑːm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'rezəluːt] [wɪl] ;

acted	as	a	strengthening	balm	to	her	irresolute	will	;
行动	作为	一个	强化	香脂	到	她	徊	将要	;

起到了增强她优柔寡断意志的疗愈作用；

[hɜːr; hər] [soʊl] [in'heild] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['liːfi] [ri'triːts] .

her	soul	inhaled	the	profound	peace	of	these	leafy	retreats	.
她	灵魂	吸入	这	深刻的	和平	的	这些	绿叶	静修	.

她的灵魂深深地吸入了这些绿树成荫的静谧之地所带来的宁静。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɜːr; hər][maɪnd]

By	the	time	she	had	reached	the	inmost	shade	of	the	forest	her	mind
经过	这	时间	她	有	达到	这	最	阴影	的	这	森林	她	头脑

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

had	become	calmer	,
有	变得	更平静	,

当她走到森林最深处的阴凉处时，她的心绪已经平静下来了。

[ænd; ənd] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ðæt] ['sɜ:dʒd] [laɪk] ['trʌbld]
and **better** **able** **to** **unravel** **the** **confusion** **of** **thoughts** **that** **surged** **like** **troubled**
和 更好的 有能力的 到 绎 这 困惑 的 想法 那 激增 喜欢 麻烦
['wɔ:tərz] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] .
waters **through** **her** **brain** **.**
水 通过 她 脑 .

并且能够更好地理清脑海中如同汹涌波涛般纷乱的思绪。

[ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] ; [ðə; ði] [ʃɑ:k]
The **dominant** **idea** **was** **,** **that** **her** **self** **-** **respect** **had** **been** **wounded** **;** **the** **shock**
这 主导的 主意 曾是 , 那 她 自己 - 尊重 有 到过 受伤 ; 这 震惊
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meɪdənlɪ] ['mɑ:dəstɪ] ,
to **her** **maidenly** **modesty** **,**
到 她 少女 谦逊 ,

主流观点认为，她的自尊心受到了伤害；她的少女羞涩受到了冲击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] , [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪzɪklɪ] ,
and **the** **shame** **attendant** **upon** **the** **fact** **,** **affected** **her** **physically** **,**
和 这 耻辱 服务员 之上 这 事实 , 做作的 她 身体 ,

而由此带来的羞耻感，也对她的身体造成了影响。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'lɪtld] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [steɪn] ;
as **if** **she** **had** **been** **belittled** **and** **degraded** **by** **a** **personal** **stain** **;**
作为 如果 她 有 到过 被轻视 和 退化的 经过 一个 个人的 弄脏 ;

仿佛她因个人污点而受到贬低和羞辱；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['daʊnfɔ:l] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [di:p] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .
and **this** **downfall** **caused** **her** **deep** **humiliation** **.**
和 这 倒台 导致 她 深的 屈辱 .

这次失败给她带来了深深的羞辱。

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] [dɪ'sper] , [ʃi:; ʃi]
By **slow** **degrees** **,** **however** **,** **and** **notwithstanding** **this** **state** **of** **abject** **despair** **,** **she**
经过 慢的 学位 , 然而 , 和 虽然 这 状态 的 卑贱 绝望 , 她
[felt] ,
felt **,**
毛毡 ,

然而，尽管她处于极度绝望的状态，她还是逐渐感到：

['krɔpiŋ] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [dʒɜ:rm][ʌv; əv] ['glædnəs] , [ænd; ənd] , [baɪ]
cropping **up** **somewhere** **in** **her** **heart** **,** **a** **faint** **germ** **of** **gladness** **,** **and** **,** **by**
裁剪 向上 某处 在 她 心 , 一个 头晕的 细菌 的 欢乐 , 和 , 经过
[kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
close **examination** **,**
关闭 考试 ,

在她内心深处，萌生出一丝淡淡的喜悦，仔细审视之下，

[dɪ'skʌvərd] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [lu:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˌɑ:blə'geɪʃənz] [tɔ:rd] [klɔ'dɛt] ,
discovered **its** **origin** **:** **she** **was** **now** **loosed** **from** **her** **obligations** **toward** **Claudet** **,**
发现 它是 起源 : 她 曾是 现在 松开 从 她 义务 朝向 克劳德 ,

她发现了原因：她现在摆脱了对克劳德的义务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [fri:] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
and **the** **prospect** **of** **being** **once** **more** **free** **afforded** **her** **immediate** **consolation** **.**
和 这 前景 的 存在 一次 更多的 自由的 提供 她 即时 安慰 .

重获自由的前景立刻给了她安慰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] ,
She **had** **so** **much** **regretted** **,** **during** **the** **last** **few** **weeks** **,**
她 有 所以 很多 后悔 , 期间 这 最后的 很少 周 ,

在过去的几周里，她有很多后悔的事情。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'saitid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs]

the	feeling	of	outraged	pride	which	had	incited	her	to	consent	to	this
这	感觉	的	义愤填膺	自豪	哪个	有	煽动	她	到	同意	到	这

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

是那份义愤填膺的自尊心促使她同意了这桩婚事；

[hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] , [sɪn'sɪr] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd]

her	loyal	,	sincere	nature	had	revolted	at	the	constraint	she	had	imposed
她	忠诚	,	真诚	自然	有	反抗	在	这	约束	她	有	强加

[ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] ;

upon	herself	;
之上	她自己	;

她忠诚真诚的本性让她无法忍受自己强加给自己的束缚；

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['tækst] [baɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [ˌfi:ɑ:n'seɪ]

her	nerves	had	been	so	severely	taxed	by	having	to	receive	her	fiance
她	神经	有	到过	所以	严重	已征税	经过	拥有	到	收到	她	未婚夫

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔ:rmθ] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

with	sufficient	warmth	to	satisfy	his	expectations	,
和	充足的	温暖	到	满足	他的	期望	,

她因为要热情地迎接未婚夫以满足他的期望，而承受了巨大的精神压力。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['eni] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ['tendənsiz] ,

and	yet	not	afford	any	encouragement	to	his	demonstrative	tendencies	,
和	然而	不是	买得起	任何	鼓励	到	他的	示范性的	倾向	,

然而，却并未鼓励他表现出的这种倾向。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] ['fri:dəm] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f]

that	the	certainty	of	her	newly	acquired	freedom	created	a	sensation	of	relief
那	这	肯定	的	她	新	获得	自由	创建	一个	感觉	的	宽慰

[ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

and	well	-	being	.
和	出色地	-	存在	.

她新获得的自由让她感到如释重负，心情舒畅。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['ænəlaizd] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri'prəutʃt]

hardly	had	she	analyzed	and	acknowledged	this	sensation	when	she	reproached
几乎	有	她	分析	和	已确认	这	感觉	什么时候	她	受责备

[hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rbɝɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɔ:z] [klɔ'dɛt] [sʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

herself	for	harboring	it	when	she	was	about	to	cause	Claudet	such	affliction	.
她自己	为了	窝藏	它	什么时候	她	曾是	关于	到	原因	克劳德	这样的	痛苦	.

她还没来得及分析和承认这种感觉，就责怪自己，因为她即将给克劳德带来如此痛苦，却还怀有这种感觉。

[pʊr] [klɔ'dɛt] !

Poor	Claudet	!
贫穷的	克劳德	!

可怜的克劳德！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kru:əl] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] !

what	a	cruel	blow	was	in	store	for	him	!
什么	一个	残忍的	吹	曾是	在	店铺	为了	他	!

等待他的将是多么残酷的打击啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['gaɪl.ləs.li] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

He	was	so	guilelessly	in	love	,	and	had	such	unbounded	confidence	in	the
他	曾是	所以	天真无邪	在	爱	,	和	有	这样的	无界	信心	在	这

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] !

success	of	his	projects	!
成功	的	他的	项目	!

他如此天真无邪地坠入爱河，并且对自己的项目成功抱有无限的信心!

['reɪn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['tendər] [remɪ'nɪsnsɪz] .

Reine	was	overcome	by	tender	reminiscences	.
雷纳	曾是	克服	经过	投标	回忆录	.

雷恩陷入了温柔的回忆中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spɪriənst] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bɑːndz] [wɪtʃ]

She	had	always	experienced	,	as	if	divining	by	instinct	the	natural	bonds	which
她	有	总是	经验丰富的	,	作为	如果	占卜	经过	本能	这	自然的	债券	哪个

[juː'naɪtɪd][ðem; ðəm] ,

united	them	,
团结的	他们	,

她似乎凭直觉就能感受到将他们联系在一起的天然纽带。

[ə; eɪ] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [klɔ'dɛt] .

a	sisterly	affection	for	Claudet	.
一个	姐妹情谊	感情	为了	克劳德	.

对克劳黛特的姐妹情谊。

[sɪns] [ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['kætəkɪzəm] ['ʌndər]

Since	their	earliest	infancy	,	at	the	age	when	they	learned	their	catechism	under
自从	他们的	最早	婴儿期	,	在	这	年龄	什么时候	他们	学习	他们的	教理问答	在下面

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] ,

the	church	porch	,
这	教会	门廊	,

从他们还是婴儿的时候，从他们在教堂门廊下学习教义问答的年纪起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juː'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['frendli] ['feloʊʃɪp] .

they	had	been	united	in	a	bond	of	friendly	fellowship	.
他们	有	到过	团结的	在	一个	纽带	的	友好的	奖学金	.

他们之间有着深厚的友谊。

[wɪð; wɪθ] ['reɪn] , [ðɪs] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] ,

With	Reine	,	this	tender	feeling	had	always	remained	one	of	friendship	,	but	,
和	雷纳	,	这	投标	感觉	有	总是	剩余	一	的	友谊	,	但	,

[wɪð; wɪθ] [klɔ'dɛt] ,

with	Claudet	,
和	克劳德	,

对蕾妮来说，这种温柔的感情始终停留在友谊层面；但对克劳德来说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [lʌv] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

it	had	ripened	into	love	;	and	now	,
它	有	成熟的	进入	爱	;	和	现在	,

它已然升华为爱情；而现在，

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] ,

after	allowing	the	poor	young	fellow	to	believe	that	his	love	was	reciprocated	,
后	允许	这	贫穷的	年轻的	同伴	到	相信	那	他的	爱	曾是	互惠	,

在让这个可怜的年轻人相信他的爱得到了回应之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][hɪm; ɪm] .

she	was	forced	to	disabuse	him	.
她	曾是	强制	到	解除虐待	他	.

她被迫让他醒悟过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði]

It	was	useless	for	her	to	try	to	find	some	way	of	softening	the
它	曾是	无用	为了	她	到	尝试	到	寻找	一些	方式	的	软化	这

[bloʊ] ;

blow	;
吹	;

她试图想办法减轻打击，但这毫无用处；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

there	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[klɔˈdɛt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈempti] [wɜːrdz] ; [hiː; hi] [wʊd]

Claudet	was	too	much	in	love	to	remain	satisfied	with	empty	words	;	he	would
克劳德	曾是	也	很多	在	爱	到	保持	使满意	和	空的	字	;	他	会

[rɪˈkwaɪər][ˈsɑːlɪd] [ˈriːz(ə)nz] ;

require	solid	reasons	;
要求	坚硬的	原因	;

克劳德太爱他了，无法满足于空洞的言辞；他需要确凿的理由；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈkluːsɪv] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈwuːndɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	only	conclusive	one	which	would	convince	him	,	without	wounding	his
和	这	仅有的	确凿	一	哪个	会	说服	他	,	没有	受伤	他的

[self] - [lʌv] ,

self	-	love	,
自己	-	爱	,

唯一能让他信服，又不伤他自尊心的确凿证据，

[wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

was	exactly	the	one	which	the	young	girl	could	not	give	him	.
曾是	确切地	这	一	哪个	这	年轻的	女孩	可以	不是	给	他	.

这正是那个年轻女孩无法给他的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,

She	was	,	therefore	,
她	曾是	,	所以	,

因此，她是

[duːmd] [tuː; tə][send] [klɔˈdɛt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪltɪd][baɪ]

doomed	to	send	Claudet	away	with	the	impression	that	he	had	been	jilted	by
注定失败	到	发送	克劳德	离开	和	这	印象	那	他	有	到过	被抛弃	经过

[ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [koʊˈket] .

a	heartless	and	unprincipled	coquette	.
一个	狠心	和	毫无原则的	卖弄风情的人	.

注定要让克劳德带着被一个冷酷无情、毫无原则的轻浮女子抛弃的印象离开。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

And	yet	something	must	be	done	.
和	然而	某物	必须	是	完毕	.

然而，必须采取行动。

[ðə; ði][grænd] - [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ;

The	grand	chasserot	had	been	too	long	already	in	the	toils	;
这	盛大	-	有	到过	也	长的	已经	在	这	辛勤劳作	;

大猎手已经劳作太久了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɑːrbərəsli] [ˈkruːəl][ɪn][nɑːt] [ˈfriːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈluːʒnz] .

there	was	something	barbarously	cruel	in	not	freeing	him	from	his	illusions	.
那里	曾是	某物	野蛮地	残忍的	在	不是	释放	他	从	他的	幻觉	.

不让他从幻想中解脱出来，这简直是野蛮残忍。

[ɪn] [ðɪs] ['trʌbld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['reɪn] [geɪzd] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['witnisiz] [ʌv; əv]

In	this	troubled	state	of	mind	,	Reine	gazed	appealingly	at	the	silent	witnesses	of
在	这	麻烦	状态	的	头脑	,	雷纳	凝视	吸引人的	在	这	沉默的	证人	的

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

her	distress	.
她	痛苦	.

在这种忧心忡忡的心情下，蕾妮动情地望着那些默默见证她痛苦的人们。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] , ['vɔːltɪd] [æʃ] , " [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː] !

She	heard	a	voice	within	her	saying	to	the	tall	,	vaulted	ash	,	"	Inspire	me	!
她	听到	一个	嗓音	之内	她	说	到	这	高的	,	拱形	灰	,	"	启发	我	!

她听到内心有个声音对高耸的拱形白蜡树说："激励我吧！"

" [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊz] - ['kʌlərd] [sen'tɔːriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

"	to	the	little	rose	-	colored	centaurea	of	the	wayside	,
"	到	这	小的	玫瑰	-	有色	矢车菊	的	这	路边	,

"致路边那株小小的玫瑰色矢车菊，

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði][hɑːrm][aɪ][hæv; həv] [dʌn] !

"	Teach	me	a	charm	to	cure	the	harm	I	have	done	!
"	教	我	一个	魅力	到	治愈	这	伤害	我	有	完毕	!

请教我一个能治愈我所犯伤害的咒语！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [əd'vaɪzəz] [ænd; ənd]

"	But	the	woods	,	which	in	former	days	had	been	her	advisers	and
"	但	这	树林	,	哪个	在	以前的	天	有	到过	她	顾问	和

[ɪn'strʌktər] ,

instructors	,
教师	,

但是，森林，在过去曾是她的顾问和导师，

[rɪ'meɪnd] [def] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

remained	deaf	to	her	invocation	.
剩余	聋	到	她	调用	.

对她的祈祷充耳不闻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

For	the	first	time	,	she	felt	herself	isolated	and	abandoned	to	her	own
为了	这	第一的	时间	,	她	毛毡	她自己	孤立	和	弃	到	她	自己的

['riːsɔːrsɪz] ,

resources	,
资源	,

她第一次感到自己孤立无援，只能依靠自己。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɔːrɪst] .

even	in	the	midst	of	her	beloved	forest	.
甚至	在	这	中间	的	她	心爱	森林	.

即使是在她挚爱的森林深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ðiːz] ['vaɪələnt]['ment(ə)l]['kraɪsɪz] ,

It	is	when	we	experience	these	violent	mental	crises	,
它	是	什么时候	我们	经验	这些	暴力	精神的	危机	,

当我们经历这些剧烈的精神危机时，

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

that	we	become	suddenly	conscious	of	Nature's	cold	indifference	to	our
那	我们	变得	突然	有意识的	的	自然的	寒冷的	漠不关心	到	我们的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

我们突然意识到大自然对我们的苦难是冷漠的。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sen'seiʃənz] ,

She	really	is	nothing	more	than	the	reflex	of	our	own	sensations	,
她	真的	是	没有什么	更多的	比	这	反射	的	我们的	自己的	感觉	,

她其实不过是我们自身感觉的反射罢了。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [wʌt] [wiː; wi] [lend] [hɜːr; hər] .

and	can	only	give	us	back	what	we	lend	her	.
和	能	仅有的	给	我们	后退	什么	我们	借	她	.

她只能还给我们我们借给她的东西。

['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['selfɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] [baɪ] ['nɔvɪsiz] , [bʌt; bət]['prez(ə)nts]

Beautiful	but	selfish	,	she	allows	herself	to	be	courted	by	novices	,	but	presents
美丽的	但	自私	,	她	允许	她自己	到	是	求爱	经过	新手	,	但	礼物

[ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ,

a	freezing	,
一个	冷冻	,

她美丽却自私，允许新手追求自己，但却表现得冷若冰霜。

[ɪ'moʊʃənləs] ['æspekt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] [ɪ'luːʒnz] .

emotionless	aspect	to	those	who	have	outlived	their	illusions	.
冷漠无情	方面	到	那些	WHO	有	活得更久	他们的	幻觉	.

那些早已看透幻想的人，会展现出一种冷漠无情的一面。

['reɪn] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪn] .

Reine	did	not	reach	home	until	the	day	had	begun	to	wane	.
雷纳	做过	不是	抵达	家	直到	这	天	有	开始	到	衰落	.

直到夜幕降临，雷恩才回到家。

[lɑː] [gaɪt] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [klɔ'dɛt] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

La	Guite	informed	her	that	Claudet	had	waited	for	her	during	part	of	the
拉	相当	知情的	她	那	克劳德	有	等待	为了	她	期间	部分	的	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

拉吉特告诉她，克劳德特下午一直在等她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

and	that	he	would	come	again	the	next	day	at	nine	o'clock	.
和	那	他	会	来	再次	这	下一个	天	在	九	点钟	.

他表示第二天早上九点还会再来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪli] [fə'tiːg] , [ʃiː; ʃi] [slept] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz]

Notwithstanding	her	bodily	fatigue	,	she	slept	uneasily	,	and	her	sleep	was
虽然	她	身体上的	疲劳	,	她	睡着了	不安地	,	和	她	睡觉	曾是

['trʌbld] [baɪ] ['fiːvərɪʃ] [driːmz] .

troubled	by	feverish	dreams	.
麻烦	经过	发烧	梦境	.

尽管她身体疲惫，但睡眠不安稳，经常做噩梦，饱受高烧的折磨。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr'self] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔ'dɛt] ,

Every	time	she	closed	her	eyes	,	she	fancied	herself	conversing	with	Claudet	,
每一个	时间	她	关闭	她	眼睛	,	她	幻想	她自己	对话	和	克劳德	,

她每次闭上眼睛，都会幻想自己在和克劳德交谈。

[ænd; ənd] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgri] [vɔɪs] .

and	woke	with	a	start	at	the	sound	of	his	angry	voice	.
和	觉醒	和	一个	开始	在	这	声音	的	他的	生气的	嗓音	.

听到他愤怒的声音，他猛然惊醒。

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [æt; ət] [dɑːn] , [dɪˈsendɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] , [tuː; tə] [get] [θruː]

She	arose	at	dawn	,	descended	at	once	to	the	lower	floor	,	to	get	through
她	出现	在	黎明	,	下降	在	一次	到	这	降低	地面	,	到	得到	通过

[hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtæsks] ,

her	morning	tasks	,
她	早晨	任务	,

她黎明即起，立刻下楼到楼下开始晨间工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [ˈkɪtʃɪn] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] ,

and	as	soon	as	the	big	kitchen	clock	struck	nine	,
和	作为	很快	作为	这	大的	厨房	钟	击	九	,

厨房大钟敲响九点的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [klɔˈdɛt] [wʊd] [kʌm] .

she	left	the	house	and	took	the	path	by	which	Claudet	would	come	.
她	左边	这	房子	和	采取	这	小路	经过	哪个	克劳德	会	来	.

她离开了家，沿着克劳德要来的方向走去。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

A	feeling	of	delicate	consideration	toward	her	lover	had	impelled	her	to
一个	感觉	的	精美的	考虑	朝向	她	情人	有	被迫	她	到

[tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst]

choose	for	her	explanation	any	other	place	than	the	one	where	she	had	first
选择	为了	她	解释	任何	其他	地方	比	这	一	在哪里	她	有	第一的

[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

received	his	declaration	of	love	,
已收到	他的	宣言	的	爱	,

出于对爱人的体贴和关怀，她选择了一个与最初收到爱的告白地点截然不同的地方来解释这一切。

[ænd; ənd] [kənˈsentid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] .

and	consented	to	the	marriage	.
和	同意	到	这	婚姻	.

并同意了这桩婚事。

[ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwərt] [ˈfɪgjər] [ˈautlaind] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [ˈlændskeɪp] .

Very	soon	he	came	in	sight	,	his	stalwart	figure	outlined	against	the	gray	landscape	.
非常	很快	他	来了	在	视线	,	他的	坚定的	数字	概述	反对	这	灰色的	景观	.

很快，他就出现在视野中，他魁梧的身影在灰色的天空映衬下格外醒目。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hændz] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [aɪs] ,

He	was	walking	rapidly	;	her	heart	smote	her	,	her	hands	became	like	ice	,
他	曾是	步行	快速	;	她	心	猛击	她	,	她	双手	成为	喜欢	冰	,

他走得很快；她心头一震，双手冰冷刺骨。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd] [went] [ˈbreɪvli] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

but	she	summoned	all	her	fortitude	,	and	went	bravely	forward	to	meet	him
但	她	被召唤	全部	她	坚韧	,	和	去	勇敢地	向前	到	见面	他

.

:

.

但她鼓起全部勇气，勇敢地迎了上去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [fiːt] , [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈreɪn] ,

When	he	came	within	forty	or	fifty	feet	,	he	recognized	Reine	,
什么时候	他	来了	之内	四十	或者	五十	脚	,	他	认可	雷纳	,

当他靠近到四五十英尺远的时候，他认出了雷恩。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔbˌwebz] [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	took	a	short	cut	across	the	stubble	studded	with	cobwebs	glistening	with
和	采取	一个	短的	切	穿过	这	茬	带钉的	和	蜘蛛网	闪闪发光	和

[duː] .

dew	.
露	.

然后抄近路穿过布满蛛网、露水闪烁的茬地。

" [ɑːˈhɑː] ! [maɪ] [ˈreɪn] , [maɪ] [kwiːn] , [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈdʒɔɪəsli] ,

"	Aha	!	my	Reine	,	my	queen	,	good	-	morning	!	"	cried	he	,	joyously	,
"	啊哈	!	我的	雷纳	,	我的	女王	,	好的	-	早晨	!	"	哭	他	,	欣喜地	,

“啊哈！我的女王陛下，我的皇后，早上好！”他高兴地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ! "

"	it	is	sweet	of	you	to	come	to	meet	me	!	"
"	它	是	甜的	的	你	到	来	到	见面	我	!	"

“你特意来看我，真是太好了！”

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [klɔˈdɛt] .

"	Good	-	morning	,	Claudet	.
"	好的	-	早晨	,	克劳德	.

“早上好，克劳德。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]

I	came	to	meet	you	because	I	wish	to	speak	with	you	on	matters	of
我	来了	到	见面	你	因为	我	希望	到	说话	和	你	在	事情	的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

我来见您是因为我想和您谈谈一些重要的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

and	I	preferred	not	to	have	the	conversation	take	place	in	our	house	.
和	我	首选	不是	到	有	这	对话	拿	地方	在	我们的	房子	.

我更希望不要在家里进行这场谈话。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][plɑːntʃ, plæntʃ] - [ˌeɪ ˈjuː] - [vɑːˈʃeɪ] ?

Shall	we	walk	as	far	as	the	Planche	-	au	-	Vacher	?
将	我们	走	作为	远的	作为	这	平板	-	au	-	瓦谢尔	?

我们要步行到 Planche-au-Vacher 吗?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

"	He	stopped	short	,
"	他	停止	短的	,

他突然停住了脚步。

[əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]

astonished	at	the	proposal	and	also	at	the	sad	and	resolute	attitude	of
惊讶	在	这	提议	和	还	在	这	伤心	和	坚决	态度	的

[hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] .

his	betrothed	.
他的	未婚妻	.

他对求婚感到惊讶，同时也对未婚妻悲伤而坚定的态度感到惊讶。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [diːp] - [set] [aɪz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

He	examined	her	more	closely	,	noticed	her	deep	-	set	eyes	,	her	cheeks	,
他	检查	她	更多的	密切	,	注意到	她	深的	-	放	眼睛	,	她	脸颊	,

[ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

whiter	than	usual	.
更白	比	通常	.

他仔细地打量了她一番，注意到她深陷的眼睛，以及比平时更白皙的脸颊。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['reɪn] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jɔ:r'self] ;

" Why , what is the matter , Reine ? " he inquired ; " you are not yourself ;

" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 雷纳 ? " 他 询问 ; " 你 是 不是 你自己 ;

“怎么了，雷恩？”他问道，“你不太对劲；

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [fi:l] [wel] ? "

do you not feel well ? "

做 你 不是 感觉 出色地 ? "

你感觉不舒服吗?

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] .

" Yes , and no .

" 是的 , 和 不 .

“是，也不是。”

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['mætərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'i:] ,

I have passed a bad night , thinking over matters that are troubling me ,

我 有 通过了 一个 坏的 夜晚 , 思维 超过 事情 那 是 令人不安的 我 ,

我度过了一个难熬的夜晚，一直在思考那些困扰我的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] [prə'du:st] [sʌm; səm] ['fi:vər] . "

and I think that has produced some fever . "

和 我 思考 那 有 生产 一些 发烧 . "

我认为这引发了一些争议。

" [wʌt] ['mætərz] ?

" What matters ?

" 什么 事情 ?

“什么才是最重要的？”

['eni] [ðæt] [kən'sɜ:rn] [ˌju: 'es] ? "

Any that concern us ? "

任何 那 忧虑 我们 ? "

有什么需要我们关注的吗?

" [jes] ; " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , [lə'kɑ:nɪkli] .

" Yes ; " replied she , laconically .

" 是的 ; " 回复 她 , 简洁地 .

“是的，”她简洁地回答道。

[klɔ'dɛt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Claudet opened his eyes .

克劳德 打开 他的 眼睛 .

克劳德睁开了眼睛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [kən'tɪnju:d] ['grævəti] [bɪ'gæn] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The young girl's continued gravity began to alarm him ; but , seeing that she

[wɔ:kt] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] ,

walked quickly forward ,

步行 迅速地 向前 ,

小女孩持续的沉重姿态开始让他感到不安；但是，看到她快速向前走去，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsənt] [er] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['loʊɜ·d] , [hɜ:r; hər] [braʊz] [bent] , [hɜ:r; hər] [maʊθ]

with an absent air , her face lowered , her brows bent , her mouth

[kəm'prest] ,

compressed ,

压缩 ,

她神情恍惚，低垂着脸，眉头紧锁，嘴唇抿紧。

[hiː; hi] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz] .

he	lost	courage	and	refrained	from	asking	her	any	questions	.
他	丢失的	勇气	和	克制	从	问	她	任何	问题	.

他失去了勇气，没有问她任何问题。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ðʌs] [ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['levə(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

They	walked	on	thus	in	silence	,	until	they	came	to	the	open	level	covered	with
他们	步行	在	因此	在	沉默	,	直到	他们	来了	到	这	打开	等级	涵盖	和

['dʒuːnɪpər] - [bʊʃɪz] ,

juniper	-	bushes	,
杜松	-	灌木丛	,

他们就这样默默地走着，直到来到一片长满杜松树的开阔平地上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɑːlətəri] [pleɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɔːθɔːrn] [hedʒz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði]

from	which	solitary	place	,	surrounded	by	hawthorn	hedges	,	they	could	trace	the
从	哪个	孤	地方	,	包围	经过	山楂	对冲	,	他们	可以	痕迹	这

['nærəʊ] [dɪ'faɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] - ,

narrow	defile	leading	to	Vivey	,
狭窄的	亵渎	领导	到	-	,

从这处被山楂树篱环绕的僻静之处，他们可以找到通往维维的狭窄隘口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [mɪst] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	faint	mist	beyond	.
和	这	头晕的	薄雾	超过	.

以及远处淡淡的薄雾。

" [let] [juː 'es] [stɑːp] [hɪr] , " [sed] ['reɪn] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] , ['mɔːsi] [stoʊn] ,

"	Let	us	stop	here	,	"	said	Reine	,	seating	herself	on	a	flat	,	mossy	stone	,
"	让	我们	停止	这里	,	"	说	雷纳	,	座位	她自己	在	一个	平坦的	,	苔藓	石头	,

“我们就在这儿停下来吧，”蕾妮说着，在一块平坦的、长满青苔的石头上坐了下来。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] . "

"	we	can	talk	here	without	fear	of	being	disturbed	.	"
"	我们	能	讲话	这里	没有	害怕	的	存在	不安	.	"

“我们可以在这里畅所欲言，不用担心被打扰。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'mɑːkt] [klɔ'dɛt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] ,

"	No	fear	of	that	,	"	remarked	Claudet	,	with	a	forced	smile	,
"	不	害怕	的	那	,	"	评论	克劳德	,	和	一个	强制	微笑	,

“不用担心，”克劳德特强颜欢笑道。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] - , [huː] [kʌmz] [hɪr] ['sʌmtaɪmz]

"	with	the	exception	of	the	shepherd	of	Vivey	,	who	comes	here	sometimes
"	和	这	例外	的	这	牧羊人	的	-	,	WHO	来	这里	有时

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] ,

with	his	cattle	,
和	他的	牛	,

“除了维维的牧羊人，他有时会带着他的牛群来这里，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] ['meni] ['pæsər] - [baɪ] .

we	shall	not	see	many	passers	-	by	.
我们	将	不是	看	许多	过路人	-	经过	.

我们不会看到很多路人。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['reɪn] ?

It	must	be	a	secret	that	you	have	to	tell	me	,	Reine	?
它	必须	是	一个	秘密	那	你	有	到	告诉	我	,	雷纳	?

一定是有什么秘密你得告诉我，蕾妮?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [noʊ] ; " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , " [bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [peɪn] , [maɪ] [pʊr]
" No ; " she returned , " but I foresee that my words will give you pain , my poor
" 不 ; " 她 返回 , " 但 我 预见 那 我的 字 将要 给 你 疼痛 , 我的 贫穷的
[klɔ'dɛt] ,
Claudet ,
克劳德 ,

“不，”她回答说，“但我预感到我的话会让你痛苦，我可怜的克劳黛特。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm] - ['piːp(ə)l]
and I prefer you should hear them without being annoyed by the farm - people
和 我 更喜欢 你 应该 听到 他们 没有 存在 恼怒 经过 这 农场 - 人们
['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] . "
passing to and fro . "
通过 到 和 弗 . "

我希望你们能不受来来往往的农夫的打扰，静静地聆听他们的声音。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] !
" Explain yourself !
" 解释 你自己 !

“解释一下！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'petʃuəsli] .
" he exclaimed , impetuously .
" 他 惊呼 , 冲动地 .

他冲动地喊道。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] ! "
" For heaven's sake , don't keep me in suspense ! "
" 为了 天 清酒 , 不 保持 我 在 悬念 ! "

“看在老天的份上，别让我一直悬着心！”

" ['lɪs(ə)n] , [klɔ'dɛt] .
" Listen , Claudet .
" 听 , 克劳德 .

“听着，克劳德。”

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] , [aɪ] ['ænsər] [jes] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt]
When you asked my hand in marriage , I answered yes , without taking time to reflect
什么时候 你 问 我的 手 在 婚姻 , 我 回答 是的 , 没有 采取 时间 到 反映
.
:
.

当你向我求婚时，我没有仔细考虑就答应了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][plænz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['skruːpəlz] .
But , since I have been thinking over our plans , I have had scruples .
但 , 自从 我 有 到过 思维 超过 我们的 计划 , 我 有 有 顾虑 .

但是，自从我开始思考我们的计划以来，我一直心存疑虑。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
My father is becoming every day more of an invalid ,
我的 父亲 是 成为 每一个 天 更多的 的 一个 无效的 ,

我父亲的身体一天比一天虚弱，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]
and in his present state I really have no right to live for any one but
和 在 他的 展示 状态 我 真的 有 不 正确的 到 居住 为了 任何 一 但
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

以他现在的状态，我真的没有理由为除他以外的任何人而活。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] ,

One	would	think	he	was	aware	of	our	intentions	,
一	会	思考	他	曾是	意识到的	的	我们的	意图	,

人们会认为他了解我们的意图，

[fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]

for	since	you	have	been	visiting	at	the	farm	,	he	is	more	agitated	and
为了	自从	你	有	到过	访问	在	这	农场	,	他	是	更多的	激动	和

['sʌfəz] [mɔːr] .

suffers	more	.
遭受	更多的	.

自从你来农场探望他以来，他变得更加烦躁不安，也更加痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stroʊk] ,

I	think	that	any	change	in	his	way	of	living	would	bring	on	a	stroke	,
我	思考	那	任何	改变	在	他的	方式	的	活的	会	带来	在	一个	中风	,

我认为他生活方式的任何改变都会导致中风。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	I	never	should	forgive	myself	if	I	thought	I	had	shortened	his	life	.
和	我	绝不	应该	原谅	我	如果	我	想法	我	有	缩短	他的	生活	.

如果我认为我缩短了他的寿命，我永远都不应该原谅自己。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

That	is	the	reason	why	,	as	long	as	I	have	him	with	me	,
那	是	这	原因	为什么	,	作为	长的	作为	我	有	他	和	我	,

这就是为什么只要有他在我身边，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	do	not	see	that	it	will	be	possible	for	me	to	dispose	of	myself	.
我	做	不是	看	那	它	将要	是	可能的	为了	我	到	处置	的	我	.

我认为我不可能自我处置。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] .

On	the	other	hand	,	I	do	not	wish	to	abuse	your	patience	.
在	这	其他	手	,	我	做	不是	希望	到	虐待	你的	耐心	.

另一方面，我不想辜负您的耐心。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['prɑːmɪs] . "

I	therefore	ask	you	to	take	back	your	liberty	and	give	me	back	my	promise	.	"
我	所以	问	你	到	拿	后退	你的	自由	和	给	我	后退	我的	承诺	.	"

因此，我请求你收回你的自由，并恢复我对你的承诺。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] !

"	That	is	to	say	,	you	won't	have	me	!
"	那	是	到	说	,	你	惯于	有	我	!

也就是说，你们不会要我的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [noʊ] ; [maɪ] [pʊr] [frend] ,

"	No	;	my	poor	friend	,
"	不	;	我的	贫穷的	朋友	,

“不；我可怜的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

it	means	only	that	I	shall	not	marry	so	long	as	my	father	is	living	,
它	方法	仅有的	那	我	将	不是	结婚	所以	长的	作为	我的	父亲	是	活的	,

这意味着只要我父亲在世，我就不会结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [friː] .

and	that	I	can	not	ask	you	to	wait	until	I	am	perfectly	free	.
和	那	我	能	不是	问	你	到	等待	直到	我	是	完美	自由的	.

我不能要求你等到我完全空闲下来。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː] ['kerləsli] ,

Forgive	me	for	having	entered	into	the	engagement	too	carelessly	,
原谅	我	为了	拥有	进入	进入	这	订婚	也	粗心大意	,

请原谅我当初草率地订婚。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

and	do	not	on	that	account	take	your	friendship	from	me	.	"
和	做	不是	在	那	帐户	拿	你的	友谊	从	我	.	"

但不要因此而收回我们的友谊。

" ['reɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [klɔ'dɛt] , ['æŋgrəli] ,

"	Reine	,	"	interrupted	Claudet	,	angrily	,
"	雷纳	,	"	中断	克劳德	,	愤怒地	,

“雷恩，”克劳德生气地打断道。

" [dəunt][tɜːrn][jʊr; jər][breɪn] [ˌɪn'saɪd][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [naɪt] [ɪz] [brɔːd] [deɪ] .

"	don't	turn	your	brain	inside	out	to	make	me	believe	that	night	is	broad	day	.
"	不	转动	你的	脑	里面	出去	到	制作	我	相信	那	夜晚	是	广阔	天	.

“别绞尽脑汁让我相信黑夜就是白昼。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	am	not	a	child	,
我	是	不是	一个	孩子	,

我不是孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [helθ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['priːtekst] .

and	I	see	very	well	that	your	father's	health	is	only	a	pretext	.
和	我	看	非常	出色地	那	你的	父亲的	健康	是	仅有的	一个	借口	.

我很清楚，你父亲的健康问题只是一个借口。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] ,

You	don't	want	me	,	that's	all	,	and	,	with	all	due	respect	,
你	不	想	我	,	那就是	全部	,	和	,	和	全部到期的		尊重	,

你不想要我，仅此而已，恕我直言，

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ['veri] ['kwɪkli] !

you	have	changed	your	mind	very	quickly	!
你	有	已更改	你的	头脑	非常	迅速地	!

你改变主意的速度真快!

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]

Only	the	day	before	yesterday	you	authorized	me	to	arrange	about	the	day	for
仅有的	这	天	前	昨天	你	授权	我	到	安排	关于	这	天	为了

[ðə; ði] ['seɾəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] .

the	ceremony	with	the	Abbe	Pernot	.
这	仪式	和	这	阿贝	珀诺	.

就在前天，您才授权我与佩尔诺神父安排仪式日期。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kjʊr] ,

Now	that	you	have	had	a	visit	from	the	cure	,
现在	那	你	有	有	一个	访问	从	这	治愈	,

既然你已经接受了治疗，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ə'fer] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːk] [wen] [tuː] ['sʌndiz; -deiz] [kʌm] [tə'geðər] !

you	want	to	put	the	affair	off	until	the	week	when	two	Sundays	come	together	!
你	想	到	放	这	事务	离开	直到	这	星期	什么时候	二	星期日	来	一起	!

你想把这件事推迟到两个星期日重合的那一周!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [oʊld]['æbi, 'ɑːbə][hæz; həz] [bɪn]

I	am	a	little	curious	to	know	what	that	confounded	old	abbe	has	been
我	是	一个	小的	好奇的	到	知道	什么	那	令人困惑	老的	阿贝	有	到过

['bæblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

babbling	about	me	,
胡说	关于	我	,

我有点好奇，那个古怪的老修道院长到底在胡说八道些什么关于我的事。

[tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

to	turn	you	inside	out	like	a	glove	in	such	a	short	time	.
到	转动	你	里面	出去	喜欢	一个	手套	在	这样的	一个	短的	时间	.

在如此短的时间内，把你像手套一样翻了个底朝天。

" - ['kɑːnʃəns] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sevrəl] [rer] ['frɔlɪks] , [tʃæns] [lʌv] - [ə'ferz] ,

"	Claudet's	conscience	reminded	him	of	several	rare	frolics	,	chance	love	-	affairs	,
"	-	良心	提醒	他	的	一些	稀有的	嬉戏	,	机会	爱	-	事务	,

['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

meetings	in	the	woods	,
会议	在	这	树林	,

克劳德的良心让他想起了几段难得的嬉戏、偶然的恋情、在树林里的邂逅，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [priːst] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] ['reɪn] [sʌm; səm]

and	so	on	,	and	he	feared	the	priest	might	have	told	Reine	some
和	所以	在	,	和	他	害怕	这	牧师	可能	有	讲述	雷纳	一些

[ʌn'feɪvərəbl] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

unfavorable	stories	about	him	.
不利	故事	关于	他	.

诸如此类，他担心那位神父可能已经告诉了雷恩一些关于他的不利故事。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

"	he	continued	,	clenching	his	fists	,
"	他	持续	,	紧握	他的	拳头	,

他继续说道，同时紧握双拳。

" [ɪf] [ðɪs] [oʊld] ['poʊtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['kæsək] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	if	this	old	poacher	in	a	cassock	has	done	me	an	ill	turn	with	you	,
"	如果	这	老的	偷猎者	在	一个	衲	有	完毕	我	一个	患病的	转动	和	你	,

“如果这个穿着长袍的老偷猎者对你做了什么不好的事，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['pærədaɪs] ! "

he	will	not	have	much	of	a	chance	for	paradise	!	"
他	将要	不是	有	很多	的	一个	机会	为了	天堂	!	"

他恐怕没多少机会进入天堂！

" [ˌʌndɪ'siv] [jɔːr'self] , " [sed] ['reɪn] , ['kwɪkli] , " [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] [ɪz][jʊr; jər] [frend] , [laɪk] [maɪ'self]

"	Undeceive	yourself	,	"	said	Reine	,	quickly	,	"	Monsieur	le	Cure	is	your	friend	,	like	myself
"	不欺骗	你自己	,	"	说	雷纳	,	迅速地	,	"	先生	勒	治愈	是	你的	朋友	,	喜欢	我

;

;
;

“别自欺欺人了，”雷恩赶紧说道，“勒库尔先生是你的朋友，就像我一样；

[hiː; hi] [is'tiːmz] [juː; jʊ] ['haɪli] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

he	esteems	you	highly	,	and	never	has	said	anything	but	good	of	you	.	"
他	尊重	你	高度	,	和	绝不	有	说	任何事物	但	好的	的	你	.	"

他非常器重你，从来没说过你一句坏话。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sniəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

"	Oh	,	indeed	!	"	sneered	the	young	man	,	"	as	you	are	both	so	fond	of	me	,
"	哦	,	的确	!	"	冷笑	这	年轻的	男人	,	"	作为	你	是	两个都	所以	喜爱	的	我	,

“哦，真是的！”年轻人冷笑道，“既然你们俩都这么喜欢我，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər]

how	does	it	happen	that	you	have	given	me	my	dismissal	the	very	day	after
如何	做	它	发生	那	你	有	给定	我	我的	解雇	这	非常	天	后

[jʊr; jər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjʊr] ?

your	interview	with	the	cure	?
你的	面试	和	这	治愈	?

为什么你会在面试完治疗方案的第二天就给我解雇通知?

" ['reɪn] , ['noʊɪŋ] - ['vaɪələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]

"	Reine	,	knowing	Claudet's	violent	disposition	,	and	wishing	to	avoid	trouble	for
"	雷纳	,	会心	-	暴力	处置	,	和	祝	到	避免	麻烦	为了

[ðə; ði] [kjʊr] ,

the	cure	,
这	治愈	,

“蕾妮知道克劳德的暴戾脾气，又不想给治疗带来麻烦，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

thought	it	advisable	to	have	recourse	to	evasion	.
想法	它	建议	到	有	追索权	到	逃避	.

认为采取规避措施是明智之举。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [hæz; həz][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Monsieur	le	Cure	,	"	said	she	,	"	has	had	no	part	in	my	decision	.
"	先生	勒	治愈	,	"	说	她	,	"	有	有	不	部分	在	我的	决定	.

“神父，”她说，“没有参与我的决定。”

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['spoʊkən] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [noʊ] [ri'prəutʃiz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "

He	has	not	spoken	against	you	,	and	deserves	no	reproaches	from	you	. "
他	有	不是	说	反对	你	,	和	值得	不	责备	从	你	. "

他没有说过你的坏话，也不应该受到你的责备。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ? "

"	In	that	case	,	why	do	you	send	me	away	?	"
"	在	那	案件	,	为什么	做	你	发送	我	离开	?	"

“既然如此，你为什么要赶我走？”

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər] ['pærəmaʊnt] [wɪð; wɪθ]

"	I	repeat	again	,	the	comfort	and	peace	of	my	father	are	paramount	with
"	我	重复	再次	,	这	舒适	和	和平	的	我的	父亲	是	派拉蒙	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我再次重申，父亲的安宁和舒适对我来说至关重要。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

and	I	do	not	intend	to	marry	so	long	as	he	may	have	need	of	me	. "
和	我	做	不是	打算	到	结婚	所以	长的	作为	他	可能	有	需要	的	我	. "

只要他还需要我，我就不打算结婚。

" [wel] , " [sed] [klɔ'dɛt] , [pər'sɪstəntli] , " [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] . "

"	Well	,	"	said	Claudet	,	persistently	,	"	I	love	you	,	and	I	will	wait	.	"
"	出色地	,	"	说	克劳德	,	持续地	,	"	我	爱	你	,	和	我	将要	等待	.	"

“好吧，”克劳德坚持说，“我爱你，我会等你。”

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] . "

"	It	can	not	be	.	"
"	它	能	不是	是	.	"

“不可能。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['ʃɑːrpli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] ['niːðər] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Because , " replied she , sharply , " because it would be kind neither to you
" 因为 , " 回复 她 , 尖锐地 , " 因为 它 会 是 种类 两者都不 到 你
,
,
,

“因为，”她厉声回答，“因为这对你来说既不仁慈，也不公平。”

[nɔːr][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [nɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] .
nor to my father , nor to me .
也不 到 我的 父亲 , 也不 到 我 .

既不对我父亲，也不对我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mærɪdʒz] [ðæt] [dræg] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! "
Because marriages that drag along in that way are never good for anything ! "
因为 婚姻 那 拖 沿着 在 那 方式 是 绝不 好的 为了 任何事物 ! "

因为这样拖延下去的婚姻对任何人都没有好处！

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][bæd] ['riːz(ə)nz] !
" Those are bad reasons !
" 那些 是 坏的 原因 !

“这些都是不好的理由！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['gluːmɪli] .
" he muttered , gloomily .
" 他 低声说道 , 阴郁地 .

他闷闷不乐地低声说道。

" [gʊd] [ɔːr][bæd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [ðeɪ] [ə'pɪr] ['vælɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Good or bad , " replied the young girl , " they appear valid to me ,
" 好的 或者 坏的 , " 回复 这 年轻的 女孩 , " 他们 出现 有效的 到 我 ,

“不管好坏，”小女孩回答说，“在我看来都是合理的。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
and I hold to them . "
和 我 抓住 到 他们 . "

我始终坚守这些信念。

" ['reɪn] , " [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]
" Reine , " said he , drawing near to her and looking straight into her eyes
" 雷纳 , " 说 他 , 绘画 靠近 到 她 和 寻找 直的 进入 她 眼睛
,
,
,

“雷恩，”他边说边走近她，直视着她的眼睛。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [swer] , [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
" can you swear , by the head of your father ,
" 能 你 发誓 , 经过 这 头 的 你的 父亲 ,

你能以你父亲的头颅发誓吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌem 'iː] ?
that you have given me the true reason for your rejecting me ?
那 你 有 给定 我 这 真的 原因 为了 你的 拒绝 我 ?

你已经告诉我你拒绝我的真正原因了吗?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	She	became	embarrassed	,	and	remained	silent	.
"	她	成为	尴尬的	,	和	剩余	沉默的	.

她感到尴尬，沉默不语。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [deɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] ! "

"	he	exclaimed	,	"	you	dare	not	take	the	oath	!	"
"	他	惊呼	,	"	你	敢	不是	拿	这	誓言	!	"

他喊道：“你竟敢宣誓！”

" [maɪ][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	My	word	should	suffice	,	"	she	faltered	.
"	我的	单词	应该	足够了	,	"	她	犹豫不决	.

“我的话就足够了，”她结结巴巴地说。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sə'faɪs] .

"	No	;	it	does	not	suffice	.
"	不	;	它	做	不是	足够了	.

不，这还不够。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['saɪləns] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

But	your	silence	says	a	great	deal	,	I	tell	you	!
但	你的	沉默	说道	一个	伟大的	交易	,	我	告诉	你	!

但你的沉默说明了很多问题，我告诉你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fræŋk] , ['reɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] .

You	are	too	frank	,	Reine	,	and	you	don't	know	how	to	lie	.
你	是	也	坦率	,	雷纳	,	和	你	不	知道	如何	到	说谎	.

雷恩，你太坦率了，而且你根本不会说谎。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ][duː] .

I	read	it	in	your	eyes	,	I	do	.
我	读	它	在	你的	眼睛	,	我	做	.

我从你的眼神里读懂了，真的。

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

The	true	reason	is	that	you	do	not	love	me	.
这	真的	原因	是	那	你	做	不是	爱	我	.

真正的原因是你不爱我。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shrugged	her	shoulders	and	turned	away	her	head	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	转向	离开	她	头	.

她耸了耸肩，把头扭到一边。

" [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	No	,	you	do	not	love	me	.
"	不	,	你	做	不是	爱	我	.

“不，你不爱我。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː] ,

If	you	had	any	love	for	me	,	instead	of	discouraging	me	,
如果	你	有	任何	爱	为了	我	,	反而	的	令人沮丧	我	,

如果你还爱我，就不要打击我，

[juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [hoʊp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns]

you	would	hold	out	some	hope	to	me	,	and	advise	me	to	have	patience
你	会	抓住	出去	一些	希望	到	我	,	和	建议	我	到	有	耐心

.

:

.

你给了我一些希望，并建议我保持耐心。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [kən'fes] [naʊ] !

You	never	have	loved	me	,	confess	now	!
你	绝不	有	喜爱	我	,	承认	现在	!

你从来没有爱过我，现在就承认吧！

" [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'sɪstəns] , ['reɪn] [baɪ] [dɪ'griːz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

"	By	dint	of	this	persistence	,	Reine	by	degrees	lost	her	self	-	confidence	.
"	经过	凹痕	的	这	持久性	,	雷纳	经过	学位	丢失的	她	自己	-	信心	.

“由于这种坚持不懈，雷恩逐渐失去了自信。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [klɔ'dɛt] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

She	could	realize	how	much	Claudet	was	suffering	,
她	可以	意识到	如何	很多	克劳德	曾是	痛苦	,

她能感受到克劳黛特承受着多么大的痛苦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	she	reproached	herself	for	the	torture	she	was	inflicting	upon	him	.
和	她	受责备	她自己	为了	这	酷刑	她	曾是	造成	之上	他	.

她为自己给他带来的折磨而自责不已。

['drɪvn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

Driven	into	a	corner	,
驱动	进入	一个	角落	,

被逼到绝境，

[ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt]

and	recognizing	that	the	avowal	he	was	asking	for	was	the	only	one	that
和	识别	那	这	承认	他	曾是	问	为了	曾是	这	仅有的	一	那

[wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

would	drive	him	away	,
会	驾驶	他	离开	,

他意识到，只有他所要求的承认才能让他离开。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

she	hesitated	no	longer	.
她	犹豫了一下	不	更长	.

她不再犹豫了。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	she	murmured	,	lowering	her	eyes	,
"	她	低声说道	,	降低	她	眼睛	,

她低声说道，垂下了眼帘。

" [sɪns] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [trʊθs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [kept]

"	since	you	force	me	to	tell	you	some	truths	that	I	would	rather	have	kept
"	自从	你	力量	我	到	告诉	你	一些	真相	那	我	会	相当	有	保留

[frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

“既然你逼我告诉你一些我原本宁愿瞒着你的真相，

[aɪ] [kən'fes] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] .

I	confess	you	have	guessed	.
我	承认	你	有	猜对了	.

我承认你已经猜到了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	have	a	sincere	friendship	for	you	,	but	that	is	all	.
我	有	一个	真诚	友谊	为了	你	,	但	那	是	全部	.

我对你有真挚的友谊，仅此而已。

[aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] ,

I	have	concluded	that	to	marry	a	person	one	ought	to	love	him	differently	,
我	有	结束	那	到	结婚	一个	人	一	应该	到	爱	他	不同	,

我的结论是，要和一个人结婚，就应该用不同的方式去爱他。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

more	than	everything	else	in	the	world	,
更多的	比	一切	别的	在	这	世界	,

胜过世上一切，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [tɜːrnd] [ˌɔːltə'geðər] [tɔːrd] [juː; jʊ] . "

and	I	feel	that	my	heart	is	not	turned	altogether	toward	you	.	"
和	我	感觉	那	我的	心	是	不是	转向	共	朝向	你	.	"

我觉得我的心还没有完全属于你。

" [noʊ] , " [sed] [klɔ'dɛt] , ['bɪtərli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] ['elsˌwer] . "

"	No	,	"	said	Claudet	,	bitterly	,	"	it	is	turned	elsewhere	.	"
"	不	,	"	说	克劳德	,	苦涩地	,	"	它	是	转向	别处	.	"

“不，”克劳德特苦涩地说，“它被转移到别处了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

I	do	not	understand	you	.	"
我	做	不是	理解	你	.	"

我不懂你。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] . "

"	I	mean	that	you	love	some	one	else	.	"
"	我	意思是	那	你	爱	一些	一	别的	.	"

“我的意思是，你爱着别人。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	That	is	not	true	,	"	she	protested	.
"	那	是	不是	真的	,	"	她	抗议	.

“那不是事实，”她抗议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blʌʃɪŋ] — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl] ! "

"	You	are	blushing	—	a	proof	that	I	have	hit	the	nail	!	"
"	你	是	脸红	—	一个	证明	那	我	有	打	这	指甲	!	"

“你脸红了——这证明我说对了！”

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪm'pɪriəsli] .

"	Enough	of	this	!	"	cried	she	,	imperiously	.
"	足够的	的	这	!	"	哭	她	,	专横跋扈	.

“够了！”她厉声喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,

Now	that	you	have	said	you	don't	want	me	any	longer	,
现在	那	你	有	说	你	不	想	我	任何	更长	,

既然你已经说你不再需要我了，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .

I	have	no	right	to	ask	anything	further	.
我	有	不	正确的	到	问	任何事物	更远	.

我无权再问任何问题。

[əˈduː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	He	turned	quickly	on	his	heel	.
"	他	转向	迅速地	在	他的	脚跟	.

他迅速转身。

[ˈreɪn] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Reine	was	conscious	of	having	been	too	hard	with	him	,
雷纳	曾是	有意识的	的	拥有	到过	也	难的	和	他	,

雷恩意识到自己对他太严厉了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	not	wishing	him	to	go	away	with	such	a	grief	in	his	heart	,
和	不是	祝	他	到	去	离开	和	这样的	一个	悲伤	在	他的	心	,

不希望他带着如此悲伤的心情离开，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

she	sought	to	retain	him	by	placing	her	hand	upon	his	arm	.
她	寻求	到	保持	他	经过	放置	她	手	之上	他的	手臂	.

她把手放在他的胳膊上，试图留住他。

" [kʌm] , [klɔˈdɛt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [in'triːtiŋli] , " [duː][nɑːt][let] [ˌjuː ˈes][pɑːrt][ɪn]['æŋgər] .

"	Come	,	Claudet	,	"	said	she	,	entreatingly	,	"	do	not	let	us	part	in	anger	.
"	来	,	克劳德	,	"	说	她	,	恳求地	,	"	做	不是	让	我们	部分	在	愤怒	.

“来吧，克劳德，”她恳求道，“不要让我们带着怒气分别。”

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪnz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] ,

It	pains	me	to	see	you	suffer	,
它	疼痛	我	到	看	你	遭受	,

看到你受苦，我很难过。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	am	sorry	if	I	have	said	anything	unkind	to	you	.
和	我	是	对不起	如果	我	有	说	任何事物	不友善	到	你	.

如果我曾对你说过任何不友善的话，我深感抱歉。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd][ɪn] [gʊd] [ˈfeloʊʃɪp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Give	me	your	hand	in	good	fellowship	,	will	you	?
给	我	你的	手	在	好的	奖学金	,	将要	你	?

请你出于友谊，与我握手好吗?

" [bʌt; bət] [klɔˈdɛt] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət]

"	But	Claudet	drew	back	with	a	fierce	gesture	,	and	glancing	angrily	at
"	但	克劳德	画	后退	和	一个	凶猛的	手势	,	和	瞥了一眼	愤怒地	在

但克劳德猛地后退一步，愤怒地瞥了一眼.....

['reɪn] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['ruːdli] :

Reine	,	he	replied	,	rudely	:
雷纳	,	他	回复	,	粗鲁地	:

“雷恩，”他粗鲁地回答道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'grets] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪti] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Thanks	for	your	regrets	and	your	pity	;	I	have	no	use	for	them	.
"	谢谢	为了	你的	遗憾	和	你的	遗憾	;	我	有	不	使用	为了	他们	.

“谢谢你的遗憾和同情；但我不需要这些。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [hɜːrt] ; [geɪv] [ʌp] [en'triːtɪŋ] ,

"	She	understood	that	he	was	deeply	hurt	;	gave	up	entreating	,
"	她	理解	那	他	曾是	深	伤害	;	给予	向上	恳求	,

她明白他深受伤害，放弃了恳求。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

and	turned	away	with	eyes	full	of	tears	.
和	转向	离开	和	眼睛	满的	的	眼泪	.

然后他转过身去，眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

He	remained	motionless	,	his	arms	crossed	,	in	the	middle	of	the	road	.
他	剩余	静止不动	,	他的	武器	交叉	,	在	这	中间	的	这	路	.

他一动不动地站在路中央，双臂交叉抱在胸前。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

After	some	minutes	,	he	turned	his	head	.
后	一些	分钟	,	他	转向	他的	头	.

过了一会儿，他转过头来。

['reɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɑːrk] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Reine	was	already	nothing	more	than	a	dark	speck	against	the	gray	of	the
雷纳	曾是	已经	没有什么	更多的	比	一个	黑暗的	斑点	反对	这	灰色的	的	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [fɑːg] .

increasing	fog	.
增加	多雾路段	.

在越来越浓的雾气中，雷恩已经只不过是一个黑点而已。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [hæp'hæzərd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [lændz] .

Then	he	went	off	,	haphazard	,	across	the	pasture	-	lands	.
然后	他	去	离开	,	偶然	,	穿过	这	牧场	-	土地	.

然后他漫无目的地穿过牧场走了。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] [biːmz] ,

The	fog	was	rising	slowly	,	and	the	sun	,	shorn	of	its	beams	,
这	多雾路段	曾是	上升	缓慢地	,	和	这	太阳	,	剪	的	它是	光束	,

雾气缓缓升腾，太阳失去了往日的光芒。

[ʃoʊd] [ɪts] [peɪl] [feɪs] ['feɪntli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

showed	its	pale	face	faintly	through	it	.
显示	它是	苍白	脸	淡淡的	通过	它	.

透过它，隐约露出了它苍白的脸。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['muːvɪŋ] [waɪt]

To	the	right	and	the	left	,	the	woods	were	half	hidden	by	moving	white
到	这	正确的	和	这	左边	,	这	树林	是	一半	隐	经过	移动	白色的

['biləuz] ,

billows	,
波澜	,

左右两侧的树林一半被翻滚的白色波浪遮蔽，

[ænd; ənd] [klɔ'dɛt] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] ['fluːɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv]['veɪpər] .

and	Claudet	walked	between	fluid	walls	of	vapor	.
和	克劳德	步行	之间	体液	墙壁	的	汽	.

克劳德在流动的蒸汽墙之间行走。

[ðɪs] ['hɪd(ə)n] [skaɪ] , [ðiːz] [veɪld] [sə'raʊndɪŋz] , ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

This	**hidden**	**sky**	**,**	**these**	**veiled**	**surroundings**	**,**	**harmonized**	**with**	**his**	**mental**	**condition**	**.**
这	隐	天空	,	这些	含蓄	周围环境	,	协调	和	他的	精神的	状况	.

这片隐匿的天空，这片朦胧的环境，与他的精神状态十分契合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .

It	**was**	**easier**	**for**	**him**	**to**	**hide**	**his**	**chagrin**	**.**
它	曾是	更轻松	为了	他	到	隐藏	他的	懊恼	.

他更容易掩饰自己的懊恼。

" [sʌm; səm] [wʌn] [els] !

"	**Some**	**one**	**else**	**!**
"	一些	一	别的	!

“其他人！”

[jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**;**	**that's**	**it**	**.**
是的	;	那就是	它	.

是的，就是这样。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] !

She	**loves**	**some**	**other**	**fellow**	**!**
她	爱	一些	其他	同伴	!

她爱上了别人！

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ?

how	**was**	**it**	**I**	**did**	**not**	**find**	**that**	**out**	**the**	**very**	**first**	**day**	**?**
如何	曾是	它	我	做过	不是	寻找	那	出去	这	非常	第一的	天	?

为什么我第一天没发现这一点?

" [ðen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] ['reɪn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'res] ;

"	**Then**	**he**	**recalled**	**how**	**Reine**	**shrank**	**from**	**him**	**when**	**he**	**solicited**	**a**	**caress**	**;**
"	然后	他	召回	如何	雷纳	缩小	从	他	什么时候	他	征求意见	一个	抚摸	;

“然后他想起，当他请求抚摸蕾妮时，蕾妮是如何躲避他的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [bɪ'troʊð(ə)l] ['biːɪŋ] [kept] ['siːkrət] ,

how	**she**	**insisted**	**on**	**their**	**betrothal**	**being**	**kept**	**secret**	**,**
如何	她	坚持	在	他们的	订婚	存在	保留	秘密	,

她坚持要对他们的订婚保密，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	**how**	**many**	**times**	**she**	**had**	**postponed**	**the**	**date**	**of**	**the**	**wedding**	**.**
和	如何	许多	时代	她	有	推迟	这	日期	的	这	婚礼	.

她究竟推迟了多少次婚礼日期?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

It	**was**	**evident**	**that**	**she**	**had**	**received**	**him**	**only**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**,**
它	曾是	明显	那	她	有	已收到	他	仅有的	在	自己	-	防御	,

很明显，她收留他只是出于自卫。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːliːən] [diː] - .

and	**on**	**the**	**pleading**	**of**	**Julien**	**de**	**Buxieres**	**.**
和	在	这	恳求	的	朱利安	德	-	.

并应朱利安·德·布克西埃的请求。

['dʒuːliːən] !

Julien	**!**
朱利安	!

朱利安!

[ðə; ði] [neɪm] [θruː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

the	**name**	**threw**	**a**	**gleam**	**of**	**light**	**across**	**his**	**brain**	**,**
这	姓名	扔	一个	闪耀	的	光	穿过	他的	脑	,

这个名字像一道闪电划过他的脑海，

[ˌhɪðərˈtuː] [æz; əz] [ˈfɑːgi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

hitherto	as	foggy	as	the	country	around	him	.
迄今为止	作为	雾蒙蒙的	作为	这	国家	大约	他	.

他周围的国家一直笼罩在雾气之中。

[maɪt] [nɑːt][ˈdʒuːliːən][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈraɪv(ə)l][ɑːn] [huːm] - [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [set] ?

Might	not	Julien	be	the	fortunate	rival	on	whom	Reine's	affections	were	so	obstinately	set	?
可能	不是	朱利安	是	这	幸运	竞争对手	在	谁	-	情感	是	所以	顽固地	放	?

朱利安会不会就是蕾妮如此执着地爱慕的那个幸运的情敌呢?

[stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [məˈsjɜːr] [diː] - ,

Still	,	if	she	had	always	loved	Monsieur	de	Buxieres	,
仍然	, 如果	她	有	总是	喜爱	先生	德	-	,	

然而，如果她一直爱着德·布克西埃先生，

[ɪn] [wʌt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [pərˈvɜːrsəti] [ɔːr] [ˈθɔːtləsnəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsuːtər] ?

in	what	spirit	of	perversity	or	thoughtlessness	had	she	suffered	the	advances	of	another	suitor	?
在	什么	精神	的	反常	或者	考虑不周	有	她	遭受	这	进展	的	其他	求婚者	?

她究竟是出于何种邪恶或轻率的心态，才容忍了另一位追求者的骚扰?

[ˈreɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [koʊˈket] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fræŋk] ,

Reine	was	no	coquette	,	and	such	a	course	of	action	would	be	repugnant	to	her	frank	,
雷纳	曾是	不	卖弄风情的人	,	和	这样的	一个	课程	的	行动	会	是	令人厌恶的	到	她	坦率	,

雷恩并非轻佻之人，这种做法与她坦率的性格格格不入。

[ˈoʊpən] [ˈneɪtʃər] .

open	nature	.
打开	自然	.

开阔的自然环境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪˈnɪgmə] , [wɪtʃ] [klɔˈdɛt] , [huː] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɑːmən] [sens] ,

It	was	a	profound	enigma	,	which	Claudet	,	who	had	plenty	of	good	common	sense	,
它	曾是	一个	深刻的	谜	,	哪个	克劳德	,	WHO	有	很多	的	好的	常见的	感觉	,

这是一个深刻的谜团，而克劳德特，一个很有常识的人，也对此感到困惑。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɪnsaɪt] , [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] .

but	not	much	insight	,	was	unable	to	solve	.
但	不是	很多	洞察力	,	曾是	无法	到	解决	.

但并没有太多见解，也无法解决。

[bʌt; bət] [griːf] [hæz; həz] , [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈʌðər] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsɛpʃən] [mɔːr] [əˈkjuːt] ;

But	grief	has	,	among	its	other	advantages	,	the	power	of	rendering	our	perceptions	more	acute	;
但	悲伤	有	,	之中	它是	其他	优势	,	这	力量	的	渲染	我们的	感知	更多的	急性	;

但悲伤除了其他优点外，还有一种力量，那就是使我们的感知更加敏锐；

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [klɔ'dɛt] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm]

and	by	dint	of	revolving	the	question	in	his	mind	,	Claudet	at	last	became
和	经过	凹痕	的	旋转	这	问题	在	他的	头脑	,	克劳德	在	最后的	成为

[ɪn'laɪt(ə)nd] .

enlightened	.
开明	.

克劳德反复思考这个问题，最终豁然开朗。

[hæd; həd][nɑ:t] ['reɪn] ['sɪmpli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] ?

Had	not	Reine	simply	followed	the	impulse	of	her	wounded	feelings	?
有	不是	雷纳	简单地	随后	这	冲动	的	她	受伤	情怀	?

雷恩难道不是仅仅听从了她受伤情感的冲动吗?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

She	was	very	proud	,
她	曾是	非常	自豪的	,

她非常自豪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [lʌvd] [hæd; həd] [kʌm] ['ku:lli] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [pli:d]

and	when	the	man	whom	she	secretly	loved	had	come	coolly	forward	to	plead
和	什么时候	这	男人	谁	她	偷偷	喜爱	有	来	冷静地	向前	到	恳求

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

the	cause	of	one	who	was	indifferent	to	her	,
这	原因	的	一	WHO	曾是	冷漠	到	她	,

当她暗恋的那个男人冷漠地站出来为一个对她漠不关心的人辩护时，

[wʊd] [nɑ:t][hɜ:r; hər][self] - [rɪ'spekt] [bi:; bi] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

would	not	her	self	-	respect	be	lowered	,	and	would	she	not	,	in	a	spirit	of
会	不是	她	自己	-	尊重	是	降低	,	和	会	她	不是	,	在	一个	精神	的

[brə'vɑ:doʊ] ,

bravado	,
虚张声势	,

她的自尊心岂不是会受到打击？她岂不是会出于逞强好胜的精神，

[ək'sept] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [ges] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

accept	the	proposition	,	in	order	that	he	might	never	guess	the	sufferings	of	her
接受	这	主张	,	在	命令	那	他	可能	绝不	猜测	这	苦难	的	她

[spɜ:nd] [ə'fekʃənz] ?

spurned	affections	?
被拒绝	情感	?

接受这个提议，好让他永远无法体会她被拒绝后所承受的痛苦?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [ðæt] , ['leɪtər] , ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər]

There	was	no	doubt	,	that	,	later	,	recognizing	that	the	task	was	beyond	her
那里	曾是	不	怀疑	,	那	,	之后	,	识别	那	这	任务	曾是	超过	她

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

毫无疑问，后来她意识到这项任务超出了她的能力范围。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [klɔ'dɛt] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ,

she	had	felt	ashamed	of	deceiving	Claudet	any	longer	,	and	,
她	有	毛毡	羞愧	的	欺骗	克劳德	任何	更长	,	和	,

她为自己再也无法欺骗克劳德而感到羞愧，而且，

['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['pɜ:rnɒt] ,

acting	on	the	advice	of	the	Abbe	Pernot	,
表演	在	这	建议	的	这	阿贝	珀诺	,

听从佩尔诺神父的建议，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['juːniən] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]

had	made	up	her	mind	to	break	off	a	union	that	was	repugnant	to
有	制成	向上	她	头脑	到	休息	离开	一个	联盟	那	曾是	令人厌恶的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她下定决心要结束一段令她厌恶的婚姻。

" [jes] ; " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['mɔːrnfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [weɪ]

"	Yes	;	"	he	repeated	,	mournfully	to	himself	,	"	that	must	have	been	the	way
"	是的	;	"	他	重复	,	悲伤地	到	他自己	,	"	那	必须	有	到过	这	方式

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

it	happened	.
它	发生	.

“是的；”他悲伤地对自己重复道，“事情一定是那样发生的。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['ækʃnz] , [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [siːmd]

"	And	with	this	kind	of	explanation	of	Reine's	actions	,	his	irritation	seemed
"	和	和	这	种类	的	解释	的	-	行动	,	他的	刺激	似乎

[tuː; tə] ['les(ə)n] .

to	lessen	.
到	减少	.

“听了这样的解释，雷恩的恼怒似乎减轻了。”

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [les] ['pɔɪnjənt] ,

Not	that	his	grief	was	less	poignant	,
不是	那	他的	悲伤	曾是	较少的	令人心酸的	,

并非说他的悲痛就不令人心碎，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrst] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] - [stɔːrm] ,

but	the	first	burst	of	rage	had	spent	itself	like	a	great	wind	-	storm	,
但	这	第一的	爆裂	的	愤怒	有	花费	本身	喜欢	一个	伟大的	风	-	风暴	,

但是，最初的怒火就像一场巨大的风暴一样消散了。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['lʌld] ['æftər] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] ; [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [toʊnd] [daʊn] ,

which	becomes	lulled	after	a	heavy	fall	of	rain	;	the	bitterness	was	toned	down	,
哪个	变成	昏昏欲睡	后	一个	重的	落下	的	雨	;	这	苦味	曾是	色调	向下	,

一场大雨过后，声音变得柔和，苦涩的滋味也减轻了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] .

and	he	was	enabled	to	reason	more	clearly	.
和	他	曾是	已启用	到	原因	更多的	清楚地	.

他因此能够更清晰地思考问题。

['dʒuːliːən] — [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒuːliːən] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] ?

Julien	—	well	,	what	was	the	part	of	Julien	in	all	this	disturbance	?
朱利安	—	出色地	,	什么	曾是	这	部分	的	朱利安	在	全部	这	干扰	?

朱利安——那么，朱利安在这场骚乱中扮演了什么角色呢?

" [ɪf] [wʌt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɪz] [truː] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [mə'sjɜːr] [diː] - [noʊz] [ðæt] ['reɪn]

"	If	what	I	imagine	is	true	,	"	thought	he	,	"	Monsieur	de	Buxieres	knows	that	Reine
"	如果	什么	我	想象	是	真的	,	"	想法	他	,	"	先生	德	-	知道	那	雷纳

[lʌvz] [hɪm; ɪm] ,

loves	him	,
爱	他	,

“如果我的猜测是真的，”他心想，“布克西埃先生知道王后爱他。”

[bʌt; bət] [hæz; həz] [hiː; hi] ['eni] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

but	has	he	any	reciprocal	feeling	for	her	?
但	有	他	任何	互惠的	感觉	为了	她	?

但他对她有同样的感觉吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

With	a	man	as	mysterious	as	my	cousin	,
和	一个	男人	作为	神秘	作为	我的	表哥	,

与我表哥这样神秘的男人在一起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

it	is	not	easy	to	find	out	what	is	going	on	in	his	heart	.
它	是	不是	简单的	到	寻找	出去	什么	是	去	在	在	他的	心	.

很难了解他内心的想法。

['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Anyhow	,	I	have	no	right	to	complain	of	him	;
无论如何	,	我	有	不	正确的	到	抱怨	的	他	;

总之，我没有权利抱怨他；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['reɪn] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] , [bɪ'saɪdz] [ig'nɔːɪŋ]

as	soon	as	he	discovered	my	love	for	Reine	,	did	he	not	,	besides	ignoring
作为	很快	作为	他	发现	我的	爱	为了	雷纳	,	做过	他	不是	,	除了	忽略

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪm] ,

his	own	claim	,
他的	自己的	宣称	,

他一发现我对蕾妮的爱，就不仅无视了自己的主张，不是吗?

['ɔːfər] [spɑːn'teɪniəsli] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mesɪdʒ] ?

offer	spontaneously	to	take	my	message	?
提供	自发地	到	拿	我的	信息	?

主动提出帮我收下信息?

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

Still	,	there	is	something	queer	at	the	bottom	of	it	all	,	and	whatever	it
仍然	,	那里	是	某物	酷儿	在	这	底部	的	它	全部	,	和	任何	它

[kɔːsts][ˌem 'iː] ,

costs	me	,
成本	我	,

然而，这一切的根源却隐藏着某种怪异之处，无论我为此付出怎样的代价，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	am	going	to	find	it	out	.
我	是	去	到	寻找	它	出去	.

我一定要弄清楚。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [er] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['feɪntli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] [straɪk]

"	At	this	moment	,	through	the	misty	air	,	he	heard	faintly	the	village	clock	strike
"	在	这	片刻	,	通过	这	蒙蒙	空气	,	他	听到	淡淡的	这	村庄	钟	罢工

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

“就在这时，透过薄雾，他隐约听到村里的钟敲了十一下。

" [ɔːl'redi] [soʊ] [leɪt] !

"	Already	so	late	!
"	已经	所以	晚的	!

“已经太晚了！”

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [flaɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] !

how	the	time	flies	,	even	when	one	is	suffering	!
如何	这	时间	苍蝇	,	甚至	什么时候	一	是	痛苦	!

即使在苦难中，时间也过得飞快!

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
" He bent his course toward the chateau , and , breathless and excited ,
" 他 弯曲 他的 课程 朝向 这 城堡 , 和 , 喘不过气 和 兴奋的 ,
[wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] - [in'kwaiəriz] ,
without replying to Manette's inquiries ,
没有 回复 到 - 查询 ,

他朝着城堡的方向走去，气喘吁吁，激动不已，没有回答玛内特的询问。

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪtɪŋ]
he burst into the hall where his cousin was pacing up and down , waiting
他 爆裂 进入 这 大厅 在哪里 他的 表哥 曾是 踱步 向上 和 向下 , 等待
[fɔːr; fər] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

他冲进大厅，看到他的表弟正在来回踱步，等着吃早餐。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['dʒuːliːən] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['noʊtɪd] - [kwɪk] ['briːðɪŋ]
At this sudden intrusion Julien started , and noted Claudet's quick breathing
在 这 突然 入侵 朱利安 开始 , 和 著名的 - 快的 呼吸
[ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] .
and disordered state .
和 混乱 状态 .

朱利安对这突如其来的闯入感到震惊，并注意到克劳德呼吸急促，神情恍惚。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] , [sɑːr'kæstɪk] [toʊn] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [juː; jʊ]
" Ho , ho ! " exclaimed he , in his usual , sarcastic tone , " what a hurry you
" 何 , 何 ! " 惊呼 他 , 在 他的 通常 , 讽刺的 语气 , " 什么 一个 匆忙 你
[ɑːr; ər] [ɪn] !
are in !
是 在 !

“嚯嚯！”他用惯常的讽刺语气说道，“你们这么着急啊！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɪz] [fɪkst] [æt; ət] [læst] ? "
I suppose you have come to say the wedding - day is fixed at last ? "
我 认为 你 有 来 到 说 这 婚礼 - 天 是 固定的 在 最后的 ? "

我猜你是来告诉我婚期终于定下来了吧?

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [klɔ'dɛt] , ['briːfli] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['wedɪŋ] .
" No ! " replied Claudet , briefly , " there will be no wedding .
" 不 ! " 回复 克劳德 , 简要地 , " 那里 将要 是 不 婚礼 .

“不！”克劳德简短地回答道，“不会有婚礼。”

" ['dʒuːliːən] ['tɔtəd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
" Julien tottered , and turned to face his cousin .
" 朱利安 摇摇晃晃 , 和 转向 到 脸 他的 表哥 .

朱利安踉跄了一下，转身面对他的表弟。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['dʒoʊkɪŋ] ? "
Are you joking ? "
是 你 开玩笑 ? "

你在开玩笑吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['dʒoʊkɪŋ] .
" I am in no mood for joking .
" 我 是 在 不 情绪 为了 开玩笑 .

“我没心情开玩笑。”

['reɪn] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [bæk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

Reine	**will**	**not**	**have**	**me**	**;**	**she**	**has**	**taken**	**back**	**her**	**promise**	**.**
雷纳	将要	不是	有	我	;	她	有	已采取	后退	她	承诺	.

蕾妮不会要我了；她收回了之前的承诺。

" [waɪl] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ə'tentɪvli] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kaʊntənəns] ,

"	**While**	**pronouncing**	**these**	**words**	**,**	**he**	**scrutinized**	**attentively**	**his**	**cousin's**	**countenance**	**,**
"	尽管	发音	这些	字	,	他	仔细审查	认真地	他的	表亲	面容	,

“他一边说着这些话，一边仔细地观察着表弟的脸色。”

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] .

full	**in**	**the**	**light**	**from**	**the**	**opposite**	**window**	**.**
满的	在	这	光	从	这	对面的	窗户	.

屋内光线充足，从对面窗户透进来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [rɪ'læks] ,

He	**saw**	**his**	**features**	**relax**	**,**
他	锯	他的	特征	放松	,

他看到他的表情放松了下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː]

and	**his**	**eyes**	**glow**	**with**	**the**	**same**	**expression**	**which**	**he**	**had**	**noticed**	**a**	**few**
和	他的	眼睛	辉光	和	这	相同的	表达	哪个	他	有	注意到	一个	很少

[deɪz] ['priːviəs] ,

days	**previous**	**,**
天	以前的	,

他的眼睛里闪烁着和几天前他注意到的一样的神情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['reɪn] [hæd; həd] [ə'gen] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði]

when	**he**	**had**	**referred**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**Reine**	**had**	**again**	**postponed**	**the**
什么时候	他	有	指	到	这	事实	那	雷纳	有	再次	推迟	这

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

当时他提到雷恩再次推迟了婚期。

" [wens] [kʌmz] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ] ? " ['stæməd] [diː] - , ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] ;

"	**Whence**	**comes**	**this**	**singular**	**change**	**?**	**"**	**stammered**	**de**	**Buxieres**	**,**	**visibly**	**agitated**	**;**
"	何处	来	这	单数	改变	?	"	结结巴巴	德	-	,	明显地	激动	;

“这种奇异的变化从何而来？”德·布克西埃尔结结巴巴地问道，显然很激动；

" [wʌt] ['riːz(ə)nz] [dʌz] [mædəmwə'zel] - [gɪv] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "

"	**what**	**reasons**	**does**	**Mademoiselle**	**Vincart**	**give**	**in**	**explanation**	**?**	**"**
"	什么	原因	做	小姐	-	给	在	解释	?	"

“文卡小姐给出了哪些解释？”

" ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] : [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [helθ] , [ˌdɪsɪˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

"	**Idle**	**words**	**:**	**her**	**father's**	**health**	**,**	**disinclination**	**to**	**leave**	**him**	**.**
"	闲置的	字	:	她	父亲的	健康	,	不情愿	到	离开	他	.

“闲言碎语：她父亲的健康状况，以及她不愿离开他。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

You	**may**	**suppose**	**I**	**take**	**such**	**excuses**	**for**	**what**	**they**	**are**	**worth**	**.**
你	可能	认为	我	拿	这样的	借口	为了	什么	他们	是	值得	.

你或许会认为我会把这种借口当儿戏。

[ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] . "

The	**real**	**cause**	**of**	**her**	**refusal**	**is**	**more**	**serious**	**and**	**more**	**mortifying**	**.**	**"**
这	真实的	原因	的	她	拒绝	是	更多的	严肃的	和	更多的	令人羞愧	.	"

她拒绝的真正原因更加严重，也更加令人难堪。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːliːən] , [ˈiːgərli] .
" You know it , then ? " exclaimed Julien , eagerly .
" 你 知道 它 , 然后 ? " 惊呼 朱利安 , 急切地 .

“那你肯定知道了？”朱利安急切地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fɔːrst] [ˈreɪn] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I know it , because I forced Reine to confess it . "
" 我 知道 它 , 因为 我 强制 雷纳 到 承认 它 . "

“我知道，因为我逼蕾妮承认了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ? "
" And the reason is ? "
" 和 这 原因 是 ? "

“原因是什么？”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] . "
" That she does not love me . "
" 那 她 做 不是 爱 我 . "

“她不爱我。”

" [ˈreɪn] — [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Reine — does not love you !
" 雷纳 — 做 不是 爱 你 !

“Reine——不爱你！”

" [əˈgen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪˈreɪdiˌeɪtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [lɑːrdʒ] , [bluː] [aɪz] .
" Again a gleam of light irradiated the young man's large , blue eyes .
" 再次 一个 闪耀 的 光 辐照 这 年轻的 男人的 大的 , 蓝色的 眼睛 .

“一道光芒再次照耀着年轻人的湛蓝大眼睛。”

[klɔˈdɛt] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
Claudet was leaning against the table , in front of his cousin ; he continued
克劳德 曾是 倾斜 反对 这 桌子 , 在 正面 的 他的 表哥 ; 他 持续
[ˈsloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

克劳德倚靠在桌子上，坐在他表弟面前；他缓缓地继续说道：

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] :
looking him steadily in the face :
寻找 他 稳步 在 这 脸 :

直视着他的脸：

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
" That is not all .
" 那 是 不是 全部 .

这还不是全部。

[nɑːt][ˈoʊnli] [dʌz] [ˈreɪn] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
Not only does Reine not love me , but she loves some one else .
不是 仅有的 做 雷纳 不是 爱 我 , 但 她 爱 一些 一 别的 .

蕾妮不仅不爱我，她还爱着别人。

" [ˈdʒuːliːən] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] ; [ðə; ði] [blʌd] [kɔːrst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [ɪrz]
" Julien changed color ; the blood coursed over his cheeks , his forehead , his ears
" 朱利安 已更改 颜色 ; 这 血 课程 超过 他的 脸颊 , 他的 前额 , 他的 耳朵
; [hiː; hi] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
; he drooped his head .
; 他 下垂 他的 头 .

“朱利安脸色变了；鲜血流过他的脸颊、额头和耳朵；他低下了头。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æt; ət][læst] , ['fiːbli] .

"	Did	she	tell	you	so	?	"	he	murmured	,	at	last	,	feebly	.
"	做过	她	告诉	你	所以	?	"	他	低声说道	,	在	最后的	,	虚弱地	.

“她跟你说过吗？”他终于虚弱地低声问道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	did	not	,	but	I	guessed	it	.
"	她	做过	不是	,	但	我	猜对了	它	.

“她没有，但我猜到了。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [huːm] .

Her	heart	is	won	,	and	I	think	I	know	by	whom	.
她	心	是	韩元	,	和	我	思考	我	知道	经过	谁	.

她的芳心已被俘获，我想我知道是谁俘获了她的心。

" [klɔ'dɛt] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] ,

"	Claudet	had	uttered	these	last	words	slowly	and	with	a	painful	effort	,
"	克劳德	有	说出	这些	最后的	字	缓慢地	和	和	一个	痛苦	努力	,

克劳德艰难而缓慢地吐出了这些最后的话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] ['dʒuːliənz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

at	the	same	time	studying	Julien's	countenance	with	renewed	inquiry	.
在	这	相同的	时间	学习	朱利安的	面容	和	更新	询问	.

与此同时，他重新审视起朱利安的面容来。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ɪk'sprest]

The	latter	became	more	and	more	troubled	,	and	his	physiognomy	expressed
这	后者	成为	更多的	和	更多的	麻烦	,	和	他的	面相学	表达

[bəuθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

both	anxiety	and	embarrassment	.
两个都	焦虑	和	尴尬	.

后者变得越来越不安，脸上既有焦虑又有尴尬的神色。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ?

"	Whom	do	you	suspect	?
"	谁	做	你	怀疑	?

你怀疑谁?

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [klɔ'dɛt] , [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [depθ]

"	Oh	!	"	replied	Claudet	,	employing	a	simple	artifice	to	sound	the	obscure	depth
"	哦	!	"	回复	克劳德	,	雇用	一个	简单的	技巧	到	声音	这	朦胧	深度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hɑːrt] ,

of	his	cousin's	heart	,
的	他的	表亲	心	,

“哦！”克劳德回答道，他用一个简单的技巧试探着表弟内心深处的感受。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

"	it	is	useless	to	name	the	person	;	you	do	not	know	him	.	"
"	它	是	无用	到	姓名	这	人	;	你	做	不是	知道	他	.	"

“说出他的名字毫无意义；你根本不认识他。”

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

"	A	stranger	?
"	一个	陌生人	?

陌生人?

" ['dʒu:liənz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] .

"	Julien's	countenance	had	again	changed	.
"	朱利安的	面容	有	再次	已更改	.

朱利安的脸色又变了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜ:rvəsli] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][daɪ'leɪtɪd]

His	hands	were	twitching	nervously	,	his	lips	compressed	,	and	his	dilated
他的	双手	是	抽搐	紧张地	,	他的	嘴唇	压缩	,	和	他的	扩张

['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

pupils	were	blazing	with	anger	,
学生	是	炽烈	和	愤怒	,

他的双手紧张地抽搐着，嘴唇紧抿，瞳孔放大，怒火中烧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

instead	of	triumph	,	as	before	.
反而	的	胜利	,	作为	前	.

而不是像以前那样取得胜利。

" [jes] ; [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['aɪərn] - [wɜ:rks][æt; ət] - , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	Yes	;	a	stranger	,	a	clerk	in	the	iron	-	works	at	Grancey	,	I	think	.	"
"	是的	;	一个	陌生人	,	一个	职员	在	这	铁	-	作品	在	-	,	我	思考	.	"

“是的；一个陌生人，我想是格兰西钢铁厂的职员。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ! — [ju:; jʊ] [θɪŋk] !

"	You	think	!	—	you	think	!
"	你	思考	!	—	你	思考	!

你想想！——你想想！

" [kraɪd] ['dʒu:li:ən] , ['fɪrsli] ,

"	cried	Julien	,	fiercely	,
"	哭	朱利安	,	激烈地	,

“朱利安厉声喊道，”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [mædəmwə'zel] -

"	why	don't	you	have	more	definite	information	before	you	accuse	Mademoiselle	Vincart
"	为什么	不	你	有	更多的	定	信息	前	你	控	小姐	-

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tretʃəri] ?

of	such	treachery	?
的	这样的	背信弃义	?

“为什么在指控文卡特小姐犯下如此背叛罪行之前，你没有更确凿的信息呢？”

" [hi:; hi] [ri'zju:md] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑ:kjətər] , ['moʊʃnləs] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

"	He	resumed	pacing	the	hall	,	while	his	interlocutor	,	motionless	,	remained	silent	,
"	他	恢复	踱步	这	大厅	,	尽管	他的	对话者	,	静止不动	,	剩余	沉默的	,

他继续在大厅里踱步，而与他交谈的人则一动不动，保持沉默。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	kept	his	eyes	steadily	upon	him	.
和	保留	他的	眼睛	稳步	之上	他	.

他的目光始终锁定在他身上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , " [ri'zju:md] ['dʒu:li:ən] , " ['reɪn] [kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv] [pleɪd] [ˌju: 'es] [sʌtʃ]

"	It	is	not	possible	,	"	resumed	Julien	,	"	Reine	can	not	have	played	us	such
"	它	是	不是	可能的	,	"	恢复	朱利安	,	"	雷纳	能	不是	有	玩	我们	这样的

[ə; eɪ] [trɪk] !

a	trick	!
一个	诡计	!

“这不可能，”朱利安继续说道，“蕾妮不可能对我们耍这种花招！”

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	I	spoke	to	her	for	you	,	it	was	so	easy	to	say	she	was
什么时候	我	辐	到	她	为了	你	,	它	曾是	所以	简单的	到	说	她	曾是

[ɔːl'redi] [bɪ'troʊðd] ！ "

already	betrothed	!	"
已经	未婚妻	！	"

我替你跟她谈过，很容易就说她已经订婚了！

" [pər'hæps] , " ['ɔbdʒiktid] [klɔ'dɛt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Perhaps	,	"	objected	Claudet	,	shaking	his	head	,
"	也许	,	"	反对	克劳德	,	摇晃	他的	头	,

“或许吧，”克劳德摇着头反对道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] . "

"	she	had	reasons	for	not	letting	you	know	all	that	was	in	her	mind	.	"
"	她	有	原因	为了	不是	出租	你	知道	全部	那	曾是	在	她	头脑	.	"

“她有理由不让你知道她心里想的一切。”

" [wʌt] ['riːz(ə)nz] ? "

"	What	reasons	?	"
"	什么	原因	?	"

“什么原因？”

" [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [bi'liːvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]

"	She	doubtless	believed	at	that	time	that	the	man	she	preferred	did	not	care	for
"	她	毫无疑问	相信	在	那	时间	那	这	男人	她	首选	做过	不是	关心	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她当时无疑认为，她喜欢的那个男人并不在乎她。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vekst] , [ækt][ɪn][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə]

There	are	some	people	who	,	when	they	are	vexed	,	act	in	direct	contradiction	to
那里	是	一些	人们	WHO	,	什么时候	他们	是	烦恼	,	行为	在	直接的	矛盾	到

[ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz] .

their	own	wishes	.
他们的	自己的	愿望	.

有些人生气时，会做出与自己意愿完全相反的事情。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['reɪn] [ək'septɪd] [ˌem 'iː]['oʊnli][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['betər] ,

I	have	the	idea	that	Reine	accepted	me	only	for	want	of	some	one	better	,
我	有	这	主意	那	雷纳	公认	我	仅有的	为了	想	的	一些	一	更好的	,

我总觉得蕾妮之所以接受我，只是因为她找不到更好的人。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , ['biːɪŋ] [tuː] [ˌoʊpən'hɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]

and	afterward	,	being	too	openhearted	to	dissimulate	for	any	length	of	time
和	之后	,	存在	也	心胸开阔	到	掩饰	为了	任何	长度	的	时间

, [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

,	she	thought	better	of	it	,
,	她	想法	更好的	的	它	,

后来，她心地太过坦诚，无法长时间伪装，于是改变了主意。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] . "

and	sent	me	about	my	business	.	"
和	发送	我	关于	我的	商业	.	"

然后让我去处理我的事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːliːən] , [sɑːr'kæstɪkli] , " [juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd]
" And you , " interrupted Julien , sarcastically , " you , who had been accepted
" 和 你 , " 中断 朱利安 , 讽刺地 , " 你 , WHO 有 到过 公认
[æz; əz][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,
as her betrothed ,
作为 她 未婚妻 ,

“还有你，”朱利安讽刺地打断道，“你，那个已经被她认作未婚夫的人，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [raɪts] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]
did not know better how to defend your rights than to suffer yourself to be
做过 不是 知道 更好的 如何 到 保卫 你的 权利 比 到 遭受 你自己 到 是
[ɪ'dʒɛktɪd][baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
ejected by a rival ,
被弹出 经过 一个 竞争对手 ,

他不知道除了任由竞争对手将自己驱逐之外，还有什么更好的捍卫自身权利的方法。

[huːz] [ɪn'tenʃən] , ['iːv(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['klɪrli] [æsə'teind] ! "
whose intentions , even , you have not clearly ascertained ! "
谁 意图 , 甚至 , 你 有 不是 清楚地 已确定 ! "

你甚至连他们的意图都还没有弄清！

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?
how could I help it ?
如何 可以 我 帮助 它 ?

我又能怎么办呢?

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [teɪks] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [haɪ] [steɪks] .
A fellow that takes an unwilling bride is playing for too high stakes .
一个 同伴 那 需要 一个 不情愿 新娘 是 玩耍 为了 也 高的 赌注 .

娶了不情愿的新娘的男人，赌的赌注太大了。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ,
The moment I found there was another she preferred ,
这 片刻 我 成立 那里 曾是 其他 她 首选 ,

当我发现她更喜欢另一个人时，

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [teɪk] [maɪ'self] [ɔːf] . "
I had but one course before me — to take myself off . "
我 有 但 一 课程 前 我 — 到 拿 我 离开 . "

我面前只有一条路可走——那就是离开。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['lʌvɪŋ] !
" And you call that loving !
" 和 你 称呼 那 爱 !

你管这叫爱！

" ['ʃaʊtɪd] [diː] - , " [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
" shouted de Buxieres , " you call that losing your heart !
" 喊叫 德 - , " 你 称呼 那 输 你的 心 !

“你管这叫失恋！”德·布克西埃尔喊道，“

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] !
God in heaven !
上帝 在 天堂 !

天哪！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [haʊ] ['dɪfrəntli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd] !

if	I	had	been	in	your	place	,	how	differently	I	should	have	acted	!
如果	我	有	到过	在	你的	地方	,	如何	不同	我	应该	有	行动	!

如果我处在你的位置，我会采取截然不同的做法！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [nɪr] ['reɪn] ,

Instead	of	leaving	,	with	piteous	protestations	,	I	should	have	stayed	near	Reine	,
反而	的	离开	,	和	可怜的	抗议	,	我	应该	有	入住	靠近	雷纳	,

我本不该带着可怜的抗议离开，而应该留在雷恩身边。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

I	should	have	surrounded	her	with	tenderness	.
我	应该	有	包围	她	和	压痛	.

我应该温柔地对待她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ɪts] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

I	should	have	expressed	my	passion	with	so	much	force	that	its	flame	should	pass
我	应该	有	表达	我的	热情	和	所以	很多	力量	那	它是	火焰	应该	经过

[frʌm; frəm][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [soʊl] [tuː; tə][hɜːrz] ,

from	my	burning	soul	to	hers	,
从	我的	燃烧	灵魂	到	她的	,

我本应该以更强烈的情感表达我的爱意，让那份热情之火从我燃烧的灵魂传递到她的灵魂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] !

and	she	would	have	been	forced	to	love	me	!
和	她	会	有	到过	强制	到	爱	我	!

她会被迫爱上我！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] !

If	I	had	only	thought	!
如果	我	有	仅有的	想法	!

我当时要是想到就好了！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [derd] !

if	I	had	dared	!
如果	我	有	敢于	!

如果我当时敢的话！

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

how	different	it	would	have	been	!
如何	不同的	它	会	有	到过	!

情况该有多么不同啊！

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['frenzi] .

"	He	jerked	out	his	sentences	with	unrestrained	frenzy	.
"	他	猛地一抖	出去	他的	句子	和	不受约束的	狂热	.

他语速飞快，语气狂乱，毫无节制。

[hiː; hi] [siːmd] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	seemed	hardly	to	know	what	he	was	saying	,	or	that	he	had	a
他	似乎	几乎	到	知道	什么	他	曾是	说	,	或者	那	他	有	一个

['lɪsənər] .

listener	.
听众	.

他似乎不太清楚自己在说什么，也不知道有人在听。

[klɔ'dɛt] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] : " [ɑː'hɑː] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]

Claudet **stood** **contemplating** **him** **in** **sullen** **silence** **:** **"** **Aha** **!** **"** **thought** **he** **,** **with**

克劳德 站立 沉思 他 在 忧郁 沉默 : " 啊哈 ! " 想法 他 , 和

['bɪtər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

bitter **resignation** **;**

苦的 辞职 ;

克劳德默默地站在那里，凝视着他："啊哈！"他苦涩地认命着；

" [aɪ][hæv; həv] ['saʊndɪd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .

" **I** **have** **sounded** **you** **at** **last** **.**

" 我 有 听起来 你 在 最后的 .

"我终于试探到你了。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

I **know** **what** **is** **in** **the** **bottom** **of** **your** **heart** **.**

我 知道 什么 是 在 这 底部 的 你的 心 .

我知道你内心深处的想法。

" [mə'nɛt] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['kɑːləkwi] , [ænd; ənd][bəuθ] [ə'suːmd]

" **Manette** **,** **bringing** **in** **the** **breakfast** **,** **interrupted** **their** **colloquy** **,** **and** **both** **assumed**

" 马内特 , 带来 在 这 早餐 , 中断 他们的 对话 , 和 两个都 假定

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

an **air** **of** **indifference** **,**

一个 空气 的 漠不关心 ,

"马内特端着早餐进来，打断了他们的谈话，两人都装出一副漠不关心的样子。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

according **to** **a** **tacit** **understanding** **that** **a** **prudent** **amount** **of** **caution** **should** **be**

根据 到 一个 默契 理解 那 一个 谨慎 数量 的 警告 应该 是

[əb'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

observed **in** **her** **presence** **.**

观察到 在 她 在场 .

根据一种默契，在她面前应该保持谨慎。

[ðeɪ] [eɪt] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They **ate** **hurriedly** **,** **and** **as** **soon** **as** **the** **cloth** **was** **removed** **,** **and** **they**

他们 吃 匆匆 , 和 作为 很快 作为 这 布 曾是 已移除 , 和 他们

[wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'loʊn] ,

were **again** **alone** **,**

是 再次 独自的 ,

他们匆匆吃完饭，等盖着布的房间被撤去，他们又单独待在一起时，

['dʒuːliːən] , ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [klɔ'dɛt] , ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] :

Julien **,** **glancing** **with** **an** **indefinable** **expression** **at** **Claudet** **,** **muttered** **savagely** **:**

朱利安 , 瞥了一眼 和 一个 无法定义的 表达 在 克劳德 , 低声说道 野蛮地 :

朱利安带着难以言喻的表情瞥了克劳德一眼，恶狠狠地低声说道：

" [wel] !

" **Well** **!**

" 出色地 !

"出色地!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ? "

what **do** **you** **decide** **?** **"**

什么 做 你 决定 ? "

你决定怎么做?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['briːfli] .

" **I** **will** **tell** **you** **later** **,** **"** **responded** **the** **other** **,** **briefly** **.**

" 我 将要 告诉 你 之后 , " 回应 这 其他 , 简要地 .

"我稍后会告诉你，"另一个人简短地回答道。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'brʌptli] , [toʊld] [mə'nɛt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

He	quitted	the	room	abruptly	,	told	Manette	that	he	would	not	be	home	until	late	,
他	辞职	这	房间	突然	,	讲述	马内特	那	他	会	不是	是	家	直到	晚的	,

他突然离开了房间，告诉玛内特他要很晚才能回家。

[ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [hɪz; ɪz][dɔːg] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	strode	out	across	the	fields	,	his	dog	following	.
和	大步走	出去	穿过	这	字段	,	他的	狗	下列的	.

他大步穿过田野，他的狗跟在他身后。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ,

He	had	taken	his	gun	as	a	blind	,
他	有	已采取	他的	枪	作为	一个	瞎的	,

他当时是盲人摸象，随身带着枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌmɑːntən'jɑːrd; moʊntən'jɑːrd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][bɑːrk] ;

but	it	was	useless	for	Montagnard	to	raise	his	bark	;
但	它	曾是	无用	为了	山地人	到	增加	他的	吠	;

但蒙塔格纳尔扬起船桨是无济于事的；

[klɔ'dɛt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [heəz] [tuː; tə]['skæmpər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [aʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] ['æftər]

Claudet	allowed	the	hares	to	scamper	away	with	out	sending	a	single	shot	after
克劳德	允许	这	野兔	到	疾走	离开	和	出去	发送	一个	单身的	射击	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

克劳德特没有追击一枪，任由野兔逃走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ɪnwərdli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

He	was	busy	inwardly	recalling	the	details	of	the	conversation	he	had
他	曾是	忙碌的	内心	回忆	这	细节	的	这	对话	他	有

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

had	with	his	cousin	.
有	和	他的	表哥	.

他正忙着在心里回想和表弟谈话的细节。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪfaɪd] ['dʒuːliːən][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['reɪn] ,

The	situation	now	was	simplified	Julien	was	in	love	with	Reine	,
这	情况	现在	曾是	简化	朱利安	曾是	在	爱	和	雷纳	,

现在情况变得简单了：朱利安爱上了蕾妮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['kɔmbətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

and	was	vainly	combating	his	overpowering	passion	.
和	曾是	徒劳地	对抗	他的	压倒性的	热情	.

他徒劳地与自己难以抑制的激情作斗争。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ?

What	reason	had	he	for	concealing	his	love	?
什么	原因	有	他	为了	隐藏	他的	爱	?

他有什么理由要隐瞒自己的爱意呢?

[wʌt] ['moʊtɪv] [ɔːr] ['riːzənɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːkrətli]

What	motive	or	reasoning	had	induced	him	,	when	he	was	already	secretly
什么	动机	或者	推理	有	诱导	他	,	什么时候	他	曾是	已经	偷偷

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

enamored	of	the	girl	,
爱慕	的	这	女孩	,

他明明已经暗恋那个女孩，究竟是什么样的动机或理由促使他这么做呢?

[tuː; tə] [pʊʃ] [klɔ'dɛt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

to	push	Claudet	in	front	and	interfere	to	procure	her	acceptance	of	him
到	推	克劳德	在	正面	和	干扰	到	采购	她	验收	的	他

[æz; əz][ə; eɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] ?

as	a	fiance	?
作为	一个	未婚夫	?

把克劳黛推到前面，从中作梗，让她接受他做未婚夫?

[ðɪs] [pɔɪnt] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [əb'skjʊr] .

This	point	alone	remained	obscure	.
这	观点	独自的	剩余	朦胧	.

仅这一点就一直不甚明了。

[wʌz; wəz]['dʒuːliːən] ['kæriɪŋ] [aʊt]['sɜːrt(ə)n] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti]

Was	Julien	carrying	out	certain	theories	of	the	respect	due	his	position	in	society
曾是	朱利安	携带	出去	肯定	理论	的	这	尊重	到期的	他的	位置	在	社会

,

,

,

朱利安是否在践行某种关于他应在社会中获得应有尊重的理论?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [fɪr] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ə; eɪ] [ˌmɪsə'laɪəns] [baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['fɑːrmɚz]

and	did	he	fear	to	contract	a	misalliance	by	marrying	a	mere	farmer's
和	做过	他	害怕	到	合同	一个	错配联盟	经过	结婚	一个	仅仅	农民的

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

他难道害怕娶一个普通农家女而缔结不伦婚姻吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [dred] ['biːɪŋ]

Or	did	he	,	with	his	usual	timidity	and	distrust	of	himself	,	dread	being
或者	做过	他	,	和	他的	通常	胆怯	和	怀疑	的	他自己	,	恐惧	存在

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ] ['reɪn] ,

refused	by	Reine	,
拒绝	经过	雷纳	,

或者，他是否像往常一样胆怯，不信任自己，害怕被蕾妮拒绝?

[ænd; ənd] , [hæf] [θruː] [praɪd] , [hæf] [θruː] ['bækwərd] [nəs] , [kiːp] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	,	half	through	pride	,	half	through	backward	ness	,	keep	away	for	fear	of	a
和	,	一半	通过	自豪	,	一半	通过	落后	内斯	,	保持	离开	为了	害怕	的	一个

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ?

humiliating	rejection	?
羞辱	拒绝	?

一半出于骄傲，一半出于落后，害怕被羞辱性地拒绝，从而选择远离?

[wɪð; wɪθ][diː] - [praʊd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wʌz; wəz]

With	de	Buxieres's	proud	and	suspicious	nature	,	each	of	these	suppositions	was
和	德	-	自豪的	和	可疑的	自然	,	每个	的	这些	假设	曾是

['iːkwəli] ['laɪkli] .

equally	likely	.
同样地	可能	.

德·布克西埃生性骄傲多疑，因此这些猜测都有可能。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][moʊst] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][set][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

The	conclusion	most	undeniable	was	,	that	notwithstanding	his	set	ideas	and
这	结论	最多	无可否认	曾是	,	那	虽然	他的	放	想法	和

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kaʊərdɪs] ,

his	moral	cowardice	,
他的	道德	怯懦	,

最无可辩驳的结论是，尽管他固执己见，道德懦弱，

['dʒu:li:ən][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd]['oʊvər] ['paʊərɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] - .

Julien	**had**	**an**	**ardent**	**and**	**over**	**powering**	**love**	**for**	**Mademoiselle**	**Vincart**	**.**
朱利安	有	一个	热心	和	超过	动力	爱	为了	小姐	-	.

朱利安对文卡特小姐有着炽热而强烈的爱恋。

[æz; əz][tu:; tə] ['reɪn] [hɜ:r'self] ,

As	**to**	**Reine**	**herself**	**,**
作为	到	雷纳	她自己	,

至于蕾妮本人，

[klɔ'dɛt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔ:rd]

Claudet	**was**	**more**	**than**	**ever**	**convinced**	**that**	**she**	**had**	**a**	**secret**	**inclination**	**toward**
克劳德	曾是	更多的	比	曾经	确信	那	她	有	一个	秘密	倾角	朝向

['sʌmbɑ:di] ,

somebody	**,**
某人	,

克劳黛比以往任何时候都更加确信，她暗恋着某个人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

although	**she**	**had**	**denied**	**the**	**charge**	**.**
虽然	她	有	否认	这	收费	.

尽管她否认了这项指控。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hu:m] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['prefrəns] ?

But	**for**	**whom**	**was**	**her**	**preference**	**?**
但	为了	谁	曾是	她	偏爱	?

但她究竟更喜欢谁呢?

[klɔ'dɛt] [nu:] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:] [wel] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['raɪv(ə)l]

Claudet	**knew**	**the**	**neighborhood**	**too**	**well**	**to**	**believe**	**the**	**existence**	**of**	**any**	**rival**
克劳德	知道	这	邻里	也	出色地	到	相信	这	存在	的	任何	竞争对手

[wɜ:rθ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

worth	**talking**	**about**	**,**
值得	说	关于	,

克劳德对这片街区太过熟悉，他不相信会有什么值得一提的竞争对手。

['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][di:] - .

other	**than**	**his**	**cousin**	**de**	**Buxieres**	**.**
其他	比	他的	表哥	德	-	.

除了他的表弟德·布克西埃之外。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [hæd; həd]['evər] [kʌm]

None	**of**	**the**	**boys**	**of**	**the**	**village**	**or**	**the**	**surrounding**	**towns**	**had**	**ever**	**come**
没有任何	的	这	男孩们	的	这	村庄	或者	这	周围	城镇	有	曾经	来

['kɔrtɪŋ] [oʊld] ['fɑ:ðər] - ['dɔ:tər] ,

courting	**old**	**Father**	**Vincart's**	**daughter**	**,**
求爱	老的	父亲	-	女儿	,

村里或附近城镇的男孩中，从来没有人追求过老文卡特神父的女儿。

[ænd; ənd][di:] - [hɪm'self] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:lətiz] [tu:; tə] [ə'trækt] ['reɪn] .

and	**de**	**Buxieres**	**himself**	**possessed**	**sufficient**	**qualities**	**to**	**attract**	**Reine**	**.**
和	德	-	他自己	拥有	充足的	品质	到	吸引	雷纳	.

而德·布克西埃本人也具备吸引蕾妮的足够魅力。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [hi:; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ə'pɑ:n]['dʒu:li:ən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvər]

Certainly	**,**	**if**	**he**	**were**	**a**	**girl**	**,**	**he**	**never**	**should**	**fix**	**upon**	**Julien**	**for**	**a**	**lover**
当然	,	如果	他	是	一个	女孩	,	他	绝不	应该	使固定	之上	朱利安	为了	一个	情人

;

;
;

当然，如果他是个女孩，他绝不会选择朱利安作为情人；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [teɪsts] [ðæt] [men] [kæn; kən][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ænd; ənd]['dʒuːliənz]

but	**women**	**often**	**have**	**tastes**	**that**	**men**	**can**	**not**	**comprehend**	**,**	**and**	**Julien's**
但	女性	经常	有	口味	那	男人	能	不是	理解	,	和	朱利安的

[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

refinement	**of**	**nature**	**,**
精炼	的	自然	,

但女性往往有男性无法理解的品味，而朱利安的自然之美，

[hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ,

his	**bashfulness**	**,**	**and**	**even**	**his**	**reserve**	**,**
他的	臊	,	和	甚至	他的	预订	,

他的羞怯，甚至他的矜持，

[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fæsɪneɪtɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər]

might	**easily**	**have**	**fascinated**	**a**	**girl**	**of**	**such**	**strong**	**will**	**and**	**somewhat**	**peculiar**
可能	容易地	有	着迷	一个	女孩	的	这样的	强的	将要	和	有些	奇特

['nəʊʃnz] .

notions	**.**
概念	.

对于一个意志坚强、想法有些古怪的女孩来说，这或许很容易让她着迷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd] [dʌn]

It	was	probable	,	therefore	,	that	she	liked	him	,	and	perhaps	had	done
它	曾是	可能	,	所以	,	那	她	喜欢	他	,	和	也许	有	完毕

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

so	for	a	long	time	;
所以	为了	一个	长的	时间	;

因此，她很可能喜欢他，而且可能已经喜欢他很久了；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd]

but	,	being	clear	-	sighted	and	impartial	,	she	could	see	that	he	never	would
但	,	存在	清除	-	目击者	和	公正	,	她	可以	看	那	他	绝不	会

['mæri] [hɜːr; hər] ,

marry	her	,
结婚	她	,

但是，她头脑清醒，不带偏见，一眼就能看出他永远不会娶她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

because	her	condition	in	life	was	not	equal	to	his	own	.
因为	她	状况	在	生活	曾是	不是	平等的	到	他的	自己的	.

因为她的生活境遇与他并不相同。

['æftərwərd] ,

Afterward	,
之后	,

之后，

[wen] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd] [flɔːntid] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði]

when	the	man	she	loved	had	flaunted	his	indifference	so	far	as	to	plead	the
什么时候	这	男人	她	喜爱	有	炫耀	他的	漠不关心	所以	远的	作为	到	恳求	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

cause	of	another	,
原因	的	其他	,

当她所爱的男人公然表现出对她的冷漠，甚至为他人求情时，

[hɜːr; hər] [praɪd] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][blaɪnd]['ægəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz]

her	pride	had	revolted	,	and	in	the	blind	agony	of	her	wounded	feelings
她	自豪	有	反抗	,	和	在	这	瞎的	痛苦	的	她	受伤	情怀

,

,

,

她的自尊心受到了反抗，在受伤的感情带来的盲目痛苦中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ,

she	had	thrown	herself	into	the	arms	of	the	first	comer	,
她	有	抛掷	她自己	进入	这	武器	的	这	第一的	角	,

她扑进了第一个来者的怀里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]

as	if	to	punish	herself	for	entertaining	loving	thoughts	of	a	man	who	could
作为	如果	到	惩治	她自己	为了	娱乐	爱	想法	的	一个	男人	WHO	可以

[soʊ] [dɪs'deɪn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

so	disdain	her	affection	.
所以	蔑视	她	感情	.

仿佛是在惩罚自己，因为她竟然对一个如此轻蔑她感情的男人产生了爱慕之情。

[soʊ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['luːsɪd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] ,

So	,	by	means	of	that	lucid	intuition	which	the	heart	alone	can	furnish	,
所以	，	经过	方法	的	那	清醒的	直觉	哪个	这	心	独自的	能	提供	，

因此，凭借唯有心灵才能提供的那种清晰的直觉，

[klɔ'dɛt] [æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] .

Claudet	at	last	succeeded	in	evolving	the	naked	truth	.
克劳德	在	最后的	成功了	在	演变	这	裸	真相	.

克劳德最终成功地揭示了赤裸裸的真相。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l]

But	the	fatiguing	labor	of	so	much	thinking	,	to	which	his	brain	was	little
但	这	令人疲惫的	劳动	的	所以	很多	思维	,	到	哪个	他的	脑	曾是	小的

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

但是，长时间的思考会让他大脑疲惫不堪，而他的大脑对此却并不习惯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm] ,

and	the	sadness	which	continued	to	oppress	him	,
和	这	悲伤	哪个	持续	到	压迫	他	,

以及持续压在他心头的悲伤，

[ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

overcame	him	to	such	an	extent	that	he	was	obliged	to	sit	down	and
克服	他	到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	有义务	到	坐	向下	和

[rest] [ɑːn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] .

rest	on	a	clump	of	brushwood	.
休息	在	一个	丛	的	灌木丛	.

他被彻底制服，不得不坐下来，坐在一丛灌木上休息。

[hiː; hi] [geɪzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ,

He	gazed	over	the	woods	and	the	clearings	,
他	凝视	超过	这	树林	和	这	空地	,

他凝视着树林和林间空地，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['trævəst] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [felt]

which	he	had	so	often	traversed	light	of	heart	and	of	foot	,	and	felt
哪个	他	有	所以	经常	穿越	光	的	心	和	的	脚	,	和	毛毡

['mɔːrtəli] [ʌn'hæpi] .

mortally	unhappy	.
致命的	不开心	.

他曾多次轻装上阵、步伐轻快地走过这些地方，却感到无比痛苦。

[ðiːz] ['ʃɛltɝɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['θɪkɪt] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['friːkwəntli]

These	sheltering	lanes	and	growing	thickets	,	where	he	had	so	frequently
这些	庇护所	车道	和	生长	灌木丛	,	在哪里	他	有	所以	频繁地

[ɪn'kaʊntər] ['reɪn] ,

encountered	Reine	,
遭遇	雷纳	,

他经常在那些隐蔽的小路和茂密的灌木丛中遇到雷恩。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] , ['oʊnli] [ə'weɪkənd]

the	beautiful	hunting	-	grounds	in	which	he	had	taken	such	delight	,	only	awakened
这	美丽的	打猎	-	理由	在	哪个	他	有	已采取	这样的	喜	,	仅有的	觉醒

['peɪnf(ə)l] [sen'seɪʃənz] ,

painful	sensations	,
痛苦	感觉	,

他曾经无比喜爱的美丽猎场，如今却只唤起了痛苦的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][groʊ][tuː; tə][heɪt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd]

and	he	felt	as	if	he	should	grow	to	hate	them	all	if	he	were	obliged
和	他	毛毡	作为	如果	他	应该	生长	到	恨	他们	全部如果		他	是	有义务

[tuː; tə][pæs][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪz][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

to	pass	the	rest	of	his	days	in	their	midst	.
到	经过	这	休息	的	他的	天	在	他们的	中间	.

他觉得如果被迫在他们中间度过余生，他应该会恨透他们所有人。

[æz; əz][ðə; ði][deɪ][weɪnd] , [ðə; ði][ˌsinjuˈɔsitiz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][bɪˈkeɪm][mɔːr][ˈblendɪd] ;

As	the	day	waned	,	the	sinuosities	of	the	forest	became	more	blended	;
作为	这	天	减弱	,	这	曲折	的	这	森林	成为	更多的	混合	;

随着日渐西沉，森林蜿蜒的路径变得更加模糊不清；

[ðə; ði][depθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliz][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][θɪk][ˈveipəz] .

the	depth	of	the	valleys	was	lost	in	thick	vapors	.
这	深度	的	这	山谷	曾是	丢失的	在	厚的	蒸汽	.

山谷的深度被浓厚的蒸汽掩盖了。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ˈrɪzn] .

The	wind	had	risen	.
这	风	有	升起	.

风刮起来了。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈfɔːlɪŋ] [liːvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][roʊz][ænd; ənd][fel][laɪk][ˈwuːndɪd][bɜːrdz] ;

The	first	falling	leaves	of	the	season	rose	and	fell	like	wounded	birds	;
这	第一的	坠落	树叶	的	这	季节	玫瑰	和	跌倒	喜欢	受伤	鸟类	;

本季第一批落叶像受伤的鸟儿一样飘落；

[ˈhevi][klaʊdz][ˈgæðərd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][ɑːn][əˈpeɪs] .

heavy	clouds	gathered	in	the	sky	,	and	the	night	was	coming	on	apace	.
重的	云	聚集	在	这	天空	,	和	这	夜晚	曾是	未来	在	迅速	.

天空乌云密布，夜幕迅速降临。

[klɔˈdɛt][wʌz; wəz][ˈgreɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ˈdɑːrknəs] ,

Claudet	was	grateful	for	the	sudden	darkness	,
克劳德	曾是	感激的	为了	这	突然	黑暗	,

克劳德很感激这突如其来的黑暗。

[wɪtʃ] [wʊd][blɑːt][aʊt][ə; eɪ][vjuː][naʊ][soʊ][dɪsˈteɪstf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	would	blot	out	a	view	now	so	distasteful	to	him	.
哪个	会	印迹	出去	一个	看法	现在	所以	令人厌恶的	到	他	.

这将抹去他现在如此厌恶的景象。

[ˈʃɔːrtli] , [ɑːn][ðə; ði] - [saɪd] , [əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] - , [ˈfiːb(ə)l][laɪts][bɪˈkeɪm][ˈvɪzəb(ə)l]

Shortly	,	on	the	Auberive	side	,	along	the	winding	Aubette	,	feeble	lights	became	visible
不久	,	在	这	-	边	,	沿着	这	绕线	-	,	微弱	灯	成为	可见的

,

,

,

不久，在奥贝里夫一侧，沿着蜿蜒的奥贝特小路，出现了微弱的灯光。

[æz; əz][ɪf][ɪnˈvaɪtɪŋ][ðə; ði][jʌŋ][mæn][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər][ˈgaɪd(ə)ns] .

as	if	inviting	the	young	man	to	profit	by	their	guidance	.
作为	如果	邀请	这	年轻的	男人	到	利润	经过	他们的	指导	.

仿佛在邀请这位年轻人接受他们的指导并从中获益。

[hiː; hi][əˈroʊz] , [tʊk][ðə; ði][pæθ][ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][ˈsʌpər] , [ɔːr][ˈræðər] , [tuː; tə][ə; eɪ]

He	arose	,	took	the	path	indicated	,	and	went	to	supper	,	or	rather	,	to	a
他	出现	,	采取	这	小路	表明的	,	和	去	到	晚餐	,	或者	相当	,	到	一个

['priːtens][ʌv; əv][ˈsʌpər] ,

pretence	of	supper	,
虚伪	的	晚餐	,

他起身，沿着指示的路线走去，去吃晚饭，或者更确切地说，是去吃一顿假装的晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliːən] ,

in	the	same	inn	where	he	had	breakfasted	with	Julien	,
在	这	相同的	客栈	在哪里	他	有	早餐	和	朱利安	,

就在他和朱利安一起吃早餐的那家旅馆里，

[wens] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reɪn] .

whence	the	latter	had	gone	on	his	mission	to	Reine	.
何处	这	后者	有	已消失	在	他的	使命	到	雷纳	.

后者由此前往雷讷执行任务。

[ðɪs] [rɪ'membrəns] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

This	remembrance	alone	would	have	sufficed	to	destroy	his	appetite	.
这	纪念	独自的	会	有	足够了	到	破坏	他的	食欲	.

单是这份回忆就足以让他食欲全无。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][fækt] ,

He	did	not	remain	long	at	table	;	he	could	not	,	in	fact	,
他	做过	不是	保持	长的	在	桌子	;	他	可以	不是	,	在	事实	,

他没在桌边待多久；事实上，他根本待不下去。

[steɪ] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv]

stay	many	minutes	in	one	place	,	and	so	,	notwithstanding	the	urgent	insistence	of
停留	许多	分钟	在	一	地方	,	和	所以	,	虽然	这	紧迫的	坚持	的

[ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

the	hostess	,
这	女主人	,

在一个地方停留很长时间，因此，尽管女主人急切地催促，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] - , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [prə'faʊnd]

he	started	on	the	way	back	to	Vivey	,	feeling	his	way	through	the	profound
他	开始	在	这	方式	后退	到	-	,	感觉	他的	方式	通过	这	深刻的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他开始返回维维的路上，摸索着穿过深深的黑暗。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

When	he	reached	the	chateau	,	every	one	was	in	bed	.
什么时候	他	达到	这	城堡	,	每一个	一	曾是	在	床	.

他到达城堡时，所有人都已经上床睡觉了。

['nɔɪzləsli] , [hɪz; ɪz][dɔːg] ['kriːpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

Noiselessly	,	his	dog	creeping	after	him	,	he	slipped	into	his	room	,	and	,
无声	,	他的	狗	爬行	后	他	,	他	滑倒了	进入	他的	房间	,	和	,

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

overcome	with	fatigue	,
克服	和	疲劳	,

他悄无声息地溜进房间，狗悄悄地跟在他身后。他疲惫不堪，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] .

fell	into	a	heavy	slumber	.
跌倒	进入	一个	重的	睡眠	.

沉沉睡去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə]['dʒuːliːən] .

The	next	morning	his	first	visit	was	to	Julien	.
这	下一个	早晨	他的	第一的	访问	曾是	到	朱利安	.

第二天早上，他首先拜访的是朱利安。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs]

He	found	him	in	a	nervous	and	feverish	condition	,	having	passed	a	sleepless
他	成立	他	在	一个	紧张的	和	发烧	状况	,	拥有	通过了	一个	失眠

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他发现他精神紧张，发烧，显然是一夜没睡。

- [ˌrevi'leiʃənz] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [plaːntid] [freʃ] [θɔːrnz]

Claudet's	revelations	had	entirely	upset	his	intentions	,	and	planted	fresh	thorns
-	启示	有	完全	沮丧的	他的	意图	,	和	已种植	新鲜的	荆棘

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

of	jealousy	in	his	heart	.
的	妒忌	在	他的	心	.

克劳德的揭露完全打乱了他的计划，并在他的心中种下了新的嫉妒之刺。

[ɑːn][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [liːpt] [fɔːr; fər]

On	first	hearing	that	the	marriage	was	broken	off	,	his	heart	had	leaped	for
在	第一的	听力	那	这	婚姻	曾是	破碎的	离开	,	他的	心	有	跳跃	为了

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

他一听到婚姻破裂的消息，就欣喜若狂。

[ænd; ənd] [hoʊp] [hæd; həd] [ri'vaivd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

and	hope	had	revived	within	him	;
和	希望	有	复活	之内	他	;

他心中重新燃起了希望；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mædəmwə'zel] - [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

but	the	subsequent	information	that	Mademoiselle	Vincart	was	probably	interested	in
但	这	随后的	信息	那	小姐	-	曾是	大概	感兴趣的	在

[sʌm; səm] ['lʌvər] ,

some	lover	,
一些	情人	,

但随后有消息称，文卡尔小姐可能对某个情人感兴趣。

[æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] , [hæd; həd] ['griːvəsli] ['səubəd] [hɪm; ɪm] .

as	yet	unknown	,	had	grievously	sobered	him	.
作为	然而	未知	,	有	严重地	清醒	他	.

尚不清楚的事情，却让他清醒了不少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] - [duː'plɪsəti] , [ænd; ənd] - ['kaʊərdli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

He	was	indignant	at	Reine's	duplicity	,	and	Claudet's	cowardly	resignation	.
他	曾是	愤怒	在	-	表里不一	,	和	-	胆小	辞职	.

他对雷纳的两面三刀和克洛德的懦弱辞职感到愤慨。

[ðə; ði] ['ægəni] [kɔːzd] [baɪ] - [bɪ'troʊð(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	agony	caused	by	Claudet's	betrothal	was	a	matter	of	course	,
这	痛苦	导致	经过	-	订婚	曾是	一个	事情	的	课程	,

克劳德订婚带来的痛苦是意料之中的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] - [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] - ['streɪndʒər] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l]

but	this	love	-	for	-	a	-	stranger	episode	was	an	unexpected	and	mortal
但	这	爱	-	为了	-	一个	-	陌生人	插曲	曾是	一个	意外	和	凡人

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

但这段爱上陌生人的经历却是一次意想不到的致命伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][fɪts][ʌv; əv][reɪdʒ] ;

He	was	seized	with	violent	fits	of	rage	;
他	曾是	查获	和	暴力	适合	的	愤怒	;

他突然暴怒起来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [wʌt]

he	was	sometimes	tempted	to	go	and	reproach	the	young	girl	with	what
他	曾是	有时	受诱惑	到	去	和	责备	这	年轻的	女孩	和	什么

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

he	called	her	breach	of	faith	,
他	称为	她	违反	的	信仰	,

他有时很想去责备那个年轻女孩，说她背信弃义。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'vaʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] .

and	then	go	and	throw	himself	at	her	feet	and	avow	his	own	passion	.
和	然后	去	和	扔	他自己	在	她	脚	和	承认	他的	自己的	热情	.

然后他径直走到她脚下，扑倒在她脚下，坦白自己的爱慕之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

But	the	mistrust	he	had	of	himself	,	and	his	incurable	bashfulness	,
但	这	不信任	他	有	的	他自己	,	和	他的	不治之症	臊	,

但他对自己缺乏信任，而且生性羞怯，

[ɪn'veriəbli] [pri'ventid] [ðiːz] [hə'roʊɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .

invariably	prevented	these	heroic	resolutions	from	being	carried	out	.
总是	阻止	这些	英勇	决议	从	存在	携带	出去	.

总是会阻止这些英勇的决心得到执行。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mɪnɪt] ,

He	had	so	long	cultivated	a	habit	of	minute	,
他	有	所以	长的	栽培	一个	习惯	的	分钟	,

他长期以来养成了细致入微的习惯，

[fə'tiːgɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn] ['evri] ['ɪnwərd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd]

fatiguing	criticism	upon	every	inward	emotion	that	he	had	almost	incapacitated
令人疲惫的	批评	之上	每一个	向内	情感	那	他	有	几乎	丧失能力

[hɪm'self] [fɔːr; fər] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] .

himself	for	vigorous	action	.
他自己	为了	蓬勃	行动	.

他对自己的每一种内心情绪都进行了令人疲惫的批评，以至于几乎丧失了积极行动的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [klɔ'dɛt] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	in	this	condition	when	Claudet	came	in	upon	him	.
他	曾是	在	这	状况	什么时候	克劳德	来了	在	之上	他	.

克劳德进来时，他就是这副模样。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] , ['dʒuːliːən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt]

At	the	noise	of	the	opening	door	,	Julien	raised	his	head	,	and	looked
在	这	噪音	的	这	开幕	门	,	朱利安	提高	他的	头	,	和	看起来

['doʊlfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

dolefully	at	his	cousin	.
悲伤地	在	他的	表哥	.

听到开门声，朱利安抬起头，忧郁地看着他的表弟。

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] , ['læŋgwɪdli] .

"	Well	?	"	said	he	,	languidly	.
"	出色地	?	"	说	他	,	懒洋洋地	.

“怎么样？”他懒洋洋地问道。

" [wel] ! " [riˈtɔːtid] [klɔˈdɛt] , [ˈbreɪvli] , " [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ]
" Well ! " retorted Claudet , bravely , " on thinking over what has been happening
" 出色地 ! " 反驳 克劳德 , 勇敢地 , " 在 思维 超过 什么 有 到过 发生
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,
during the last month ,
期间 这 最后的 月 ,

“嗯！”克劳德勇敢地反驳道，“仔细想想过去一个月发生的事情，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] . "
I have made sure of one thing of which I was doubtful . "
我 有 制成 当然 的 一 事物 的 哪个 我 曾是 疑 . "

我终于确定了一件我之前一直怀疑的事情。

" [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈdaʊtf(ə)l] ? " [rɪˈtɜːrnd] [diː] - , [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens]
" Of what were you doubtful ? " returned de Buxieres , quite ready to take offence
" 的 什么 是 你 疑 ? " 返回 德 - , 相当 准备好 到 拿 罪行
[æt; ət][ðə; ði] [ˈænsər] .
at the answer .
在 这 回答 .

“你怀疑的是什么？”德·布克西埃尔反问道，他似乎已经做好了对这个答案感到不满的准备。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I am about to tell you .
" 我 是 关于 到 告诉 你 .

我正要告诉你。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [təˈgeðər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈreɪn] ?
Do you remember the first conversation we had together concerning Reine ?
做 你 记住 这 第一的 对话 我们 有 一起 有关 雷纳 ?

你还记得我们第一次谈论雷恩是什么时候吗?

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðæt] [aɪ] [ðen] [səˈspektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv]
You spoke of her with so much earnestness that I then suspected you of
你 辐 的 她 和 所以 很多 认真 那 我 然后 怀疑 你 的
[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
being in love with her . "
存在 在 爱 和 她 . "

你谈起她来那么认真，以至于我怀疑你是不是爱上了她。

" [aɪ] — [aɪ] — [ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] , " [ˈfɔːltəd] [ˈdʒuːliːən] , [ˈkʌlərɪŋ] .
" I — I — hardly remember , " faltered Julien , coloring .
" 我 — 我 — 几乎 记住 , " 犹豫不决 朱利安 , 染色 .

“我——我——几乎不记得了，”朱利安结结巴巴地说，脸色苍白。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [məˈsjɜːr] [diː] - .
" In that case , my memory is better than yours , Monsieur de Buxieres .
" 在 那 案件 , 我的 记忆 是 更好的 比 你的 , 先生 德 - .

“既然如此，我的记忆力比你好，布克西埃先生。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [səsˈpiʃənz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈsɜːtntiz] .
To - day , my suspicions have become certainties .
到 - 天 , 我的 怀疑 有 变得 确定性 .

今天，我的怀疑变成了确凿的事实。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
You are in love with
你 是 在 爱 和

你爱上了

[ˈreɪn] - ! "
Reine Vincart ! "
雷纳 - ! "

胜利女王!

" [aɪ] ? " ['feɪntli] [prəu'testid][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" I ? " faintly protested his cousin .
" 我 ? " 淡淡的 抗议 他的 表哥 .

“我？”他的表弟轻声抗议道。

" [dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ræðər] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't deny it , but rather , give me your confidence ; you will not be sorry for it .
" 不 否定 它 , 但 相当 , 给 我 你的 信心 ; 你 将要 不是 是 对不起 为了 它 .

“不要否认，而是要信任我；你不会后悔的。”

[juː; jʊ] [lʌv] ['reɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
You love Reine , and have loved her for a long while .
你 爱 雷纳 , 和 有 喜爱 她 为了 一个 长的 尽管 .

你爱蕾妮，而且爱她很久了。

[juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [jɔːr'self] ;
You have succeeded in hiding it from me because it is hard for you to unbosom yourself ;
你 有 成功了 在 隐藏 它 从 我 因为 它 是 难的 为了 你 到 不丰满 你自己 ;

你成功地瞒过了我，因为你很难坦诚相待；

[bʌt; bət] , ['jestərdeɪ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
but , yesterday , I saw it quite plainly .
但 , 昨天 , 我 锯 它 相当 显然 .

但是，昨天我看得非常清楚。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt][ə'fɜːrm][ðə; ði] ['kɑːntreri] !
You dare not affirm the contrary !
你 敢 不是 确认 这 相反 !

你不敢说相反的话！

" ['dʒuːliːən] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Julien , greatly agitated , had hidden his face in his hands .
" 朱利安 , 非常 激动 , 有 隐 他的 脸 在 他的 双手 .

“朱利安非常激动，用双手捂住了脸。”

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'faɪəntli] : " [wel] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ?
After a moment's silence , he replied , defiantly : " Well , and supposing it is so ?
后 一个 瞬间 沉默 , 他 回复 , 公然挑衅 : " 出色地 , 和 假如 它 是 所以 ?

沉默片刻后，他挑衅地回答道：“好吧，假设真是如此呢？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] - [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['elsˌwer] ?
What is the use of talking about it , since Reine's affections are placed elsewhere ?
什么 是 这 使用 的 说 关于 它 , 自从 - 情感 是 放置 别处 ?
"

既然蕾妮的心已另有所属，谈论此事又有何用呢?

" [oʊ] ! [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
" Oh ! that's another matter .
" 哦 ! 那就是 其他 事情 .

“哦！那是另一回事了。”

['reɪn] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

Reine	has	declined	to	have	me	,
雷纳	有	拒绝	到	有	我	,

雷恩拒绝了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'fer] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

and	I	really	think	she	has	some	other	affair	in	her	head	.
和	我	真的	思考	她	有	一些	其他	事务	在	她	头	.

我真的觉得她心里还有别的婚外情。

[jet] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] - [wɜːrks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]

Yet	,	to	confess	the	truth	,	the	clerk	at	the	iron	-	works	was	a	lover	of
然而	,	到	承认	这	真相	,	这	职员	在	这	铁	-	作品	曾是	一个	情人	的

[maɪ] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ;

my	own	imagining	;
我的	自己的	想象	;

但说实话，钢铁厂的职员其实很喜欢我自己的想象；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

she	never	thought	of	him	.	"
她	绝不	想法	的	他	.	"

她从来没想过他。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] ? " [kraɪd] ['dʒuːliːən] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	Then	why	did	you	tell	such	a	lie	?	"	cried	Julien	,	impetuously	.
"	然后	为什么	做过	你	告诉	这样的	一个	说谎	?	"	哭	朱利安	,	冲动地	.

“那你为什么要撒这样的谎？”朱利安怒吼道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pliːd] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

"	Because	I	thought	I	would	plead	the	lie	to	get	at	the	truth	.
"	因为	我	想法	我	会	恳求	这	说谎	到	得到	在	这	真相	.

“因为我以为我可以撒谎来换取真相。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [trɪk] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk]

Forgive	me	for	having	made	use	of	this	old	trick	to	put	you	on	the	right	track
原谅	我	为了	拥有	制成	使用	的	这	老的	诡计	到	放	你	在	这	正确的	追踪

.

:
.

请原谅我使用这个老套的方法来引导你走上正轨。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] ,

It	wasn't	such	a	bad	idea	,
它	不是	这样的	一个	坏的	主意	,

这主意其实还不错。

[fɔːr; fər][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm]

for	I	succeeded	in	finding	out	what	you	took	so	much	pains	to	hide	from
为了	我	成功了	在	寻找	出去	什么	你	采取	所以	很多	疼痛	到	隐藏	从

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

因为我终于发现了你费尽心思向我隐瞒的事情。

" [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

"	To	hide	from	you	?
"	到	隐藏	从	你	?

“躲着你？”

[jes] , [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Yes	,	I	did	wish	to	hide	it	from	you	.
是的	,	我	做过	希望	到	隐藏	它	从	你	.

是的，我的确想瞒着你。

['wɔznt] [ðæt] [raɪt] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['reɪn] [lʌvd] [ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:li:ən] ,

Wasn't	**that**	**right**	**,**	**since**	**I**	**was**	**convinced**	**that**	**Reine**	**loved**	**you**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Julien**	**,**
不是	那	正确的	,	自从	我	曾是	确信	那	雷纳	喜爱	你	?	"	惊呼	朱利安	,

难道不是这样吗？我一直坚信蕾妮爱你。”朱利安惊呼道。

[ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	**an**	**almost**	**stifled**	**voice**	**,**	**as**	**if**	**the**	**avowal**	**were**	**choking**	**him**	**.**
在	一个	几乎	窒息	嗓音	,	作为	如果	这	承认	是	窒息	他	.

他几乎是压抑着声音说道，仿佛这番话让他窒息。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['aɪd(ə)l][tu:; tə] [pə'reɪd] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t]

"	**I**	**have**	**always**	**thought**	**it**	**idle**	**to**	**parade**	**one's**	**feelings**	**before**	**those**	**who**	**do**	**not**
"	我	有	总是	想法	它	闲置的	到	游行	一个人的	情怀	前	那些	WHO	做	不是

[ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

care	**about**	**them**	**.**	**"**
关心	关于	他们	.	"

“我一直认为，在那些不在乎你感受的人面前炫耀自己的感受是徒劳的。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [pʊr] [klɔ'dɛt] , ['saɪɪŋ] ['di:pli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən]

"	**You**	**were**	**wrong**	**,**	**"**	**returned**	**poor**	**Claudet**	**,**	**sighing**	**deeply**	**,**	**"**	**if**	**you**	**had**	**spoken**
"	你	是	错误的	,	"	返回	贫穷的	克劳德	,	叹息	深	,	"	如果	你	有	说

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

for	**yourself**	**,**
为了	你自己	,

“你错了，”可怜的克劳德深深叹了口气，回答道，“如果你只是替自己说话的话。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [rɪ'si:vd] ,

I	**have**	**an**	**idea**	**you**	**would**	**have**	**been**	**better**	**received**	**,**
我	有	一个	主意	你	会	有	到过	更好的	已收到	,

我有个想法，你那样做会更受欢迎。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] .

and	**you**	**would**	**have**	**spared**	**me**	**a**	**terrible**	**heart**	**-**	**breaking**	**.**
和	你	会	有	幸存	我	一个	糟糕的	心	-	打破	.

这样我就不会遭受如此可怕的伤心事了。

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['sædnəs] [ðæt] ['dʒu:li:ən] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

"	**He**	**said**	**it**	**with**	**such**	**profound**	**sadness**	**that**	**Julien**	**,**	**notwithstanding**	**the**
"	他	说	它	和	这样的	深刻的	悲伤	那	朱利安	,	虽然	这

[əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,

absorbing	**nature**	**of**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**
吸收	自然	的	他的	自己的	想法	,

“他说这话时语气如此悲伤，以至于朱利安，尽管他自己也沉浸在思绪中，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] , ['oʊpənli] ,

was	**quite**	**overcome**	**,**	**and**	**almost**	**on**	**the**	**point**	**of**	**confessing**	**,**	**openly**	**,**
曾是	相当	克服	,	和	几乎	在	这	观点	的	坦白	,	公然	,

他情绪十分激动，几乎就要公开坦白了。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] ['reɪn] - .

the	**intensity**	**of**	**his**	**feeling**	**toward**	**Reine**	**Vincart**	**.**
这	强度	的	他的	感觉	朝向	雷纳	-	.

他对雷恩·文卡特的感情非常强烈。

[bʌt; bət] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [baɪ] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] , [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

But	**,**	**accustomed**	**as**	**he**	**was**	**,**	**by**	**long**	**habit**	**,**	**to**	**concentrate**	**every**	**emotion**
但	,	习惯	作为	他	曾是	,	经过	长的	习惯	,	到	集中	每一个	情感

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

within	**himself**	**,**
之内	他自己	,

但是，由于长期的习惯，他已经习惯于将所有情绪都集中在自己身上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] ;

he	found	it	impossible	to	become	,	all	at	once	,	communicative	;
他	成立	它	不可能的	到	变得	,	全部	在	一次	,	沟通	;

他发现自己不可能一下子变得善于沟通;

[hiː; hi] [felt] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['meɪdənli] ['bæʃf(ə)lnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

he	felt	an	invincible	and	almost	maidenly	bashfulness	at	the	idea	of
他	毛毡	一个	无敌	和	几乎	少女	臊	在	这	主意	的

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

revealing	the	secret	sentiments	of	his	soul	,
揭示	这	秘密	情感	的	他的	灵魂	,

一想到要袒露自己灵魂深处的秘密情感，他就感到一种难以抑制的、近乎少女般的羞涩。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

and	contented	himself	with	saying	,	in	a	low	voice	:
和	满足	他自己	和	说	,	在	一个	低的	嗓音	:

他压低声音，只说了这么一句:

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] , [ðen] ? "

"	Do	you	not	love	her	any	more	,	then	?	"
"	做	你	不是	爱	她	任何	更多的	,	然后	?	"

“那你不再爱她了吗？”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[oʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] !

oh	,	yes	,	indeed	!
哦	,	是的	,	的确	!

哦，是的，的确如此!

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ][ðə; ðɪ]['oʊnli][gɜːrl][aɪ]['evər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [teɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ]

But	to	be	refused	by	the	only	girl	I	ever	wished	to	marry	takes	all	the
但	到	是	拒绝	经过	这	仅有的	女孩	我	曾经	希望	到	结婚	需要	全部	这

['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

spirit	out	of	me	.
精神	出去	的	我	.

但被我唯一想娶的女孩拒绝，让我彻底泄了气。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

I	am	so	discouraged	,	I	feel	like	leaving	the	country	.
我	是	所以	灰心	,	我	感觉	喜欢	离开	这	国家	.

我感到非常沮丧，甚至想离开这个国家。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

If	I	were	to	go	,	it	would	perhaps	be	doing	you	a	service	,
如果	我	是	到	去	,	它	会	也许	是	正在做	你	一个	服务	,

如果我去的话，或许对你来说反而是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['kʌmfərt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	that	would	comfort	me	a	little	.
和	那	会	舒适	我	一个	小的	.

那样我会稍微感到安慰。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] ['dʌznt] [fərˈget] .

You	have	treated	me	as	a	friend	,	and	that	is	a	thing	one	doesn't	forget	.
你	有	治疗	我	作为	一个	朋友	,	和	那	是	一个	事物	一	不	忘记	.

你待我如朋友，这份情谊我永生难忘。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,

I	have	not	the	means	to	pay	you	back	for	your	kindness	,
我	有	不是	这	方法	到	支付	你	后退	为了	你的	仁慈	,

我没有能力报答您的恩情。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [weɪ]

but	I	think	I	should	be	less	sorry	to	go	if	my	departure	would	leave	the	way
但	我	思考	我	应该	是	较少的	对不起	到	去	如果	我的	离开	会	离开	这	方式

[mɔːr] [friː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lɑː] - . "

more	free	for	you	to	return	to	La	Thuiliere	.	"
更多的	自由的	为了	你	到	返回	到	拉	-	.	"

但我想，如果我的离开能让你更容易返回拉图伊利埃，那我应该不会那么难过。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliːən] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	You	surely	would	not	leave	on	my	account	?	"	exclaimed	Julien	,	in	alarm	.
"	你	一定	会	不是	离开	在	我的	帐户	?	"	惊呼	朱利安	,	在	警报	.

“你肯定不会因为我的缘故离开吧？”朱利安惊恐地喊道。

" [nɑːt] ['soʊlli] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [rest] [ə'ʃʊrd] .

"	Not	solely	on	your	account	,	rest	assured	.
"	不是	仅	在	你的	帐户	,	休息	保证	.

“这并非完全是你的责任，请放心。”

[ɪf] ['reɪn] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

If	Reine	had	loved	me	,
如果	雷纳	有	喜爱	我	,

如果蕾妮爱过我，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

it	never	would	have	entered	my	head	to	make	such	a	sacrifice	for	you	,
它	绝不	会	有	进入	我的	头	到	制作	这样的	一个	牺牲	为了	你	,

我做梦都没想到会为你做出这样的牺牲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] .

but	she	will	not	have	me	.
但	她	将要	不是	有	我	.

但她不会接受我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

I	am	good	for	nothing	here	.
我	是	好的	为了	没有什么	这里	.

我在这里一无是处。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] . "

I	am	only	in	your	way	.	"
我	是	仅有的	在	你的	方式	.	"

我只是挡了你的路。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə] !

"	But	that	is	a	wild	idea	!
"	但	那	是	一个	荒野	主意	!

“但这真是个疯狂的想法！”

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ? "

Where	would	you	go	?	"
在哪里	会	你	去	?	"

你会去哪里?

" [oʊ] ! [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	!	there	would	be	no	difficulty	about	that	.
"	哦	!	那里	会	是	不	困难	关于	那	.

“哦！那肯定没问题。”

[wʌn] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

One	plan	would	be	to	go	as	a	soldier	.
一	计划	会	是	到	去	作为	一个	士兵	.

其中一个方案是当兵。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːrdi] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [kæn; kən][stænd] [fə'tiːg] ;

I	am	hardy	,	a	good	walker	,	a	good	shot	,	can	stand	fatigue	;
我	是	耐寒的	,	一个	好的	沃克	,	一个	好的	射击	,	能	站立	疲劳	;

我身体强壮，善于走路，枪法准，能耐疲劳；

[aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [laɪf] .

I	have	everything	needed	for	military	life	.
我	有	一切	需要	为了	军队	生活	.

我拥有军旅生活所需的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,

It	is	an	occupation	that	I	should	like	,
它	是	一个	职业	那	我	应该	喜欢	,

这是一份我应该会喜欢的工作。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [maɪ] [ˌepə'let] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['neɪbər] .

and	I	could	earn	my	epaulets	as	well	as	my	neighbor	.
和	我	可以	赚	我的	肩章	作为	出色地	作为	我的	邻居	.

我也能像我的邻居一样赢得肩章。

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps] , [mə'sjɜːr] [diː] - , ['mætərz] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

So	that	perhaps	,	Monsieur	de	Buxieres	,	matters	might	in	that	way	be	arranged	to
所以	那	也许	,	先生	德	-	,	事情	可能	在	那	方式	是	安排	到

[suːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

suit	everybody	.	"
套装	大家	.	"

这样一来，布克西埃先生，事情或许就能这样安排，让大家都满意了。

" [klɔ'dɛt] ! " ['stæməd] ['dʒuːliːən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər]

"	Claudet	!	"	stammered	Julien	,	his	voice	thick	with	sobs	,	"	you	are	a	better
"	克劳德	!	"	结结巴巴	朱利安	,	他的	嗓音	厚的	和	啜泣	,	"	你	是	一个	更好的

[mæn][ðæn; ðən][aɪ] !

man	than	I	!
男人	比	我	!

“克劳德！”朱利安结结巴巴地说，声音里充满了抽泣，“你比我强多了！”

[jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] !

Yes	;	you	are	a	better	man	than	I	!
是的	;	你	是	一个	更好的	男人	比	我	!

是的，你比我强多了!

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

"	And	,	for	the	first	time	,	yielding	to	an	imperious	longing	for	expansion	,
"	和	,	为了	这	第一的	时间	,	屈服	到	一个	专横	渴望	为了	扩张	,

“而且，有史以来第一次，屈服于一种专横跋扈的扩张欲望，

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][grænd] - , [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]

he	sprang	toward	the	grand	chasserot	,	clasped	him	in	his	arms	,	and	embraced
他	弹簧	朝向	这	盛大	-	,	紧握	他	在	他的	武器	,	和	拥抱

[hɪm; ɪm] [frə'tɜːrnəli] .

him	fraternally	.
他	兄弟般地	.

他扑向大猎手，将他抱在怀里，像兄弟一样拥抱了他。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [ˌeksˈpeɪtriət] [jɔːrˈself] [ɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ;

"	I	will	not	let	you	expatriate	yourself	on	my	account	,	"	he	continued	;
"	我	将要	不是	让	你	外籍人士	你自己	在	我的	帐户	,	"	他	持续	;

“我不会让你因为我的缘故而离开祖国，”他继续说道；

" [duː] [nɑːt] [ækt] ['ræʃli] , [aɪ] [ɪn'triːt] ! "

"	do	not	act	rashly	,	I	entreat	!	"
"	做	不是	行为	贸然	,	我	恳求	!	"

“请不要轻举妄动！”

" [dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [klɔ'dɛt] , [lə'kɑːnɪkli] , " [ɪf] [aɪ] [soʊ] [dɪ'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

"	Don't	worry	,	"	replied	Claudet	,	laconically	,	"	if	I	so	decide	,	it	will	not	be
"	不	担心	,	"	回复	克劳德	,	简洁地	,	"	如果	我	所以	决定	,	它	将要	不是	是

[wɪ'ðaʊt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

without	deliberation	.
没有	审议	.

“别担心，”克劳德简洁地回答道，“如果我做出这样的决定，那也绝非一时冲动。”

" [ɪn] [fækt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wiːk] ,

"	In	fact	,	during	the	whole	of	the	ensuing	week	,
"	在	事实	,	期间	这	所有的	的	这	随后	星期	,

“事实上，在接下来的整整一周里，

[hiː; hi] [di'beitid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

he	debated	in	his	mind	this	question	of	going	away	.
他	辩论	在	他的	头脑	这	问题	的	去	离开	.

他反复思量着是否要离开。

[iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [siːmd] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] .

Each	day	his	position	at	Vivey	seemed	more	unbearable	.
每个	天	他的	位置	在	-	似乎	更多的	难以忍受	.

他在维维学院的处境似乎每天都变得更加难以忍受。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

Without	informing	any	one	,
没有	通知	任何	一	,

未告知任何人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['lɑːŋˌrɛz] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

he	had	been	to	Langres	and	consulted	an	officer	of	his	acquaintance
他	有	到过	到	朗格勒	和	咨询	一个	官	的	他的	熟人

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [rɪ'kwaɪərd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ɪn'roʊlmənt] .

on	the	subject	of	the	formalities	required	previous	to	enrolment	.
在	这	主题	的	这	手续	必需的	以前的	到	注册	.

他曾到过朗格勒，并向一位他认识的军官咨询了入伍前需要办理的手续。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

At	last	,	one	morning	he	resolved	to	go	over	to	the	military	division	and
在	最后的	,	一	早晨	他	已解决	到	去	超过	到	这	军队	分配	和

[saɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

sign	his	engagement	.
符号	他的	订婚	.

最后，一天早上，他下定决心去兵役登记处签署订婚协议。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['reɪn]

But	he	was	not	willing	to	consummate	this	sacrifice	without	seeing	Reine
但	他	曾是	不是	愿意的	到	完善	这	牺牲	没有	看到	雷纳

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

Vincart	for	the	last	time	.
-	为了	这	最后的	时间	.

但他不愿在没能最后见雷恩·文卡特一面之前就完成这项牺牲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] ,

He	was	nursing	,	down	in	the	bottom	of	his	heart	,	a	vague	hope	,
他	曾是	护理	,	向下	在	这	底部	的	他的	心	,	一个	模糊的	希望	,

他内心深处，怀着一丝模糊的希望。

[wɪtʃ] , [freɪl] [ænd; ənd] ['slendər] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ,

which	,	frail	and	slender	as	the	filament	of	a	plant	,
哪个	,	脆弱	和	苗条	作为	这	灯丝	的	一个	植物	,

它像植物的丝状物一样脆弱纤细，

[wʌz; wəz] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

was	yet	strong	enough	to	keep	him	on	his	native	soil	.
曾是	然而	强的	足够的	到	保持	他	在	他的	本国的	土壤	.

但力量仍然足以让他留在故土。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Instead	of	taking	the	path	to	Vivey	,	he	made	a	turn	in	the	direction	of
反而	的	采取	这	小路	到	-	,	他	制成	一个	转动	在	这	方向	的

[lɑː] - ,

La	Thuiliere	,
拉	-	,

他没有走去维韦的路，而是转向了拉图伊利埃的方向。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz]

and	soon	reached	the	open	elevation	whence	the	roofs	of	the	farm	-	buildings
和	很快	达到	这	打开	海拔	何处	这	屋顶	的	这	农场	-	建筑物

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [kʊd; kəd][bəuθ][ə'laɪk][biː; bi] [siːn] .

and	the	turrets	of	the	chateau	could	both	alike	be	seen	.
和	这	炮塔	的	这	城堡	可以	两个都	同样	是	已见	.

很快便到达了开阔的高地，从那里既可以看到农舍的屋顶，也可以看到城堡的塔楼。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['fɔːltəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

There	he	faltered	,	with	a	piteous	sinking	of	the	heart	.
那里	他	犹豫不决	,	和	一个	可怜的	下沉	的	这	心	.

他顿时语塞，心中一阵悲凉的沉痛。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [jet] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt]

Only	a	few	steps	between	himself	and	the	house	,	yet	he	hesitated	about
仅有的	一个	很少	步骤	之间	他自己	和	这	房子	,	然而	他	犹豫了一下	关于

['entərɪŋ] ;

entering	;
进入	;

他离房子只有几步之遥，但他却犹豫着要不要进去；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['welkəm] ,

not	that	he	feared	a	want	of	welcome	,
不是	那	他	害怕	一个	想	的	欢迎	,

并非他担心不受欢迎，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz]

but	because	he	dreaded	lest	the	reawakening	of	his	tenderness	should	cause
但	因为	他	令人恐惧的	免得	这	复苏	的	他的	压痛	应该	原因

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

him	to	lose	a	portion	of	the	courage	he	should	need	to	enable	him	to
他	到	失去	一个	部分	的	这	勇气	他	应该	需要	到	使能够	他	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

但他害怕自己温柔的情感复苏会让他失去离开所需的勇气。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [per] - [triː] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

He	leaned	against	the	trunk	of	an	old	pear	-	tree	and	surveyed	the	forest
他	倾斜	反对	这	树干	的	一个	老的	梨	-	树	和	调查	这	森林

[saɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [bɪlt] .

site	on	which	the	farm	was	built	.
地点	在	哪个	这	农场	曾是	建造	.

他倚靠在一棵老梨树的树干上，环顾着农场所在的这片林地。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ri'teind] [ɪts]['juːʒuəl] [plə'sɪdəti] .

The	landscape	retained	its	usual	placidity	.
这	景观	保留	它是	通常	平静	.

景色依旧宁静祥和。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [lændz] , [ðə; ði] ['ʃepərd] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	the	distance	,	over	the	waste	lands	,	the	shepherd	Tringuesse	was	following	his
在	这	距离	,	超过	这	浪费	土地	,	这	牧羊人	-	曾是	下列的	他的

[flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

flock	of	sheep	,
群	的	羊	,

远处，在荒芜的土地上，牧羊人特林格斯正赶着他的羊群。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɔgz]

which	occasionally	scattered	over	the	fields	,	and	then	,	under	the	dog's
哪个	偶尔	疏散	超过	这	字段	,	和	然后	,	在下面	这	狗的

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['wɑːtʃflnəs] ,

harassing	watchfulness	,
骚扰	警惕	,

它们偶尔散落在田野上，然后在狗的骚扰和监视下，

[rɪ'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [gruːp] , ['priːviəs] [tuː; tə] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɪl] - [sloʊp] .

reformed	in	a	compact	group	,	previous	to	descending	the	narrow	hill	-	slope	.
改革后的	在	一个	袖珍的	团体	,	以前的	到	下降	这	狭窄的	爬坡道	-	坡	.

在沿着狭窄的山坡向下走之前，他们重新组成了一个紧凑的群体。

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [klɔ'dɛt] : [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [bɔːr] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['æspekt]

One	thing	struck	Claudet	:	the	pastures	and	the	woods	bore	exactly	the	same	aspect
一	事物	击	克劳德	:	这	牧场	和	这	树林	钻孔	确切地	这	相同的	方面

,

,

,

克劳德注意到一件事：牧场和树林看起来完全一样。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

presented	the	same	play	of	light	and	shade	as	on	that	afternoon	of	the
呈现	这	相同的	玩	的	光	和	阴影	作为	在	那	下午	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,

preceding	year	,
前	年	,

呈现出与前一年那个下午相同的光影效果。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['reɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɑːnsɪz] [wʊdz] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

when	he	had	met	Reine	in	the	Ronces	woods	,	a	few	days	before	the	arrival
什么时候	他	有	遇见	雷纳	在	这	朗塞斯	树林	,	一个	很少	天	前	这	到达

[ʌv; əv]['dʒuːliːən] .

of	Julien	.
的	朱利安	.

几天前，朱利安到达之前，他在龙斯森林里遇到了雷恩。

[ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [jet] ['tendər] [tɪnt] ['rednd] [ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - ['tʃeri] ;

The	same	bright	yet	tender	tint	reddened	the	crab	-	apple	and	the	wild	-	cherry	;
这	相同的	明亮的	然而	投标	着色	发红	这	螃蟹	-	苹果	和	这	荒野	-	樱桃	;

同样的明亮而柔和的红色也使海棠果和野樱桃变红了；

[ðə; ði] ['tɔm'tit] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [tʃɜ:pt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ,

the	tomtits	and	the	robins	chirped	as	before	,	among	the	bushes	,	and	,
这	汤姆蒂茨	和	这	知更鸟	啁啾	作为	前	,	之中	这	灌木丛	,	和	,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] ,

as	in	the	previous	year	,
作为	在	这	以前的	年	,

山雀和知更鸟像往常一样在灌木丛中鸣叫，而且，也像去年一样，

[wʌn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd] ['eɪkɔ:nz] ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [pæðz] .

one	heard	the	sound	of	the	beechnuts	and	acorns	dropping	on	the	rocky	paths	.
一	听到	这	声音	的	这	山毛榉坚果	和	橡子	下降	在	这	岩石	路径	.

人们听到山毛榉果和橡子落在岩石小路上的声音。

['ɔ:təm] [went] [θru:] [hɜ:r; hər]['trænŋkwɪl] [raɪts] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Autumn	went	through	her	tranquil	rites	and	familiar	operations	,	always	with	the
秋天	去	通过	她	宁静	仪式	和	熟悉的	运营	,	总是	和	这

[seɪm] ['pʌŋktʃuəl] [ˌregju'lærəti] ;

same	punctual	regularity	;
相同的	准时	规律性	;

秋天平静地进行着她熟悉的仪式和操作，总是那么准时规律；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [klɔ'dɛt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] .

and	all	this	would	go	on	just	the	same	when	Claudet	was	no	longer	there	.
和	全部	这	会	去	在	只是	这	相同的	什么时候	克劳德	曾是	不	更长	那里	.

即使克劳德不在了，这一切也依然会继续下去。

[ðer; ðər] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][wʌn] [læd] [ðə; ði] [les] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:ts] ,

There	would	only	be	one	lad	the	less	in	the	village	streets	,
那里	会	仅有的	是	一	小伙子	这	较少的	在	这	村庄	街道	,

村里的街道上只会少一个男孩。

[wʌn] ['hʌntər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]

one	hunter	failing	to	answer	the	call	when	they	were	surrounding	the	woods	of
一	猎人	失败	到	回答	这	称呼	什么时候	他们	是	周围	这	树林	的

Charbonniere	.
-	.

当他们包围沙博尼埃的树林时，一名猎人没有回应呼叫。

[ðɪs] [dɪm] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [speɪs] [mæn] ['ɑ:kjupaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

This	dim	perception	of	how	small	a	space	man	occupies	on	the	earth	,
这	暗淡	洞察力	的	如何	小的	一个	空间	男人	占据	在	这	地球	,

这种对人类在地球上所占空间之渺小的模糊认知，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [fər'gɑ:tn] ,

and	of	the	ease	with	which	he	is	forgotten	,
和	的	这	舒适	和	哪个	他	是	被遗忘的	,

以及他被人轻易遗忘的程度，

['eɪdɪd] [klɔ'dɛt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

aided	Claudet	unconsciously	in	his	effort	to	be	resigned	,	and	he	determined
协助	克劳德	不知不觉	在	他的	努力	到	是	辞职	,	和	他	决定

[tu:; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] .

to	enter	the	house	.
到	进入	这	房子	.

无意中帮助克劳德接受了现实，他下定决心要进屋。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

As	he	opened	the	gate	of	the	courtyard	,	he	found	himself	face	to	face
作为	他	打开	这	门	的	这	庭院	,	他	成立	他自己	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ] ['reɪn] ,

with	Reine	,
和	雷纳	,

他打开庭院的大门，发现自己与蕾妮面对面站着。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

who	was	coming	out	.
WHO	曾是	未来	出去	.

谁要出来?

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪ'miːdiətli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst]

The	young	girl	immediately	supposed	he	had	come	to	make	a	last
这	年轻的	女孩	立即地	据称	他	有	来	到	制作	一个	最后的

[ə'sɔːlt] ,

assault	,
突击	,

小女孩立刻想到他是来做最后的攻击的。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

in	the	hope	of	inducing	her	to	yield	to	his	wishes	.
在	这	希望	的	诱导	她	到	屈服	到	他的	愿望	.

希望以此诱使她顺从他的意愿。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [læst] ['ɪntərvjuː]

She	feared	a	renewal	of	the	painful	scene	which	had	closed	their	last	interview
她	害怕	一个	续期	的	这	痛苦	场景	哪个	有	关闭	他们的	最后的	面试

,

,

,

她担心上次会面结束时那令人痛苦的一幕会重演。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .

and	her	first	impulse	was	to	put	herself	on	her	guard	.
和	她	第一的	冲动	曾是	到	放	她自己	在	她	警卫	.

她的第一反应是提高警惕。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ][koʊld] , ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] [ə'pɑːn] [klɔ'dɛt]

Her	countenance	darkened	,	and	she	fixed	a	cold	,	questioning	gaze	upon	Claudet
她	面容	变暗	,	和	她	固定的	一个	寒冷的	,	提问	目光	之上	克劳德

,

,

,

她的脸色阴沉下来，用冰冷而充满疑问的目光盯着克劳德。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

as	if	to	keep	him	at	a	distance	.
作为	如果	到	保持	他	在	一个	距离	.

仿佛要与他保持距离。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['rɛlətɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	,	when	she	noted	the	sadness	of	her	young	relative's	expression	,	she	was
但	,	什么时候	她	著名的	这	悲伤	的	她	年轻的	亲属	表达	,	她	曾是

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

seized	with	pity	.
查获	和	遗憾	.

但是，当她注意到年轻亲戚脸上悲伤的表情时，她感到十分怜悯。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Making an effort , however , to disguise her emotion ,
制作 一个 努力 , 然而 , 到 伪装 她 情感 ,

然而，她努力掩饰自己的情绪。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]
she pretended to accost him with the calm and cordial friendship of former
她 假装 到 招呼 他 和 这 冷静的 和 亲切 友谊 的 以前的
[taɪmz] .
times .
时代 .

她假装用以前那种平静友好的语气接近他。

" [waɪ] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [klɔ'dɛt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" Why , good - morning , Claudet , " said she , " you come just in time .
" 为什么 , 好的 - 早晨 , 克劳德 , " 说 她 , " 你 来 只是 在 时间 .

“早上好，克劳德，”她说，“你来得正是时候。”

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'i:] .
A quarter of an hour later you would not have found me .
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 你 会 不是 有 成立 我 .

再过十五分钟，你就找不到我了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? "
Will you come in and rest a moment ? "
将要 你 来 在 和 休息 一个 片刻 ? "

您能进来休息一会儿吗?

" [θæŋks] , ['reɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['hɪndər] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rk] .
" Thanks , Reine , " said he , " I will not hinder you in your work .
" 谢谢 , 雷纳 , " 说 他 , " 我 将要 不是 阻碍 你 在 你的 工作 .

“谢谢你，雷恩，”他说，“我不会妨碍你的工作。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][gɑ:t] ['æŋgri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
But I wanted to say , I am sorry I got angry the other day ;
但 我 通缉 到 说 , 我 是 对不起 我 得到 生气的 这 其他 天 ;

但我想说，我很抱歉那天我发脾气了；

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ,
you were right , we must not leave each other with ill - feeling , and ,
你 是 正确的 , 我们 必须 不是 离开 每个 其他 和 患病的 - 感觉 , 和 ,

你说得对，我们不能彼此心怀芥蒂，而且，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
as I am going away for a long time ,
作为 我 是 去 离开 为了 一个 长的 时间 ,

由于我要离开很长一段时间，

[aɪ][dɪ'zaɪər][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɪn] ['frendʃɪp] . "
I desire first to take your hand in friendship . "
我 欲望 第一的 到 拿 你的 手 在 友谊 . "

我首先希望与你结为朋友。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" You are going away ? "
" 你 是 去 离开 ? "

你要走了吗?

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] ['lɑ:ŋˌrɛz] [tu:; tə][ɪn'roʊl][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
" Yes ; I am going now to Langres to enroll myself as a soldier .
" 是的 ; 我 是 去 现在 到 朗格勒 到 注册 我 作为 一个 士兵 .

“是的，我现在要去朗格勒报名参军。”

[ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wʌn] [noʊz] [wen] [wʌn] [goʊz] [əˈweɪ] ,
And **true** **it** **is** **,** **one** **knows** **when** **one** **goes** **away** **,**
和 真的 它 是 , 一 知道 什么时候 一 去 离开 ,

的确如此，人离开的时候自然会知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
but **it** **is** **hard** **to** **know** **when** **one** **will** **come** **back** **.**
但 它 是 难的 到 知道 什么时候 一 将要 来 后退 .

但很难知道他们何时会回来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [piːs] ,
That **is** **why** **I** **wanted** **to** **say** **good** **-** **by** **to** **you** **,** **and** **make** **peace** **,**
那 是 为什么 我 通缉 到 说 好的 - 经过 到 你 , 和 制作 和平 ,

这就是为什么我想跟你道别，并和解的原因。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][loʊd][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
so **as** **not** **to** **go** **away** **with** **too** **great** **a** **load** **on** **my** **heart** **.**
所以 作为 不是 到 去 离开 和 也 伟大的 一个 加载 在 我的 心 .

免得带着太沉重的心情离开。

" [ɔːl] - [ˈkoʊldnəs] [meltid] [əˈweɪ] .
" **All** **Reine's** **coldness** **melted** **away** **.**
" 全部 - 寒冷 融化 离开 .

“蕾妮所有的冷漠都消失了。”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
This **young** **fellow** **,** **who** **was** **leaving** **his** **country** **on** **her** **account** **,** **was** **the**
这 年轻的 同伴 , WHO 曾是 离开 他的 国家 在 她 帐户 , 曾是 这
[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] ,
companion **of** **her** **infancy** **,**
伴侣 的 她 婴儿期 ,

这个年轻人为了她而离开自己的国家，他是她幼年时的玩伴。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪv] .
more **than** **that** **,** **her** **nearest** **relative** **.**
更多的 比 那 , 她 最近的 相对的 .

不仅如此，还有她最近的亲人。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [sweld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her **throat** **swelled** **,** **her** **eyes** **filled** **with** **tears** **.**
她 喉 肿胀 , 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她喉咙发紧，眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [pərˈsiːv] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
She **turned** **away** **her** **head** **,** **that** **he** **might** **not** **perceive** **her** **emotion** **,** **and**
她 转向 离开 她 头 , 那 他 可能 不是 感知 她 情感 , 和
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] .
opened **the** **kitchen** **-** **door** **.**
打开 这 厨房 - 门 .

她转过头去，不让他察觉到她的情绪，然后打开了厨房的门。

" [kʌm] [ɪn] , [klɔˈdɛt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
" **Come** **in** **,** **Claudet** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **we** **shall** **be** **more** **comfortable** **in** **the** **dining** **-**
" 来 在 , 克劳德 , " 说 她 , " 我们 将 是 更多的 舒服的 在 这 用餐 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

“进来吧，克劳德，”她说，“我们在餐厅里会更舒服些。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,

We	can	talk	there	,	and	you	will	have	some	refreshment	before	you	go	,
我们	能	讲话	那里	,	和	你	将要	有	一些	清爽	前	你	去	,

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

will	you	not	?
将要	你	不是	?

我们可以在那里谈谈，你走之前还可以喝点东西，好吗?

" [hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	He	obeyed	,	and	followed	her	into	the	house	.
"	他	服从	,	和	随后	她	进入	这	房子	.

他遵命地跟着她进了屋。

[ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['selər] , [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [waɪn] ,

She	went	herself	into	the	cellar	,	to	seek	a	bottle	of	old	wine	,
她	去	她自己	进入	这	地窖	,	到	寻找	一个	瓶子	的	老的	葡萄酒	,

她独自一人走进地窖，想找一瓶陈年葡萄酒。

[brɔːt] [tuː] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

brought	two	glasses	,	and	filled	them	with	a	trembling	hand	.
带来	二	眼镜	,	和	已填	他们	和	一个	发抖	手	.

拿来两个杯子，颤抖着手把它们倒满。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Shall	you	remain	long	in	the	service	?	"	asked	she	.
"	将	你	保持	长的	在	这	服务	?	"	问	她	.

她问道："你打算在军队待很久吗？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] . "

"	I	shall	engage	for	seven	years	.	"
"	我	将	从事	为了	七	年	.	"

"我将签约七年。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃuːzɪŋ] . "

"	It	is	a	hard	life	that	you	are	choosing	.	"
"	它	是	一个	难的	生活	那	你	是	选择	.	"

"你选择的生活很艰难。"

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	What	am	I	to	do	?	"	replied	he	,	"	I	could	not	stay	here	doing	nothing	.
"	什么	是	我	到	做	?	"	回复	他	,	"	我	可以	不是	停留	这里	正在做	没有什么	.

"我该怎么办？"他回答说，"我不能留在这里无所事事。"

" ['reɪn] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] .

"	Reine	went	in	and	out	of	the	room	in	a	bewildered	fashion	.
"	雷纳	去	在	和	出去	的	这	房间	在	一个	困惑	时尚	.

"雷恩茫然地进出房间。"

[klɔ'dɛt] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ɪm'pæsɪvnɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]

Claudet	,	too	much	excited	to	perceive	that	the	young	girl's	impassiveness	was	only
克劳德	,	也	很多	兴奋的	到	感知	那	这	年轻的	女孩们	冷漠	曾是	仅有的

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

on	the	surface	,
在	这	表面	,

克劳德太过激动，以至于没有察觉到年轻女孩的冷漠只是表面上的。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ; [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent]

said	to	himself	:	"	It	is	all	over	;	she	accepts	my	departure	as	an	event
说	到	他自己	:	"	它	是	全部	超过	;	她	接受	我的	离开	作为	一个	事件

['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ;

perfectly	natural	;
完美	自然的	;

他对自己说："一切都结束了；她接受我的离开，认为这是件非常自然的事情；

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] - , [ðə; ði][koʊl] - ['diːlər] , [ɔːr][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər]

she	treats	me	as	she	would	Theotime	,	the	coal	-	dealer	,	or	the	tax	-	collector
她	款待	我	作为	她	会	-	,	这	煤炭	-	经销商	,	或者	这	税	-	集电极

- .

Boucheseiche .

- .

她对待我就像对待煤炭商西奥蒂姆或税务官布歇塞什一样。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] - [ə; eɪ]

A	glass	of	wine	,	two	or	three	unimportant	questions	,	and	then	,	good	-	by	-	a
一个	玻璃	的	葡萄酒	,	二	或者	三	不重要	问题	,	和	然后	,	好的	-	经过	-	一个

['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ,

pleasant	journey	,
令人愉快的	旅行	,

一杯酒，两三个无关紧要的问题，然后，祝您旅途愉快。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !

and	take	care	of	yourself	!
和	拿	关心	的	你自己	!

照顾好自己!

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['eri] , [ɪn'suːsiənt] [toʊn] .

"	Then	he	made	a	show	of	taking	an	airy	,	insouciant	tone	.
"	然后	他	制成	一个	展示	的	采取	一个	轻盈的	,	漫不经心	语气	.

然后他装出一副轻松、漫不经心的样子。

" [oʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [drɔːn] [tɔːrd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

"	he	exclaimed	,	"	I've	always	been	drawn	toward	that	kind	of	life	.
"	他	惊呼	,	"	我已经	总是	到过	绘制	朝向	那	种类	的	生活	.

他惊呼道：“我一直向往那种生活。”

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] , [ðæts] [ɔːl] ;

A	musket	will	be	a	little	heavier	than	a	gun	,	that's	all	;
一个	滑膛枪	将要	是	一个	小的	较重	比	一个	枪	,	那就是	全部	;

滑膛枪会比普通火枪稍重一些，仅此而已;

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][aɪ'diːəz] .

then	I	shall	see	different	countries	,	and	that	will	change	my	ideas	.
然后	我	将	看	不同的	国家	,	和	那	将要	改变	我的	想法	.

到那时，我将有机会去不同的国家看看，这会改变我的想法。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fə'siːʃəs] , [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]

"	He	tried	to	appear	facetious	,	poking	around	the	kitchen	,	and	teasing	the
"	他	尝试	到	出现	滑稽的	,	戳	大约	这	厨房	,	和	戏弄	这

['mægpaɪ] ,

magpie	,
鹊	,

他装出一副滑稽的样子，在厨房里四处翻找，还逗弄喜鹊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪv] [æŋ'zaɪəti] .

which	was	following	his	footsteps	with	inquisitive	anxiety	.
哪个	曾是	下列的	他的	脚步声	和	好奇	焦虑	.

它带着好奇和焦虑，紧随其后。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] - ,

Finally	,	he	went	up	to	the	old	man	Vincart	,
最后	,	他	去	向上	到	这	老的	男人	-	,

最后，他走到老文卡特面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - [laɪnd] [niːʃ] .

who	**was**	**lying**	**stretched**	**out**	**in**	**his**	**picture**	**-**	**lined**	**niche**	**.**
WHO	曾是	说谎	拉伸	出去	在	他的	图片	-	衬里	小众市场	.

他四仰八叉地躺在挂满照片的壁龛里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flæbi] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] [oʊld][mæn] ,

He	**took**	**the**	**flabby**	**hand**	**of**	**the**	**paralytic**	**old**	**man**	**,**
他	采取	这	松弛	手	的	这	麻痹	老的	男人	,

他握住了瘫痪老人的松弛的手，

[prest] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

pressed	**it**	**gently**	**and**	**endeavored**	**to**	**get**	**up**	**a**	**little**	**conversation**	**with**	**him**	**,**
按下	它	轻轻地	和	努力	到	得到	向上	一个	小的	对话	和	他	,

她轻轻按了按他，试图和他聊上几句。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] ,

but	**he**	**had**	**it**	**all**	**to**	**himself**	**,**	**the**	**invalid**	**staring**	**at**	**him**	**all**	**the**	**time**	**with**	**uneasy**	**,**
但	他	有	它	全部	到	他自己	,	这	无效的	凝视	在	他	全部	这	时间	和	不安	,

但这一切都只有他一个人，那个病人一直不安地盯着他看。

[waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

wide	**-**	**open**	**eyes**	**.**
宽的	-	打开	眼睛	.

睁大眼睛。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['reɪn] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

Returning	**to**	**Reine**	**,**	**he**	**lifted**	**his**	**glass**	**.**
返回	到	雷纳	,	他	抬起	他的	玻璃	.

他回到雷恩身边，举起了酒杯。

" [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] , ['reɪn] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['^eiəti] , " [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [klɪŋk] ['glæsɪz] [tə'geðər] ,

"	**To**	**your**	**health**	**,**	**Reine**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**with**	**forced**	**gayety**	**,**	**"**	**next**	**time**	**we**	**clink**	**glasses**	**together**	**,**
"	到	你的	健康	,	雷纳	!	"	说	他	,	和	强制	同性恋	,	"	下一个	时间	我们	碰杯	眼镜	一起	,

“祝你身体健康，雷恩！”他强装出一副高兴的样子说道，“下次我们碰杯的时候，……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['soʊldʒər] — [juːl] [siː] !

I	**shall**	**be**	**an**	**experienced**	**soldier**	**—**	**you'll**	**see**	**!**
我	将	是	一个	经验丰富的	士兵	—	你会	看	!

我将成为一名经验丰富的士兵——你们等着瞧吧！

" [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['sevrəl] [bɪg] [terz] [fel] [ɪn] ,

"	**But**	**,**	**when**	**he**	**put**	**the**	**glass**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**several**	**big**	**tears**	**fell**	**in**	**,**
"	但	,	什么时候	他	放	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,	一些	大的	眼泪	跌倒	在	,

但是，当他把杯子送到嘴边时，几滴大眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

and	**he**	**had**	**to**	**swallow**	**them**	**with**	**his**	**wine**	**.**
和	他	有	到	吞	他们	和	他的	葡萄酒	.

他不得不把它们和酒一起咽下去。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [said] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" he sighed , turning away while he passed the back of his hand across his eyes
" 他 叹了口气 , 转弯 离开 尽管 他 通过了 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 眼睛
,
,
,

他叹了口气，转过身去，用手背擦了擦眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .
" it must be time to go .
" 它 必须 是 时间 到 去 .

“我该走了。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" She accompanied him to the threshold .
" 她 伴随 他 到 这 临界点 .

她陪他走到门口。

" [ə'duː] , ['reɪn] ! "
" Adieu , Reine ! "
" 再见 , 雷纳 ! "

“再见了，女王！”

" [ə'duː] !
" Adieu !
" 再见 !

“再见！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['feɪntli] .
" she murmured , faintly .
" 她 低声说道 , 淡淡的 .

她轻声低语道。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hændz] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .
She stretched out both hands , overcome with pity and remorse .
她 拉伸 出去 两个都 双手 , 克服 和 遗憾 和 悔恨 .

她伸出双手，满怀怜悯和悔恨。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pər'hæps] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He perceived her emotion , and thinking that she perhaps still loved him a
他 感知 她 情感 , 和 思维 那 她 也许 仍然 喜爱 他 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

他察觉到了她的情绪，心想她或许还对他抱有一丝爱意。

[ænd; ənd] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪm'petʃuəsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
and repented having rejected him , threw his arms impetuously around her .
和 悔改 拥有 拒绝 他 , 扔 他的 武器 冲动地 大约 她 .

他后悔当初拒绝了他，情不自禁地一把抱住了她。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] ['kɪsɪz] , [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
He pressed her against his bosom , and imprinted kisses , wet with tears ,
他 按下 她 反对 他的 怀 , 和 印记 吻 , 湿的 和 眼泪 ,
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
upon her cheek .
之上 她 脸颊 .

他将她紧紧地搂在怀里，在她脸颊上留下一个个被泪水浸湿的吻痕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɑːrdər] ,
He could not leave her , and redoubled his caresses with passionate ardor ,
他 可以 不是 离开 她 , 和 加倍 他的 爱抚 和 热情的 热情 ,

他无法离开她，于是更加热烈地爱抚她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] ['sʌd(ə)nli] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['tendərnəs]

with	the	ecstasy	of	a	lover	who	suddenly	meets	with	a	burst	of	tenderness
和	这	狂喜	的	一个	情人	WHO	突然	满足	和	一个	爆裂	的	压痛

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz] ['tendərli] [lʌvd] ,

on	the	part	of	the	woman	he	has	tenderly	loved	,
在	这	部分	的	这	女士	他	有	温柔地	喜爱	,

如同恋人突然感受到自己深爱的女人迸发出的温柔体贴，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][iks'pekts] ['nevər][tuː; tə][foʊld] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	whom	he	expects	never	to	fold	again	in	his	arms	.
和	谁	他	预期	绝不	到	折叠	再次	在	他的	武器	.

而他却没想到，他再也无法将她拥入怀中。

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .

He	completely	lost	his	self	-	control	.
他	完全地	丢失的	他的	自己	-	控制	.

他完全失去了自制力。

[hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ]['ɑːrd(ə)nt] [ðæt] ['reɪn] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] ,

His	embrace	became	so	ardent	that	Reine	,	alarmed	at	the	sudden	outburst	,
他的	拥抱	成为	所以	热心	那	雷纳	,	惊慌	在	这	突然	爆发	,

他的拥抱变得如此热烈，以至于蕾妮被这突如其来的举动吓了一跳。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['terər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

was	overcome	with	shame	and	terror	,	notwithstanding	the	thought	that	the
曾是	克服	和	耻辱	和	恐怖	,	虽然	这	想法	那	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

尽管想到那个人，她还是感到羞愧和恐惧。

[huː] [wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]

who	was	clasping	her	in	his	arms	with	such	passion	,	was	her	own
WHO	曾是	紧握	她	在	他的	武器	和	这样的	热情	,	曾是	她	自己的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

紧紧拥抱着她、充满激情的人，竟然是她的亲哥哥。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [bæk] .

She	tore	herself	away	from	him	and	pushed	him	violently	back	.
她	撕裂	她自己	离开	从	他	和	推动	他	暴力	后退	.

她挣脱开他，用力把他推开。

" [ə'duː] !

"	Adieu	!
"	再见	!

“再见！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	she	cried	,	retreating	to	the	kitchen	,	of	which	she	hastily	shut	the	door	.
"	她	哭	,	撤退	到	这	厨房	,	的	哪个	她	草草	关闭	这	门	.

她哭着退回厨房，匆匆关上了门。

[klɔ'dɛt] [stʊd] [wʌn]['moʊmənt] , [dʌm'faʊnd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] ['pɪtiləsli] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Claudet	stood	one	moment	,	dumfounded	,	before	the	door	so	pitilessly	shut	in	his	face
克劳德	站立	一	片刻	,	目瞪口呆	,	前	这	门	所以	无情地	关闭	在	他的	脸

,

,
,

克劳德愣在原地，一时不知所措，门就这样无情地在他面前关上了。

[ðen] , ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv]

then	,	falling	suddenly	from	his	happy	state	of	illusion	to	the	dead	level	of
然后	,	坠落	突然	从	他的	快乐的	状态	的	错觉	到	这	死的	等级	的

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

然后，他突然从幸福的幻想状态坠落到死寂的现实层面。

[dɪ'pɑːrtɪd] [prɪ'sɪpɪtətlɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

departed	precipitately	down	the	road	.
已离开	突然地	向下	这	路	.

匆匆沿着公路出发。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] , [ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

When	he	turned	to	give	a	parting	glance	,	the	farm	buildings	were	no	longer
什么时候	他	转向	到	给	一个	离别	瞥一眼	,	这	农场	建筑物	是	不	更长

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

当他转身临别时，农场建筑已经消失在视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['bɔːrdər] , [greɪ] , ['stoʊni] , [ænd; ənd] ['bærən] ,

and	the	waste	lands	of	the	forest	border	,	gray	,	stony	,	and	barren	,
和	这	浪费	土地	的	这	森林	边界	,	灰色的	,	石质的	,	和	荒芜	,

还有森林边缘的荒地，灰蒙蒙的，布满石头，一片贫瘠。

[stretʃt] [ðer; ðər] [mjuːt] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

stretched	their	mute	expanse	before	him	.
拉伸	他们的	沉默的	广阔	前	他	.

在他面前，它们无声地延伸开来。

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

"	No	!	"	exclaimed	he	,	between	his	set	teeth	,	"	she	never	loved	me	.
"	不	!	"	惊呼	他	,	之间	他的	放	牙齿	,	"	她	绝不	喜爱	我	.

“不！”他咬牙切齿地喊道，“她从来没有爱过我。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] !

She	thinks	only	of	the	other	man	!
她	思考	仅有的	的	这	其他	男人	!

她满脑子都是另一个男人！

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] !

I	have	nothing	more	to	do	but	go	away	and	never	return	!
我	有	没有什么	更多的	到	做	但	去	离开	和	绝不	返回	!

我别无选择，只能离开，永不回来！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[lʌv] [hiːlz] [ðə; ði] ['broʊkən] [hɑːrt]

LOVE	HEALS	THE	BROKEN	HEART
爱	治愈	这	破碎的	心

爱能治愈破碎的心

[ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['lɑːŋˌrɛz] , [klɔ'dɛt] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri]

In	arriving	at	Langres	,	Claudet	enrolled	in	the	seventeenth	battalion	of	light	infantry
在	抵达	在	朗格勒	,	克劳德	已注册	在	这	第十七	营	的	光	步兵

.

:

.

克劳德到达朗格勒后，加入了第十七轻步兵营。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [mə'nɛt] , [hiː; hi] [left]

Five	days	later	,	paying	no	attention	to	the	lamentations	of	Manette	,	he	left
五	天	之后	,	付费	不	注意力	到	这	哀歌	的	马内特	,	他	左边
-	,													

Vivey	,
-	,

五天后，他不顾马内特的哀叹，离开了维韦。

['goʊɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['laɪən] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] - , [wer] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wʌz; wəz]

going	,	by	way	of	Lyon	,	to	the	camp	at	Lathonay	,	where	his	battalion	was
去	,	经过	方式	的	里昂	,	到	这	营	在	-	,	在哪里	他的	营	曾是

['steɪʃənd] .

stationed	.
驻	.

他途经里昂，前往拉托奈营地，他的营就驻扎在那里。

['dʒuːliːən][wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt]

Julien	was	thus	left	alone	at	the	chateau	to	recover	as	best	he	might
朱利安	曾是	因此	左边	独自的	在	这	城堡	到	恢复	作为	最好的	他	可能

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪzd] ['fiːlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .

from	the	dazed	feeling	caused	by	the	startling	events	of	the	last	few	weeks	.
从	这	茫然	感觉	导致	经过	这	令人震惊	活动	的	这	最后的	很少	周	.

因此，朱利安独自一人留在城堡里，尽力从过去几周发生的惊人事件所带来的茫然感中恢复过来。

['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ,

After	Claudet's	departure	,	he	felt	an	uneasy	sensation	of	discomfort	,
后	-	离开	,	他	毛毡	一个	不安	感觉	的	不适	,

克劳德离开后，他感到一阵不安。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['lesnd] [ɪn]['vælјuː] .

and	as	if	he	himself	had	lessened	in	value	.
和	作为	如果	他	他自己	有	减少	在	价值	.

仿佛他自身的价值也降低了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] ,

He	had	never	before	realized	how	little	space	he	occupied	in	his	own	dwelling	,
他	有	绝不	前	已实现	如何	小的	空间	他	占领	在	他的	自己的	住宅	,

他以前从未意识到自己在自己的住所里占用的空间有多么小。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [hiːt] [klɔ'dɛt] [hæd; həd][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	how	much	living	heat	Claudet	had	infused	into	the	house	which	was	now
和	如何	很多	活的	热	克劳德	有	注入	进入	这	房子	哪个	曾是	现在

[soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['empti] .

so	cold	and	empty	.
所以	寒冷的	和	空的	.

克劳德曾为这栋如今冰冷空荡的房子注入了多少生活气息。

[hiː; hi] [felt] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

He	felt	poor	and	diminished	in	spirit	,
他	毛毡	贫穷的	和	减少	在	精神	,

他感到精神萎靡，意志消沉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['juːsləs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	was	ashamed	of	being	so	useless	to	himself	and	to	others	.
和	曾是	羞愧	的	存在	所以	无用	到	他自己	和	到	其他的	.

他为自己对自身和他人的无用感到羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [nuː] ['duːtiz] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

He	had	before	him	a	prospect	of	new	duties	,	which	frightened	him	.
他	有	前	他	一个	前景	的	新的	职责	,	哪个	害怕	他	.

他面前摆着新的职责，这让他感到害怕。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [klɔ'dɛt] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	management	of	the	district	,	which	Claudet	had	undertaken	for	him	,
这	管理	的	这	区	,	哪个	克劳德	有	已	为了	他	,

克劳德为他承担的地区管理工作，

[wʊd] [naʊ] [fɔːl] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

would	now	fall	entirely	on	his	shoulders	,
会	现在	落下	完全	在	他的	肩膀	,

现在所有的重担都将落在他的肩上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ['seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz]

and	just	at	the	time	of	the	timber	sales	and	the	renewal	of	the	fences
和	只是	在	这	时间	的	这	木材	销售量	和	这	续期	的	这	栅栏

.

:

.

正值木材销售和围栏翻新之际。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [mə'nɛt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

Besides	all	this	,	he	had	Manette	on	his	conscience	,
除了	全部	这	,	他	有	马内特	在	他的	良心	,

除此之外，他还背负着马内特的罪责。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

thinking	he	ought	to	try	to	soften	her	grief	at	her	son's	unexpected
思维	他	应该	到	尝试	到	软化	她	悲伤	在	她	儿子的	意外

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他觉得自己应该尽力减轻她因儿子意外离家而产生的悲伤。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [laɪk] ['reɪtʃəl] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

The	ancient	housekeeper	was	like	Rachel	,	she	refused	to	be	comforted	,
这	古老的	管家	曾是	喜欢	瑞秋	,	她	拒绝	到	是	安慰	,

那位老管家就像拉结一样，拒绝接受安慰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]['traɪəlz] .

and	her	temper	was	not	improved	by	her	recent	trials	.
和	她	脾气	曾是	不是	改进	经过	她	最近的	试验	.

最近的种种磨难更让她脾气变得暴躁。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [læmen'teiʃənz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['dʒuːliːən][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

She	filled	the	air	with	lamentations	,	and	seemed	to	consider	Julien	responsible
她	已填	这	空气	和	哀歌	,	和	似乎	到	考虑	朱利安	负责任的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

for	her	troubles	.
为了	她	麻烦	.

她哭诉着，似乎认为朱利安要为她的困境负责。

[ðə; ði] ['lætər] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

The	latter	treated	her	with	wonderful	patience	and	indulgence	,
这	后者	治疗	她	和	精彩的	耐心	和	放纵	,

后者对她展现了极大的耐心和宽容。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [taɪm] [pæs] [mɔːr] ['plezntli] .

and	exhausted	his	ingenuity	to	make	her	time	pass	more	pleasantly	.
和	筋疲力尽的	他的	独创性	到	制作	她	时间	经过	更多的	愉快	.

他绞尽脑汁，想方设法让她的时光过得更愉快。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz][dis'laiks][ænd; ənd]

This	was	the	first	real	effort	he	had	made	to	subdue	his	dislikes	and
这	曾是	这	第一的	真实的	努力	他	有	制成	到	征服	他的	不喜欢	和

[hɪz; ɪz] ['pæsɪv] ['tendənsiz] ,

his	passive	tendencies	,
他的	被动的	倾向	,

这是他第一次真正努力克制自己的厌恶情绪和消极倾向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [tuː; tə] [feɪs] [mɔːr]

and	it	had	the	good	effect	of	preparing	him	,	by	degrees	,	to	face	more
和	它	有	这	好的	影响	的	准备	他	,	经过	学位	,	到	脸	更多的

['sɪriəs] ['traɪəlz] ,

serious	trials	,
严肃的	试验	,

这样做的好处是，它使他逐渐做好准备，去面对更严峻的考验。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	to	take	the	initiative	in	matters	of	greater	importance	.
和	到	拿	这	倡议	在	事情	的	更大的	重要性	.

并在更重要的事情上主动承担责任。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['enərdʒi][hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [geɪv]

He	discovered	that	the	energy	he	expended	in	conquering	a	first	difficulty	gave
他	发现	那	这	活力	他	已支出	在	征服	一个	第一的	困难	给予

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['sekənd] ,

him	more	ability	to	conquer	the	second	,
他	更多的	能力	到	征服	这	第二	,

他发现，克服第一个困难所消耗的精力，使他更有能力克服第二个困难。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

and	from	that	result	he	decided	that	the	will	is	like	a	muscle	,
和	从	那	结果	他	决定	那	这	将要	是	喜欢	一个	肌肉	,

由此他得出结论：意志就像肌肉一样。

[wɪtʃ] ['ʃrɪvəlz] [ɪn] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ]['eksərsaɪz] ;

which	shrivels	in	inaction	and	is	developed	by	exercise	;
哪个	萎缩	在	不作为	和	是	发达	经过	锻炼	;

不活动就会萎缩，通过锻炼才能发展；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'tæk] [kə'reɪdʒəsli] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	he	made	up	his	mind	to	attack	courageously	the	work	before	him	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	攻击	勇敢地	这	工作	前	他	,

他下定决心勇敢地投入到摆在他面前的工作中。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

although	it	had	formerly	appeared	beyond	his	capabilities	.
虽然	它	有	以前	出现	超过	他的	能力	.

虽然这在以前似乎超出了他的能力范围。

[hiː; hi] [naʊ] [roʊz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

He	now	rose	always	at	daybreak	.
他	现在	玫瑰	总是	在	拂晓	.

他现在每天都在黎明时分起床。

['geɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ˌmɑːntən'jɑːrd; moʊntən'jɑːrd] , [huː] [hæd; həd]

Gaitered	like	a	huntsman	,	and	escorted	by	Montagnard	,	who	had
绑腿	喜欢	一个	猎人	,	和	护送	经过	山地人	,	WHO	有

['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

taken	a	great	liking	to	him	,
已采取	一个	伟大的	喜欢	到	他	,

他像猎人一样穿着绑腿，由一位非常喜欢他的山地居民护送。

[hiː; hi] [wʊd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋz] , [ˈhaɪər] [freʃ] [ˈwɜkmən] , [fəˈmɪliəraɪz]

he	would	proceed	to	the	forest	,	visit	the	cuttings	,	hire	fresh	workmen	,	familiarize
他	会	继续	到	这	森林	,	访问	这	插条	,	聘请	新鲜的	工人	,	熟悉

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wudzmən] ,

himself	with	the	woodsmen	,
他自己	和	这	樵夫	,

他会前往森林，查看伐木情况，雇佣新的工人，熟悉伐木工人。

['ɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][ðer; ðər] ['leibəz] , [ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔrəuz] ; [ðen] , [wen]

interest	himself	in	their	labors	,	their	joys	and	their	sorrows	;	then	,	when
兴趣	他自己	在	他们的	劳动	,	他们的	喜悦	和	他们的	悲伤	;	然后	,	什么时候

['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

evening	came	,
晚上	来了	,

他关心他们的劳动、他们的欢乐和他们的悲伤；然后，当夜幕降临时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [les] ['wɪri] , [les] ['aɪsəleɪtɪd] ,

he	was	quite	astonished	to	find	himself	less	weary	,	less	isolated	,
他	曾是	相当	惊讶	到	寻找	他自己	较少的	厌倦	,	较少的	孤立	,

他惊讶地发现自己不再那么疲惫，也不再那么孤单了。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] ['sʌpər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [məˈnɛt]

and	eating	with	considerable	appetite	the	supper	prepared	for	him	by	Manette
和	吃	和	大量	食欲	这	晚餐	准备	为了	他	经过	马内特

.

:
.

他狼吞虎咽地吃完了马内特为他准备的晚餐。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

Since	he	had	been	traversing	the	forest	,	not	as	a	stranger	or	a	person
自从	他	有	到过	穿越	这	森林	,	不是	作为	一个	陌生人	或者	一个	人

[ʌv; əv] ['liːʒər] ,

of	leisure	,
的	闲暇	,

因为他穿越森林时，并非以陌生人或闲散人员的身份，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːdi,tɜːmi'neiʃən] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l][wɜːrk] , [hiː; hi][hæd; həd]

but	with	the	predetermination	to	accomplish	some	useful	work	,	he	had
但	和	这	预先确定	到	完成	一些	有用	工作	,	他	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ɪts] ['bjuːtiːz] .

learned	to	appreciate	its	beauties	.
学习	到	欣赏	它是	美女	.

但他决心完成一些有用的工作，并学会了欣赏它的美。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [əˈraʊnd] [noʊ] [lɔːŋgər][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm]

The	charms	of	nature	and	the	living	creatures	around	no	longer	inspired	him
这	魅力	的	自然	和	这	活的	生物	大约	不	更长	灵感	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈfaɪənt][skɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['sɑːlətəri] [laɪf]

with	the	defiant	scorn	which	he	had	imbibed	from	his	early	solitary	life
和	这	桀骜不驯	轻蔑	哪个	他	有	吸收	从	他的	早期的	孤	生活

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːstli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;

and	his	priestly	education	;
和	他的	祭司	教育	;

大自然的魅力和周围的生物不再能激起他早年孤独生活和神职人员教育中所培养的那种蔑视和轻蔑之情；

[hiː; hi] [naʊ] [vjuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

he	now	viewed	them	with	pleasure	and	interest	.
他	现在	已查看	他们	和	乐趣	和	兴趣	.

他现在饶有兴致地看着它们。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['vɪrəl] ,

In	proportion	,	as	his	sympathies	expanded	and	his	mind	became	more	virile	,
在	部分	,	作为	他的	同情	扩展	和	他的	头脑	成为	更多的	阳刚的	,

随着他同情心的扩大和思想的成熟，他的性情也相应增强。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [wɜːrld] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	exterior	world	presented	a	more	attractive	appearance	to	him	.
这	外部的	世界	呈现	一个	更多的	吸引人的	外貌	到	他	.

外面的世界对他来说更具吸引力。

[waɪl] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

While	this	work	of	transformation	was	going	on	within	him	,
尽管	这	工作	的	转型	曾是	去	在	之内	他	,

当这种转变在他体内发生时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['evər] [dɪr] [ænd; ənd]['evər]['prez(ə)nt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

he	was	aided	and	sustained	by	the	ever	dear	and	ever	present	image	of
他	曾是	协助	和	持续	经过	这	曾经	亲爱的	和	曾经	展示	图像	的

['reɪn] - .

Reine	Vincart	.
雷纳	-	.

雷恩·文卡特的形象始终萦绕在他身边，给予他帮助和支持。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] , [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [biːtʃ] - [triːz] ,

The	trenches	,	filled	with	dead	leaves	,	the	rows	of	beech	-	trees	,
这	战壕	,	已填	和	死的	树叶	,	这	行	的	山毛榉	-	树木	,

沟渠里堆满了枯叶，成排的山毛榉树，

[strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [ruːd] [breθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

stripped	of	their	foliage	by	the	rude	breath	of	winter	,
脱衣舞	的	他们的	叶子	经过	这	粗鲁的	气息	的	冬天	,

被凛冽的冬风吹落了叶子，

[ðə; ði]['oʊdər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['ʌndərˌwʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['siːz(ə)n] ,

the	odor	peculiar	to	underwood	during	the	dead	season	,
这	气味	奇特	到	安德伍德	期间	这	死的	季节	,

枯枝落叶季时灌木丛特有的气味

[ɔːl] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ɪn] ['kʌmpəni]

all	recalled	to	his	mind	the	impressions	he	had	received	while	in	company
全部	召回	到	他的	头脑	这	印象	他	有	已收到	尽管	在	公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdlənd] [kwiːn] .

with	the	woodland	queen	.
和	这	林地	女王	.

这一切都让他想起了与森林女王在一起时所感受到的种种美好。

[naʊ] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs]

Now	that	,	he	could	better	understand	the	young	girl's	adoration	of	the	marvellous
现在	那	,	他	可以	更好的	理解	这	年轻的	女孩们	崇拜	的	这	奇妙

['fɔːrɪst] [wɜːrld] ,

forest	world	,
森林	世界	,

现在，他更能理解小女孩对奇妙森林世界的喜爱了。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [saɪts] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ,

he	sought	out	,	with	loving	interest	,	the	sites	where	she	had	gone	into	ecstasy	,
他	寻求	出去	,	和	爱	兴趣	,	这	网站	在哪里	她	有	已消失	进入	狂喜	,

他满怀爱意地寻访了她曾进入极乐状态的地方，

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɪr]

the	details	of	the	landscape	which	she	had	pointed	out	to	him	the	year
这	细节	的	这	景观	哪个	她	有	尖	出去	到	他	这	年

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

她去年曾向他指出过的风景细节，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][əd'maɪər] .

and	had	made	him	admire	.
和	有	制成	他	钦佩	.

这让他钦佩不已。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] - [lʌv] ,

The	beauty	of	the	scene	was	associated	in	his	thoughts	with	Reine's	love	,
这	美丽	的	这	场景	曾是	联系	在	他的	想法	和	-	爱	,

眼前的美景让他联想起蕾妮的爱。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['seprətli] .

and	he	could	not	think	of	either	separately	.
和	他	可以	不是	思考	的	任何一个	分别地	.

他无法将两者分开考虑。

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

But	,	notwithstanding	the	steadfastness	and	force	of	his	love	,
但	,	虽然	这	坚定不移	和	力量	的	他的	爱	,

但是，尽管他的爱坚定而强烈，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [si:] [mædəmwə'zel] - .

he	had	not	yet	made	any	effort	to	see	Mademoiselle	Vincart	.
他	有	不是	然而	制成	任何	努力	到	看	小姐	-	.

他还没有采取任何措施去见文卡尔小姐。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] - [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðə; ði] [nu:] ['du:tiz]

At	first	,	the	increase	of	occupation	caused	by	Claudet's	departure	,	the	new	duties
在	第一的	,	这	增加	的	职业	导致	经过	-	离开	,	这	新的	职责

[dɪ'vɔlvɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

devolving	upon	him	,
退化	之上	他	,

起初，克劳德离开后工作量增加，新的职责也落到了他身上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

together	with	his	inexperience	,
一起	和	他的	缺乏经验	,

加上他的经验不足，

[hæd; həd] [pri'ventid] ['dʒu:li:ən][frʌm; frəm] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ri'nju:iŋ] [rɪ'leɪʃnz]

had	prevented	Julien	from	entertaining	the	possibility	of	renewing	relations
有	阻止	朱利安	从	娱乐	这	可能性	的	更新	关系

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['vaɪələntli] ['sʌndərd] .

that	had	been	so	violently	sundered	.
那	有	到过	所以	暴力	分离	.

这使得朱利安无法考虑修复这段曾被暴力破坏的关系。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] ; [æz; əz][hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

Little	by	little	,	however	;	as	he	reviewed	the	situation	of	affairs	,
小的	经过	小的	,	然而	;	作为	他	已审核	这	情况	的	事务	,

然而，渐渐地，随着他对局势的审视，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['dʒenərəs] ['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [en'dʒendəd] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdər] [haʊ]

which	his	cousin's	generous	sacrifice	had	engendered	,	he	began	to	consider	how
哪个	他的	表亲	慷慨的	牺牲	有	产生的	,	他	开始	到	考虑	如何

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [ˌðer'baɪ] .

he	could	benefit	thereby	.
他	可以	益处	从而	.

他开始思考，他如何能从他表兄的慷慨牺牲中获益。

- [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fi:ld] [fri:] , [bʌt; bət]['dʒu:li:ən] [felt] [noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

Claudet's	departure	had	left	the	field	free	,	but	Julien	felt	no	more	confidence	in
-	离开	有	左边	这	场地	自由的	,	但	朱利安	毛毡	不	更多的	信心	在

[hɪm'self] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

himself	than	before	.
他自己	比	前	.

克劳德的离开让场上空无一人，但朱利安对自己的信心并没有比以前增强。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['reɪn] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][grænd]

The	fact	that	Reine	had	so	unaccountably	refused	to	marry	the	grand
这	事实	那	雷纳	有	所以	无故	拒绝	到	结婚	这	盛大

- [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

chasserot	did	not	seem	to	him	sufficient	encouragement	.
-	做过	不是	似乎	到	他	充足的	鼓励	.

蕾妮莫名其妙地拒绝嫁给大猎手，这在他看来并不足以让他受到鼓舞。

[hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

Her	motive	was	a	secret	,	and	therefore	,	of	doubtful	interpretation	.
她	动机	曾是	一个	秘密	,	和	所以	,	的	疑	解释	.

她的动机是个秘密，因此，其解释也值得怀疑。

[bɪ'saɪdz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [hɑ:rt] - [hoʊl] ,

Besides	,	even	if	she	were	entirely	heart	-	whole	,
除了	,	甚至	如果	她	是	完全	心	-	所有的	,

此外，即使她内心完全完整，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['dʒu:li:ən][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?

was	that	a	reason	why	she	should	give	Julien	a	favorable	reception	?
曾是	那	一个	原因	为什么	她	应该	给	朱利安	一个	有利	接待	?

这就是她应该热情接待朱利安的原因吗?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [fər'get] [ðə; ði]['kru:əl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɜ:r; hər] ?

Could	she	forget	the	cruel	insult	to	which	he	had	subjected	her	?
可以	她	忘记	这	残忍的	侮辱	到	哪个	他	有	受	她	?

她能忘记他曾对她施加的残酷侮辱吗?

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðæt] [aʊt'reɪdʒəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

And	immediately	after	that	outrageous	behavior	of	his	,
和	立即地	后	那	令人愤慨	行为	的	他的	,

在他做出那番令人发指的行为之后，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][stu:'pɪdəti][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔ:r; fər] [klɔ'dɛt] .

he	had	had	the	stupidity	to	make	a	proposal	for	Claudet	.
他	有	有	这	愚蠢	到	制作	一个	提议	为了	克劳德	.

他竟然愚蠢地向克劳德求婚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'frʌnt] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t] ['i:zəli]

That	was	the	kind	of	affront	,	thought	he	,	that	a	woman	does	not	easily
那	曾是	这	种类	的	冒犯	,	想法	他	,	那	一个	女士	做	不是	容易地

[fər'gɪv] ,

forgive	,
原谅	,

他心想，这种侮辱女人是不会轻易原谅的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .

and	the	very	idea	of	presenting	himself	before	her	made	his	heart	sink	.
和	这	非常	主意	的	呈现	他自己	前	她	制成	他的	心	下沉	.

一想到要出现在她面前，他的心就沉了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [mæs] ,

He	had	seen	her	only	at	a	distance	,	at	the	Sunday	mass	,
他	有	已见	她	仅有的	在	一个	距离	,	在	这	星期日	大量的	,

他只在星期天的弥撒上远远地见过她。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd]

and	every	time	he	had	endeavored	to	catch	her	eye	she	had	turned
和	每一个	时间	他	有	努力	到	抓住	她	眼睛	她	有	转向

[ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] .

away	her	head	.
离开	她	头	.

每次他试图引起她的注意时，她都会把头扭开。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪn] ['evri] [weɪ] , ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

She	also	avoided	,	in	every	way	,	any	intercourse	with	the	chateau	.
她	还	避免	,	在	每一个	方式	,	任何	交往	和	这	城堡	.

她也千方百计地避免与城堡有任何瓜葛。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv][lændz] , [ɔːr][ðə; ði]

Whenever	a	question	arose	,	such	as	the	apportionment	of	lands	,	or	the
每当	一个	问题	出现	,	这样的	作为	这	分配	的	土地	,	或者	这

[ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋz] ,

allotment	of	cuttings	,
分配	的	插条	,

每当出现诸如土地分配或伐木场分配等问题时，

[wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][em] . [diː] - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əb'steɪn]

which	would	necessitate	her	having	recourse	to	M	.	de	Buxieres	,	she	would	abstain
哪个	会	需要	她	拥有	追索权	到	M	.	德	-	,	她	会	弃权

[frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [hɜːr'self] ,

from	writing	herself	,
从	写作	她自己	,

这样一来，她就不得不求助于德·布克西埃先生，她自己也不会再写作了。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['noʊtəri] , - .

and	correspond	only	through	the	notary	,	Arbillot	.
和	对应	仅有的	通过	这	公证人	,	-	.

并且只能通过公证人阿尔比洛进行通信。

- [hə'roʊɪk] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ;

Claudet's	heroic	departure	,	therefore	,	had	really	accomplished	nothing	;
-	英勇	离开	,	所以	,	有	真的	完成	没有什么	;

因此，克劳德的英勇离去实际上并没有取得任何成就；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['dʒuːliənz] [ʌn'lʌki] ['vɪzɪt]

everything	was	exactly	at	the	same	point	as	the	day	after	Julien's	unlucky	visit
一切	曾是	确切地	在	这	相同的	观点	作为	这	天	后	朱利安的	倒霉	访问

[tuː; tə][lɑː] - ,

to	La	Thuiliere	,
到	拉	-	,

一切都和朱利安那次不幸的拉图伊利埃之行后的第二天一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fjuːt(ə)l] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .

and	the	same	futile	doubts	and	fears	agitated	him	now	as	then	.
和	这	相同的	徒劳	疑虑	和	恐惧	激动	他	现在	作为	然后	.

和那时一样，同样的徒劳的怀疑和恐惧如今依然困扰着他。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'beɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
It **also** **occurred** **to** **him** **,** **that** **while** **he** **was** **thus** **debating** **and** **keeping**
它 还 发生 到 他 , 那 尽管 他 曾是 因此 辩论 和 保持
['saɪləns] ,
silence **,**
沉默 ,

他也突然想到，当他这样思考并保持沉默时，

[deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ; [ðæt] ['reɪn] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [hɜːr; hər]
days **,** **weeks** **,** **and** **months** **were** **slipping** **away** **;** **that** **Reine** **would** **soon** **reach** **her**
天 , 周 , 和 几个月 是 滑倒 离开 ; 那 雷纳 会 很快 抵达 她
['twenti] - [θɜːrd] [jɪr] ,
twenty **-** **third** **year** **,**
二十 - 第三 年 ,

日子一天天、一周周、一个月月地流逝；雷恩很快就要迎来她的二十三岁生日了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
and **that** **she** **would** **be** **thinking** **of** **marriage** **.**
和 那 她 会 是 思维 的 婚姻 .

而且她还在考虑结婚的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['suːtəz] [wɜːr; wər][nɑːt]
It **was** **well** **known** **that** **she** **had** **some** **fortune** **,** **and** **suitors** **were** **not**
它 曾是 出色地 已知 那 她 有 一些 财富 , 和 求婚者 是 不是
['lækɪŋ] .
lacking **.**
缺乏 .

众所周知，她家境殷实，追求者也络绎不绝。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['æftərθɔːt] [ɪn] [ri'naunsɪŋ] [klɔ'dɛt] ,
Even **allowing** **that** **she** **had** **no** **afterthought** **in** **renouncing** **Claudet** **,**
甚至 允许 那 她 有 不 事后考虑 在 放弃 克劳德 ,

即使考虑到她与克劳德决裂时并没有事后考虑，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
she **could** **not** **always** **live** **alone** **at** **the** **farm** **,**
她 可以 不是 总是 居住 独自的 在 这 农场 ,

她不可能一直独自住在农场里，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'viːniəns]
and **some** **day** **she** **would** **be** **compelled** **to** **accept** **a** **marriage** **of** **convenience**
和 一些 天 她 会 是 被迫 到 接受 一个 婚姻 的 方便
, [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] .
, **if** **not** **of** **love** **.**
, 如果 不是 的 爱 .

总有一天，她会被迫接受一段出于利益而非爱情的婚姻。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ,
" **And** **to** **think** **,** **"** **he** **would** **say** **to** **himself** **,** **"** **that** **she** **is** **there** **,**
" 和 到 思考 , " 他 会 说 到 他自己 , " 那 她 是 那里 ,

他会对自己说：“想想看，她就在那里。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ,
only **a** **few** **steps** **away** **,** **that** **I** **am** **consumed** **with** **longing** **,**
仅有的 一个 很少 步骤 离开 , 那 我 是 消耗 和 渴望 ,

只差几步之遥，我却被渴望所吞噬。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðoʊz] ['pɑːstʃəz] , [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
that **I** **have** **only** **to** **traverse** **those** **pastures** **,** **to** **throw** **myself** **at** **her** **feet** **,**
那 我 有 仅有的 到 横穿 那些 牧场 , 到 扔 我 在 她 脚 ,

我只需穿过那些牧场，匍匐在她脚下，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [der] [nɑːt] !

and	that	I	positively	dare	not	!
和	那	我	积极地	敢	不是	！

而我绝对不敢!

['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [sprɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [bʌt; bət] [tə'geðər] ,

Miserable	wretch	that	I	am	,	it	was	last	spring	,	while	we	were	in	that	but	together	,
悲惨的	可怜虫	那	我	是	，	它	曾是	最后的	春天	，	尽管	我们	是	在	那	但	一起	，

我真是个可怜虫，那是去年春天，我们一起待在那里的时候。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bruːt(ə)l] [kə'resɪs] !

that	I	should	have	spoken	of	my	love	,	instead	of	terrifying	her	with	my	brutal	caresses	!
那	我	应该	有	说	的	我的	爱	，	反而	的	恐怖	她	和	我的	野蛮	爱抚	！

我本应该表达我的爱意，而不是用我粗暴的爱抚吓唬她!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

Now	it	is	too	late	!
现在	它	是	也	晚的	！

现在太晚了!

[aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [hɜːr; hər] ; [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [klɔ'dɛt] ,

I	have	wounded	and	humiliated	her	;	I	have	driven	away	Claudet	,
我	有	受伤	和	受辱	她	；	我	有	驱动	离开	克劳德	，

我伤害了她，羞辱了她；我赶走了克劳德特。

[huː] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['lʌvər] ,

who	would	at	any	rate	have	made	her	a	stalwart	lover	,
WHO	会	在	任何	速度	有	制成	她	一个	坚定的	情人	，

无论如何，他都会让她成为一个忠诚的爱人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['biːɪŋs] [ʌn'hæpi] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [maɪ'self] .

and	I	have	made	two	beings	unhappy	,	without	counting	myself	.
和	我	有	制成	二	生物	不开心	，	没有	计数	我	.

我不计我自己，却让两个人感到不快乐。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃʌflɪŋz] [ænd; ənd][ɪ'veɪʒ(ə)n] !

So	much	for	my	miserable	shufflings	and	evasion	!
所以	很多	为了	我的	悲惨的	洗牌	和	逃避	！

我那些可怜的躲躲闪闪的伎俩就此作罢!

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] !

if	one	could	only	begin	life	over	again	!
如果	一	可以	仅有的	开始	生活	超过	再次	！

如果人生可以重来该多好啊!

" [waɪl] [ðʌs] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [went] ['stedəli] [ɑːn] ,

"	While	thus	lamenting	his	fate	,	the	march	of	time	went	steadily	on	,
"	尽管	因此	哀叹	他的	命运	，	这	行进	的	时间	去	稳步	在	，

“他一边哀叹自己的命运，一边看着时间的流逝。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪtiləs] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['aʊərz] .

with	its	pitiless	dropping	out	of	seconds	,	minutes	,	and	hours	.
和	它是	无情	下降	出去	的	秒	,	分钟	,	和	小时	.

它无情地扣除秒数、分钟数和小时数。

[ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]['wɪntər][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði][mɑ:rtʃ] [geɪlz] [hæd; həd][draɪd][ʌp][ðə; ði] ['fɔrists]

The	worst	part	of	winter	was	over	;	the	March	gales	had	dried	up	the	forests
这	最差	部分	的	冬天	曾是	超过	;	这	行进	狂风	有	干燥	向上	这	森林

;

;

;

冬季最艰难的时期已经过去；三月的狂风使森林变得干燥；

['eɪprəl][wʌz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendər] [gri:n] ;

April	was	tingeing	the	woods	with	its	tender	green	;
四月	曾是	带点色调	这	树林	和	它是	投标	绿色的	;

四月的嫩绿已经染红了树林；

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌftɪd] ['baʊərz] ,

the	song	of	the	cuckoo	was	already	heard	in	the	tufted	bowers	,
这	歌曲	的	这	布谷鸟	曾是	已经	听到	在	这	簇绒	鲍尔斯	,

簇绒树荫下，已经传来了杜鹃的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [pæst] .

and	the	festival	of	St	.	George	had	passed	.
和	这	节日	的	英石	.	乔治	有	通过了	.

圣乔治节已经过去了。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [klɪr] [deɪ] , ['dʒu:li:ən] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][fɑ:rm] ,

Taking	advantage	of	an	unusually	clear	day	,	Julien	went	to	visit	a	farm	,
采取	优势	的	一个	异常地	清除	天	,	朱利安	去	到	访问	一个	农场	,

趁着难得的晴朗天气，朱利安去参观了一个农场。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]

belonging	to	him	,	in	the	plain	of	Anjeures	,	on	the	border	of	the	forest	of
属于	到	他	,	在	这	清楚的	的	-	,	在	这	边界	的	这	森林	的

- .

Maigrefontaine	.
-	.

属于他，在昂热尔平原，迈格雷方丹森林的边缘。

['æftər] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

After	breakfasting	with	the	farmer	,	he	took	the	way	home	through	the	woods	,
后	早餐	和	这	农民	,	他	采取	这	方式	家	通过	这	树林	,

与农夫共进早餐后，他穿过树林回家了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['verid] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

so	that	he	might	enjoy	the	first	varied	effects	of	the	season	.
所以	那	他	可能	享受	这	第一的	多种多样	效果	的	这	季节	.

这样他就能享受到这个季节最初带来的各种变化。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] - , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

The	forest	of	Maigrefontaine	,	situated	on	the	slope	of	a	hill	,	was	full	of
这	森林	的	-	,	位于	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,	曾是	满的	的

['rɑ:ki] ,

rocky	,
岩石	,

迈格雷方丹森林位于山坡上，到处都是岩石，

['broʊkən] [graʊnd] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [di:p] [rə'vi:nz] ,

broken	ground	,	interspersed	with	deep	ravines	,
破碎的	地面	,	穿插	和	深的	峡谷	,

地面崎岖不平，沟壑纵横，

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət][ˈræpɪd] [striːmz] [ræn][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈfɪʃˌpɑːnd] [ʌv; əv][lɑː] - .

along	which	narrow	but	rapid	streams	ran	to	swell	the	fishpond	of	La	Thuiliere	.
沿着	哪个	狭窄的	但	迅速的	溪流	跑	到	膨胀	这	鱼塘	的	拉	-	.

沿着这些狭窄但湍急的溪流，可以汇入拉图伊利埃的鱼塘，使鱼塘水量增加。

[ˈdʒuːliːən][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,

Julien	had	wandered	away	from	the	road	,
朱利安	有	漫步	离开	从	这	路	,

朱利安偏离了道路，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

into	the	thick	of	the	forest	where	the	budding	vegetation	was	at	its	height	,
进入	这	厚的	的	这	森林	在哪里	这	萌芽	植被	曾是	在	它是	高度	,

走进茂密的森林，那里正是植被萌芽最旺盛的时候。

[wer] [ðə; ði] [ˈliliz] [ˈmʌltɪplaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [dɪsˈkloʊz] [ðer; ðər] -

where	the	lilies	multiply	and	the	early	spring	flowers	disclose	their	umbelshaped
在哪里	这	百合花	乘	和	这	早期的	春天	花朵	透露	他们的	-

[ˈklʌstərz] ,

clusters	,
集群	,

百合花繁茂盛开，早春花朵绽放出伞状花序，

[fʊl] [ʌv; əv][ˈtaɪni] , [waɪt] [stɑːrz] .

full	of	tiny	,	white	stars	.
满的	的	微小的	,	白色的	明星	.

布满了细小的白色星星。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈblɔsəmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	sight	of	these	blossoms	,	which	had	such	a	tender	meaning	for	him	,
这	视线	的	这些	花朵	,	哪个	有	这样的	一个	投标	意义	为了	他	,

这些花朵的景象对他来说有着如此温柔的意义，令他难以忘怀。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈreɪn] ,

since	he	had	identified	the	name	with	that	of	Reine	,
自从	他	有	已识别	这	姓名	和	那	的	雷纳	,

因为他已经把这个名字和雷恩的名字联系起来了，

[brɔːt] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

brought	vividly	before	him	the	beloved	image	of	the	young	girl	.
带来	生动地	前	他	这	心爱	图像	的	这	年轻的	女孩	.

在他眼前生动地展现了那位年轻女孩的美好形象。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdli] [ɑːn] , [ˈhiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːvərɪʃ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ænd; ənd]

He	walked	slowly	and	languidly	on	,	heated	by	his	feverish	recollections	and
他	步行	缓慢地	和	懒洋洋地	在	,	加热	经过	他的	发烧	回忆	和

[dɪˈzaɪəz] , [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [ˈjuːsləs] [self] - [rɪˈproʊtʃ] ,

desires	,	tormented	by	useless	self	-	reproach	,
欲望	,	饱受折磨	经过	无用	自己	-	责备	,

他步履蹒跚，缓慢而慵懒地走着，心中充满着狂热的回忆和欲望，又饱受着无谓的自责折磨。

[ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	physically	intoxicated	by	the	balmy	atmosphere	and	the	odor	of	the
和	身体	酣	经过	这	芳香	气氛	和	这	气味	的	这

[ˈflaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

flowering	shrubs	at	his	feet	.
开花	灌木	在	他的	脚	.

他被脚下温暖的空气和盛开的灌木的芬芳所陶醉。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [diːp] [pɪt] ,

Arriving	at	the	edge	of	a	somewhat	deep	pit	,
抵达	在	这	边缘	的	一个	有些	深的	坑	,

到达一个较深坑的边缘，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , [bʌt; bət] , ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

he	tried	to	leap	across	with	a	single	bound	,	but	,	whether	he	made	a
他	尝试	到	飞跃	穿过	和	一个	单身的	边界	,	但	,	无论	他	制成	一个

[fɔːls] [stɑːrt] ,

false	start	,
错误的	开始	,

他试图一步跃过，但是，不管他是否起跳失误，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

or	that	he	was	weakened	and	dizzy	with	the	conflicting	emotions	with	which
或者	那	他	曾是	减弱	和	晕眩的	和	这	冲突	情绪	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bætlɪŋ] ,

he	had	been	battling	,
他	有	到过	战斗	,

或者说，他因为内心不断挣扎的矛盾情绪而感到虚弱和头晕目眩。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	missed	his	footing	and	fell	,	twisting	his	ankle	,	on	the	side	of	the
他	错过	他的	立足点	和	跌倒	,	扭曲	他的	踝	,	在	这	边	的	这

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

他脚下一滑，摔倒在堤岸边，扭伤了脚踝。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	rose	with	an	effort	and	put	his	foot	to	the	ground	,
他	玫瑰	和	一个	努力	和	放	他的	脚	到	这	地面	,

他费力地站起身，一只脚踩在地上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

but	a	sharp	pain	obliged	him	to	lean	against	the	trunk	of	a	neighboring
但	一个	锋利的	疼痛	有义务	他	到	倾斜	反对	这	树干	的	一个	邻接

[æʃ] - [triː] .

ash	-	tree	.
灰	-	树	.

但一阵剧痛迫使他靠在了旁边一棵白蜡树的树干上。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [felt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,

His	foot	felt	as	heavy	as	lead	,
他的	脚	毛毡	作为	重的	作为	带领	,

他的脚感觉像灌了铅一样沉重。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

and	every	time	he	tried	to	straighten	it	his	sufferings	were	intolerable	.
和	每一个	时间	他	尝试	到	拉直	它	他的	苦难	是	无法容忍	.

每次他试图把它掰直，都会感到难以忍受的痛苦。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dræg] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl]

All	he	could	do	was	to	drag	himself	along	from	one	tree	to	another	until
全部	他	可以	做	曾是	到	拖	他自己	沿着	从	一	树	到	其他	直到

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] .

he	reached	the	path	.
他	达到	这	小路	.

他只能拖着身子，从一棵树挪到另一棵树，直到走到小路上。

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['efərt] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ˌʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] ['geɪtər] ,

Exhausted	by	this	effort	;	he	sat	down	on	the	grass	,	unbuttoned	his	gaiter	,
筋疲力尽的	经过	这	努力	;	他	卫星	向下	在	这	草	,	解开纽扣	他的	护腿套	,

他累得筋疲力尽，便坐在草地上，解开了绑腿的扣子。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [buːt] .

and	carefully	unlaced	his	boot	.
和	小心	解开	他的	启动	.

他小心翼翼地解开靴子鞋带。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] ['swoʊlən] [kən'sɪdərəbli] .

His	foot	had	swollen	considerably	.
他的	脚	有	肿	相当	.

他的脚肿得很厉害。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [spreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] ,

He	began	to	fear	he	had	sprained	it	badly	,
他	开始	到	害怕	他	有	扭伤	它	糟糕	,

他开始担心自己扭伤的部位很严重。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] - .

and	wondered	how	he	could	get	back	to	Vivey	.
和	想知道	如何	他	可以	得到	后退	到	-	.

他想知道自己该如何才能回到维维身边。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [roʊd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['wʊdkʌtər] [pæst] ,

Should	he	have	to	wait	on	this	lonely	road	until	some	woodcutter	passed	,
应该	他	有	到	等待	在	这	孤独	路	直到	一些	樵夫	通过了	,

他难道要独自一人在这条荒凉的路上等待某个伐木工路过吗?

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ?

who	would	take	him	home	?
WHO	会	拿	他	家	?

谁来送他回家?

[ˌmɑːntən'jɑːrd; moʊntən'jɑːrd] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] , [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Montagnard	,	his	faithful	companion	,	had	seated	himself	in	front	of
山地人	,	他的	忠实	伴侣	,	有	坐着	他自己	在	正面	的

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] ,

him	,	and	contemplated	him	with	moist	,
他	,	和	思考	他	和	潮湿	,

蒙塔格纳尔，他忠实的伙伴，坐在他对面，湿润地凝视着他。

['trʌbld] [aɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [i'mɪtɪŋ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [hwaɪnz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

troubled	eyes	,	at	the	same	time	emitting	short	,	sharp	whines	,	which	seemed	to
麻烦	眼睛	,	在	这	相同的	时间	发射	短的	,	锋利的	抱怨	,	哪个	似乎	到

[seɪ] :

say	:
说	:

眼睛里透着忧虑，同时发出短促尖锐的呜咽声，仿佛在说:

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ænd; ənd] , " [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	and	,	"	How	are	we	going	to	get	out	of	this	?
"	和	,	"	如何	是	我们	去	到	得到	出去	的	这	?

“我们该如何摆脱困境？”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Suddenly	he	heard	footsteps	approaching	.
"	突然	他	听到	脚步声	接近	.

突然，他听到脚步声靠近。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] [skəːts][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kɑːps] ,

He	perceived	a	flutter	of	white	skirts	behind	the	copse	,
他	感知	一个	扑	的	白色的	裙子	在后面	这	矮林	,

他看到小树林后面飘动着几缕白色裙摆，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌki] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [sent]

and	just	at	the	moment	he	was	blessing	the	lucky	chance	that	had	sent
和	只是	在	这	片刻	他	曾是	祝福	这	幸运的	机会	那	有	发送

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

some	one	in	that	direction	,
一些	一	在	那	方向	,

就在这时，他正庆幸有人走了这条路，遇到了这个幸运的机会。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈglædnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈreɪn] .

his	eyes	were	gladdened	with	a	sight	of	the	fair	visage	of	Reine	.
他的	眼睛	是	高兴	和	一个	视线	的	这	公平的	面容	的	雷纳	.

看到蕾妮美丽的容颜，他的眼睛顿时明亮起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

She	was	accompanied	by	a	little	girl	of	the	village	,
她	曾是	伴随	经过	一个	小的	女孩	的	这	村庄	,

她身边跟着村里的一个小女孩，

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [ˈgæðərd] [graʊnd] [ˈaɪvi] .

carrying	a	basket	full	of	primroses	and	freshly	gathered	ground	ivy	.
携带	一个	篮子	满的	的	报春花	和	新鲜的	聚集	地面	常春藤	.

提着一篮子报春花和新鲜采摘的地锦。

[ˈreɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [məˈdɪsɪnl] [hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Reine	was	quite	familiar	with	all	the	medicinal	herbs	of	the	country	,
雷纳	曾是	相当	熟悉的	和	全部	这	药用	草药	的	这	国家	,

雷恩对全国所有的药用草药都非常熟悉。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈsiːz(ə)n] ,

and	gathered	them	in	their	season	,
和	聚集	他们	在	他们的	季节	,

按时节将它们聚集起来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðem; ðəm][æz; əz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

in	order	to	administer	them	as	required	to	the	people	of	the	farm	.
在	命令	到	管理	他们	作为	必需的	到	这	人们	的	这	农场	.

为了按照农场居民的需要进行管理。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːən] , [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

When	she	was	within	a	few	feet	of	Julien	,	she	recognized	him	,	and
什么时候	她	曾是	之内	一个	很少	脚	的	朱利安	,	她	认可	他	,	和

[hɜːr; hər] [braʊ] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] ;

her	brow	clouded	over	;
她	眉头	阴天	超过	;

当她走到朱利安几英尺远的地方时，她认出了他，眉头顿时阴沉下来；

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [fitʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	almost	immediately	she	noticed	his	altered	features	and	that	one	of	his
但	几乎	立即地	她	注意到	他的	已修改	特征	和	那	一	的	他的

[fiːt] [wʌz; wəz] [ˈʃʊlɪs] ,

feet	was	shoeless	,
脚	曾是	赤脚	,

但她几乎立刻就注意到他容貌的变化，以及他一只脚没穿鞋。

[ænd; ənd] [diˈvaind] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	divined	that	something	unusual	had	happened	.
和	神谕	那	某物	异常	有	发生	.

他预感到一定发生了什么不寻常的事情。

['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Going	straight	up	to	him	,	she	said	:
去	直的	向上	到	他	,	她	说	:

她径直走到他面前，说道：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] , [mə'sjɜːr] [diː] - .

"	You	seem	to	be	suffering	,	Monsieur	de	Buxieres	.
"	你	似乎	到	是	痛苦	,	先生	德	-	.

“布克西埃先生，您似乎很痛苦。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['æksɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] .

"	A	—	a	foolish	accident	,	"	replied	he	,	putting	on	a	careless	manner	.
"	一个	—	一个	愚蠢	事故	,	"	回复	他	,	推杆	在	一个	粗心	方式	.

“一场愚蠢的意外，”他装出一副漫不经心的样子回答道。

" [aɪ] [fel] [ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

"	I	fell	and	sprained	my	ankle	.
"	我	跌倒	和	扭伤	我的	踝	.

我摔倒了，扭伤了脚踝。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]

"	The	young	girl	knit	her	brows	with	an	anxious	expression	;	then	,	after	a
"	这	年轻的	女孩	针织	她	眉毛	和	一个	焦虑的	表达	;	然后	,	后	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [sed] :

moment's	hesitation	;	she	said	:
瞬间	犹豫	;	她	说	:

“小女孩眉头紧锁，一脸焦虑；然后，犹豫片刻后，她说道：

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [fʊt] ?

"	Will	you	let	me	see	your	foot	?
"	将要	你	让	我	看	你的	脚	?

“你愿意让我看看你的脚吗？ ”

[maɪ] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [boʊn] - ['setɪŋ] ,

My	mother	understood	about	bone	-	setting	,
我的	母亲	理解	关于	骨	-	环境	,

我母亲懂正骨术。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [ɪn'herɪt] [hɜːr; hər] [gɪft] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ] [spreɪnz] .

and	I	have	been	told	that	I	inherit	her	gift	of	curing	sprains	.
和	我	有	到过	讲述	那	我	继承	她	礼物	的	养护	扭伤	.

有人告诉我，我继承了她治愈扭伤的天赋。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	She	drew	from	the	basket	an	empty	bottle	and	a	handkerchief	.
"	她	画	从	这	篮子	一个	空的	瓶子	和	一个	手帕	.

她从篮子里拿出一个空瓶子和一块手帕。

" ['zɛli] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

"	Zelie	,	"	said	she	to	the	little	damsel	,	who	was	standing	astonished	at	the
"	泽莉	,	"	说	她	到	这	小的	闺女	,	WHO	曾是	常设	惊讶	在	这

['kɑːləkwi] ,

colloquy	,
对话	,

“泽莉，”她对那个站在那里，被这番对话惊呆了的小女孩说道。

" [goʊ] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] .

"	go	quickly	down	to	the	stream	,	and	fill	this	bottle	.
"	去	迅速地	向下	到	这	溪流	,	和	充满	这	瓶子	.

“快到溪边去，把这个瓶子装满水。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['dʒuːliːən] , ['greɪtli] [ɪm'bærəst] , [əu'beid] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	While	she	was	speaking	,	Julien	,	greatly	embarrassed	,	obeyed	her	suggestions	,	and	uncovered	his	foot	.
"	尽管	她	曾是	请讲	,	朱利安	,	非常	尴尬的	,	服从	她	建议	,	和	裸露	他的	脚	.

“在她说话的时候，朱利安非常尴尬，听从了她的建议，把脚露出来了。”

['reɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pruːdəri] [ɔːr] ['nɑːnsens] , [reɪzd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [lɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] .

Reine	,	without	any	prudery	or	nonsense	,	raised	the	wounded	limb	,	and	felt	around	cautiously	.
雷纳	,	没有	任何	伪善	或者	废话	,	提高	这	受伤	肢	,	和	毛毡	大约	谨慎地	.

雷恩没有丝毫矫揉造作或胡闹，抬起受伤的肢体，小心翼翼地摸索着。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] , " [ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['ɪndʒərd] .

"	I	think	,	"	said	she	at	last	,	"	that	the	muscles	are	somewhat	injured	.
"	我	思考	,	"	说	她	在	最后的	,	"	那	这	肌肉	是	有些	受伤	.

“我想，”她最后说道，“肌肉可能有点受伤了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] ['nærəʊ] [strɪps] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

"	Without	another	word	,	she	tore	the	handkerchief	into	narrow	strips	,	and	poured	the	contents	of	the	bottle	,
"	没有	其他	单词	,	她	撕裂	这	手帕	进入	狭窄的	条状物	,	和	倾倒	这	内容	的	这	瓶子	,

她一言不发，把手帕撕成细条，然后倒出瓶子里的东西。

[wɪtʃ] ['zɛli] [hæd; həd] [fɪld] , ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒər] ['membər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

which	Zelie	had	filled	,	slowly	over	the	injure	member	,	holding	her	hand	high	for	that	purpose	.
哪个	泽莉	有	已填	,	缓慢地	超过	这	损伤	成员	,	保持	她	手	高的	为了	那	目的	.

Zelie 慢慢地将液体灌入受伤的部位，为此她高高举起手。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [jet] [fɜːrm] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['mʌslz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

Then	,	with	a	soft	yet	firm	touch	,	she	pressed	the	injured	muscles	into	their	places	,
然后	,	和	一个	柔软的	然而	公司	触碰	,	她	按下	这	受伤	肌肉	进入	他们的	地方	,

然后，她用轻柔而有力的手法，将受伤的肌肉按回原位。

[waɪl] ['dʒuːliːən][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] ['ʌtməʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

while	Julien	bit	his	lips	and	did	his	very	utmost	to	prevent	her	seeing	how	much	he	was	suffering	.
尽管	朱利安	少量	他的	嘴唇	和	做过	他的	非常	极致	到	防止	她	看到	如何	很多	他	曾是	痛苦	.

朱利安咬着嘴唇，竭尽全力不让她看到自己有多么痛苦。

['æftər] [ðɪs] [mə'sɑ:ʒ] ['tri:tmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['bændɪdʒd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	this	massage	treatment	,	the	young	girl	bandaged	the	ankle	tightly	with	the
后	这	按摩	治疗	,	这	年轻的	女孩	包扎	这	踝	紧紧	和	这

['lɪnɪn] ['bændz] ,

linen	bands	,
亚麻布	乐队	,

按摩结束后，年轻女孩用亚麻布绷带紧紧地包扎了脚踝。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][pɪnz] .

and	fastened	them	securely	with	pins	.
和	系紧	他们	安全地	和	别针	.

并用别针牢牢固定住。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [naʊ] [traɪ][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [ʃu:] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋ] ;

"	There	,	"	said	she	,	"	now	try	to	put	on	your	shoe	and	stocking	;
"	那里	,	"	说	她	,	"	现在	尝试	到	放	在	你的	鞋	和	袜	;

“好了，”她说，“现在试着穿上你的鞋袜；

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌslz] .

they	will	give	support	to	the	muscles	.
他们	将要	给	支持	到	这	肌肉	.

它们能为肌肉提供支撑。

[naʊ] [ju:; jʊ] , ['zɛli] , [rʌn] , [fɪt][tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [meɪk] [ðem; ðəm]

Now	you	,	Zelie	,	run	,	fit	to	break	your	neck	,	to	the	farm	,	make	them
现在	你	,	泽莉	,	跑步	,	合身	到	休息	你的	脖子	,	到	这	农场	,	制作	他们

['hɑ:rnɪs] [ðə; ði]['wægən] ,

harness	the	wagon	,
马具	这	车皮	,

泽莉，你现在快跑，拼了命也要摔断脖子，跑到农场去，让他们给马车套上套子。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	tell	them	to	bring	it	here	,	as	close	to	the	path	as	possible	.
和	告诉	他们	到	带来	它	这里	,	作为	关闭	到	这	小路	作为	可能的	.

并告诉他们把东西带到这里来，尽可能靠近小路。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][trɑ:t] .

"	The	girl	picked	up	her	basket	and	started	on	a	trot	.
"	这	女孩	挑选	向上	她	篮子	和	开始	在	一个	小跑	.

女孩拿起篮子，开始小跑起来。

" [mə'sjɜ:r] [di:] - ; " [sed] ['reɪn] ,

"	Monsieur	de	Buxieres	;	"	said	Reine	,
"	先生	德	-	;	"	说	雷纳	,

“德布谢尔先生；”雷纳说，

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊd] , [baɪ] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][maɪ]

"	do	you	think	you	can	walk	as	far	as	the	carriage	road	,	by	leaning	on	my
"	做	你	思考	你	能	走	作为	远的	作为	这	运输	路	,	经过	倾斜	在	我的

[ɑ:rm] ? "

arm	?	"
手臂	?	"

“你觉得你能扶着我的胳膊走到马车道吗？”

" [jes] ; " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glæns] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [mædəmwə'zel]

"	Yes	;	"	he	replied	,	with	a	grateful	glance	which	greatly	embarrassed	Mademoiselle
"	是的	;	"	他	回复	,	和	一个	感激的	瞥一眼	哪个	非常	尴尬的	小姐

- ,

Vincart	,
-	,

“是的，”他回答道，脸上带着感激的神情，这让文卡尔小姐非常尴尬。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

"	you	have	relieved	me	as	if	by	a	miracle	.
"	你	有	松了口气	我	作为	如果	经过	一个	奇迹	.

你简直像奇迹一样解救了我。

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [maɪt] [liːd] ,

I	feel	much	better	and	as	if	I	could	go	anywhere	you	might	lead	,
我	感觉	很多	更好的	和	作为	如果	我	可以	去	任何地方	你	可能	带领	,

我感觉好多了，好像无论你带我去哪里，我都能去。

[waɪl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] !

while	leaning	on	your	arm	!
尽管	倾斜	在	你的	手臂	!

用手臂支撑着身体!

" [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪd] .

"	She	helped	him	to	rise	,	and	he	took	a	few	steps	with	her	aid	.
"	她	帮助	他	到	上升	,	和	他	采取	一个	很少	步骤	和	她	援助	.

她扶他站起来，在她的帮助下，他走了几步。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['riːəli] ['betər] , " [said] [hiː; hi] .

"	Why	,	it	feels	really	better	,	"	sighed	he	.
"	为什么	,	它	感觉	真的	更好的	,	"	叹了口气	他	.

“哎呀，感觉好多了。”他叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] ['tendərli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['reɪn] ,

He	was	so	happy	in	feeling	himself	thus	tenderly	supported	by	Reine	,
他	曾是	所以	快乐的	在	感觉	他自己	因此	温柔地	有	经过	雷纳	,

他感到自己被蕾妮温柔地扶着，非常开心。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][peɪn] .

that	he	altogether	forgot	his	pain	.
那	他	共	忘了	他的	疼痛	.

他完全忘记了自己的痛苦。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['sloʊli] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː]

"	Let	us	walk	slowly	,	"	continued	she	,	"	and	do	not	be	afraid	to	lean	on	me
"	让	我们	走	缓慢地	,	"	持续	她	,	"	和	做	不是	是	害怕的	到	倾斜	在	我

.

:
.

“我们慢慢走吧，”她继续说道，“不要害怕靠着我。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "

All	you	have	to	think	of	is	reaching	the	carriage	.	"
全部	你	有	到	思考	的	是	到达	这	运输	.	"

你只需要想着如何到达车厢就行了。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['stæməd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

"	How	good	you	are	,	"	stammered	he	,	"	and	how	ashamed	I	am	!	"
"	如何	好的	你	是	,	"	结结巴巴	他	,	"	和	如何	羞愧	我	是	!	"

“你真棒，”他结结巴巴地说，“我真感到羞愧！”

" [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['reɪn] , ['heɪstɪli] .

"	Ashamed	of	what	?	"	returned	Reine	,	hastily	.
"	羞愧	的	什么	?	"	返回	雷纳	,	草草	.

“羞于什么？”雷恩急忙问道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ; ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" I have done nothing extraordinary ; anyone else would have acted in the same
" 我 有 完毕 没有什么 非凡的 ; 任何人 别的 会 有 行动 在 这 相同的
['mænər] . "
manner . "
方式 . "

“我并没有做什么特别的事情；换作其他人也会这样做。”

" [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['ɜ:rnɪstli] , " [nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['hæpinəs] .
" I entreat you , " replied he , earnestly , " not to spoil my happiness .
" 我 恳求 你 , " 回复 他 , 切实 , " 不是 到 剧透 我的 幸福 .

“我恳求你，”他诚恳地回答道，“不要破坏我的幸福。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd]
I know very well that the first person who happened to pass would have rendered
我 知道 非常 出色地 那 这 第一的 人 WHO 发生 到 经过 会 有 渲染
[ˌem 'i:][sʌm; səm] ['ʧærətəbl] [ə'sɪstəns] ;
me some charitable assistance ;
我 一些 慈善 协助 ;

我非常清楚，第一个去世的人一定会给我一些慈善帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ə'loʊn] — [hu:] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:] , [fɪlz] [ˌem 'i:]
but the thought that it is you — you alone — who have helped me , fills me
但 这 想法 那 它 是 你 — 你 独自的 — WHO 有 帮助 我 , 填充 我
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,

但想到是你——只有你——帮助了我，我就感到无比欣喜。

[æt; ət] : [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [maɪ] [rɪ'mɔ:rs] .
at : the same time that it increases my remorse .
在 : 这 相同的 时间 那 它 增加 我的 悔恨 .

与此同时，我的懊悔之情也与日俱增。

[aɪ][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] !
I so little deserve that you should interest yourself in my behalf !
我 所以 小的 应得 那 你 应该 兴趣 你自己 在 我的 代表 !

我如此卑微，不配得到您的关心！

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
" He waited , hoping perhaps that she would ask for an explanation , but ,
" 他 等待 , 希望 也许 那 她 会 问 为了 一个 解释 , 但 ,

他等着，或许希望她会要求解释，但是，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
seeing that she did not appear to understand , he added :
看到 那 她 做过 不是 出现 到 理解 , 他 额外 :

见她似乎没听懂，他又补充道：

" [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] .
" I have offended you .
" 我 有 被冒犯了 你 .

我冒犯了你。

[aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kru:əli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][maɪ] [mɪs'teɪk]
I have misunderstood you , and I have been cruelly punished for my mistake
我 有 被误解 你 , 和 我 有 到过 残酷地 受到惩罚 为了 我的 错误
.
:
.

我误解了你，也因此受到了残酷的惩罚。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veils] [maɪ] ['tɑːrdi] [rɪ'gret] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [aɪ] [hæv; həv] [in'fliktid] !

But	what	avails	my	tardy	regret	in	healing	the	injuries	I	have	inflicted	!
但	什么	可用性	我的	迟迟	后悔	在	康复	这	受伤	我	有	造成的	!

但是，我迟来的悔恨又有什么用呢？它无法弥补我所造成的伤害！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [goʊ] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [ɪ'feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] ,

if	one	could	only	go	backward	,	and	efface	,	with	a	single	stroke	,
如果	一	可以	仅有的	去	落后	,	和	抹去	,	和	一个	单身的	中风	,

如果可以一气呵成，抹去一切，那该多好啊！

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ! "

the	hours	in	which	one	has	been	blind	and	headstrong	!	"
这	小时	在	哪个	一	有	到过	瞎的	和	固执己见	!	"

那些盲目而又固执己见的时光啊！

" [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Let	us	not	speak	of	that	!
"	让	我们	不是	说话	的	那	!

我们还是别谈这个了！

" [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['sɔfənd] [toʊn] .

"	replied	she	,	shortly	,	but	in	a	singularly	softened	tone	.
"	回复	她	,	不久	,	但	在	一个	单独地	软化	语气	.

“她简短地回答道，但语气却异常柔和。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [soʊ] [naɪ'iːvli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn] ['broʊkən] ,

In	spite	of	herself	,	she	was	touched	by	this	expression	of	repentance	,	so	naively	acknowledged	in	broken	,
在	尽管如此	的	她自己	,	她	曾是	感动	经过	这	表达	的	悔改	,	所以	天真地	已确认	在	破碎的	,

尽管她自己也不愿承认，但她还是被这种在破碎的心灵中如此天真地表达出来的忏悔所感动。

[ˌdɪskə'nektɪd] ['sentənsɪz] , ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [sɪn'serəti] .

disconnected	sentences	,	vibrating	with	the	ring	of	true	sincerity	.
断开连接	句子	,	振动	和	这	戒指	的	真的	诚意	.

零散的句子，却饱含真挚的情感。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'beɪst] [hɪm'self] , [hɜːr; hər] ['æŋgər] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

In	proportion	as	he	abased	himself	,	her	anger	diminished	,
在	部分	作为	他	以	他自己	,	她	愤怒	减少	,

他越是自贬身价，她的怒气就越是消退。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

and	she	recognized	that	she	loved	him	just	the	same	,	notwithstanding	his	defects	,
和	她	认可	那	她	喜爱	他	只是	这	相同的	,	虽然	他的	缺陷	,

她意识到，尽管他有缺点，但她依然爱他。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [tækt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] .

his	weakness	,	and	his	want	of	tact	and	polish	.
他的	弱点	,	和	他的	想	的	策略	和	抛光	.

他的弱点，以及他缺乏圆滑和技巧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

She	was	also	profoundly	touched	by	his	revealing	to	her	,	for	the	first
她	曾是	还	深刻地	感动	经过	他的	揭示	到	她	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她也被他第一次向她坦白的事情深深打动了。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] ['fiːlɪŋz] .

a	portion	of	his	hidden	feelings	.
一个	部分	的	他的	隐	情怀	.

他隐藏的一部分情感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['evər]

They	had	become	silent	again	,	but	they	felt	nearer	to	each	other	than	ever
他们	有	变得	沉默的	再次	,	但	他们	毛毡	更近	到	每个	其他	比	曾经

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

他们再次陷入沉默，但他们感到彼此之间的距离比以往任何时候都更近了；

[ðer; ðər] ['siːkrət] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ə; eɪ] [mjuːt]

their	secret	thoughts	seemed	to	be	transmitted	to	each	other	;	a	mute
他们的	秘密	想法	似乎	到	是	传输	到	每个	其他	;	一个	沉默的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

understanding	was	established	between	them	.
理解	曾是	已确立的	之间	他们	.

他们之间的秘密想法似乎能够相互传递；他们之间建立了一种无声的默契。

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['friːdəm] ,

She	lent	him	the	support	of	her	arm	with	more	freedom	,
她	借出的	他	这	支持	的	她	手臂	和	更多的	自由	,

她更加自由地用手臂扶着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [freʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrm][ænd; ənd]

and	the	young	man	seemed	to	experience	fresh	delight	in	her	firm	and
和	这	年轻的	男人	似乎	到	经验	新鲜的	喜	在	她	公司	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'sɪstəns] .

sympathetic	assistance	.
交感神经	协助	.

而这位年轻人似乎也从她坚定而体贴的帮助中感受到了新的喜悦。

[prəg'resɪŋ] ['sloʊli] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðəm'selvz] ,

Progressing	slowly	,	although	more	quickly	than	they	would	have	chosen	themselves	,
进展	缓慢地	,	虽然	更多的	迅速地	比	他们	会	有	选定	他们自己	,

虽然进展缓慢，但比他们自己选择的要快。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði]['wægən] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

they	reached	the	foot	of	the	path	,	and	perceived	the	wagon	waiting	on	the
他们	达到	这	脚	的	这	小路	,	和	感知	这	车皮	等待	在	这

['biːtn] [roʊd] .

beaten	road	.
被打败	路	.

他们走到小路尽头，看到马车停在崎岖的道路上。

['dʒuːliːən] ['maʊntɪd] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] .

Julien	mounted	therein	with	the	aid	of	Reine	and	the	driver	.
朱利安	安装	其中	和	这	援助	的	雷纳	和	这	司机	.

朱利安在雷恩和司机的帮助下上了车。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ,
When **he** **was** **stretched** **on** **the** **straw** **,**
什么时候 他 曾是 拉伸 在 这 稻草 ,

当他躺在稻草上时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
which **had** **been** **spread** **for** **him** **on** **the** **bottom** **of** **the** **wagon** **,**
哪个 有 到过 传播 为了 他 在 这 底部 的 这 车皮 ,

那些东西已经为他铺在了马车底部。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['reɪn] .
he **leaned** **forward** **on** **the** **side** **,** **and** **his** **eyes** **met** **those** **of** **Reine** **.**
他 倾斜 向前 在 这 边 , 和 他的 眼睛 遇见 那些 的 雷纳 .

他侧身向前倾，目光与蕾妮的目光相遇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər] [geɪz] [siːmd] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
For **a** **few** **moments** **their** **gaze** **seemed** **riveted** **upon** **each** **other** **,** **and** **their**
['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
mutual **understanding** **was** **complete** **.**
为了 一个 很少 时刻 他们的 目光 似乎 铆接 之上 每个 其他 , 和 他们的
相互的 理解 曾是 完全的 .

片刻间，他们的目光仿佛被对方牢牢吸引，彼此心意相通。

[ðiːz] [fjuː] , [briːf] ['moʊmənts] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ə'vaʊəl] ['miŋgld]
These **few** **,** **brief** **moments** **contained** **a** **whole** **confession** **of** **love** **;** **avowals** **mingled**
这些 很少 , 简短的 时刻 包含 一个 所有的 忏悔 的 爱 ; 声明 混合
[wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] ,
with **repentance** **,**
和 悔改 ,

这短短的几分钟里，包含了完整的爱的告白；既有深情的誓言，也有忏悔的话语。

['prɔmisiz] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , ['tendər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] !
promises **of** **pardon** **,** **tender** **reconciliation** **!**
承诺 的 赦免 , 投标 和解 !

宽恕的承诺，温柔的和解！

" [θæŋks] !
" **Thanks** **!**
" 谢谢 !

“谢谢！

" [hiː; hi] [said] [æt; ət][læst] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ?
" **he** **sighed** **at** **last** **,** **"** **will** **you** **give** **me** **your** **hand** **?**
" 他 叹了口气 在 最后的 , " 将要 你 给 我 你的 手 ?

他终于叹了口气，“你愿意把手给我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **She** **gave** **it** **,** **and** **while** **he** **held** **it** **in** **his** **own** **,**
" 她 给予 它 , 和 尽管 他 握住 它 在 他的 自己的 ,

她把它给了他，而他则把它珍藏在自己手中。

['reɪn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['draɪvər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
Reine **turned** **toward** **the** **driver** **on** **the** **seat** **.**
雷纳 转向 朝向 这 司机 在 这 座位 .

雷恩转向坐在驾驶座上的司机。

" ['fiːlɪks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wɔrnɪŋli] , " [draɪv] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌts] .
" **Felix** **,** **"** **said** **she** **,** **warningly** **,** **"** **drive** **slowly** **and** **avoid** **the** **ruts** **.**
" 菲利克斯 , " 说 她 , 警告 , " 驾驶 缓慢地 和 避免 这 车辙 .

“菲利克斯，”她警告道，“慢点开，避开车辙。”

[gʊd]	-	[naɪt]	,	[məˈsjɜːr]	[diː]	-	,	[send]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[get]	[ɪn]
Good	**-**	**night**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Buxieres**	**,**	**send**	**for**	**the**	**doctor**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**get**	**in**
好的	-	夜晚	,	先生	德	-	,	发送	为了	这	医生	作为	很快	作为	你	得到	在

,

,

,

晚安，德·布克西埃先生，您一到家就叫医生来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

and	all	will	be	well	.
和	全部	将要	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I	will	send	to	inquire	how	you	are	getting	along	.
我	将要	发送	到	查询	如何	你	是	获得	沿着	.

我会派人问候一下你近况如何。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['pensɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [lɑː] - ,

"	She	turned	and	went	pensively	down	the	road	to	La	Thuiliere	,
"	她	转向	和	去	若有所思地	向下	这	路	到	拉	-	,

她转身，若有所思地沿着路走向拉图伊利埃。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] - .

while	the	carriage	followed	slowly	the	direction	to	Vivey	.
尽管	这	运输	随后	缓慢地	这	方向	到	-	.

马车缓缓地朝着维维的方向驶去。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['dʒuːliənz] [ə'raɪv(ə)l] , [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

The	doctor	,	being	sent	for	immediately	on	Julien's	arrival	,	pronounced	it	a
这	医生	,	存在	发送	为了	立即地	在	朱利安的	到达	,	发音	它	一个

['sɪmp(ə)l] [spreɪn] ,

simple	sprain	,
简单的	扭伤	,

朱利安一到，医生就被立即请来，医生诊断只是简单的扭伤。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['triːtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['skɪlfəli] [ə'plaɪd] ,

and	declared	that	the	preliminary	treatment	had	been	very	skilfully	applied	,
和	声明	那	这	初步的	治疗	有	到过	非常	巧妙地	应用	,

并宣称初步治疗进行得非常熟练。

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

that	the	patient	had	now	only	to	keep	perfectly	still	.
那	这	病人	有	现在	仅有的	到	保持	完美	仍然	.

病人现在只需要保持一动不动。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [lɑː] [gaɪt] [frʌm; frəm] ['reɪn] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [em] . [diː] - [helθ]

Two	days	later	came	La	Guite	from	Reine	,	to	inquire	after	M	.	de	Buxieres's	health
二	天	之后	来了	拉	相当	从	雷纳	,	到	查询	后	M	.	德	-	健康

.

:
.

两天后，拉吉特从雷讷来到这里，询问德布克西埃先生的健康状况。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['liliz] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] - [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	brought	a	large	bunch	of	lilies	which	Mademoiselle	Vincart	had	sent	to	the
她	带来	一个	大的	束	的	百合花	哪个	小姐	-	有	发送	到	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

她带来了一大束百合花，那是文卡特小姐送给病人的。

[tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

to	console	him	for	not	being	able	to	go	in	the	woods	,
到	安慰	他	为了	不是	存在	有能力的	到	去	在	这	树林	,

为了安慰他不能进树林这件事，

[wɪtʃ] ['dʒuːliːən] [kept] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

which	Julien	kept	for	several	days	close	by	his	side	.
哪个	朱利安	保留	为了	一些	天	关闭	经过	他的	边	.

朱利安将它放在身边好几天。

[ðɪs] ['æksɪdənt] , ['hæpənɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˌproːvɪ'denʃəli] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ]

This	accident	,	happening	at	Maigrefontaine	,	and	providentially	attended	to	by
这	事故	,	发生	在	-	,	和	天意眷顾	参加	到	经过

['reɪn] - ,

Reine	Vincart	,
雷纳	-	,

这起事故发生在迈格雷方丹，幸亏雷恩·文卡特及时救助，才避免了悲剧的发生。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][lɑː] - , [ðə; ði]

the	return	to	the	chateau	in	the	vehicle	belonging	to	La	Thuiliere	,	the
这	返回	到	这	城堡	在	这	车辆	属于	到	拉	-	,	这

['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] ,

sending	of	the	lilies	,
发送	的	这	百合花	,

乘坐拉图伊利埃的车辆返回城堡，以及送出百合花

[wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [mə'nɛt] .

were	all	a	source	of	great	mystification	to	Manette	.
是	全部	一个	来源	的	伟大的	神秘化	到	马内特	.

这一切都让马内特感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['æmərəs] ['mɪstəri] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] , ['kɑːmɛntəd] ['sʌmwʌt]

She	suspected	some	amorous	mystery	in	all	these	events	,	commented	somewhat
她	怀疑	一些	多情	神秘	在	全部	这些	活动	,	评论	有些

[ʌn'tʃærɪtəbli] [ɑːn] ['evri] ['maɪnər]['diːteɪl] ,

uncharitably	on	every	minor	detail	,
不友善地	在	每一个	次要的	细节	,

她怀疑所有这些事件背后都隐藏着某种情爱纠葛，对每一个细枝末节都颇有微词。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['kɑːments] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	took	care	to	carry	her	comments	all	over	the	village	.
和	采取	关心	到	携带	她	评论	全部	超过	这	村庄	.

并小心翼翼地将她的话传达到村里的各个角落。

['veri] [suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pærɪʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['wʊdˌtʃɑːpər] [tuː; tə][ðə; ði]

Very	soon	the	entire	parish	,	from	the	most	insignificant	woodchopper	to	the
非常	很快	这	全部的	教区	,	从	这	最多	微不足道	伐木工	到	这

['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] [hɪm'self] ,

Abbe	Pernot	himself	,
阿贝	珀诺	他自己	,

很快，整个教区，从最不起眼的伐木工到佩尔诺神父本人，都……

[wɜːr; wər] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [em] . [diː] -

were	made	aware	that	there	was	something	going	on	between	M	.	de	Buxieres
是	制成	意识到的	那	那里	曾是	某物	去	在	之间	M	.	德	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld][em] . - .

and	the	daughter	of	old	M	.	Vincart	.
和	这	女儿	的	老的	M	.	-	.

有人得知德布克西埃先生和老文卡特先生的女儿之间有不正当关系。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['dʒuːliːən] ,

In	the	mean	time	,	Julien	,
在	这	意思是	时间	,	朱利安	,

与此同时，朱利安，

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['reɪn] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

quite	unconscious	that	his	love	for	Reine	was	providing	conversation	for	all	the
相当	无意识	那	他的	爱	为了	雷纳	曾是	提供	对话	为了	全部	这

['gɔsips] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

gossips	of	the	country	,
八卦	的	这	国家	,

他完全没有意识到，他对蕾妮的爱恋成了全国流言蜚语的谈资。

[wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'vent] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] - [tʃer] .

was	cursing	the	untoward	event	that	kept	him	stretched	in	his	invalid	-	chair	.
曾是	咒骂	这	不愉快的	事件	那	保留	他	拉伸	在	他的	无效的	-	椅子	.

他咒骂着那件让他只能瘫坐在轮椅上的不幸事件。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] ,

At	last	,	one	day	,
在	最后的	,	一	天	,

终于有一天，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	discovered	he	could	put	his	foot	down	and	walk	a	little	with	the
他	发现	他	可以	放	他的	脚	向下	和	走	一个	小的	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ;

assistance	of	his	cane	;
协助	的	他的	甘蔗	;

他发现自己可以把脚放下来，借助拐杖走一小段路；

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

a	few	days	after	,	the	doctor	gave	him	permission	to	go	out	of	doors	.
一个	很少	天	后	,	这	医生	给予	他	允许	到	去	出去	的	门	.

几天后，医生允许他外出。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][lɑː] - .

His	first	visit	was	to	La	Thuiliere	.
他的	第一的	访问	曾是	到	拉	-	.

他第一次到访的是拉图伊利埃。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	went	there	in	the	afternoon	and	found	Reine	in	the	kitchen	,
他	去	那里	在	这	下午	和	成立	雷纳	在	这	厨房	,

他下午去了那里，发现蕾妮在厨房里。

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpærə'lɪtɪk] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

seated	by	the	side	of	her	paralytic	father	,	who	was	asleep	.
坐着	经过	这	边	的	她	麻痹	父亲	,	WHO	曾是	睡着了	.

她坐在瘫痪的父亲身边，父亲当时正在睡觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [waɪl] ['raɪzɪŋ][tuː; tə]

She	was	reading	a	newspaper	,	which	she	retained	in	her	hand	,	while	rising	to
她	曾是	阅读	一个	报纸	,	哪个	她	保留	在	她	手	,	尽管	上升	到

[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

receive	her	visitor	.
收到	她	游客	.

她一边看报纸，一边起身迎接来访者。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

After	she	had	congratulated	him	on	his	recovery	,
后	她	有	恭喜	他	在	他的	恢复	,

在她祝贺他康复之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˈkɔːrdʒəl] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtaɪmli] [eɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd]

and	he	had	expressed	his	cordial	thanks	for	her	timely	aid	,	she	showed
和	他	有	表达	他的	亲切	谢谢	为了	她	及时	援助	,	她	显示

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

him	the	paper	.
他	这	纸	.

他向她表达了衷心的感谢，感谢她及时的帮助，她便把文件拿给他看。

" [juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]

"	You	find	me	in	a	state	of	disturbance	,	"	said	she	,	with	a	slight	degree	of
"	你	寻找	我	在	一个	状态	的	干扰	,	"	说	她	,	和	一个	轻微	程度	的

[ɪmˈbærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“你发现我情绪很激动，”她略带尴尬地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wɔːr][ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [hæv; həv]

"	it	seems	that	we	are	going	to	have	war	and	that	our	troops	have
"	它	似乎	那	我们	是	去	到	有	战争	和	那	我们的	军队	有

[ˈentərd] [ˈɪtəli] .

entered	Italy	.
进入	意大利	.

“看来我们要开战了，我们的军队已经进入意大利。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv] [klɔˈdɛt] ?

Have	you	any	news	of	Claudet	?
有	你	任何	消息	的	克劳德	?

你有克劳德的消息吗?

" [ˈdʒuːliːən] [ˈstɑːrtɪd] .

"	Julien	started	.
"	朱利安	开始	.

朱利安开始了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .

This	was	the	last	remark	he	could	have	expected	.
这	曾是	这	最后的	评论	他	可以	有	预期的	.

这是他最意想不到的话。

- [neɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] [æt; ət]

Claudet's	name	had	not	been	once	mentioned	in	their	interview	at
-	姓名	有	不是	到过	一次	提及	在	他们的	面试	在

在他们的采访中，克劳德的名字一次也没有被提及。

- , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈreɪn] [θɔːt] [noʊ][lɔːŋgər]

Maigrefontaine	,	and	he	had	nursed	the	hope	that	Reine	thought	no	longer
-	,	和	他	有	护理	这	希望	那	雷纳	想法	不	更长

迈格雷方丹，他一直抱有希望，认为蕾妮不再这么想了。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

关于他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈtrʌst] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

All	his	mistrust	returned	in	a	moment	on	hearing	this	name	come	from	the	young
全部	他的	不信任	返回	在	一个	片刻	在	听力	这	姓名	来	从	这	年轻的

[ˈgɜːlz] [lɪps] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

girl's	lips	the	moment	he	entered	the	house	,
女孩们	嘴唇	这	片刻	他	进入	这	房子	,

当他走进屋子，听到小女孩说出这个名字时，他所有的不信任感瞬间涌上心头。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .

and	seeing	the	emotion	which	the	news	in	the	paper	had	caused	her	.
和	看到	这	情感	哪个	这	消息	在	这	纸	有	导致	她	.

看到报纸上的新闻给她带来的情绪波动。

" [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	He	wrote	me	a	few	days	ago	,	"	replied	he	.
"	他	写道	我	一个	很少	天	前	,	"	回复	他	.

“他几天前给我写过信，”他回复道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [ɪn] ['ɪtəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] .

"	In	Italy	,	with	his	battalion	,	which	is	a	part	of	the	first	army	corps	.
"	在	意大利	,	和	他的	营	,	哪个	是	一个	部分	的	这	第一的	军队	兵团	.

“在意大利，他所在的营是第一军团的一部分。

[hɪz; ɪz][læst] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] .

His	last	letter	is	dated	from	Alexandria	.
他的	最后的	信	是	日期	从	亚历山大	.

他的最后一封信是从亚历山大港寄出的。

" - [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wʊdɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

"	Reine's	eyes	suddenly	filled	with	tears	,	and	she	gazed	absently	at	the	distant	wooded	horizon	.
"	-	眼睛	突然	已填	和	眼泪	,	和	她	凝视	心不在焉地	在	这	遥远	树木繁茂的	地平线	.

“蕾妮的眼中突然充满了泪水，她茫然地望着远处树木繁茂的地平线。

" [pʊr] [klɔ'dɛt] ! " ['mɜːmɜd] [ʃiː; ʃi] , ['saɪɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	Poor	Claudet	!	"	murmured	she	,	sighing	,	"	what	is	he	doing	just	now	,	I	wonder	?	"
"	贫穷的	克劳德	!	"	低声说道	她	,	叹息	,	"	什么	是	他	正在做	只是	现在	,	我	想知道	?	"

“可怜的克劳德！”她叹了口气，喃喃自语道，“不知道他现在在做什么呢？”

" [ɑː] ! " [θɔːt] ['dʒuːliːən] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ['dɑːrkənɪŋ] , " [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [stɪl] !

"	Ah	!	"	thought	Julien	,	his	visage	darkening	,	"	perhaps	she	loves	him	still	!
"	啊	!	"	想法	朱利安	,	他的	面容	变暗	,	"	也许	她	爱	他	仍然	!

“啊！”朱利安心想，脸色阴沉下来，“也许她仍然爱着他！”

" [pʊr] [klɔ'dɛt] !

"	Poor	Claudet	!
"	贫穷的	克劳德	!

可怜的克劳德！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

At	the	very	time	they	are	thus	talking	about	him	at	the	farm	,
在	这	非常	时间	他们	是	因此	说	关于	他	在	这	农场	,

就在他们谈论他在农场的事情的时候，

[hiː; hi][ɪz] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [nɪr] [voʊgɛrə] ,

he	is	camping	with	his	battalion	near	Voghera	,
他	是	野营	和	他的	营	靠近	沃格拉	,

他正和他的营队在沃盖拉附近扎营。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌpiː 'oʊ] ,

on	the	banks	of	one	of	the	obscure	tributaries	of	the	river	Po	,
在	这	银行	的	一	的	这	朦胧	支流	的	这	河	波	,

在波河一条鲜为人知的支流的岸边，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] ,

in	a	country	rich	in	waving	corn	,
在	一个	国家	富有的	在	挥手	玉米	,

在一个盛产摇曳玉米的国家，

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['baʊntɪəs] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd]['hɑːrdi] [vaɪnz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

interspersed	with	bounteous	orchards	and	hardy	vines	climbing	up	to	the	very
穿插	和	丰饶的	果园	和	耐寒的	藤蔓	攀登	向上	到	这	非常

[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] - [triːz] .

tops	of	the	mulberry	-	trees	.
最高额	的	这	桑	-	树木	.

其间点缀着丰饶的果园和顽强的藤蔓，一直攀爬到桑树的顶端。

[hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [fɔːrmz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

His	battalion	forms	the	extreme	end	of	the	advance	guard	,	and	at	the
他的	营	表格	这	极端	结尾	的	这	进步	警卫	,	和	在	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

approach	of	night	,
方法	的	夜晚	,

他的营是先锋部队的最前端，夜幕降临之时，

[klɔ'dɛt] [ɪz][ɑːn]['duːti][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Claudet	is	on	duty	on	the	banks	of	the	stream	.
克劳德	是	在	责任	在	这	银行	的	这	溪流	.

克劳德在溪岸边值班。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪ] [naɪt] , [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪmpɪd]

It	is	a	lovely	May	night	,	irradiated	by	millions	of	stars	,	which	,	under	the	limpid
它	是	一个	迷人的	可能	夜晚	,	辐照	经过	百万	的	明星	,	哪个	,	在下面	这	清澈的

[ɪ'tæliən][skaɪ] ,

Italian	sky	,
意大利语	天空	,

这是一个美丽的五月夜晚，繁星点点，在清澈的意大利夜空下，

[ə'pɪr] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['veɪpərəs]

appear	larger	and	nearer	to	the	watcher	than	they	appeared	in	the	vaporous
出现	更大的	和	更近	到	这	观察者	比	他们	出现	在	这	蒸汽

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊt] - [mɑːn] .

atmosphere	of	the	Haute	-	Marne	.
气氛	的	这	高级	-	马恩河	.

与在马恩河上游地区朦胧的大气中相比，它们看起来更大，离观察者更近。

['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

Nightingales	are	calling	to	one	another	among	the	trees	of	the	orchard	,
夜莺	是	呼叫	到	一	其他	之中	这	树木	的	这	果园	,

夜莺在果园的树丛中互相鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lændskeɪp] [siːmz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æmərəs] ['mjuːzɪk] .

and	the	entire	landscape	seems	imbued	with	their	amorous	music	.
和	这	全部的	景观	似乎	注入	和	他们的	多情	音乐	.

整个大地仿佛都弥漫着他们深情款款的音乐。

[wʌt] ['ekstəsi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !

What	ecstasy	to	listen	to	them	!
什么	狂喜	到	听	到	他们	!

聆听他们的歌声真是令人陶醉！

[wʌt] [sə'renəti] [ðer; ðər]['lɪkwɪd] ['hɑːməniz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lændskeɪp] ,

What	serenity	their	liquid	harmonies	spread	over	the	smiling	landscape	,
什么	宁静	他们的	液体	和声	传播	超过	这	微笑	景观	,

它们如流水般和谐的歌声，为这片微笑的大地带来了何等的宁静！

['feɪntli] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] ['bjuːtiːz] [ɪn][ðə; ði][maɪld] ['stɑːrlaɪt] .
faintly revealing its beauties in the mild starlight .
淡淡的 揭示 它是 美女 在 这 温和的 星光 .

在柔和的星光下，隐约展现出它的美丽。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dedli] ['kɑːmbæt][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]
Who would think that preparations for deadly combat were going on through the
WHO 会 思考 那 准备工作 为了 致命 战斗 是 去 在 通过 这
[sə'renəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?
serenity of such a night ?
宁静 的 这样的 一个 夜晚 ?

谁会想到，在这宁静的夜晚，竟有人在为一场致命的战斗做准备?

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænst] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Occasionally a sharp exchange of musketry with the advanced post of the
偶尔 一个 锋利的 交换 的 火枪 和 这 先进的 邮政 的 这
['enəmi] [bəːsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
enemy bursts upon the ear ,
敌人 爆发 之上 这 耳朵 ,

偶尔会传来与敌军前沿阵地激烈交火的枪声，震耳欲聋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kiːp] ['saɪləns] .
and all the nightingales keep silence .
和 全部 这 夜莺 保持 沉默 .

夜莺们都保持沉默。

[ðen] , [wen] ['kwaɪət][ɪz] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['sɔːŋstərz] [bɪ'gɪnz]
Then , when quiet is restored in the upper air , the chorus of spring songsters begins
然后 , 什么时候 安静的 是 恢复 在 这 上 空气 , 这 合唱 的 春天 歌手 开始
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后，当高空恢复平静时，春天鸣禽的合唱又开始了。

[klɔ'dɛt] [liːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] ,
Claudet leans on his gun ,
克劳德 倾斜 在 他的 枪 ,

克劳德特倚着枪，

[ænd; ənd] [ri'membəz] [ðæt][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] - ,
and remembers that at this same hour the nightingales in the park at Vivey ,
和 记得 那 在 这 相同的 小时 这 夜莺 在 这 公园 在 - ,

并记得此时此刻，维维公园里的夜莺……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][lɑː] - , [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [seɪm] ['melədiz] .
and in the garden of La Thuiliere , are pouring forth the same melodies .
和 在 这 花园 的 拉 - , 是 浇注 前进 这 相同的 旋律 .

在拉图伊利埃花园里，也流淌着同样的旋律。

[hiː; hi] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪn] : [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ['liːnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,
He recalls the bright vision of Reine : he sees her leaning at her window ,
他 召回 这 明亮的 想象 的 雷纳 : 他 看到 她 倾斜 在 她 窗户 ,

他回忆起雷恩的美好幻象：他看到她倚在窗边，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['æmərəs] [sɔːŋ] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [wʊdz] [ʌv; əv]
listening to the same amorous song issuing from the coppice woods of
聆听 到 这 相同的 多情 歌曲 发行 从 这 矮林 树林 的
- .
Maigrefontaine .
- .

聆听着从迈格雷方丹矮树林中传出的同一首情歌。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swelz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈpaʊərɪŋ] [ˈhoʊmsɪknəs] [teɪks]

His	heart	swells	within	him	,	and	an	over	-	powering	homesickness	takes
他的	心	涌浪	之内	他	,	和	一个	超过	-	动力	思乡之情	需要

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

他心中涌起一股强烈的思乡之情，难以抑制。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ɪz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [hiː; hi] [riˈmembəz] [hɪz; ɪz]

But	the	next	moment	he	is	ashamed	of	his	weakness	,	he	remembers	his
但	这	下一个	片刻	他	是	羞愧	的	他的	弱点	,	他	记得	他的

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

responsibility	,
责任	,

但下一刻，他为自己的软弱感到羞愧，想起了自己的责任。

[praɪmz] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈhɑːloʊz] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhɪlək]

primes	his	ear	,	and	begins	investigating	the	dark	hollows	and	rising	hillocks
素数	他的	耳朵	,	和	开始	调查	这	黑暗的	空心	和	上升	小山丘

[wer] [æn; ən] [ˈenəmi] [maɪt] [haɪd] .

where	an	enemy	might	hide	.
在哪里	一个	敌人	可能	隐藏	.

他竖起耳朵，开始探查敌人可能藏身的黑暗洼地和隆起的小山丘。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [meɪ] 20th , [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌbʌb] [ænd; ənd] [nɔɪz]

The	next	morning	,	May	20th	,	he	is	awakened	by	a	general	hubbub	and	noise
这	下一个	早晨	,	可能	20th	,	他	是	觉醒	经过	一个	一般的	尘嚣	和	噪音

[ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .

of	fighting	.
的	斗争	.

第二天早上，5月20日，他被一阵喧闹声和打斗声吵醒。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ˌmɑːntɪˈbɛloʊ] ,

The	battalion	to	which	he	belongs	has	made	an	attack	upon	Montebello	,
这	营	到	哪个	他	属于	有	制成	一个	攻击	之上	蒙特贝罗	,

他所属的营已经对蒙特贝洛发动了进攻。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədz] .

and	is	sending	its	sharpshooters	among	the	cornfields	and	vineyards	.
和	是	发送	它是	神枪手	之中	这	玉米地	和	葡萄园	.

并派出狙击手进入玉米地和葡萄园。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði][raɪs] - [fiːldz] , [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjədz]

Some	of	the	regiments	invade	the	rice	-	fields	,	climb	the	walls	of	the	vineyards
一些	的	这	军团	入侵	这	米	-	字段	,	爬	这	墙壁	的	这	葡萄园

,

,

,

部分部队入侵稻田，攀爬葡萄园的围墙，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkɑːləm] - [ræŋks] .

and	charge	the	enemy's	column	-	ranks	.
和	收费	这	敌人的	柱子	-	排名	.

并向敌军纵队发起冲锋。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [ˈɔːltə(r)neɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ˈgʌnz] ,

The	sullen	roar	of	the	cannon	alternates	with	the	sharp	report	of	guns	,
这	忧郁	吼	的	这	大炮	备选方案	和	这	锋利的	报告	的	枪支	,

大炮低沉的轰鸣声与枪炮尖锐的射击声交替出现。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

and	whole	showers	of	grape	-	shot	beat	the	air	with	their	piercing	whistle	.
和	所有的	淋浴	的	葡萄	-	射击	打	这	空气	和	他们的	冲孔	哨	.

成群的葡萄弹发出刺耳的呼啸声，拍打着天空。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

All	through	the	uproar	of	guns	and	thunder	of	the	artillery	,
全部	通过	这	骚动	的	枪支	和	雷	的	这	炮兵	,

在枪炮的轰鸣和隆隆声中，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [hə'rɑː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən]

you	can	distinguish	the	guttural	hurrahs	of	the	Austrians	,	and	the	broken
你	能	区分	这	喉音	万岁	的	这	奥地利人	,	和	这	破碎的

[oʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['truːpəz] .

oaths	of	the	French	troopers	.
誓言	的	这	法语	骑警	.

你可以分辨出奥地利人低沉的欢呼声，以及法国骑兵断断续续的誓言。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði]

The	trenches	are	piled	with	dead	bodies	,	the	trumpets	sound	the	attack	,	the
这	战壕	是	堆积	和	死的	身体	,	这	小号	声音	这	攻击	,	这

[sə'vaɪvəz] ,

survivors	,
幸存者	,

战壕里堆满了尸体，号角声宣告了进攻，幸存者们，

[əu'beiŋ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

obeying	an	irresistible	impulse	,	spring	to	the	front	.
服从	一个	无法抗拒	冲动	,	春天	到	这	正面	.

受制于不可抗拒的冲动，冲到前面去。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['mæsɪz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

The	ridges	are	crested	with	human	masses	swaying	to	and	fro	,
这	山脊	是	冠状	和	人类	群众	摇晃	到	和	弗	,

山脊上挤满了来回摇晃的人群，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [red] ['juːnɪfɔːrm] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌmɑːntɪ'bɛloʊ] ,

and	the	first	red	uniform	is	seen	in	the	streets	of	Montebello	,
和	这	第一的	红色的	制服	是	已见	在	这	街道	的	蒙特贝罗	,

第一身红色制服出现在蒙特贝洛的街头。

[ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɔːki] [fə'sɑːdz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriən] ['gʌnz] ,

in	relief	against	the	chalky	facades	bristling	with	Austrian	guns	,
在	宽慰	反对	这	粉笔	立面	竖起的	和	奥地利	枪支	,

在布满奥地利大炮的粉白墙面上，显得格外醒目。

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'loʊ] .

pouring	forth	their	ammunition	on	the	enemy	below	.
浇注	前进	他们的	弹药	在	这	敌人	以下	.

他们将弹药倾泻到下方的敌人身上。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] , [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] ;

The	soldiers	burst	into	the	houses	,	the	courtyards	,	the	enclosures	;
这	士兵	爆裂	进入	这	房屋	,	这	庭院	,	这	外壳	;

士兵们冲进房屋、庭院和围墙；

['evri] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

every	instant	you	hear	the	breaking	open	of	doors	,	the	crashing	of	windows	,
每一个	立即的	你	听到	这	打破	打开	的	门	,	这	崩溃	的	视窗	,

每时每刻你都能听到门被打开、窗户被撞碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['inmeits] .

and	the	scuffling	of	the	terrified	inmates	.
和	这	扭打	的	这	恐惧	囚犯	.

以及惊恐的囚犯们互相扭打的场面。

[ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz][rɪ'taɪər][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

The	white	uniforms	retire	in	disorder	.
这	白色的	制服	退休	在	紊乱	.

白色制服的士兵们杂乱地退场了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] !

The	village	belongs	to	the	French	!
这	村庄	属于	到	这	法语	!

这个村庄属于法国!

[nɑːt][dʒʌst] [jet] , [ðoʊ] .

Not	just	yet	,	though	.
不是	只是	然而	,	尽管	.

不过，现在还不是时候。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ,

From	the	last	houses	on	the	street	,	to	the	entrance	of	the	cemetery	,
从	这	最后的	房屋	在	这	街道	,	到	这	入口	的	这	公墓	,

从街上最尽头的房子到墓地入口，

[ɪz]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][stændz][ə; eɪ][smɔːl] ['hɪlək] .

is	rising	ground	,	and	just	behind	stands	a	small	hillock	.
是	上升	地面	,	和	只是	在后面	站立	一个	小的	岗	.

地势略微抬升，后面不远处耸立着一座小山丘。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [rɪ'trentʃt] [ɪt'self][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɪts] ['kænənz] [reɪndʒd][ɪn]

The	enemy	has	retrenched	itself	there	,	and	,	from	its	cannons	ranged	in
这	敌人	有	裁员	本身	那里	,	和	,	从	它是	大炮	范围	在

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

敌人已在那里构筑了防御工事，并从其炮兵阵地部署了火炮。

[ɪz] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʃaʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

is	raining	a	terrible	shower	on	the	village	just	evacuated	.
是	下雨	一个	糟糕的	淋浴	在	这	村庄	只是	疏散	.

刚刚疏散完毕的村庄正遭受一场瓢泼大雨。

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv]['aɪərn] ;

The	assailants	hesitate	,	and	draw	back	before	this	hailstorm	of	iron	;
这	袭击者	犹豫	,	和	画	后退	前	这	冰雹	的	铁	;

攻击者犹豫了一下，在铁雹般的攻击下退缩了;

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔːl'redi]

suddenly	a	general	appears	from	under	the	walls	of	a	building	already
突然	一个	一般的	出现	从	在下面	这	墙壁	的	一个	建筑	已经

['krʌmblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['faɪər] ,

crumbling	under	the	continuous	fire	,
摇摇欲坠	在下面	这	连续的	火	,

突然，一名将军从一栋在持续炮火下已经摇摇欲坠的建筑物墙底下冒了出来。

[spɜːrz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] : " [kʌm] , [bɔɪz] , [let][juː 'es] ['kæri] [ðə; ði][fɔːrt] !

spurs	his	horse	forward	,	and	shouts	:	"	Come	,	boys	,	let	us	carry	the	fort	!
马刺	他的	马	向前	,	和	喊叫	:	"	来	,	男孩们	,	让	我们	携带	这	堡	!

他催马向前，喊道：“来吧，伙计们，让我们攻占这座堡垒！”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] , [wʌn] ['raɪflmən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ə; eɪ] [faɪn] ,

" **Among the first to rally to this call , one rifleman in particular , a fine ,**

" 之中 这 第一的 到 集会 到 这 称呼 , 一 步枪兵 在 特别的 , 一个 美好的 ,

“在最早响应这一号召的人当中，有一位步枪手尤其出色，

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['æktɪv] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n]

broad - shouldered active fellow , with a brown moustache and olive complexion

广阔 - 肩部 积极的 同伴 , 和 一个 棕色的 胡子 和 橄榄 肤色

, [dɑːrts] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

, darts forward to the point indicated .

, 飞镖 向前 到 这 观点 表明的 .

一位肩膀宽阔、身姿矫健的男子，留着棕色胡须，肤色呈橄榄色，向前猛冲到指示的地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɔ'dɛt] .

It is Claudet .

它 是 克劳德 .

是克劳德。

['ʌðər] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Others are behind him , and soon more than a hundred men , with their

其他的 是 在后面 他 , 和 很快 更多的 比 一个 百 男人 , 和 他们的

['beɪənɪts] ,

bayonets ,

刺刀 ,

他身后还有其他人，很快，一百多名士兵就拿着刺刀跟了上来。

[ɑːr; ər] ['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['seməteri] [roʊd] ; [ðə; ði][grænd] - [liːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

are hurling themselves along the cemetery road ; the grand chasserot leaps across the

是 投掷 他们自己 沿着 这 公墓 路 ; 这 盛大 - 跳跃 穿过 这

[fiːldz] ,

fields ,

字段 ,

他们沿着墓地道路飞奔；大猎鹰跃过田野，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] ['fɔːrmərli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] .

as he used formerly in pursuit of the game in the Charbonniere forest .

作为 他 用过的 以前 在 追逐 的 这 游戏 在 这 - 森林 .

就像他以前在沙博尼埃森林追逐猎物时使用的那样。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] [siːz] [ðem; ðəm]

The soldiers are falling right and left of him , but he hardly sees them

这 士兵 是 坠落 正确的 和 左边 的 他 , 但 他 几乎 看到 他们

;

;

;

士兵们在他左右两边倒下，但他几乎看不见他们；

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['breθləs] , [ɪk'saɪtɪd] , ['skersli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

he continues pressing forward , breathless , excited , scarcely stopping to think .

他 继续 紧迫 向前 , 喘不过气 , 兴奋的 , 几乎 停止 到 思考 .

他继续向前冲去，气喘吁吁，兴奋不已，几乎没有停下来思考。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['krɔːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] , [haʊ'evər] ,

As he is crossing one of the meadows , however ,

作为 他 是 过境 一 的 这 草地 , 然而 ,

然而，当他穿过其中一片草地时，

[hi:; hi]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][ˌglædi'oʊləs][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [əb'zə:vz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪ]

he	notices	the	profusion	of	scarlet	gladiolus	and	also	observes	that	the	rye
他	通知	这	丰富	的	猩红	剑兰	和	还	观察	那	这	黑麦

[ænd; ənd] ['bɑ:rli] [groʊ] ['sʌmwʌt] ['stə:diə] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

and	barley	grow	somewhat	sturdier	here	than	in	his	country	;
和	大麦	生长	有些	更坚固	这里	比	在	他的	国家	;

他注意到这里遍地盛开着鲜红的剑兰，还注意到这里的黑麦和大麦比他家乡的要健壮一些；

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['defɪnət] [aɪ'di:əz] [ðæt] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] ['klɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['si:ðɪŋ]

these	are	the	only	definite	ideas	that	detach	themselves	clearly	from	his	seething
这些	是	这	仅有的	定	想法	那	分离	他们自己	清楚地	从	他的	沸腾

[breɪn] .

brain	.
脑	.

只有这些明确的想法能够清晰地从他沸腾的脑海中剥离出来。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] [ɪz] [skeɪld] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,

The	wall	of	the	cemetery	is	scaled	;	they	are	fighting	now	in	the	ditches	,
这	墙	的	这	公墓	是	缩放	;	他们	是	斗争	现在	在	这	沟渠	,

墓地围墙已被翻越；他们现在正在沟渠里战斗。

['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [æt; ət][læst] ,

killing	one	another	on	the	side	of	the	hill	;	at	last	,
杀	一	其他	在	这	边	的	这	爬坡道	;	在	最后的	,

在山坡上互相残杀；最后，

[ðə; ði][fɔ:rt][ɪz]['teɪkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

the	fort	is	taken	and	they	begin	routing	the	enemy	.
这	堡	是	已采取	和	他们	开始	路由	这	敌人	.

堡垒被攻克，他们开始击溃敌人。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [klɔ'dɛt] [stu:ps] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ,

But	,	at	this	moment	,	Claudet	stoops	to	pick	up	a	cartridge	,
但	,	在	这	片刻	,	克劳德	门廊	到	挑选	向上	一个	墨盒	,

但就在这时，克劳德弯腰捡起了一支弹药筒。

[ə; eɪ][bɔ:l] [straɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hi:; hi][drɑ:ps][tu:; tə]

a	ball	strikes	him	in	the	forehead	,	and	,	without	a	sound	,	he	drops	to
一个	球	罢工	他	在	这	前额	,	和	,	没有	一个	声音	,	他	滴	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

一个球击中了他的额头，他无声地倒在了地上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['fenl] [wɪtʃ] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] ['greɪvˌjɑ:dz] — [hi:; hi][drɑ:ps] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

among	the	noisome	fennels	which	flourish	in	graveyards	—	he	drops	,	thinking	of
之中	这	令人厌恶的	茴香	哪个	繁荣	在	墓地	—	他	滴	,	思维	的

[ðə; ði] [klɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

the	clock	of	his	native	village	.
这	钟	的	他的	本国的	村庄	.

在墓地里疯长的刺鼻茴香丛中——他跌倒了，想起了家乡的钟。

" [aɪ][hæv; həv][sæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒu:li:ən][tu:; tə] ['reɪn] ,

"	I	have	sad	news	for	you	,	"	said	Julien	to	Reine	,
"	我	有	伤心	消息	为了	你	,	"	说	朱利安	到	雷纳	,

“我有个坏消息要告诉你，”朱利安对雷恩说。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][lɑ:] - , [wʌn][dʒu:n] [ˌæftər'nu:n] .

as	he	entered	the	garden	of	La	Thuiliere	,	one	June	afternoon	.
作为	他	进入	这	花园	的	拉	-	,	一	六月	下午	.

六月的一个下午，他走进了拉图伊利埃的花园。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [θruː] [ðə; ði] ['meɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði]
He had received official notice the evening before , through the mayor , of the
他 有 已收到 官方的 注意 这 晚上 前 , 通过 这 市长 , 的 这
[dɪ'siːs] [ʌv; əv] " [dʒɝ'meɪn] - [klɔ'dɛt] - ,
decease of " Germain - Claudet Sejournant ,
死亡 的 " 杰曼 - 克劳德 - ,

前一天晚上，他通过市长收到了关于“Germain-Claudet Sejournant”去世的正式通知。

[ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
volunteer in the seventeenth battalion of light infantry , killed in an engagement
志愿者 在 这 第十七 营 的 光 步兵 , 被杀 在 一个 订婚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
with the enemy ,
和 这 敌人 ,

第十七轻步兵营的志愿兵，在与敌军的战斗中阵亡。

[meɪ] - , - .
May 20 , 1859 .
可能 - , - .

1859年5月20日。

" ['reɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hedʒz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['pez(ə)nt] - ['roʊziz] .
" Reine was standing between two hedges of large peasant - roses .
" 雷纳 曾是 常设 之间 二 对冲 的 大的 农民 - 玫瑰 .

“蕾妮站在两排高大的农家玫瑰树篱之间。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][em] . [diː] - [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt]
At the first words that fell from M . de Buxieres's lips , she felt a presentiment
在 这 第一的 字 那 跌倒 从 M . 德 - 嘴唇 , 她 毛毡 一个 预感
[ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
of misfortune .
的 不幸 .

布克西埃先生开口说话的第一句话，就让她感到一种不祥的预感。

" [klɔ'dɛt] ? " ['mɝːmɝd] [ʃiː; ʃi] .
" Claudet ? " murmured she .
" 克劳德 ? " 低声说道 她 .

“克劳德？”她低声问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] , " [hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" He is dead , " replied Julien , almost inaudibly , " he fought bravely and was
" 他 是 死的 , " 回复 朱利安 , 几乎 听不见 , " 他 战斗 勇敢地 和 曾是
[kɪld] [æt; ət] [ˌmɑːntɪ'bɛloʊ] .
killed at Montebello .
被杀 在 蒙特贝罗 .

“他死了，”朱利安几乎听不见地回答道，“他英勇作战，在蒙特贝洛阵亡了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,
" The young girl remained motionless ,
" 这 年轻的 女孩 剩余 静止不动 ,

“小女孩一动不动，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][diː] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ,
and for a moment de Buxieres thought she would be able to bear ,
和 为了 一个 片刻 德 - 想法 她 会 是 有能力的 到 熊 ,

德·布克西埃尔一度以为自己能够忍受下去，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] ,
with some degree of composure ,
和 一些 程度 的 镇定 ,

带着某种程度的镇定，

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
this announcement of the death in a foreign country of a man whom she
这 公告 的 这 死亡 在 一个 外国的 国家 的 一个 男人 谁 她
[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
had refused as a husband .
有 拒绝 作为 一个 丈夫 .

她得知自己拒绝嫁给一个男人，而这个男人却在国外去世了。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] ,
Suddenly she turned aside , took two or three steps ,
突然 她 转向 旁边 , 采取 二 或者 三 步骤 ,

她突然转身，走了两三步，

[ðen] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tri:] ,
then leaning her head and folded arms on the trunk of an adjacent tree ,
然后 倾斜 她 头 和 折叠 武器 在 这 树干 的 一个 邻近的 树 ,

然后她将头和交叉的双臂靠在旁边一棵树的树干上，

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
she burst into a passion of tears .
她 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 .

她顿时泪如雨下。

[ðə; ðɪ] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld]['sɒbz] [di'nəutid] [ðə; ðɪ]
The convulsive movement of her shoulders and stifled sobs denoted the
这 痉挛 移动 的 她 肩膀 和 窒息 啜泣 表示 这
['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
violence of her emotion .
暴力 的 她 情感 .

她肩膀的剧烈抽搐和压抑的啜泣表明了她情绪的强烈程度。

[em] . [di:] - , [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
M . de Buxieres , alarmed at this outbreak , which he thought exaggerated ,
M . 德 - , 惊慌 在 这 暴发 , 哪个 他 想法 夸张的 ,

布克西埃先生对这次疫情感到震惊，他认为疫情被夸大了。

[felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [.mis'giviŋz] .
felt a return of his old misgivings .
毛毡 一个 返回 的 他的 老的 疑虑 .

他感到旧日的疑虑再次涌上心头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['oʊpənli] [lə'mentɪŋ] .
He was jealous now of the dead man whom she was so openly lamenting .
他 曾是 嫉妒的 现在 的 这 死的 男人 谁 她 曾是 所以 公然 哀叹 .

他现在嫉妒她如此公开哀悼的那个死者。

[hɜ:r; hər] [kən'tɪnju:d] ['wi:pɪŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ;
Her continued weeping annoyed him ;
她 持续 哭泣 恼怒 他 ;

她持续不断的哭泣让他感到烦躁；

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər] [terz] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm][kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [ri'ma:ks]
he tried to arrest her tears by addressing some consolatory remarks
他 尝试 到 逮捕 她 眼泪 经过 解决 一些 安慰 评论
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;

他试图通过说一些安慰的话来止住她的眼泪；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['maʊntɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -

but	**,**	**at**	**the**	**very**	**first**	**word**	**,**	**she**	**turned**	**away**	**,**	**mounted**	**precipitately**	**the**	**kitchen**	**-**
但	,	在	这	非常	第一的	单词	,	她	转向	离开	,	安装	突然地	这	厨房	-

[sterz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

但是，话音刚落，她就转过身，急忙走上厨房的楼梯。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	**disappeared**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**.**
和	消失	,	结束	这	门	在后面	她	.

然后她消失了，并关上了身后的门。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] , [lɑː] [gaɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][diː] - [ðæt] ['reɪn] [wɪʃt]

Some	**minutes**	**after**	**,**	**La**	**Guite**	**brought**	**a**	**message**	**to**	**de**	**Buxieres**	**that**	**Reine**	**wished**
一些	分钟	后	,	拉	相当	带来	一个	信息	到	德	-	那	雷纳	希望

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

to	**be**	**alone**	**,**
到	是	独自的	,

几分钟后，拉吉特给德布克西埃尔带来了消息，说雷纳想一个人待着。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] .

and	**begged**	**him**	**to**	**excuse**	**her**	**.**
和	乞求	他	到	原谅	她	.

她恳求他原谅她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [hɪm'self] ,

He	**took**	**his**	**departure**	**,**	**disconcerted**	**,**	**downhearted**	**,**	**and**	**ready**	**to**	**weep**	**himself**	**,**
他	采取	他的	离开	,	不安	,	消沉	,	和	准备好	到	哭泣	他自己	,

['oʊvər][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

over	**the**	**crumbling**	**of**	**his**	**hopes**	**.**
超过	这	摇摇欲坠	的	他的	希望	.

他怅然离去，沮丧不已，希望破灭，他几乎要哭出来了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs]

As	**he**	**was**	**nearing**	**the**	**first**	**outlying**	**houses**	**of**	**the**	**village**	**,**	**he**	**came**	**across**
作为	他	曾是	临近	这	第一的	边远	房屋	的	这	村庄	,	他	来了	穿过

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] ,

the	**Abbe**	**Pernot**	**,**
这	阿贝	珀诺	,

当他快要走到村子外围的第一批房屋时，他遇到了佩尔诺神父。

[huː] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

who	**was**	**striding**	**along**	**at**	**a**	**great**	**rate**	**,**	**toward**	**the**	**chateau**	**.**
WHO	曾是	大步走	沿着	在	一个	伟大的	速度	,	朝向	这	城堡	.

他大步向前，朝着城堡走去。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [priːst] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - ,

"	**Ah**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**priest**	**,**	**"**	**how**	**are**	**you**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Buxieres**	**,**
"	啊	!	"	惊呼	这	牧师	,	"	如何	是	你	,	先生	德	-	,

“啊！”神父惊呼道，“布克西埃先生，您好吗？”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	**was**	**just**	**going**	**over**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	曾是	只是	去	超过	到	看	你	.

我正要过去看你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [bæd] [nuːz] ?

Is	**it**	**true**	**that**	**you**	**have**	**received**	**bad**	**news**	**?**
是	它	真的	那	你	有	已收到	坏的	消息	?

你真的收到了坏消息吗?

" ['dʒu:li:ən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜ:rmətɪvli] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd]
" Julien nodded his head affirmatively , and informed the cure of the sad
" 朱利安 点头 他的 头 肯定地 , 和 知情的 这 治愈 的 这 伤心
['noʊtɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
notice he had received .
注意 他 有 已收到 .

朱利安点了点头，表示同意，并将他收到的噩耗告诉了医生。

[ðə; ði] - ['kaʊntənəns] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sædnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The Abbe's countenance lengthened , his mouth took on a saddened expression ,
这 - 面容 加长 , 他的 嘴 采取 在 一个 悲伤 表达 ,

神父的脸色拉长了，嘴角露出一丝悲伤的神色。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] .
and during the next few minutes he maintained an attitude of condolence .
和 期间 这 下一个 很少 分钟 他 维持 一个 态度 的 慰问 .

在接下来的几分钟里，他一直保持着哀悼的态度。

" [pʊr] ['feloʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

" [hi:; hi] [said] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['neɪz(ə)l][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns]
" he sighed , with a slight nasal intonation , " he did not have a fair chance
" 他 叹了口气 , 和 一个 轻微 鼻腔 语调 , " 他 做过 不是 有 一个 公平的 机会
!
!
!

他叹了口气，带着一丝鼻音说：“他没有得到公平的机会！”

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][æt; ət] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [helθ] ,
To have to leave us at twenty - six years of age , and in full health ,
到 有 到 离开 我们 在 二十 - 六 年 的 年龄 , 和 在 满的 健康 ,

年仅二十六岁，身体又健康，就不得不离开我们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] .
it is very hard .
它 是 非常 难的 .

这很难。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [kəm'pænjən] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [ʃɑ:t] !
And such a jolly companion ; such a clever shot !
和 这样的 一个 快乐的 伴侣 ; 这样的 一个 聪明的 射击 !

多么快乐的伙伴；多么聪明的射手！

" ['faɪnəli] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
" Finally , not being naturally of a melancholy turn of mind ,
" 最后 , 不是 存在 自然 的 一个 忧郁 转动 的 头脑 ,

最后，我天性并不忧郁，

[nɔ:r]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [mu:d] ,
nor able to remain long in a mournful mood ,
也不 有能力的 到 保持 长的 在 一个 悲哀 情绪 ,

也无法长时间沉浸在悲伤的情绪中，

[hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['kɔmənpleisiz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
he consoled himself with one of the pious commonplaces which he was in
他 安慰 他自己 和 一 的 这 虔诚的 俗语 哪个 他 曾是 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] :
the habit of using for the benefit of others :
这 习惯 的 使用 为了 这 益处 的 其他的 :

他用一句他惯常用来安慰别人的虔诚老套的格言来安慰自己：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [dʒʌst] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['hoʊli] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ;

"	The	Lord	is	just	in	all	His	dealings	,	and	holy	in	all	His	works	;
"	这	主	是	只是	在	全部	他的	交易	,	和	圣	在	全部	他的	作品	;

“耶和华在他一切的行事上都是公义的，在他一切的作为上都是圣洁的；

[hiː; hi] ['rekənz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['destiniz] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]

He	reckons	the	hairs	of	our	heads	,	and	our	destinies	are	in	His	hands
他	估计	这	头发	的	我们的	头部	,	和	我们的	命运	是	在	他的	双手

.

:

.

祂连我们头上的头发都算在内，我们的命运掌握在祂手中。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] [mæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] - [soʊl] .

We	shall	celebrate	a	fine	high	mass	for	the	repose	of	Claudet's	soul	.
我们	将	庆祝	一个	美好的	高的	大量的	为了	这	休息	的	-	灵魂	.

我们将举行一场隆重的弥撒，祈求克劳德的灵魂安息。

" [hiː; hi] [kɔft] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] ['dʒuːliːən] .

"	He	coughed	,	and	raised	his	eyes	toward	Julien	.
"	他	咳嗽	,	和	提高	他的	眼睛	朝向	朱利安	.

他咳嗽了一声，抬眼看向朱利安。

" [aɪ] [wɪʃt] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [mə'sjɜːr] [diː] -

"	I	wished	,	"	continued	he	,	"	to	see	you	for	two	reasons	,	Monsieur	de	Buxieres
"	我	希望	,	"	持续	他	,	"	到	看	你	为了	二	原因	,	先生	德	-

:

:

:

“我之所以想见您，”他继续说道，“有两个原因，德·布克西埃先生：

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [klɔ'dɛt] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

first	of	all	,	to	hear	about	Claudet	,	and	secondly	,
第一的	的	全部	,	到	听到	关于	克劳德	,	和	第二	,

首先，我想听听克劳德的故事；其次，

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætər] — [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætər] — [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] ,

to	speak	to	you	on	a	matter	—	a	very	delicate	matter	—	which	concerns	you	,
到	说话	到	你	在	一个	事情	—	一个	非常	精美的	事情	—	哪个	担忧	你	,

我想就一件与您息息相关的事——一件非常敏感的事——与您谈谈。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

but	which	also	affects	the	safety	of	another	person	and	the	dignity	of
但	哪个	还	影响	这	安全	的	其他	人	和	这	尊严	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	parish	.
这	教区	.

但这也会影响到其他人的安全以及教区的尊严。

" ['dʒuːliːən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .

"	Julien	was	gazing	at	him	with	a	bewildered	air	.
"	朱利安	曾是	凝视	在	他	和	一个	困惑	空气	.

朱利安一脸茫然地看着他。

[ðə; ði] [kjʊr] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːrk] [geɪt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] , ['ædɪd] :

The	cure	pushed	open	the	little	park	gate	,	and	passing	through	,	added	:
这	治愈	推动	打开	这	小的	公园	门	,	和	通过	通过	,	额外	:

治愈之力推开了小公园的大门，穿过大门后，他补充道：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [pleɪs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər]
" **Let us go into your place ; we shall be better able to talk over the matter**
" 让 我们 去 进入 你的 地方 ; 我们 将 是 更好的 有能力的 到 讲话 超过 这 事情
.
:
.

“我们去你那里吧，这样我们才能更好地商量这件事。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ri'zjuːmd] :
" **When they were underneath the trees , the Abbe resumed :**
" 什么时候 他们 是 下 这 树木 , 这 阿贝 恢复 :

“当他们走到树下时，修道院长继续说道：”

" [mə'sjɜːr] [diː] - ,
" **Monsieur de Buxieres ,**
" 先生 德 - ,

“布克西埃先生，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌŋz]
do you know that you are at this present time giving occasion for the tongues
做 你 知道 那 你 是 在 这 展示 时间 给予 场合 为了 这 舌头
[ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] [tuː; tə][wæg] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ?
of my parishioners to wag more than is at all reasonable ?
的 我的 教区居民 到 摇摆 更多的 比 是 在 全部 合理的 ?

你知道你现在正在给我的教区居民制造事端，让他们议论纷纷，这实在太不合理了吗?

[oʊ] ! " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ri'pleɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Oh ! " continued he , replying to a remonstrating gesture of his companion ,
哦 ! " 持续 他 , 回复 到 一个 抗议 手势 的 他的 伴侣 ,

“哦！”他继续说道，回应着同伴的抗议手势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" **it is unpremeditated on your part , I am sure , but , all the same ,**
" 它 是 无预谋的 在 你的 部分 , 我 是 当然 , 但 , 全部 这 相同的 ,

“我相信这并非你的预谋，但是，尽管如此，

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['reɪn] . "
they talk about you — and about Reine . "
他们 讲话 关于 你 — 和 关于 雷纳 . "

他们在谈论你，也在谈论蕾妮。

" [ə'baʊt] [mædəmwə'zel] - ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliːən] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [seɪ]
" **About Mademoiselle Vincart ? " exclaimed Julien , indignantly , " what can they say**
" 关于 小姐 - ? " 惊呼 朱利安 , 愤慨地 , " 什么 能 他们 说
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
about her ? "
关于 她 ? "

“关于文卡特小姐？”朱利安愤愤不平地喊道，“他们能说她什么呢？”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **A great many things which are displeasing to me .**
" 一个 伟大的 许多 事物 哪个 是 令人不快 到 我 .

有很多事情令我不高兴。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [spreɪnd] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['reɪn]
They speak of your having sprained your ankle while in the company of Reine
他们 说话 的 你的 拥有 扭伤 你的 踝 尽管 在 这 公司 的 雷纳
- ;
Vincart ;
- ;

他们说你在和雷恩·文卡特在一起时扭伤了脚踝；

[ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər]['wægən] ; [ʌv; əv][jʊr; jər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][lɑː] - ,

of	your	return	home	in	her	wagon	;	of	your	frequent	visits	to	La	Thuiliere	,
的	你的	返回	家	在	她	车皮	;	的	你的	频繁	访问	到	拉	-	,

你乘坐她的马车回家；你频繁造访拉图伊利埃尔，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'saɪdz] .

and	I	don't	know	what	besides	.
和	我	不	知道	什么	除了	.

除此之外，我不知道还有什么。

[ænd; ənd][æz; əz][mæn'kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ɪz] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

And	as	mankind	,	especially	the	female	portion	,	is	more	disposed	to	discover
和	作为	人类	,	尤其	这	女性	部分	,	是	更多的	处置	到	发现

['iːv(ə)l][ðæn; ðən] [gʊd] ,

evil	than	good	,
邪恶的	比	好的	,

而且，由于人类，尤其是女性，更容易发现邪恶而非善良，

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

they	say	you	are	compromising	this	young	person	.
他们	说	你	是	妥协	这	年轻的	人	.

他们说你这样做会损害这个年轻人的利益。

[naʊ] , ['reɪn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .

Now	,	Reine	is	living	,	as	one	may	say	,	alone	and	unprotected	.
现在	,	雷纳	是	活的	,	作为	一	可能	说	,	独自的	和	未受保护	.

现在，可以说，雷恩独自一人生活，没有得到任何保护。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][hɜːr; hər]['pæstər] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər]

It	behooves	me	,	therefore	,	as	her	pastor	,	to	defend	her	against	her
它	理应	我	,	所以	,	作为	她	牧师	,	到	保卫	她	反对	她

[oʊn] ['wiːknəs] .

own	weakness	.
自己的	弱点	.

因此，作为她的牧师，我有责任保护她免受自身软弱的伤害。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

That	is	the	reason	why	I	have	taken	upon	myself	to	beg	you	to	be	more
那	是	这	原因	为什么	我	有	已采取	之上	我	到	求	你	到	是	更多的

['sɜːrkəmspekt] ,

circumspect	,
谨慎	,

这就是我为什么主动恳请你更加谨慎的原因。

[ænd; ənd][nɑːt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . "

and	not	trifle	with	her	reputation	.	"
和	不是	琐事	和	她	名声	.	"

别拿她的名誉开玩笑。

" [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Her	reputation	?	"	repeated	Julien	,	with	irritation	.
"	她	名声	?	"	重复	朱利安	,	和	刺激	.

“她的名声？”朱利安不耐烦地重复道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ! "

"	I	do	not	understand	you	,	Monsieur	le	Cure	!	"
"	我	做	不是	理解	你	,	先生	勒	治愈	!	"

“我不明白您的意思，神父先生！”

" [juː; jʊ][dəunt] , [heɪ] !

"	You	don't	,	hey	!
"	你	不	,	嘿	!

“你才不会呢，嘿！”

[waɪ] , [aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] ['prɪti] ['klɪrli] .

Why	,	I	explain	my	meaning	pretty	clearly	.
为什么	,	我	解释	我的	意义	漂亮的	清楚地	.

为什么？我已经解释得很清楚了。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [wiːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ]['gɝːlz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Human	beings	are	weak	;	it	is	easy	to	injure	a	girl's	reputation	,
人类	生物	是	虚弱的	;	它	是	简单的	到	损伤	一个	女孩们	名声	,

人心脆弱，很容易损害一个女孩的名誉。

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] . "

when	you	try	to	make	yourself	agreeable	,	knowing	you	can	not	marry	her	.	"
什么时候	你	尝试	到	制作	你自己	同意	,	会心	你	能	不是	结婚	她	.	"

当你明知自己无法娶她，却仍然努力让自己讨她喜欢时。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ? " [in'kwaiəd]['dʒuːliːən] , ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] .

"	And	why	could	I	not	marry	her	?	"	inquired	Julien	,	coloring	deeply	.
"	和	为什么	可以	我	不是	结婚	她	?	"	询问	朱利安	,	染色	深	.

“那我为什么不能娶她呢？”朱利安问道，脸涨得通红。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [klæs] ,

"	Because	she	is	not	in	your	own	class	,
"	因为	她	是	不是	在	你的	自己的	班级	,

因为她和你不是同班同学，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][dɪ'spærəti] , [ɪf] ['mærɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] . "

and	you	would	not	love	her	enough	to	overlook	the	disparity	,	if	marriage	became	necessary	.	"
和	你	会	不是	爱	她	足够的	到	俯瞰	这	差距	,	如果	婚姻	成为	必要的	.	"

如果婚姻成为必然，你也不会爱她到足以忽略这种差距。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

"	What	do	you	know	about	it	?	"	returned	Julien	,	with	violence	.
"	什么	做	你	知道	关于	它	?	"	返回	朱利安	,	和	暴力	.

“你对此了解多少？”朱利安恶狠狠地问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [maɪ][saɪd] .

"	I	have	no	such	foolish	prejudices	,	and	the	obstacles	would	not	come	from	my	side	.
"	我	有	不	这样的	愚蠢	偏见	,	和	这	障碍	会	不是	来	从	我的	边	.

“我没有这种愚蠢的偏见，障碍也不会来自我这边。”

[bʌt; bət] , [rest] ['iːzi] , [məˈsjɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['bɪtərli] ,

But	,	rest	easy	,	Monsieur	,	"	continued	he	,	bitterly	,
但	,	休息	简单的	,	先生	,	"	持续	他	,	苦涩地	,

“但是，先生，您放心吧，”他苦涩地继续说道。

" [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'rɪʃənər] .

"	the	danger	exists	only	in	the	imagination	of	your	parishioners	.
"	这	危险	存在	仅有的	在	这	想像力	的	你的	教区居民	.

“危险只存在于你们教区居民的想象中。”

['reɪn] [hæz; həz] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Reine	has	never	cared	for	me	!
雷纳	有	绝不	关心	为了	我	!

蕾妮从来不在乎我！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɔ'dɛt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ！ "
It **was** **Claudet** **she** **loved** **！** **"**
它 曾是 克劳德 她 喜爱 ！ "

她爱的是克劳黛！

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ˌeɪtʃ 'em] ！ " [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] [kjʊr] ， ['duːbiəsli] .
" **Hm** **，** **hm** **！** **"** **interjected** **the** **cure** **，** **dubiously** **.**
" 嗯 ， 嗯 ！ " 插话 这 治愈 ， 可疑地 .

“嗯，嗯！”解药疑惑地插嘴道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [diː] - ,
" **You** **would** **not** **doubt** **it** **，** **"** **insisted** **de** **Buxieres** **，**
" 你 会 不是 怀疑 它 ， " 坚持 德 - ，

“你对此毫不怀疑，”德·布克西埃坚持道。

[prə'vəukt] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn'kredʒələs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ， " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
provoked **at** **the** **Abbe's** **incredulous** **movements** **of** **his** **head** **，** **"** **if** **you** **had**
挑衅 在 这 - 难以置信 移动 的 他的 头 ， " 如果 你 有
[siːn] [hɜːr; hər] ,
seen **her** **，**
已见 她 ，

神父难以置信地摇了摇头，激怒了他，“如果你见过她，

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [melt] ['ɪntuː] [terz] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] - [deθ] .
as **I** **saw** **her** **，** **melt** **into** **tears** **when** **I** **told** **her** **of** **Sejournant's** **death** **.**
作为 我 锯 她 ， 熔化 进入 眼泪 什么时候 我 讲述 她 的 - 死亡 .

当我告诉她塞茹尔南去世的消息时，我看到她泪流满面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]
She **did** **not** **even** **wait** **until** **I** **had** **turned** **my** **back** **before** **she** **broke** **out** **in** **her**
她 做过 不是 甚至 等待 直到 我 有 转向 我的 后退 前 她 打破 出去 在 她
[læmen'teiʃənz] .
lamentations **.**
哀歌 .

她甚至没等我转身离开，就开始哀叹起来。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [ə'kaʊnt] .
My **presence** **was** **of** **very** **small** **account** **.**
我的 在场 曾是 的 非常 小的 帐户 .

我的出场无关紧要。

[ɑː] ！
Ah **！**
啊 ！

啊!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] ['kruːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ！ "
she **has** **but** **too** **cruelly** **made** **me** **feel** **how** **little** **she** **cares** **for** **me** **！** **"**
她 有 但 也 残酷地 制成 我 感觉 如何 小的 她 关心 为了 我 ！ "

她太残忍了，让我感觉她根本不在乎我！

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ， [ðen] ？ " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['slaɪli] ,
" **You** **love** **her** **very** **much** **，** **then** **？** **"** **demanded** **the** **Abbe** **，** **slyly** **，**
" 你 爱 她 非常 很多 ， 然后 ？ " 要求 这 阿贝 ， 狡猾地 ，

“那么，你很爱她？”神父狡黠地问道。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [smaɪl] ['kəːviŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
an **almost** **imperceptible** **smile** **curving** **his** **lips** **.**
一个 几乎 难以察觉的 微笑 弯曲 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一抹几乎难以察觉的微笑。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ɪmˈpetʃuəsli] ; [ðen] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
I love her , " exclaimed he , impetuously ; then coloring and drooping his head
我 爱 她 , " 惊呼 他 , 冲动地 ; 然后 染色 和 下垂 他的 头
.
:
·

“我爱她,”他情不自禁地喊道；然后脸色发红，低下了头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [maɪˈself] ,
" But it is very foolish of me to betray myself ,
" 但 它 是 非常 愚蠢 的 我 到 背叛 我 ,

但我背叛自己真是太愚蠢了，

[sɪns] [ˈreɪn] [ˈkɛrz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
since Reine cares nothing at all for me !
自从 雷纳 关心 没有什么 在 全部 为了 我 !

因为蕾妮根本不在乎我!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
" There was a moment of silence ,
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ,

一阵沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɜːrb] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃeri] [wʊd]
during which the curb took a pinch of snuff from a tiny box of cherry wood
期间 哪个 这 抑制 采取 一个 捏 的 鼻烟 从 一个 微小的 盒子 的 樱桃 木头
.
:
·

期间，路沿石从一小盒樱桃木鼻烟中捏了一小撮。

" [məˈsjɜːr] [diː] - ; " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈrækjələr] [er] ,
" Monsieur de Buxieres ; " said he , With a particularly oracular air ,
" 先生 德 - ; " 说 他 , 和 一个 特别 神谕 空气 ,

“布克西埃先生,”他用一种特别像先知般的语气说道。

" [klɔˈdɛt] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [laɪk] [ðə; ði]['æbsənt] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
" Claudet is dead , and the dead , like the absent , are always in the wrong .
" 克劳德 是 死的 , 和 这 死的 , 喜欢 这 缺席的 , 是 总是 在 这 错误的 .

“克劳德已经死了，而死人，就像缺席的人一样，总是错的。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
But who is to say whether you are not mistaken concerning the nature of
但 WHO 是 到 说 无论 你 是 不是 错误 有关 这 自然 的

但谁又能说你对事物的本质理解没有错误呢?

- [ʌnˈhæpinəs] ?
Reine's unhappiness ?
- 不快乐 ?

蕾妮的不快乐?

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [klɪrd] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I will have that cleared up this very day .
我 将要 有 那 已清除 向上 这 非常 天 .

我今天就会把这件事弄清楚。

[gʊd] -
Good -
好的 -

好的-

[naɪt] ; [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] .
night ; **keep** **quiet** **and** **behave** **properly** .
夜晚 ; 保持 安静的 和 表现 适当地 .

晚上好；保持安静，举止得体。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Thereupon** **he** **took** **his** **departure** **,** **but** **,** **instead** **of** **returning** **to** **the**
" 于是 他 采取 他的 离开 , 但 , 反而 的 返回 到 这
['pɑːrsənɪdʒ] ,
parsonage **,**
牧师住宅 ,

于是他便离开了，但是，他并没有回到牧师住宅，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [lɑː] - .
he **directed** **his** **steps** **hurriedly** **toward** **La** **Thuiliere** **.**
他 指导 他的 步骤 匆匆 朝向 拉 - .

他匆匆朝着拉图伊利埃走去。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][lɑː] [gaɪt] ,
Notwithstanding **a** **vigorous** **opposition** **from** **La** **Guite** **,**
虽然 一个 蓬勃 反对 从 拉 相当 ,

尽管拉吉特强烈反对，

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæstərəl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] - [ə'pɑːrtmənt] ,
he **made** **use** **of** **his** **pastoral** **authority** **to** **penetrate** **into** **Reine's** **apartment** **,**
他 制成 使用 的 他的 牧灵 权威 到 穿透 进入 - 公寓 ,

他利用牧师的权威潜入了雷恩的公寓。

[wer] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
where **he** **shut** **himself** **up** **with** **her** **.**
在哪里 他 关闭 他自己 向上 和 她 .

他把自己关在那里，和她待在一起。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nevər] [wʌz; wəz][di'vʌldʒd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði]
What **he** **said** **to** **her** **never** **was** **divulged** **outside** **the** **small** **chamber** **where** **the**
什么 他 说 到 她 绝不 曾是 泄露 外部 这 小的 房间 在哪里 这
['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] .
interview **took** **place** **.**
面试 采取 地方 .

他跟她说的话，从未在进行面谈的小房间外泄露出去。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [faʊnd] [wɜːrdz] [sə'fɪʃntli] ['eləkwənt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər]
He **must** **,** **however** **,** **have** **found** **words** **sufficiently** **eloquent** **to** **soften** **her**
他 必须 , 然而 , 有 成立 字 足够 雄辩 到 软化 她
[griːf] ,
grief **,**
悲伤 ,

然而，他一定找到了足够动人的言辞来抚慰她的悲伤。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]
for **when** **he** **had** **gone** **away** **the** **young** **girl** **descended** **to** **the** **garden** **with**
为了 什么时候 他 有 已消失 离开 这 年轻的 女孩 下降 到 这 花园 和
[ə; eɪ] [suːðd] [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['meləŋkɑːli] [miːn] .
a **soothed** **although** **still** **melancholy** **mien** **.**
一个 舒缓 虽然 仍然 忧郁 面容 .

当他离开后，年轻的女孩带着平静但仍然忧郁的神情走下花园。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

She	remained	a	long	time	in	meditation	in	the	thicket	of	roses	,
她	剩余	一个	长的	时间	在	冥想	在	这	灌木丛	的	玫瑰	,

她在玫瑰丛中冥想了很久。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

but	her	meditations	had	evidently	no	bitterness	in	them	,
但	她	冥想	有	显然	不	苦味	在	他们	,

但她的冥想中显然没有丝毫怨恨。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [sə'renəti] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk]

and	a	miraculous	serenity	seemed	to	have	spread	itself	over	her	heart	like
和	一个	神奇	宁静	似乎	到	有	传播	本身	超过	她	心	喜欢

[ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [bɑːm] .

a	beneficent	balm	.
一个	仁慈的	香脂	.

一种奇妙的宁静仿佛一剂抚慰心灵的良药，在她心中蔓延开来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrnɪŋz] ,

A	few	days	afterward	,	during	the	unpleasant	coolness	of	one	of	those	mornings	,
一个	很少	天	之后	,	期间	这	令人不快的	凉爽	的	一	的	那些	早晨	,

几天后，在一个凉爽宜人的清晨，

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [gɔːdʒz] [ɪn]

white	with	dew	,	which	are	the	peculiar	privilege	of	the	mountain	-	gorges	in
白色的	和	露	,	哪个	是	这	奇特	特权	的	这	山	-	峡谷	在

['lɑːŋˌrɛz] ,

Langres	,
朗格勒	,

露水泛白，这是朗格勒山谷特有的景象。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] - ['toʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] ,

the	bells	of	Vivey	tolled	for	the	dead	,
这	铃铛	的	-	收费	为了	这	死的	,

维维的钟声为死者鸣响，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [klɔ'dɛt] .

announcing	the	celebration	of	a	mass	in	memory	of	Claudet	.
宣布	这	庆典	的	一个	大量的	在	记忆	的	克劳德	.

宣布举行弥撒以纪念克劳德。

[ðə; ði] [grænd] - ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

The	grand	chasserot	having	been	a	universal	favorite	with	every	one	in	the
这	盛大	-	拥有	到过	一个	普遍的	最喜欢的	和	每一个	一	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

由于大猎犬是附近每个人的最爱，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

the	church	was	crowded	.
这	教会	曾是	挤	.

教堂里挤满了人。

[ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	steep	descent	from	the	high	plain	overlooked	the	village	.
这	陡	下降	从	这	高的	清楚的	被忽视的	这	村庄	.

从高地陡峭的山坡上可以俯瞰村庄。

[ðeɪ] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [glen] [ʌv; əv] - ;

They	came	thronging	in	through	the	wooded	glens	of	Praslay	;
他们	来了	熙熙攘攘	在	通过	这	树木繁茂的	格伦斯	的	-	;

他们蜂拥而入，穿过普拉斯莱的林间山谷；

[baɪ][ðə; ði] - [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] - ; [kəm'pænjənz] [ɪn] ['hʌntɪŋ]

by	the	Auberive	road	and	the	forests	of	Charbonniere	;	companions	in	hunting
经过	这	-	路	和	这	森林	的	-	;	同伴	在	打猎

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌə'mju:zmənts] ,

and	social	amusements	,
和	社会的	娱乐	,

在奥贝里夫路和沙尔博尼埃森林附近；狩猎和社交娱乐的伙伴，

['fɔrəstɜ-z] [ænd; ənd] ['wɛrɜ-z] [ʌv; əv]['sæ'boʊz] , ['kæmpərz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

foresters	and	wearers	of	sabots	,	campers	in	the	woods	,
林务员	和	穿着者	的	鞋底	,	露营者	在	这	树林	,

林务员和穿木屐的人，林中露营者，

['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] — [nʌn] [feɪld] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] .

inmates	of	the	farms	embedded	in	the	forests	—	none	failed	to	answer	the	call	.
囚犯	的	这	农场	嵌入式	在	这	森林	—	没有任何	失败的	到	回答	这	称呼	.

森林中农场的囚犯们——没有一个人没有响应号召。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] , [waɪt] - [wɔ:ld] [neɪv] [wʌz; wəz] [tu:] ['næroʊ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

The	rustic	,	white	-	walled	nave	was	too	narrow	to	contain	them	all	,
这	乡村	,	白色的	-	有围墙的	中殿	曾是	也	狭窄的	到	包含	他们	全部	,

这座质朴的白色墙壁的教堂中殿太窄，容不下所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

and	the	surplus	flowed	into	the	street	.
和	这	剩余	流动	进入	这	街道	.

多余的物资流到了街上。

- , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:rpəntər] , [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] [ˌru:dɪ'mentri] ['kætəfælk] ,

Arbeltier	,	the	village	carpenter	,	had	erected	a	rudimentary	catafalque	,
-	,	这	村庄	木匠	,	有	竖立	一个	基本的	灵柩台	,

村里的木匠阿尔贝尔蒂埃搭建了一个简易的灵柩台。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][wæks]['teɪpərz] ,

which	was	draped	in	black	and	bordered	with	wax	tapers	,
哪个	曾是	垂坠的	在	黑色的	和	带边框	和	蜡	锥形	,

它披着黑色帷幔，边缘饰以蜡锥。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] [steps] .

and	placed	in	front	of	the	altar	steps	.
和	放置	在	正面	的	这	坛	步骤	.

并放置在祭坛台阶前。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:l] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [terz] , [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [lɑ:rdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][waɪld]

On	the	pall	,	embroidered	with	silver	tears	,	were	arranged	large	bunches	of	wild
在	这	灵柩	,	绣花	和	银	眼泪	,	是	安排	大的	成捆	的	荒野

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

灵柩上绣着银色的泪滴图案，上面摆放着大束的野花。

[sent] [frʌm; frəm][lɑ:] - , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [æn; ən][ˌærə'mætɪk]['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ] ['vɜ:rdʒər]

sent	from	La	Thuiliere	,	and	spreading	an	aromatic	odor	of	fresh	verdure
发送	从	拉	-	,	和	传播	一个	芳香	气味	的	新鲜的	绿意盎然

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

从拉图伊利埃尔送来，散发出新鲜植物的芬芳。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['pɜ:rnɒt] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'fɪʃieɪt] .

The	Abbe	Pernot	,	wearing	his	insignia	of	mourning	,	officiated	.
这	阿贝	珀诺	,	穿着	他的	徽章	的	丧	,	裁判	.

佩尔诺神父身着丧服，主持了仪式。

[θruː] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [siːn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ;

Through	the	side	windows	were	seen	portions	of	the	blue	sky	;
通过	这	边	视窗	是	已见	部分	的	这	蓝色的	天空	;

透过侧窗可以看到部分蓝天;

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;

the	barking	of	the	dogs	and	singing	of	birds	were	heard	in	the	distance	;
这	叫声	的	这	狗	和	歌唱	的	鸟类	是	听到	在	这	距离	;

远处传来狗吠声和鸟鸣声;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [daɪz] ['ɪriː] - ,

and	even	while	listening	to	the	'	Dies	irae	'	,
和	甚至	尽管	聆听	到	这	-	死亡	愤怒	-	,

即使在聆听《震怒之日》时,

[ðə; ði] [kɜːrb] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ'bʌst] [ænd; ənd] [braɪt] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] ,

the	curb	could	not	help	thinking	of	the	robust	and	bright	young	fellow	who	,
这	抑制	可以	不是	帮助	思维	的	这	强壮的	和	明亮的	年轻的	同伴	WHO	,

路边的人不禁想起那个健壮聪明的年轻人,

['oʊnli] [ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , ['eskɔːtid] [baɪ]

only	the	year	previous	,	had	been	so	joyously	traversing	the	woods	,	escorted	by
仅有的	这	年	以前的	,	有	到过	所以	欣喜地	穿越	这	树林	,	护送	经过

['ʃɑːrbəˌnoʊ] [ænd; ənd] [ˌmɑːntən'jɑːrd; moʊntən'jɑːrd] ,

Charbonneau	and	Montagnard	,
沙博诺	和	山地人	,

就在前一年,他还在夏博诺和蒙塔尼亚尔的陪同下,兴高采烈地穿越森林。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

and	who	was	now	lying	in	a	foreign	land	,
和	WHO	曾是	现在	说谎	在	一个	外国的	土地	,

而他现在却躺在异国他乡。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['semәteri] [ʌv; əv] [ˌmɑːntɪ'bɛloʊ] .

in	the	common	pit	of	the	little	cemetery	of	Montebello	.
在	这	常见的	坑	的	这	小的	公墓	的	蒙特贝罗	.

在蒙特贝洛小公墓的公共墓穴里。

[æz; əz] [iːtʃ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [in'təund] , [mə'nɛt] - , ['prɑːstreɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [priː] - [djuː] ,

As	each	verse	of	the	funeral	service	was	intoned	,	Manette	Sejournant	,	prostrate	on	her	prie	-	dieu	,
作为	每个	诗	的	这	葬礼	服务	曾是	吟诵	,	马内特	-	,	前列腺	在	她	价格	-	上帝	,

葬礼仪式的每一节经文诵读完毕,玛内特·塞茹尔南特都俯伏在祈祷台上。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [tʃænt] [wɪð; wɪθ] [tuː'mʌltʃuəs] ['sɒbz] .

interrupted	the	monotonous	chant	with	tumultuous	sobs	.
中断	这	单调	呗	和	动荡的	啜泣	.

她用撕心裂肺的抽泣声打断了单调的吟唱。

[hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

Her	grief	was	noisy	and	unrestrained	,
她	悲伤	曾是	嘈杂	和	不受约束的	,

她的悲痛是喧闹而无拘无束的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['simpəθaizd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ðoʊ] [prə'faʊnd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['reɪn] - .

but	those	present	sympathized	more	with	the	quiet	though	profound	sorrow	of	Reine	Vincart	.
但	那些	展示	同情	更多的	和	这	安静的	尽管	深刻的	悲哀	的	雷纳	-	.

但当时在场的人更能体会雷恩·文卡特内心那份平静而深沉的悲伤。

[ðə; ði] [blæk] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['kɔntræstid] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['pælər][ʌv; əv]

The	black	dress	of	the	young	girl	contrasted	painfully	with	the	dead	pallor	of
这	黑色的	裙子	的	这	年轻的	女孩	对比	痛苦地	和	这	死的	苍白	的

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .

her	complexion	.
她	肤色	.

年轻女孩的黑色连衣裙与她惨白的肤色形成了鲜明的对比，令人感到刺眼。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][noʊ] [saɪz] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

She	emitted	no	sighs	,	but	,	now	and	then	,	a	contraction	of	the	lips	,
她	发射	不	叹息	,	但	,	现在	和	然后	,	一个	收缩	的	这	嘴唇	,

她没有发出叹息声，但偶尔会抿紧嘴唇。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] ,

a	trembling	of	the	hands	testified	to	the	inward	struggle	,
一个	发抖	的	这	双手	作证	到	这	向内	斗争	,

颤抖的双手证明了内心的挣扎。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	a	single	tear	rolled	slowly	down	her	cheek	.
和	一个	单身的	撕	滚动	缓慢地	向下	她	脸颊	.

一滴眼泪缓缓顺着她的脸颊滑落。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn] , ['dʒuːliːən][diː] -

From	the	corner	where	he	had	chosen	to	stand	alone	,	Julien	de	Buxieres
从	这	角落	在哪里	他	有	选定	到	站立	独自的	,	朱利安	德	-

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

朱利安·德·布克西埃独自站在角落里，观察着：

[wɪð; wɪθ][peɪn] , [ðə; ði] [mjuːt] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'faʊnd] [griːf] ,

with	pain	,	the	mute	eloquence	of	her	profound	grief	,
和	疼痛	,	这	沉默的	口才	的	她	深刻的	悲伤	,

伴随着痛苦，她深切的悲痛以无声的方式表达出来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['dʒeləsi] .

and	became	once	more	a	prey	to	the	fiercest	jealousy	.
和	成为	一次	更多的	一个	猎物	到	这	最凶猛	妒忌	.

于是，他再次成为最强烈的嫉妒的受害者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['enviŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'siːst] ,

He	could	not	help	envying	the	fate	of	this	deceased	,
他	可以	不是	帮助	羡慕	这	命运	的	这	死者	,

他不禁羡慕起这位死者的命运。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [ɪn][soʊ] ['tendər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

who	was	mourned	in	so	tender	a	fashion	.
WHO	曾是	哀悼	在	所以	投标	一个	时尚	.

人们以如此温柔的方式悼念他。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [soʊ] ['evɪdənt] [ænd; ənd][soʊ] [tə'neɪʃəs] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Again	the	mystery	of	an	attachment	so	evident	and	so	tenacious	,	followed	by
再次	这	神秘	的	一个	依恋	所以	明显	和	所以	顽强	,	随后	经过

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] ,

so	strange	a	rupture	,
所以	奇怪的	一个	破裂	,

再次，一段如此明显、如此牢固的感情，随后却以如此奇怪的方式破裂，这本身就是一个谜。

['tɔːmentid] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [soʊl] .

tormented	his	uneasy	soul	.
饱受折磨	他的	不安	灵魂	.

折磨着他不安的灵魂。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʌvd] [klɔ'dɛt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

"	She	must	have	loved	Claudet	,	since	she	is	in	mourning	for	him	,
"	她	必须	有	喜爱	克劳德	,	自从	她	是	在	丧	为了	他	,

“她一定深爱着克劳德，因为她正在为他哀悼。”

" [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [ðɪs] ['rʌptʃər] ,

"	he	kept	repeating	to	himself	,	"	and	if	she	loved	him	,	why	this	rupture	,
"	他	保留	重复	到	他自己	,	"	和	如果	她	喜爱	他	,	为什么	这	破裂	,

他不断地对自己说：“如果她爱他，为什么会有这样的决裂？”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [prə'vəukt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'sper] ?

which	she	herself	provoked	,	and	which	drove	the	unhappy	man	to	despair	?
哪个	她	她自己	挑衅	,	和	哪个	驾驶	这	不开心	男人	到	绝望	?

是她自己挑起的，又是什么让那个不幸的男人陷入绝望?

" [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [dɪ'faɪld] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['dʒuːliːən] ,

"	At	the	close	of	the	absolution	,	all	the	assistants	defiled	close	beside	Julien	,
"	在	这	关闭	的	这	赦免	,	全部	这	助理	被玷污的	关闭	旁	朱利安	,

“赦罪仪式结束后，所有助手都紧挨着朱利安进行亵渎。”

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəfælk] .

who	was	now	standing	in	front	of	the	catafalque	.
WHO	曾是	现在	常设	在	正面	的	这	灵柩台	.

他现在就站在灵柩台前。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['reɪn] - [tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [em] . [diː]

When	it	came	to	Reine	Vincart's	turn	,	she	reached	out	her	hand	to	M	.	de
什么时候	它	来了	到	雷纳	-	转动	,	她	达到	出去	她	手	到	M	.	德
-	;															
Buxieres	;															
-	;															

轮到雷恩·文卡特时，她向德·布克西埃先生伸出了手；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['frendli] ['sædnəs] ,

at	the	same	time	,	she	gazed	at	him	with	such	friendly	sadness	,
在	这	相同的	时间	,	她	凝视	在	他	和	这样的	友好的	悲伤	,

与此同时，她用一种友善的悲伤目光凝视着他。

[ænd; ənd] [ɪn'fjoəʊzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kɔːrdʒəl] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

and	infused	into	the	clasp	of	her	hand	something	so	cordial	and	intimate
和	注入	进入	这	搭扣	的	她	手	某物	所以	亲切	和	亲密的

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] .

that	the	young	man's	ideas	were	again	completely	upset	.
那	这	年轻的	男人的	想法	是	再次	完全地	沮丧的	.

她紧紧握住我的手，那份亲切和亲密让这位年轻人的想法再次彻底颠覆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [spiːk] .

He	seemed	to	feel	as	if	it	were	an	encouragement	to	speak	.
他	似乎	到	感觉	作为	如果	它	是	一个	鼓励	到	说话	.

他似乎觉得这样能鼓励他开口说话。

[wen] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] ,

When	the	men	and	women	had	dispersed	,
什么时候	这	男人	和	女性	有	分散的	,

当男男女女散去之后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['reɪn] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]

and	a	surging	of	the	crowd	brought	him	nearer	to	Reine	,	he	resolved
和	一个	滔滔	的	这	人群	带来	他	更近	到	雷纳	,	他	已解决

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

to	follow	her	,
到	跟随	她	,

人群的涌动让他离蕾妮更近了，他决定跟随她。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,

without	regard	to	the	question	of	what	people	would	say	,
没有	看待	到	这	问题	的	什么	人们	会	说	,

不去考虑别人会怎么说，

[ɔːr] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

or	the	curious	eyes	that	might	be	watching	him	.
或者	这	好奇的	眼睛	那	可能	是	观看	他	.

或者，也许是有人在好奇地注视着他。

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

A	happy	chance	came	in	his	way	.
一个	快乐的	机会	来了	在	他的	方式	.

他迎来了一个难得的机会。

['reɪn] - [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

Reine	Vincart	had	gone	home	by	the	path	along	the	outskirts	of	the	wood
雷纳	-	有	已消失	家	经过	这	小路	沿着	这	郊区	的	这	木头

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɪn'kloʊʒər] .

and	the	park	enclosure	.
和	这	公园	外壳	.

雷恩·文卡特沿着树林边缘和公园围墙外的小路回家了。

['dʒuːliːən] [went] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [krɔːst] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

Julien	went	hastily	back	to	the	chateau	,	crossed	the	gardens	,	and	followed
朱利安	去	草草	后退	到	这	城堡	,	交叉	这	花园	,	和	随后

[æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['ævənuː] ,

an	interior	avenue	,
一个	内部的	大街	,

朱利安匆匆返回城堡，穿过花园，沿着一条内部大道走去。

['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wʌn] ,

parallel	to	the	exterior	one	,
平行线	到	这	外部的	一	,

与外侧平行，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪndən] [ænd; ənd] [nʌt] [triːz] .

from	which	he	was	separated	only	by	a	curtain	of	linden	and	nut	trees	.
从	哪个	他	曾是	分开	仅有的	经过	一个	窗帘	的	菩提树	和	坚果	树木	.

他与外界之间仅隔着一道菩提树和核桃树的屏障。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːfi] ['brænʧɪz] , - [blæk] [gaʊn] ,

He	could	just	distinguish	,	between	the	leafy	branches	,	Reine's	black	gown	,
他	可以	只是	区分	,	之间	这	绿叶	分支	,	-	黑色的	袍	,

他勉强能从茂密的枝叶间辨认出蕾妮的黑色长袍。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] - .

as	she	walked	rapidly	along	under	the	ashtrees	.
作为	她	步行	快速	沿着	在下面	这	-	.

她沿着白蜡树下快速走着。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ,

At	the	end	of	the	enclosure	,	he	pushed	open	a	little	gate	,
在	这	结尾	的	这	外壳	,	他	推动	打开	一个	小的	门	,

在围栏的尽头，他推开了一扇小门。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'brʌptli] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] .

and	came	abruptly	out	on	the	forest	path	.
和	来了	突然	出去	在	这	森林	小路	.

然后突然出现在林间小路上。

[ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [əˈpɪrd] [mɔːr]
On beholding him standing in advance of her , the young girl appeared more
在 凝视 他 常设 在 进步 的 她 , 这 年轻的 女孩 出现 更多的
[sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən] [dɪsˈpliːzd] .
surprised than displeased .
惊讶 比 不高兴 .

看到他站在自己前面，小女孩脸上更多的是惊讶而不是不悦。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
After a momentary hesitation , she walked quietly toward him .
后 一个 瞬间 犹豫 , 她 步行 悄悄 朝向 他 .

她犹豫片刻后，静静地朝他走去。

" [mædəmwəˈzel] [ˈreɪn] , " [sed] [hiː; hi] [ðen] , [ˈdʒentli] ,
" Mademoiselle Reine , " said he then , gently ,
" 小姐 雷纳 , " 说 他 然后 , 轻轻地 ,

“雷恩小姐，”他轻声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][lɑː] - ? "
" will you allow me to accompany you as far as La Thuiliere ? "
" 将要 你 允许 我 到 陪伴 你 作为 远的 作为 拉 - ? "

“请问我可以陪您到拉图伊利埃吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈbriːfli] .
" Certainly , " she replied , briefly .
" 当然 , " 她 回复 , 简要地 .

“当然，”她简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn]
She felt a presentiment that something decisive was about to take place between
她 毛毡 一个 预感 那 某物 决定性 曾是 关于 到 拿 地方 之间
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] ,
her and Julien ,
她 和 朱利安 ,

她预感到自己和朱利安之间即将发生一些决定性的事情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtrembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
and her voice trembled as she replied .
和 她 嗓音 颤抖 作为 她 回复 .

她回答时声音颤抖。

[ˈprɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈtæsɪt] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [diː] - [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ˈreɪn] ;
Profiting by the tacit permission , de Buxieres walked beside Reine ;
获利 经过 这 默契 允许 , 德 - 步行 旁 雷纳 ;

德·布克西埃尔利用这种默许，走在雷娜身边；

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈgɑːrmənts] [ˈrʌsld] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
the path was so narrow that their garments rustled against each other ,
这 小路 曾是 所以 狭窄的 那 他们的 服装 沙沙作响 反对 每个 其他 ,

小路很窄，他们的衣服互相摩擦发出沙沙声。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [spiːk] ,
yet he did not seem in haste to speak ,
然而 他 做过 不是 似乎 在 匆忙 到 说话 ,

但他似乎并不急于开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
and the silence was interrupted only by the occasional flight of a bird ,
和 这 沉默 曾是 中断 仅有的 经过 这 偶然 航班 的 一个 鸟 ,

寂静之中，只有偶尔飞过的鸟儿打破了宁静。

[ɔːr][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] ['brəntʃɪz] .

or	the	crackling	of	some	falling	branches	.
或者	这	噼啪作响	的	一些	坠落	分支	.

或者树枝掉落时发出的噼啪声。

" ['reɪn] , " [sed] ['dʒuːliːən] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Reine	,	"	said	Julien	,	suddenly	,
"	雷纳	,	"	说	朱利安	,	突然	,

“雷恩，”朱利安突然说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

"	you	have	so	often	and	so	kindly	extended	to	me	the	hand	of	friendship
"	你	有	所以	经常	和	所以	亲切地	扩展	到	我	这	手	的	友谊

,

,

,

“你曾多次如此友善地向我伸出友谊之手，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] , [ænd; ənd]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	I	have	decided	to	speak	frankly	,	and	open	my	heart	to	you	.
那	我	有	决定	到	说话	坦率地说	,	和	打开	我的	心	到	你	.

我决定坦诚相待，向你敞开心扉。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['reɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	love	you	,	Reine	,	and	have	loved	you	for	a	long	time	.
我	爱	你	,	雷纳	,	和	有	喜爱	你	为了	一个	长的	时间	.

蕾妮，我爱你，而且已经爱了你很久了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][haɪd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

But	I	have	been	so	accustomed	to	hide	what	I	think	,
但	我	有	到过	所以	习惯	到	隐藏	什么	我	思考	,

但我已经习惯了隐藏自己的想法，

[aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	know	so	little	how	to	conduct	myself	in	the	varying	circumstances	of	life	,
我	知道	所以	小的	如何	到	执行	我	在	这	变化	情况	的	生活	,

我对如何在人生各种境遇中行事知之甚少。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

and	I	have	so	much	mistrust	of	myself	,
和	我	有	所以	很多	不信任	的	我	,

我对自己非常不信任，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

that	I	never	have	dared	to	tell	you	before	now	.
那	我	绝不	有	敢于	到	告诉	你	前	现在	.

那是我以前从未敢告诉你的事。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['stuːpɪd] [bɪ'heɪvjər] .

This	will	explain	to	you	my	stupid	behavior	.
这	将要	解释	到	你	我的	愚蠢的	行为	.

这将解释我愚蠢的行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ə'nʌðər] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] ;

I	am	suffering	the	penalty	to	-	day	,	for	while	I	was	hesitating	,	another	took	my	place	;
我	是	痛苦	这	惩罚	到	-	天	,	为了	尽管	我	曾是	犹豫不决	,	其他	采取	我的	地方	;

今天我受到了惩罚，因为在我犹豫不决的时候，别人代替了我；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [stændz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

although	he	is	dead	,	his	shadow	stands	between	us	,	and	I	know	that	you
虽然	他	是	死的	,	他的	阴影	站立	之间	我们	,	和	我	知道	那	你

[lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

love	him	still	.
爱	他	仍然	.

虽然他已经去世，但他的身影仍然在我们之间，我知道你依然爱着他。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	She	listened	to	him	with	bent	head	and	half	-	closed	eyes	,	and	her
"	她	听着	到	他	和	弯曲	头	和	一半	-	关闭	眼睛	,	和	她

[hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['vaɪələntli] .

heart	began	to	beat	violently	.
心	开始	到	打	暴力	.

她低着头，半闭着眼睛听他说话，心跳开始剧烈起来。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmpli] .

"	I	never	have	loved	him	in	the	way	you	suppose	,	"	she	replied	,	simply	.
"	我	绝不	有	喜爱	他	在	这	方式	你	认为	,	"	她	回复	,	简单地	.

“我从来没有像你想象的那样爱过他，”她简单地回答道。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [θruː] ['dʒuːliənz] ['meləŋkɑːli] [bluː] [aɪz] .

A	gleam	of	light	shot	through	Julien's	melancholy	blue	eyes	.
一个	闪耀	的	光	射击	通过	朱利安的	忧郁	蓝色的	眼睛	.

一道光芒从朱利安忧郁的蓝眼睛里射出。

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Both	remained	silent	.
两个都	剩余	沉默的	.

两人都保持沉默。

[ðə; ði] [griːn] ['pæstʃər] - [lændz] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['nuːndeɪ] [sʌn] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

The	green	pasture	-	lands	,	bathed	in	the	full	noonday	sun	,	were	lying	before	them
这	绿色的	牧场	-	土地	,	洗澡	在	这	满的	午	太阳	,	是	说谎	前	他们

.

:

.

正午的阳光洒在绿色的牧场上，映照在他们眼前。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ]

The	grasshoppers	were	chirping	in	the	bushes	,	and	the	skylarks	were	soaring
这	蚱蜢	是	啁啾声	在	这	灌木丛	,	和	这	云雀	是	翱翔

[ə'lɔːft] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] .

aloft	with	their	joyous	songs	.
高空	和	他们的	欢乐	歌曲	.

灌木丛中蚱蜢鸣叫，云雀在空中翱翔，唱着欢快的歌。

['dʒuːliːən] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'plaɪ]

Julien	was	endeavoring	to	extract	the	exact	meaning	from	the	reply
朱利安	曾是	努力	到	提炼	这	精确的	意义	从	这	回复

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

he	had	just	heard	.
他	有	只是	听到	.

朱利安正努力从他刚刚听到的回答中弄清确切的含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ˌriːə'ʃuəd] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

He	was	partly	reassured	,	but	some	points	had	still	to	be	cleared	up	.
他	曾是	部分	放心	,	但	一些	积分	有	仍然	到	是	已清除	向上	.

他稍微放心了一些，但有些问题仍需澄清。

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

"	But	still	,	"	said	he	,	"	you	are	lamenting	his	loss	.
"	但	仍然	,	"	说	他	,	"	你	是	哀叹	他的	损失	.

“但是，”他说，“你们仍然在为他的离世而悲伤。”

" [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] [flitid] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊvər] - [pjʊr] , ['roʊzi][lɪps] .

"	A	melancholy	smile	flitted	for	an	instant	over	Reine's	pure	,	rosy	lips	.
"	一个	忧郁	微笑	飞掠	为了	一个	立即的	超过	-	纯的	,	红润	嘴唇	.

“一丝忧郁的微笑瞬间掠过蕾妮纯洁红润的嘴唇。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [terz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɔːftli] .

"	Are	you	jealous	of	my	tears	?	"	said	she	,	softly	.
"	是	你	嫉妒的	的	我的	眼泪	?	"	说	她	,	轻轻	.

“你是在嫉妒我的眼泪吗？”她轻声问道。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

"	he	exclaimed	,	with	sudden	exultation	,
"	他	惊呼	,	和	突然	大喜	,

他突然兴奋地喊道：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] ['enviŋ] [klɔ'dɛt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] !

"	I	love	you	so	entirely	that	I	can	not	help	envying	Claudet	his	share	in	your	affections	!
"	我	爱	你	所以	完全	那	我	能	不是	帮助	羡慕	克劳德	他的	分享	在	你的	情感	!

“我如此深爱着你，以至于我不禁羡慕克劳德能得到你如此的宠爱！”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [deθ] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] ,

If	his	death	causes	you	such	poignant	regret	,
如果	他的	死亡	原因	你	这样的	令人心酸的	后悔	,

如果他的离世让你感到如此深深的悲痛，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [sər'vaɪv] . "

he	must	have	been	nearer	and	dearer	to	you	than	those	that	survive	.	"
他	必须	有	到过	更近	和	更贵	到	你	比	那些	那	存活	.	"

他一定比那些幸存者更亲近你，更受你喜爱。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊz] ['ʌðərwaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	You	might	reasonably	suppose	otherwise	,	"	replied	she	,	almost	in	a	whisper	,
"	你	可能	合理	认为	否则	,	"	回复	她	,	几乎	在	一个	耳语	,

“你完全有理由这样想，”她几乎是低声回答道。

" [sɪns] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

"	since	I	refused	to	marry	him	.
"	自从	我	拒绝	到	结婚	他	.

因为我拒绝嫁给他。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['siːmɪŋli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] ['pɑːzətɪv] ['steɪtmənt] .

"	He	shook	his	head	,	seemingly	unable	to	accept	that	positive	statement	.
"	他	摇晃	他的	头	,	似乎	无法	到	接受	那	积极的	陈述	.

他摇了摇头，似乎无法接受这个肯定的说法。

[ðen] ['reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt]

Then	Reine	began	to	reflect	that	a	man	of	his	distrustful	and	despondent
然后	雷纳	开始	到	反映	那	一个	男人	的	他的	不信任	和	沮丧的

['temprəmənt] [wʊd] ,

temperament	would	,
气质	会	,

于是雷恩开始反思，像他这样多疑又沮丧的人会……

[ən'les] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [biː; bi] [fə,revə'mɔː] ['tɔːmentid] [baɪ]

unless	the	whole	truth	were	revealed	to	him	,	be	forevermore	tormented	by
除非	这	所有的	真相	是	揭晓	到	他	,	是	永远	饱受折磨	经过

['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [.mis'giviŋz] .

morbid	and	injurious	misgivings	.
病态的	和	有害的	疑虑	.

除非他得知全部真相，否则他将永远饱受病态和有害的疑虑折磨。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ɪn'taɪər] [feɪθ]

She	knew	he	loved	her	,	and	she	wished	him	to	love	her	in	entire	faith
她	知道	他	喜爱	她	,	和	她	希望	他	到	爱	她	在	全部的	信仰

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

and	security	.
和	安全	.

她知道他爱她，她希望他能全然信任、毫无保留地爱她。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [læst] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] ,

She	recalled	the	last	injunctions	she	had	received	from	the	Abbe	Pernot	,
她	召回	这	最后的	禁令	她	有	已收到	从	这	阿贝	珀诺	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她回想起佩尔诺神父最后一次给她的训诫，然后

['liːnɪŋ] [tɔːrd] ['dʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

leaning	toward	Julien	,	with	tearful	eyes	and	cheeks	burning	with	shame	,
倾斜	朝向	朱利安	,	和	内牛满面	眼睛	和	脸颊	燃烧	和	耻辱	,

她向朱利安倾身，眼中噙满泪水，双颊因羞愧而发烫。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [klɔ'dɛt] .

she	whispered	in	his	ear	the	secret	of	her	close	relationship	to	Claudet	.
她	低声说道	在	他的	耳朵	这	秘密	的	她	关闭	关系	到	克劳德	.

她悄悄地在他耳边说了她与克劳德关系亲密的秘密。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][tuː; tə]

This	painful	and	agitating	confidence	was	made	in	so	low	a	voice	as	to
这	痛苦	和	搅拌	信心	曾是	制成	在	所以	低的	一个	嗓音	作为	到

[biː; bi] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɔːft] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsekts] ,

be	scarcely	distinguished	from	the	soft	humming	of	the	insects	,
是	几乎	杰出的	从	这	柔软的	哼唱	的	这	昆虫	,

这种痛苦而令人不安的自信是用极低的声音说出来的，以至于几乎无法与昆虫的轻柔嗡鸣声区分开来。

[ɔːr][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

or	the	gentle	twittering	of	the	birds	.
或者	这	温和的	推特	的	这	鸟类	.

或是鸟儿轻柔的鸣叫声。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['evriwer] ;

The	sun	was	shining	everywhere	;
这	太阳	曾是	灼灼	到处	;

阳光普照大地；

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

the	woods	were	as	full	of	verdure	and	blossoms	as	on	the	day	when	the
这	树林	是	作为	满的	的	绿意盎然	和	花朵	作为	在	这	天	什么时候	这

[jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] .

young	man	had	manifested	his	passion	with	such	savage	violence	.
年轻的	男人	有	表现出来	他的	热情	和	这样的	野蛮的	暴力	.

树林里依然绿树成荫，繁花似锦，就像那个年轻人以如此野蛮的暴力方式表达他的激情的那天一样。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'vaʊəl] [ɪk'spaɪərd][ɑːn] - [lɪps] ,

Hardly	had	the	last	words	of	her	avowal	expired	on	Reine's	lips	,
几乎	有	这	最后的	字	的	她	承认	已到期	在	-	嘴唇	,

蕾妮的誓言话还没说完，

[wen] ['dʒuːliːən][diː] - [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɑːndli] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði]

when	Julien	de	Buxieres	threw	his	arms	around	her	and	fondly	kissed	away	the
什么时候	朱利安	德	-	扔	他的	武器	大约	她	和	深情地	亲吻	离开	这

[terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

tears	from	her	eyes	.
眼泪	从	她	眼睛	.

朱利安·德·布克西埃拥抱了她，深情地吻去她眼中的泪水。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

This	time	he	was	not	repelled	.
这	时间	他	曾是	不是	排斥	.

这一次他没有被吓退。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][haɪd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]

Accustomed	to	hide	what	I	think
习惯	到	隐藏	什么	我	思考

习惯于隐藏自己的想法

[kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ['kɔmənpleisiz]

Consoled	himself	with	one	of	the	pious	commonplaces
安慰	他自己	和	一	的	这	虔诚的	俗语

他用一句虔诚的陈词滥调安慰自己。

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [mæn] ['ɑːkjupaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

How	small	a	space	man	occupies	on	the	earth
如何	小的	一个	空间	男人	占据	在	这	地球

人类在地球上所占的空间有多小?

[mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən] [gʊd]

More	disposed	to	discover	evil	than	good
更多的	处置	到	发现	邪恶的	比	好的

更倾向于发现邪恶而非善良

['neɪtʃɚz] [koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz]

Nature's	cold	indifference	to	our	sufferings
自然的	寒冷的	漠不关心	到	我们的	苦难

大自然对我们的苦难冷漠无情

['nevər] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ['aʊər; ɑːr][lɑːt]

Never	is	perfect	happiness	our	lot
绝不	是	完美的	幸福	我们的	很多

我们永远无法拥有完美的幸福。

[pliːd] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ]

Plead	the	lie	to	get	at	the	truth
恳求	这	说谎	到	得到	在	这	真相

为了得到真相而编造谎言。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [fərˈgɑːtn]

The	ease	with	which	he	is	forgotten
这	舒适	和	哪个	他	是	被遗忘的

他如此轻易地就被人遗忘了。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] [ðer; ðər] [ɪˈluːʒnz]

Those	who	have	outlived	their	illusions
那些	WHO	有	活得更久	他们的	幻觉

那些早已看破幻想的人

[tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]

Timidity	of	a	night	-	bird	that	is	made	to	fly	in	the	day
胆怯	的	一个	夜晚	-	鸟	那	是	制成	到	飞	在	这	天

夜鸟的胆怯，却注定要在白昼飞翔

[vekst] , [ækt] [ɪn] [dəˈrekt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz]

Vexed	,	act	in	direct	contradiction	to	their	own	wishes
烦恼	,	行为	在	直接的	矛盾	到	他们的	自己的	愿望

恼怒之下，他们的行为与自己的意愿完全相反

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlʌvər]

You	have	considerable	patience	for	a	lover
你	有	大量	耐心	为了	一个	情人

你对爱人很有耐心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神